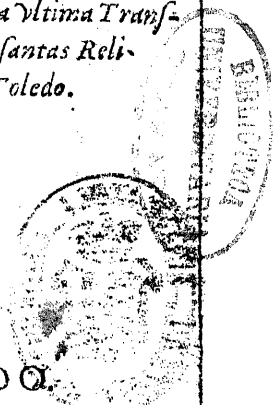




1785-09

VIDA,  
**MARTYRIO,**  
y Translacion de la glo-  
riosa Virgen, y Mar-  
tyr santa Leocadia.

QUE ESCRIVIO EL PADRE  
Miguel Hernandez de la Compania de Iesus, con  
la relacion, de lo que passo en la ultima Trans-  
lacion, que se hizo de las santas Reli-  
quias de Flandes a Toledo.



EN TOLEDO.

Por Pedro Rodriguez Impressor, y Mercader  
de Libros. Año de. 1591.

Del catalogo de la cong<sup>ra</sup>. de segov.  
de quada. lib.

VIDA,

17/8509

# MARTYRIO, y Translacion de la glo- riosa Virgen, y Mar- tyr santa Leocadia.

QUE ESCRIVIO EL PADRE  
*Miguel Hernandez de la Compania de Jesus, con  
la relacion, de lo que passo en la ultima Trans-  
lacion, que se hizo de las santas Reli-  
quias de Flandes a Toledo.*



EN TOLEDO.

Por Pedro Rodriguez Impressor, y Mercader  
de Libros. Año de. 1591.

*Del catalogo de la cong. de jesu.  
de guad. lib.*

## TASSA.

**Y**O Lucas de Camargo Escrivano de Cámara del Rey nuestro señor, vno de los que residen en su Consejo, doy fe que auiendo visto por los señores del vn libro intitulado La Vida y Translacion de Santa Leocadia, compuesto por el padre Miguel Hernandez de la Compania de Iesus, que con licencia fue impresso, le tassaron a tres maravedis el pliego en papel: y mandaró que esta tassa se ponga al principio de cada volumen del dicho libro, para que se lepa y entienda en lo que se ha de vender. Y para que dello conste de mandamiento de los dichos Señores del Consejo y pedimiento de la parte del dicho Miguel Hernandez de esta fe que es fecha en la villa de Madrid a siete dias del mes de Mayo. de mil y quinientos y noueta y vn años.

Lucas de Camargo.

## ERRATAS.

Folio 22. pagi. i. linea. 17. hermanos, diga hermanos. fo. 181. p. 1. l. 4. fue, fueric. f. 125. p. 2. li. 18. admible. ad mirable. f. 332. p. 1. l. 6. gozaron, gozaran. f. 233. p. 1. l. 13. cincuenta. diez. f. 311. p. 2. l. 12. Nayados Napeyas. Naiadas Napeas. f. 366. p. 2. l. 16. Acrouraniz. Acroueranza. f. 367. p. 1. l. 19. secundo. f. 78. p. 1. l. 1. sanguine. En Alcalá a 9. de Abril de 91.

Licenciado Christoual Orduña.

**Y O** Gil González Dauila Visitador de la Compañia de Iesus en las Prouincias de Castilla, y Toledo, por la facultad, que tengo de nuestro Padre General Claudio Aquaviva, doy licencia al Padre Miguel Hernandez de la misma Compañia, para que imprima la Vida de Santa Leocadia, y la Translación de sus santas Reliquias: atento, que es vna historia muy vtil, y provechosa, y de grande edificacion, y esta examinada por algunos Padres graues, y doctos de la misma Compañia, à cuyo yuzio la cometimos. Dada en Valladolid a. 30. de Octubre de. 1589.

GIL GONZALEZ.

EL

## El Rey.

**P O R** quanto por parte de ves el Padre Miguel Hernandez de la Compañia de Iesus, nos fue hecha relacion, que vos auia des compuesto vn libro en Romance, intitulado de la vida de Santa Leocadia, el qual seria muy vtil, y provechoso para todos, y del hazia des presentacion, y nos suplicastes vos mandassemos dar licencia y facultad para le poder imprimir, y priuilegio por diez años, o como la nuestra madre fuesse. Lo qual visto por los del nuestro Consejo, por quanto en el dicho libro se hizo la diligencia que la pragmática por nos vltimamente sobre ella fecha dispone, fue acordado que deuiamos mandar dar esta nuestra cedula en la dicha razõ, y nos tuuimos lo por bien: Por lo qual vos damos licencia y facultad para q por tiempo y espacio de diez años primeros siguientes cumplidos, que corran y se cuenten desde el dia de la fecha desta nuestra cedula en adelante, vos o la persona que para ello vuestro poder tuuere, y no otra alguna, podays imprimir, y veder el dicho libro que de suto se haze mencion: y por la presente damos licencia y facultad a qualquier impressor destes nuestros Reynos, que vos nombraredes, para que pueda imprimir el dicho libro por el original que en el nuestro Consejo se hizo, que va rubricado, y firmado al fin de Miguel de Vnjarça çauala nuestro Escriuano de Camara, y vno de los que en nuestro Consejo residen: con q antes

que

que se venda le traygays ante ellos juntamente con el dicho original, para que se vea si la dicha impresion esta conforme a el, o raygays se en publica forma, como por Corrector por nos nombrado se vio y corrigio la dicha impresion por el original. Y mandamos al impresor que asi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego, ni entregue mas de vn solo libro al autor, o persona a cuya conta le imprimiere ni a otra alguna para efecto de la dicha correccion, y tasa, hasta que antes y primero el dicho libro este corregido y tasado por los del nuestro Consejo, y estando hecho, y no de otra manera podays imprimir el dicho principio y primer pliego: en el qual seguidamente ponga esta nuestra licencia, y la aprobacion tasa, y erratas; lo pena de caer e incurrir en las penas contenidas en las leyes de nuestros Reynos que sobre ello disponen. Y mandamos que durate el dicho tiempo persona alguna sin nuestra licencia no lo pueda imprimir ni vender, lo pena que el que lo imprimiere y vendiere aya perdido y pierda qualesquier libros, moldes, y aparejos que del tuviere; la qual dicha pena sea la tercia parte para el juez que lo sentenciare, y la otra tercia parte para la nuestra Camara, y la otra tercia parte para el que lo denunciare. Y mandamos a los del nuestro Consejo Presidente y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, Alguaziles de la nuestra casa y Corte, y Chancillerias, y a todos los Corregidores, Alsisistente, Governadores Alcaldes mayores, y ordinarios, y otros jueces y justicias qualesquier de todas las ciudades, vi-

llas y

llas y lugares de los nuestros Reynos y Señorios y a cada vno en su jurisdiccion, asi a los que agora son como a los que seran de aqui adelante, que vos guarden, y cumplan esta nuestra cedula y merced que asi os hazemos, y contra ello no vos vayan ni pasen, ni consentan yr ni pasar en manera alguna, so pena de la nuestra merced. y de diez mil maravedis para la nuestra Camara fecha en el Pardo a diez dias del mes de Noviembre de 1390 años.

YO EL REY.

Por mandado del Rey nuestro Señor.

IVAN VAZQUEZ.

APROBACION.

**P**Or orden de los Señores del Consejo Real de Castilla, he visto, el libro intitulado, la Vida, y Martyrio, y Translacion de la gloriosa Virgen, y Martyr santa Leocadia, Compuesto por el Padre Miguel Hernandez de la Compania de Iesus: en el qual no he hallado, cosa alguna repugnante a nuestra santa Fe, ni a las buenas costumbres: antes me parece que sera de mucho seruicio de Dios, y de notable prouecho para los fieles Christianos, que este libro se imprima, por ser todo el escrito grauemente, y con

mucha

mucha consideracion, y estar lleno de cosas de mucha edificacion, para las costumbres. Y que auiendo nuestro Señor tomado por instrumento al dicho Padre, para hazer merced a España, del glorioso cuerpo desta santa Virgen, y Martyr, con tanto trabajo suyo, y peregrinacion larga, llena de tantos peligros, que toca a el mismo esrcuir este libro, y publicallo, para exemplo y consuelo de todos los Christianos. Y assi mismo he visto el Officio antiguo de esta gloriosa santa, sacado del Breuiario, y Missal Mocarave, y es cosa digna que se imprima, porque

del se

del se collige la antigua veneracion  
que se tenia con ella. Y las Composi-  
ciones, Latinas, y Españolas, son de  
mucha erudicion, y ingenio, y deuen  
tambien imprimirse. Y así lo firmo  
de mi nombre. En Madrid, a. 17.  
de Septiembre, de. 1590. años.

El Doctor Don Rodrigo  
Zapata.

AL ILLUSTRIS-  
simo y Reuerendissimo Se-  
ñor Don Gaspar de Qui-  
roga Cardenal, Arçobis-  
po, y Dean, y Cabildo de  
la santa Iglesia de Tole-  
do, &c.



O me parecia auer  
dado fin, y remate a  
la obra, q Dios nuestro  
Señor por su grã  
misericordia fue ser-  
uido obrar, por tan indigno Ins-  
trumento, en auer traydo a España  
de los Estados de Flandes, el tanto  
cuerpo de nuestra gloriosa Virgen,  
y Martyr Santa Leocadia, restituyê-  
dola al cabo de tantos siglos, a su  
dulce

dulce patria, y deuota Ciudad de Tolédo, si no daua noticia de todo lo que en esta translacion sucedio. ni que cumpla con la obligacion que la tengo, si no ponía en nuestro estilo vulgar su santa Vida, y martyrio, para que como desseo, se estampe, e imprima, en los coraçones de todos los fieles la deuocion tan deuuida a esta gloriosa Virgen y Martyr. Porque quando esta es qual deue, no se contenta el que la tiene con solo poseerla, si no da parte de ella, a todos los que puede. Esta fue la causa que muchos Doctores dexaron escritos los hechos y vidas de los santos a quien tenia singular deuocion. Como sant Clemente los hechos de Sant Pedro su Maestro, Sant Athanasio, la vida de Sant Antonio, y S. Hieronymo, la de santa

Paula

Paula: Y otros, los quales aun para mas renouar la memoria, y deuocion de los santos, y comunicar la que ellos les tenian, escriuieron las Inuenciones, y Translaciones de sus santos cuerpos, y Reliquias, como hizo Sant Ambrosio de las de los santos Geruasio, y Protasio, y Sant Augustin, las de sant Esteuan, primer martyr. Siguiendo yo pues estas pisadas, me he animado con mucho gusto, y consuelo a tomar el trabajo de escriuir esta hystoria, para declarar a nuestra España el gran thesoro, que por medio de V. S. Illustrissima, se le a restituydo en esta vltima translacion de las Reliquias de la Virgen, y Martyr santa Leocadia. Aunque pudieran otros tomar esta empresa, que con mas eloquencia la adornaran, pero he me yo

atre-



atreuido a hazerlo, por la noticia que tengo de cosas muy particulares, auiendo aueriguado con mucha diligencia y trabajo algunas que podian tener dificultad para esta hystoria, y por auer sido instrumento por quien V.S. Illustrissima, fue seruido se hiziesse esta vltima translacion, de Flandes a España. Bien quisiera yo poner en execucion este mi desseo, luego que se dio fin a esta translacion: mas no me fue posible, por las ocupaciones que me sobreuijeron con los caminos que por orde de mi General hize a Roma, por lo qual me deuue algun tanto en executar mi proposito, paresciendome ya algo tarde para salir a luz esta obra. Mas V.S. Illustrissima, que en honrar a santa Leocadia no se desfuyda, con nueuo man-

dato

dato me obligo, y dió animo a hazerlo que antes auia desseedo, y hallandome por tantos titulos obligado a obedecer, pusé en execucion lo que se me mandaua. Reciba pues V. S. Illustrissima este seruicio pequeño en si, mas en desseo grãde, para que con su proteccion y amparo pueda libremente passar por manos de muchos, y por el alabé a Dios nuestro Señor, admirable en la Virgen, y Martyr Santa Leocadia, y V. S. por meritos é intercesion della alcance largo y santo gouierno, de lo que le esta encomendado, y despues eterno descanso,

*De V. S. Illustrissima, y Reuerendissima humilde seruo en el Señor.*

**MIGUEL HERNANDEZ.**

AL



AL CHRIS-  
tiano, y pio  
Lector.



*Vea que la di-  
uina providē-  
cia en todos  
sus consejos, y  
obras es ad-  
mirable; particularmente re-  
splandece en el honrar a los  
justos, coronandolos no sola-  
mente con honra, y gloria eter-  
na, que por sus servicios, y he-  
royas obras merecieron: mas*

tambien, dandoles la temporal, que mientras vivieron en este mundo por amor de su Dios menospreciaron. Para este fin altera los fueros de la naturaleza, no permitiendo, que la muerte tenga derecho sobre sus huesos, ni el largo tiempo envejezca su memoria: sino que quedando sus cenizas en pie, y sus huesos enteros, esos hagan eterna su gloria en la tierra: Segun lo del Real Propheta: Custodit Dominus omnia ossa eorum unum ex his non conteretur.

Psal. 33

De

De aqui es, que para encarcer el cuydado, que dellos tiene, dize: que les ha contado sus cabellos, y que uno dellos no se perdiera. De donde tambien nasce poner en los corazones de los fieles tal deuocion, y reuerencia a las memorias, y reliquias de los Santos, que ni la muerte, que derriba las cosas muy fuertes, ni el tiempo que envejece, y consume las mas memorables, ni la ausencia, que pone en olvido las mas amadas, pueda quitar un punto de la memoria amor y

Luc. c.  
12. C  
6. 21.

A 2 ve-

veneracion, que les tenemos, y debemos tener. Antes el auer sido tal la muerte dellos, ha & es mas presente su vida, y el tiempo renueva cada dia mas su memoria, y la ausencia enciende mas el affecto y deuotion, que tan justamente les deuemos.

Desto tenemos entre las manos un claro, y biuo exemplo en la bienauenturada Virgen y martyr santa Leocadia, que auiendo padescido martyrio mas ha de mil y dozientos años, el tiempo, que a pre-

uale-

ualecido contra las memorias, y tropheos de los mas poderosos Principes, y Monarcas del mundo (que por vanidad se querian perpetuar, y como eternizarse en este siglo) poniendo los en eterno oluido, no ha podido borrar de la memoria de los hombres su gloriosa muerte. Cosa por cierto digna de admiracion, que no basta todo el poder de los hombres famosos del mundo para conseruar su memoria despues de muertos:

A 3 dado

dado, que procuren perpetuar su nombre, y haz añas con sus insignias, armas, o instrumentos de sus mismos obras, que para remediar el oluido depositan en sepulchros sumtuosos, illustres epitaphios, palacios ricos, y otras inuenciones, que para esto halla su grande ambicion, y vanidad. Pero al fin el tiempo preualesce contra todo: como lo noto Sant. Chrysostomo hablando del sepulchro del gran Alexandro tan celebrado en e mundo, y despues tan oluida-

do

Homil.  
66. ad  
populū.

do, que aun los suyos mesmos no sabian donde estava sepultado. Mas Dios a quien todo sirve, y obedece, haze lo que los hombres no pueden hazer: y con mucha razon conserva los buessos de sus sanctos, que fueron instrumentos, binos de las obras heroicas de su brazo, y omnipotente virtud. Lee-  
mos en las diuinas historias, que el alfange con que David corto la cabeza al Philisteo Goliath, se conseruaua junto con vno de los preciosos ornamentos sacerdotales: y con razon,

Lib. i.  
reg. c.  
21.

A 4 pues

Lib. I.  
de ciui.  
c. 13.

pues no era justo, que instrumento de tan celebre triumpho se perdiessse, pero es lo mucho mas, dize Augustino, que Dios nuestro Señor conserue en honorosos lugares los huesos de sus santos, pues fueron templos de su gracia, e instrumentos bños de las celebres victorias, que con ellos alcanço del mundo, y del infierno, cuyos principes tantas vezes vencio, y corto sus cabeças por medio destas huesos bñificados con las animas, y deificados con la gracia, q̄ los

leuan-

leuanto a tan alto ser. Tãnn que en muchos cuerpos de santos ayamos experimētado este cuydado, que el Señor tiene de honrarlos, creo que se abra reconocido la singular providencia, q̄ su santissima Magestad ha usado en renouar la memoria, cō seruar los huesos, y aumētatar el honor de nuestra Virgen, y martyr santa Leocadia. Digo renouar su memoria, pues quando solo la auia de su nombre por los templos, que en esta ciudad tiene, quiso descubrir el sepulchro

A 5 de

de su sancto cuerpo con un tan famoso milagro, como fue que en presencia del Rey Recesvinto saliesse de su sepultura, y en nombre de la soberana Virgen nuestra Señora, (q̄ la embiana) diesselas gracias a sant. Ildefonso Arçobispo de la santa Iglesia de Toledo, por el zelo, con que hablando, y escriuiendo auia defendido su perpetua virgindad, con el qual milagro se descubrio el lugar de sus sagradas reliquias, que entõces estauan encubiertas, auiendo

se

se perdido la memoria, donde en particular su santo cuerpo auia sido sepultado: y digo conseruar los huesos, porque auer se guardado estas reliquias entre tantas alteraciones, y guerras, como huuo en España, y que en tantas, y tan largas peregrinaciones, y translaciones, como dellas se an hecho, no se ayan perdido ni trocado, y que ayan estado seguras en tiempos tan turbios, en tierras tan estrañas, y llenas de herejès enemigos de nuestra fe, los quales con in-

crey-

creyble impiedad, y maldad sacrilega persiguen las reliquias de los santos. Podemos con verdad decir, que con particular providencia, y casi milagrosamente han sido conseruadas: y reuerenciadas las desta Virgen: pues sabemos, que por secretos iuyzios de Dios muchos cuerpos de otros muy grandes santos estan escondidos, sin que se les haga la deuida reuerencia: y otros, que estauan descubiertos, y reuerenciados de los fieles, ha permitido, sean hechos pol-

nos,

nos, y cenizas por los herejes. Esta pues es obra de aquella soberana providencia, este es regalo singularissimo para con esta santa Virgen, hazer que estuiesse entre los enemigos segura, por los caminos y tierras estrañas reuerenciada, y despues de tantos tiempos, y mudanças, siempre conocida: y finalmente, auer querido acrescentar la honra desta su martyr trasladandola con tan grande pompa, y solemne recebimiento a la santa Iglesia y Real ciudad

de



de Toledo lugar de su nacimiento, donde pudiesse ser recibida, conseruada, honrada, y reuerenciada, como lo es. Y siendo, como esta dicho, particular merced, querer Dios nuestro Señor regalar esta santa, dandole la honra, que se le dio, no dexa de ser singular beneficio para la Iglesia, y ciudad de Toledo, auer la tomado Dios nuestro Señor por instrumento, para que por medio de ella se le de la honra, y veneracion, que su Magestad quiere dar a esta susanta. No

sa-

fabria yo determinar, qual aya sido mayor la veneracion, que esta gloriosa Virgen por medio de esta santa Iglesia, y ciudad ha recibido, o la honra y provecho que a la misma Iglesia y ciudad, por auerla assi seruido, se le acrecienta. Porque si de la honra se habla, grandissima es para esta Iglesia, y ciudad, que Dios aya librado en sus manos la gloria, que ha querido dar al santo cuerpo de la Virgen, y martyr santa Leocadia aca en la tierra. Porque como de

la

Marth.  
c. 16.

la cabeza de todos los santos Christo Iesu, sabemos auer sido entregado, siendo vivo, en manos de pecadores, y malos, y despues de muerto, en manos de justos, y santos, como fueron Joseph, Nicodemo, y otros de los suyos, para que le honrassen, y tratassen con la reuerencia, que a tal cuerpo se deuia. Asi para que tambien en esto mesmo fuesen los santos semejantes a su principe, y Señor, es ordinario estilo del mismo Dios, entregarlos vivos en manos de malos, y

peca-

peccadores, para que dellas salgan labrados: y a los mismos, despues de muertos, entrega en manos de amigos, y justos, para que los honren, como a moradas, y templos de aquellas santas almas, que en perpetua eternidad gozan de su diuina Magestad. De manera que auer fiado Dios desta santa Iglesia, y ciudad los huesos de su martyr Leocadia, para que en ella sea venerada, como su Magestad quiere, y desseá, y para este fin auer la misteriosamente

B tray-

traydo de partes tan remotas, es uno de los beneficios, con que mas la ha honrado, è illustrado: pues esto es manifesto indicio de los buenos ojos, con q̄ su divina Magestad mira a esta santa Iglesia, y ciudad, y que los tiene por suyos, pues les entrega y fia los huesos que de solos sus amigos suele fiar. En manos de un impio Maxenciopuso Dios su virgen, y martyr Catharina, y dellas salio tal, qual su historia nos dize. Pero su cuerpo muerto no le fio de otros, que

de

de sus Angeles, para que ellos se encargassen de darle la sepultura, que tal cuerpo merecia, como se la dieron en las cumbres del monte Sinay: enseñando con esto a los hombres la merced, y honra, que les haze, quando dellos fia los huesos de sus santos, pues les encarga el cuydado, que a sus Angeles suele encargar. Y si hablamos del provecho, que consigo traen tales thesoros, basta para entender, quãto es lo q̄ dixo S. Chrisostomo, q̄ los huesos de los santos sont orres

Simon.  
Mera-  
phrast.

Sermon.  
SS. iust  
& ma-  
xim.

y castillos roqueros, que fortalecen, y defienden las ciudades donde estan. Yes assi, que como el sacar Dios de una ciudad sus justos, y amigos, es claro indicio de su ruina: como vemos, que en tiempo de los Emperadores Tito, y Vespasiano, mando salir de Ierusalẽ los Christianos, que en ella auia, para que no padeciessen en la lamentable cayda, y destruycion de aquella ciudad. Y medio por fuerza sacaron los Angeles à Lot, y su familia de Sodoma, antes que

la

Gen. 19

la asolasen con fuego del cielo. Assi por el contrario en traer santos bimos, o muertos a una ciudad, es fortalecerla, es guarnecerla, porque no ay muros tan fuertes, ni milicia tan bellicosa, que assi defendan, y tengan segura una ciudad, como lo ha en los huesos de los santos que en ella estan. Lo qual entendian bien los ciudadanos de Antiochia: pues pidiendoles el Emperador Leon el cuerpo del santo Simeon Stilita, que en ella tenian, le respondieron, que

Euagri.  
lib. 1.  
hist. ec-  
cle. 2. 13

en ninguna manera le daría: porq̄ aquella ciudad no tenia muros, y para suplir la falta de ellos, y de la de mas guarnicio, tenia necesidad de aq̄l santo cuerpo, cō cuya presencia se tenia por seguros: y esperauā, en qualquiera necesidad ser defendidos. Y dixē bastecerla por q̄ el segundo Concilio Niceno, y S. Iuan Damasceno llamā los huessos de los santos fuēres de salud, de los quales nos vienē muchos beneficios, porq̄ ellos alcācande Dios salud, y todos los de mas bienes necessarios, para

Lib. 4.  
orho. fi  
dei. c.  
16.

para las almas, y cuerpos de los ciudadanos, entre quiē reposan, y de quiē sō hōrados, y venerados. Por lo qual dixo S. Gregorio Nazianzeno hablando de las reliquias de S. Cipriano martyr: Oia potest puluis Cyprianicū fide. Que un poco de los poluos del cuerpo de S. Cypriano sō en su manera omnipotētes para alcāçar todo lo q̄ cō la deuida se por su merito se pide. Y pues esta s̄ta Iglesia, y ciudad a respōdido a su obligaciō con el illustre recibimēto q̄ hizo a los s̄tos huessos, y

Oratio-  
ne in Cy-  
priano.

la mesma va respondiendo con la veneracion, que continua, en el tratamiento, y conservacion de los mesmos: no dudo de la divina bondad, que jamas se dexo vencer en cortesía, sino que siempre por este medio ira aumentando la honra, y provecho, que les comunico el dia, que les entregó y fío estas santas reliquias. Y pues yo he sido, no solo testigo de lo que en esto ha passado, pero, sin merecerlo, instrumento desta tan señalada merced, que ha hecho la divi-

na

na bondad a España, no me parece, que puedo, ni deucallar algunas cosas particulares de las muchas, y admirables, que en ella ha auido: las quales pueden dar satisfacion a los curiosos, y acrecentar el contento, y deuocion del piadoso Lector: y así confiado en el favor, y ayuda de Dios nuestro Señor, y en la intercession de la bendita Virgen Leocadia, por cuya honra tomo este pequeño trabajo, trataré aqui principalmente, lo que ha sucedido desde la

B 5 muer-

muerte, y glorioso fin desta  
 santa en la primera transla-  
 cion de sus sagrados huesos,  
 primero a Oviedo, y despues  
 de Oviedo a los estados de  
 Flandes, y ultimamente de-  
 llos a Toledo. Y por funda-  
 mento de todo lo que se ha de  
 dezir, pondre aqui primero  
 la noticia que tenemos de su  
 vida, y martyrio, para que  
 los que no lo saben, lo sepan, y  
 alaben al Señor, que assi la  
 hermoſeo de tales virtudes, y  
 esfoꝝo con su espiritu la fla-  
 queza natural de una tierna

don-

donzella, y despues con tan-  
 ta gloria en el cielo, y en la  
 tierra la illustro, y honro. Y  
 para tomar el hilo de la hi-  
 storia, començarè por el  
 principio, y progreso  
 que tuvo el Evan-  
 gelio en Espa-  
 ña.

IN

IN NOMINE IESV



OMNE GENV FLECTATVR.

HIS-

HISTORIA  
**DE LA VIDA**  
Y MARTYRIO DE  
Santa Leocadia, Virgen,  
y Martyr.

*Del principio y progreso que  
tuvo la predicacion Euan-  
gelica en España, desde su  
principio hasta la venida  
del Presidente Daciano.*

CAPITVLO. I.



SPANÑA, es vna de  
las mas excelétes pro-  
vincias del mundo, la  
qual puesta en la par-  
te mas Occidental de

Europa



## Vida y martyrio

Europa goza de tantas, o mas comodidades, que otra region de la tierra: porque tiene benignissimas influencias, templado cielo, que ni la aspereza del Inuierno; ni los demasiados calores del verano la fuerlen molestar. Es fertil, y abundante de pan, vino, azeyte, frutas de todas maneras, de ricas minas de oro, plata, hierro, y de otros metales, y las de mas cosas, que para el sustento de la vida humana, o para el regalo della fuele dar la prouida naturaleza. Y junto con esto, por particular benignidad del cielo ha auido en ella en todas edades, varones señalados en las artes, y exercicios assi de paz como de guerra, con que por muchos años se sustentó contra el poder y fuerças de Roma, cabeça del mundo. Plinio le da el segundo lugar,

## de santa Leocadia. 16

gar, despues de Italia, entre todas las prouincias, y naciones del mundo: y si el amor de la patria no le lleuara tras si, sin contradicion alguna le diera el primero. No es esta la mayor de sus alabanças, y grandezas, sino auerla querido tanto sublimar Dios nuestro Señor, mirandola con los ojos de su clemencia, que ordeno llegassen a ella (despues de Iudea) primero que a otra ninguna Region los rayos de la luz, y verdad Evangelica. Lo qual passo assi: porque, despues de subido Christo nuestro Redemptor a los cielos, luego Santiago vino a predicar a España, despues sant Pedro fue a Roma, y sant Iuan se partió para Asia: en lo qual se mostro bien la prouidencia del cielo, y la suaué disposicion, que Dios guarda en sus obras: porque

que

UNIVERSITAT  
DE BARCELONA  
BIBLIOTECA

## Vida y martyrio

que de tres Discipulos escogidos, y Apostoles mas principales quiso que Sant Pedro, como cabeza del Collegio Apostolico pusiesse la silla de su Primacia, y Apostolado, en la gran ciudad de Roma, cabeza del mundo. Sant Iuan Apostol de agudo ingenio, eloquente, y amoroso, predicasse en Asia, a gente de buenos juyzios, afables, y de apacible conuersacion: Santiago como hijo de trueno, poderoso predicador, de grande valor, y eloquencia, que con la fuerça de su palabra desmenuzaua las duras piedras, hiziesse guerra a los Españoles, grandes guerreros, gente feroz, y casi indemita. A este tan excelente predicador conoce España por su padre, que la engendro en el Euangelio: a quien se tiene por mas obligada, que a Tubal su pri-

mero

## de santa Leocadia. 17

mero poblador: porque este fue principio de su vida temporal, el gran Iacobo de la espiritual, y eterna: aquel le dio leyes, como se gouernasse en policia: mas este le dio santas instituciones, con las quales viuiesse vida de gracia: aquel engendro a los Españoles para gozar de estos ayres temporales: este los reengendro en gracia, y espiritu de vida eterna. Quien viera discurrir a este santo luchador, de vnas partes a otras: como aqui resuscitaua muertos, alli daua vista a ciegos, en otras hazia esclareridos milagros. Ya en el padron dexaua edificada Iglesia: ya en çaragoça ponía por primero Obispo a sant Athanasio: ya daua por su maestro, y prelado a S. Pedro en Braga: finalmente despues de auer sufrido muchos trabajos, veni-

C cido

Vida, y martyrio

ido manifestos peligros, passado muchas incomodidades en tan larga peregrinacion, con siete discipulos dio la buelta à Judea, adonde año del Señor de .44. fue el primero de los Apostoles, que beuió el Caliz de la passion, y por triumpho de martyrio passó al Cielo. Muerto el glorioso Apostol, sus Discipulos tomaron su santo cuerpo, y puesto en vna naue, lleuando por guia vn Angel, naugaron por el mar Mediteraneo, y passado el estrecho de Gibraltar, y mar Oceano de la parte de Portugal, por ordenacion diuina tomaron puerto en Galicia, en la ciudad entonces llamada Iria Flauia, y ora el Padron. Para que haziendo alli su habitacion, nos fuese amparo, y defensa del mal, que se temia auer en tiempos venide-

ros

de santa Leocadia. 18

ros de venir de las partes Septentrionales. Y mostro bien el santo Apostol el amor, que tenia a España, pues a la que en su vida auia enriquecido con su doctrina, quiso de todo punto despues de su muerte enriquecer con sus sagradas Reliquias. Ilustraron tambien nuestra España con su venida, y santa presencia los gloriosos Apostoles: sant Pedro, y sant Pablo, que despues de la muerte de nuestro gran patron Santiago vinieron a ella: como algunos graues authores afirman: que por no ser de mi proposito el aueriguarlo; dexo su lugar a la verdad. Lo que de cierto se sabe, es, que entendiendó los sagrados Apostoles el mucho fruto, que de la predicacion Euangelica en España se esperaua, y la grande

De la  
venida  
de S. Pa  
blo. Di  
terorb.  
S. Chri.  
S. Gre  
gor.  
De la  
venida  
de S. Pe  
dro. Si  
món Me  
chaphr.

C 2

glo

## Vida y martyrio

gloria y honra, que della a la Magestad de Dios vendia, juzgaron ser muy importante, que nunca faltassen varones Apostolicos, y maestros de verdad en estas partes, que las alumbrassen con la luz de la doctrina Euangelica. Y assi embiaron por Obispos a los santos Torquato, Indalecio, Eufrafio, Cecilio, Segundo, Thesiphon, Heficio. Estos llenos de espiritu santo con exéplo de vida y doctrina llevaron adelante el feliz progreso de la religion Christiana. Fue despues embiado sant Eugenio discipulo del gran Dionysio Areopagita, primer pastor, y Apostol deste Reyno de Toledo, varon de singular vida, y doctrina, qual era menester, el que auia de dar las primeras rejas a la tierra nueua, y por labrar deste Reyno de Toledo, y del

mon-

## de santa Leocadia. 19

montar las espesuras de la ciega ydolaria. Quanto fruto aya hecho este gran predicador muestra se claro de la gran Religion y Christianidad, que hasta oy dura en esta real ciudad, sin auerse en ella perdido desde aquel tiempo. Passó este varon Apostolico de la tierra al cielo por corona de martyrio el año de 100. (poco mas a menos) en Francia junto a Paris yendo a visitar su maestro, siédo alli presidete (por el Emperador) Fecinnino Sisinio. Vinieron tambien a España sant Mançio, Discipulo de los Apostoles, y sant Geroncio martyr, primero Obispo de Italia, ciudad que fue cerca de Seuilla. Despues de esto passados algunos años se hallan Obispados, y Metropolis en España: y principalmente se vee esto por la Epistola,

C 3

que

## Vida y martyrio

que escribió el Papa sant Antero a los Obispos de las Prouincias de Toledo, y de la Andaluzia: y de lo que escribe el Papa sant Lucio, y de la que embio sant Sixto. II. Papa a los Obispos de España.

En este tiempo el enemigo del genero humano embidioso de nuestro bien temiendo mucho del progreso de la Religion Christiana, juntando todo su poder y fuerças, procuro con todas ellas impedir el acrecentamiento della, maltratando, persiguiendo, y haziendo morir todos los que dexandola falsa ydolatria se boluian a la verdad Euangelica, y sujetauan a la obediencia de la santa Iglesia: la qual aunque fue desde su principio perseguida, y combatida cō las astucias, y ardidés de este comun aduersario, mas no como en estos tiempos,

en

## de santa Leocadia. 20

en los quales aun con mayor furia intento arruynarla de todo punto, tomando por sus instrumetos, y ministros vnos tyranos, y crueles verdugos, que mas parecían furias infernales, que hombres que usassen de razón. Vno dellos fue el Emperador Valeriano, que con su saña cruel hizo celebre nuestro valeroso Español sant Laurencio, el qual no menos illustro a Italia con sus inuencibles peleas, que algo despues del Sant Vicente nuestra España. Muerto este Emperador, no faltaron sucesores de su cruel tyrania, sucediendole Iouio Diocleciano, y Herculeo Maximiano bestias sangrientas, lobos rabiosos, y verdugos carniceros de la Religion Christiana inventores de toda maldad, los quales por edictos

C 4

publi-

publicos mandarō derribar los templos, y poner fuego a los libros sagrados, y bañaron casi todo el mundo con la sangre de innumerables martyres. No huuo prouincia, reyno, ni ciudad, ni lugar, ni aldea, ni casi rincon de todo el orbe, donde no llegasse la furia de su barbara fiereza, y se tuuiesse por infeliz la aldea, que no embiaffe en esta fazon martyres al cielo. Hallase que en solo vn mes (sin los desterrados a las yslas, y minas de metales) fuerō passados a cuchillo mas de diez, y siete mil personas por la Fè de Christo: y boluendo con triumpho a Ni comedia Maximiano supō, que se auian congregado la noche de Nauidad muchos Christianos, que passauan de veynte mil; y despues de auer comulgado, hizo pegar fuego

a la Iglesia, dando libertad a los que quisiessen salir a sacrificar a sus dioses, y sin salir alguno fueron todos alli quemados por la confesion de Christo. En la misma ciudad tres mil esclauos, que haziendo se Christianos fuerō martyrizados. En Egipto con Julian Obispo, y Ioan Diacono fuerō passados a cuchillo cinco mil: y en la ciudad de Thums, siendo Obispo Phileas, y Philoromo tribuno, padecieron muchedumbre finquento: y en la misma tierra otra vez en compania de Marco, y Marciano fueron martyrizadas innumerables personas por diuersas maneras, atormentadas cō fuegos, cruces, cuchillo, y finalmete murierō en vn dia anegados en la mar treynta mil martyres. Y en Seduno de Frãcia san Mauricio Capitan con toda

## Vida y martyrio

su legion sagrada (estoes) seys mil y seys cientos y sesenta y seys. Pelearon en Roma por la confesion de la fe los santos Feliz, Ciro, Ioan, y Tranquilino, Alexandro, Abundiano, Gabino, Anigono, Fortunato, Celso, Papiolo, Claudiano, Iusto, Machario, Nicephoro, Ciriaco, Largo, Sufanio, Smaragdo, y treynta compañeros: Agape, Chionia, Irinea virgines, los santos Pontifices Cayo, y Marcelino con Claudio, Cyrino, y Antonino, Artemio con Candida su muger, y Paulina su hija, Sufana hija de Gabino, y la Emperatriz Serena muger de Diocleciano: la qual conuirtio a la fe Catholica: sant Ciriaco martyr: Calistrato, con ciento y ochenta, y quatro soldados:

y en

## de santa Cecoedia. 22

y en la via Salaria Apromano con dozientos y sesenta y dos martyres, sepultados en el collado del Cohombro: tambien veynte y tres martyres, que fueron presos con sant Abundo y Abundancio: en la via Flaminia, sant Marciano, con Iuan su hijo: en la Nomentana, santa Ynes Virgen nobilissima, y santa Emerenciana Virgen; Papias, y Mauro soldados, sant Primo, y Feliciano hermanos: En la via Apia, treynta soldados, y en su compania sant Sebastian: en la via Ardeatina, sant Marco, y Marceliano hermanos: en la Hostiense, sant Feliz y Aducto: en la Aurelia, Pancratio niño de catorze años, sant Basilides, Sirino, Nabor, Nacario nobles caualleros Romanos.

Lar-

Largo sería de contar los innumerables martyres, que en tiempo de estas crueles Harpias padecieron martyrio, pues en solo Egypto fueron martyrizados mil y quatrocientos y quarenta martyres, y desterrados passados de sesenta mil. Y en Roma se dize, q̄ en solo vn dia padecieron martyrio treynta mil: y en otras partes innumerables, por toda Italia, Francia, Flándes, Alemania, España, que por esto se llamó aquel tiempo, la era de martyres, y executauan se en los santos de Dios tan ros, y tan crueles, y esquisitos tormentos, que no ay lengua, que los pueda referir, y fando todas las maldades, que su malicia pudo inuêtár, fuegos, llamas, vñas, peynes de hierro, carceles, cadenas, cepos, açotes, varas, planchas de hierro encen-

didas,

didas, plomadas, y todos los demas tormentos, que habia inuentado la crueldad de la tyrania, y malicia del demonio. De los cuales trata Eusebio Obispo de Cesarea en el libro 8. de la historia Ecclesiastica, casi por todo el libro, que por euitar prolixidad no lo pongó aqui: pues basta lo dicho para declarar la tépestad, y aprieto de aquellos tiempos: en que parece, que el cielo, tierra, mar, hombres, y demonios se unian hecho á vná contra los gloriosos martyres. El cielo para prouar su valentia, la tierra para gozar de sus victorias, el infierno y malos hombres para debilitar los pechos, que Dios auia tanto fortificado: cō las inuencibles armas de su gracia. Fue esta vná de las mayores, más terribles, y espantables persecuciones, que jamas

en el



en el mundo se ha visto. Y para executar sus crueldades, y peruerfos edictos buscaron estos tyranos Emperadores y furias infernales, ministros de sus mismas collumbres, y maldades, que embiados con sus poderes por diuersas prouincias pudiesen en execucion; lo que por ellos fue ordenado. Mno de estos fue Publio Daciano, hombre cruel, y sanguinolento; si hombre se puede llamar, el que tan olvidado bivia de toda piedad, y misericordia humana. Traya este tyrano poder de los Emperadores para toda esta prouincia, estendiendo su jurisdiccion, y mando por toda la Lusitania, Betica, y Tarraconense; tres partes, que en si contiene España. Y llegando a ella la confagro con sangre de muchos martyres, que

en

en ella atormento, y martyrizo: de lo qual cupo buena parte a la gloriosa Virgen, y martyr santa Leocadia, como en el siguiente capitulo se vera.

De la vida y martyrio de santa Leocadia.

CAPITULO. II



Vn no auia bien puesto Daciano los pies en España, quando començo a executar en ella sus crueldades, y derramar sangre de Christianos, martyricando muchos santos: como hizo en Girona a S. Felix, en

çara-

*Vida y martyrio*

caragoça, santa Engracia. Y los santos, Cipriano, Lupercio, Succello, Marcial, Urbano, Julio, Quintiliano, Publio, Felix, Ceciliano, Fronto, Euencio, Primitiuo, Apodomo, Ianuario, Casiano, Fausto, Maturino, y los innumerables martyres, que llaman por otro nombre, la Massa Candida. En València el invencible martyr y Leuita Vincencio, y otros muchos. En Barcelona santa Eulalia, Cucufas, y S. Seuero Obispo. En Alcalá los tiernos y delicados niños Justo, y Pastor: y encarnicado en la sangre de los Christianos, se acercaua a la ciudad de Toledo, amenacando la con varios, y esquisitos tormentos. Era en este tiempo Arçobispo de Toledo el gran prelado Melancio, que pocos años despues firmò en el Concilio Eliberitano, y

como

*de santa Leocadia.* 25

mo pastor vigilantissimo guardaua su ganado, temiendo el daño, que le podia suceder de la venida del furioso lobo, que se le acercaua, de la qual estauan bien atemorados todos los Christianos desta ciudad. Y llegado a ella no se hallo, quien se oppusiesse, ni hiziesse rostro al impetu, y furor del tyrano, sino vna tierna donzella, que se llamaua Leocadia: la qual olvidada de todo lo que el mundo puede dar, puestas sus esperanças en su Dios, y Señor, deseando padecer por el, no dudò arriescar su vida por defenfa de la verdad, y Religión Christiana. El suceso de tan gloriosa auentura, y lo que el tyrano hizo por derribarla de su santa constancia, diremos despues de auer dicho algo de sus inocentes costumbres, y religiosa conuersacion:

D por-

*Vida, y martyrio*

porque se sepa quien fue vna tan inuencible donzella. Aunque para esto tenemos poca ayuda en los escritores de aquella era : pues solo ay la memoria que los Concilios Toledanos hazen de su nombre, y templos a el dedicados: no hazien do mencion de su vida, y martyrio. Aunque la causa (segun yo creo) no fue negligencia, ò descuydo dellos, sino injurias de aquellos tiempos tan llenos de guerras, y alteraciones. Y assi nos auremos de contentar con lo que despues escriuieron Cixila, y don Rodrigo Arçobispo de Toledo, y sant Isidoro Arçobispo de Seuilla, y otros graues authores.

*En el  
Missal  
Moçarabe.*

Fue pues santa Leocadia Virgen y martyr, natural de la ciudad de Toledo, nacida, y criada en las casas, que aora son su Iglesia Parro-

chial

*de santa Leocadia. 26*

chial, hija de padres illustres, y por ellos criada en tanta Christiandad, y honestidad de costumbres, que estaua con particular voto de virginidad, dedicada al diuino seruicio. Ocupauase en continuas oraciones, ayunos, y santas conuersaciones. Florescio en tiempo de los Emperadores Diocleciano, y Maximiano, quando por su orden executaua Daciano contra la Iglesia de Dios, aquella cruel persecucion de que arriba largamēte se ha tratado: lo qual el hazia con tanto terror, y espāto de los Christianos, que vnos huyan de su presencia, y buscauan los lugares, yermos dōde pudiessen con seguridad conseruar el thesoro de la fe, y veneracion del verdadero Dios : otros con lamētables caydas boluiã atras, trocãdo el feliz estado

*El hymno Go-  
tico de S. Ysi-  
doro.  
Las lec-  
ciones anti-  
guas.*

D 2 de

### *Vida y martyrio*

de Christiano por la vil seruidumbre de ydolatras. Pero la santa donzella, aunque por naturaleza flaca, mas encendida con el fuego del Señor se mostro por virtud de la gracia tan fuerte, y zeladora de la honra de su Señor, y esposo Iesu Christo, que no solo no temia aquellos, que le podian quitar la vida corporal, mas con sus fantasy, y eficaces razones esforçaua los flacos, y animaua los caydos, y a todos con vn santo zelo persuadia el desprecio de la vida presente para ganar la que siempre dura: y por esta razon (aunque es de creer, que fueron muchos, los que Daciano prendio, y martyrizo en la ciudad de Toledo) de sola esta santa donzella se haze particular mencion: o porque la ternura de su edad hizo mas illustre

su

### *de santa Leocadia. 27*

su confesion, y martyrio, o porque el feruor de su fe fue causa, que contra ella mas se mostrasse la astucia, y furor del tyrano: assi por parecerle que no conuenia a su reputacion permitir, que vna tan illustre Virgen se llamasse sierua del toberano Rey Iesu Christo, y dexasse de reconocer, y reuerenciar los dioses de sus antepassados: como por creer, que quitando delante tal columna de la profersion Christiana, ternia mas mano con los de mas para traerlos a la falsa veneracion de los dioses. Para este effecto el Presidente Daciano la mando traer a su presencia, y auiendo la primero notificado los edictos imperiales, començo a persuadirla, los obedeciese, ya con halagos, y promessas, ya con temores, y espantos, usando de

D 3 toda

*Vida, y martyrio*

toda aquella maña, y arte, que su malicia le enseñaua. Ponia le delante la nobleza de su linaje, que quedaua deshonorada, la delicadeça de su cuerpo, que auia de ser despedaçado a puros tormentos, la ternura de su edad, y flor de su juventud, que auia de ser antes de tiempo consumida con muerte tan temprana: diziendo le con dulçes palabras, porque te dexas burlar de tan vanas, y engañosas razones, que siendo nacida de tan noble linaje dexas las ceremonias, y adoracion de nuestros dioses, y dizes que eres sierua de vn no se que Christo: y finalmente con muchas razones, y toda suerte de amenazas, y tambien de promeças pretendio inclinar aquel animoso coraçon a la vileza de su ydolatria. Mas la santa Virgen, aunque en el

cuerpo

*In antiquis  
Brenia  
vijs.*

*de santa Leocadia. 28*

cuerpo presa, y rodeada de poderosos enemigos, y inhumanos sayones, que asistian ante el tyrano, en el anima gozaua la libertad del espiritu, el qual gouernando aquella santa lengua, la hizo dezir con maruilloso osadia. Yo soy sierua de Iesu Christo hijo de Dios mi Señor: porque con su sangre preciosa, de sierua me hizo libre, y el es, el que con los resplandores de su luz, alumbraba las tinieblas del mundo, y con su omnipotente virtud da vista a los ciegos, pies a los coxos, y vida a los muertos, y tiene todo el poder del cielo, y de la tierra, de manera que oydo su santo nõbre, todos le hincã la rodilla. Pero tus viles, y desaprouechados dioses, ni tienen que dar, ni menos fuerça para se defender, sino que a la voz de qualquiera de los

## Vida y martyrio

Christianos tiemblan, y caen de sus lugares. Por lo qual no pienes, que con tus dulces, y lisonjeras palabras, ni menos con tus fieras amenazas me podras persuadir, que dexé el seruicio de mi verdadero, y vnico Dios, y Señor Iesú Christo. Oyda por el Presidente la respuesta de la santa Virgen, quedo tan corrido, y indignado de ver su persona, y autoridad tan poco estimada, sus dioses mofados, y despreciadas sus promessas, y amenazas, que olvidado de la natural piedad, mando que la delicada donzella fuesse publicamente desnudada y cruelmente açotada: para ver, si las obras llegauan a persuadir, lo que no auia podido alcançar con palabras, y viendo que despues de llagado su flaco cuerpo, rompidas sus delicadas

car-

## de santa Leocadia. 29

carnes con los açotes, estaua la santa Virgen tan animosa, y constante como al principio, mando, que la encerrassen en vna tan dura, y esquiua carcel, que no solo siruiesse de prision, sino de vn graue, y prolixo tormento, por ser tan obscura, tan estrecha, y llena de horror (como ei dia de oy se descubre juto al alcançar en el qual lugar esta edificada vna Iglesia de su nõbre) para ver si cõ aquella prolõgada molestia, podia vècer la inuècible cõstancia de la santa donzella, y poco a poco derribar su firmeza. Acepto esta sentècia aquel leal, y generoso coraçon, con grãde alegria, y consuelo, dando muchas gracias a su eterno esposo, porque la hazia digna de padecer algo por su santo nombre. Los Christianos que sentian bien el daño, que de su

D 5 ausen-

### *Vida y martyrio*

ausencia y muerte les podía venir, la yua acompañando con abundancia de lagrimas hasta la carcel, a los quales la santa con animo varonil, con rostro de celestial alegría, y con palabras llenas de espíritu santo exhortaua, dando les à entender, como se auian de recibir las prisiones, y muerte padecida por tal causa diziédoles, Justo es hermanos mios, que os alegreys con quien tanta alegría tiene como yo, por tan singular merced, como me haze nuestro Señor, queriendo que padezca algo por el nombre de su hijo. Este es el dia, que hizo el Señor, para que todos nos alegremos, y gozemos en el. Y pues somos sieruos de tal Rey como Christo, deuemos nos acordar de lo que dixo su Apostol, que los sieruos hemos de imitar la hu-

mildad,

### *de santa Leocadia. 30*

mildad, la vida, y las pisadas de nuestro Señor, no temiédo ningū genero de muerte, pues qualquiera padecida por tal causan os fera muy gloriosa, y nos grãgeara la vida eterna. En esta prisiõ dexò a la S. Virgē Daciano, quãdo con mucha priessa partio de Toledo, para hazer en otras ciudades de España, lo q̄ en aq̄lla auia hecho cõtra los fieles de Christo. Y aũ q̄ el p̄so vécer el generoso coraçõ de la Virgē Leocadia cõ tã proliza, y penosa prisiõ, ella estaua tã lexos de rendirse a aq̄llos trabajos, q̄ abraçaua volūtariamēte otros muchos de nueuo, affigiédo su flaco cuerpo cõ asperos ayunos, y cõtinuas oraciones, q̄ hazia, suplicando al Señor por la paz de su Iglesia: el qual como tã copioso en sus misericordias cõ solo su sierua embiãdola a visitar

mu.

### *Vida y martirio*

muchas vezes por medio de sus Angeles, y aunque por colmo de su cõ suelo desseaua, que el tyrano hiziesse con ella, lo que con otros martyres hazia: especialmente quando en la carcel entendio, lo que auia hecho en la ciudad de Merida con la Virgen Eulalia, que siẽdo de doze años, la hizo açotar con plumadas, y lancar en vna caldera de azeyte hirviendo: y finalmente rasgar sus carnes con peynes, y vñas de hierro, y quemar las heridas frescas con hachas encẽdidas. Lo qual reboluiendo fanta Leocadia en su pecho, consumida ya con la aspereza y horror de la carcel ( en la qual auia estado mas de vn año ) y con el mal tratamiento del cuerpo, cansada de biuir en mundo tan lleno de pecados, deseosa de verse con su esposo en la

vida

### *de santa Leocadia. 31*

vida perdurable, viendo que el tyrano le dilataua tanto la muerte, con que la auia amenaçado, acudio a Dios como solia; y suplicole con abraçados desseos, amorosos affectos, y copiosas lagrimas, que diese ya fin a tan largo destierro, si su diuina Magestad juzgasse ser asi conueniente a su mayor gloria, y honra. Y entendiendo que su oracion era oyda, y que estaua muy cerca el cumplimiento de sus desseos, porq̃ ya el flaco cuerpo debilitado cõ los continuos ayunos, y oraciones, gastado con el dolor que sentia de los males, que el tyrano como rabiosa fiera yua haciendo en la grey de Christo, y finalmente consumida con tan aspera, y prolixa prision, queria dar el anima al mesmo Dios de quien la auia recibido. La santa

Virgen



## Vida y martyrio

Virgen por no partir desta vida sin tener consigo, y adorar primero la Cruz de su amado esposo, la hizo con sus virginales dedos, y milagrosamēte la dexò señalada en vna piedra de la carcel, de la qual ay señales manifiestas el dia de oy: y despues de auerla besado, assi como estaua en Oracion, orando dio su espiritu al Señor, a nueue de Diciembre, año de. 305.

Esto es lo que con certeza se sabe de su vida, y santa muerte: aunque algunos autores, no se porque han callado los açotes, que padecio: constando la verdad dellos, no solo del antiguo officio, embiado por los monjes de sant Gilsen a la santa Iglesia de Toledo, sino tambien de las antiguas pinturas, que desta gloriosa Virgen y martyr se hallan en

la

## de santa Leocadia. 32

la Iglesia Collegial, que de su titulo ay en Toledo, y se guarda hasta oy dia vn sello, en el qual esta entallada la figura desta santa en medio de los verdugos, que la estan açotando. Y de la mesma suerte la hizo figurar el Rey don Alonso en vn retablo de marmol, que aun se conserua en la mesma Iglesia.

*Del sepulchro de Santa Leocadia, y del milagro con que sus santas Reliquias fueron descubiertas.*

### CAPITULO. III.



Abida por los Christianos la bienaventurada muerte de la santa Virgen, y martyr de Christo, facaron

ron

## *Del sepulchro*

ron de la cárcel el santo cuerpo, y acompañandole, no solo con la veneracion que a tales reliquias se deuia, sino tambien con las deuotas lagrimas, que la Christiana charidad, y santo amor que a la santa Virgen tenian, les hazia derramar, la llevaron a enterrar segun la costumbre de aquellos tiempos, fuera de la ciudad, depositandola en aquel lugar de la Vega de Toledo, donde oy dia esta vn templo dedicado a su nombre: el qual fue el primero, que en tiempo de Diocleciano se edifico en Toledo: y fue mejorado despues (segun se sabe) y en muchas cosas auentajado por Sisebuto Rey Godo sucessor del Rey Recesuinto: y en aquellos tiempos muy insigne ansi por auerse en el enterrado algunos Reyes Godos, y santos Ar-

çobif-

## *de santa Leocadia. 33*

çobispos, como sant Illeso, y sant Julian: como tambien porque en el se celebraron muchos de los Concilios Toledanos. En este sepulchro estuuó el santo cuerpo por algunos años, y mientras los tiempos lo permitieron fue siempre por los Christianos visitado, y venerado. Pero sucedieron despues tantas alteraciones y mudanças a la Iglesia de España con la venida de los Godos inficionados del error Arriano, que siendo Arçobispo de Toledo sant Illesonso no auia memoria de este sepulchro, ni se sabia donde estuuiesen collocadas las santas Reliquias. Hasta que Dios nuestro Señor queriendo honrar su santa, y cumplir el desseo que (segun dize Cixila Arçobispo de Toledo) S. Illesonso, y todo el pueblo tenia de hallarlas

## Del sepulchro

y venerarlas las descubrio por vn admirable, y diuino caso. El qual aunque sea muy sabido, no sera fuera de proposito ponerle en este lugar, como el mismo Arçobispo Cixila le refiere, afirmando auerlo sabido de los que se hallaron presentes al milagro con sant Illesonso. Y fue, que estando este santo perlado arrodillado en el tēplo, y sepulchro de la santa virgen, y martyr Leocadia, en presencia del Rey Recesuinto, y de los nobles de su corte, y de todo el pueblo, que cō solemne procesion auian venido a celebrar el dia de su felicissimo transito, a deshora con mano, y potēcia inuisible fue leuantada la losa que estaua sobre su sepulchro: la qual a penas pudieron mouer treynta hombres de buenas fuerças, y del salio la her-

mo-

## de santa Leocadia. 34

mosissima virgen Leocadia, que riendo con cortesia recebir al santo huesped, que aquel dia la visitaua, y pagarle la visita, mostrandose muy afable, y graciosa, a quien tanto desleaua descubrir el lugar de su sagrado cuerpo, y reliquias. Los Obispos, Principes, presbyteros, diaconos, la clerecia, y todo el pueblo. vista la nueua, maravilla, y mouidos por el spiritu de Dios, començaron con vniforme, y alta voz a dezir: Gracias a Dios en el cielo, y gracias a Dios en la tierra. Y la santa, cuyo bienauenturado spiritu estaua tan acostumbado a cantar gloria, y alabanzas a Dios en el cielo, quiso ayudar a las que aquel deuoto pueblo cantaua en la tierra, y así juntando las manos a la manera de

E 2 quien

quien deuotamente ora, con voz alta repetia: *Deo gratias, Deo gratias.* Y añadio, por la vida de Illesonso, biue mi Señora. Queriendo dezir, que la reputacion, y fè de la entera limpieça, y virginidad de nueſtra Señora biuia y estaua en pie en estos Reynos por el zelò, diligencia, y sollicitud, con que sant Illesonso la auia deffendido contra Eluidio, y otros herejes de su parcialidad: y esto por palabras en sermones, y por escrito en vn deuotissimo librico, que desta materia escriuio. La clerezia en medio de los clamores començo a cãtar, y repetir muchas vezes el Alleluaitico ( que afsi le llama Cixila ) los versos con Alleluia; que sant Illesonso auia compuesto en alabança de la santa Virgen Leocadia. *Speciosa facta est Alle-*

*luia,*

*luia, & odor tuus velut balsamum Alle-*  
luia. Entre las diuersas voces del pueblo pedia con grande instancia el santo Pontifice, que le dieſſen cõ que cortar la parte del velo, que tenia en las manos. Porque aunque al principio ella con ambas manos le estendio hazia sant Illesonso ( fuerte defensor de la honra de su Señora ) como quien le ofrecia parte del velo, cõ que venia cubierta, despues pareſcia, que se yua retirando para hazerſe le mas deſſear, y estimar. Y no acudiendo otro ninguno por el grande estruendo, y ruydo, que hazia el pueblo con sus gritos, y palmadas, el Rey Recesuinto dexada la pompa, y autoridad Real, olvidado de la ſeueridad, con que ſolia mirar a sant Illesonso, porque le reprehendia libremente sus excessos,

E 3

llo-

llorando le ofreció vn pequeño cuchillo, que consigo traya, y la cabeza inclinada, y las manos puestas rogaua, que se dignasse recibir, lo que con lagrimas le ofrecia. Tomo le el santo varón, y con el corto aquel pedaço de velo, que pudo alcançar. Y pareciendole, que no era justo, que aquel cuchillo empleado en cosa tan santa siruiesse mas en cosas profanas, le puso juntamente con el velo que corto, en vna caja de plata: y ambas cosas hasta oy dia se guardan con gran veneraciõ, y reuerencia en el sagrario de la santa Iglesia de Toledo.

Estas son las palabras, con que Cixila refiere esta historia. Y de lo que la Virgen santa Leocadia hablo se faca claramente, qual aya sido la causa, porque Dios nuestro

Señor

Señor quiso hazer esta merced al santo Arçobispo delante de todo el pueblo. Porque auiendose ocupado los dias antes en desterrar de España con toda diligencia la heregia de Elurdio, y sus sequaces, que ponian macula en la perpetua limpieza, y virginidad de la Virgen Maria nuestra Señora, escriuiendo para esto vn libro de singular erudicion, y muy feruiente, y afectuosa deuocion: queriendo la santissima Virgē nuestra Señora gratificar este grato, y leal seruicio a su deuoto sieruo Illesonso, ella misma baxo del cielo a darle ciertas prēdas, y esperanças de la eterna bienauenturança, y honrarle a el en esta vida cõ vna preciosa vestidura, y por el a la santa Iglesia de Toledo, y a todo el pueblo, cõ su gloriosa presencia. Pues pocos dias antes,

E 4 que

## Del sepulchro

que le hiziesse tan señalado fauor, y regalo, le quiso disponer, y aparejar con otro bien señalado, embiandole su sierua Leocadia, que de su parte delante del Rey, y de toda la clerezia, y pueblo le dieffe vn recaudo con palabras tan honorificas, y regaladas: conuiene a saber: Por la vida de Illesonso biue mi Señora. Como si dixera: Por tu industria, y diligencia, ô Illesonso, biue en España la honra, y limpieza de mi Señora. De aqui es; no auer entendido bien este lugar, los que piensan que no dixo santa Leocadia estas palabras, sino el mismo sant Illesonso de ella, quandola vio leuantar del sepulchro. Como si con juramento afirmara: Por vida de Illesonso, que biue mi Señora: conuiene a saber, santa Leocadia. Porque

aun-

## de santa Leocadia. 37

aunque el estilo duro, y escabroso del sobredicho autor, y algun error de los escritores, que facilmente pudo auer en aquel lugar, aya dado alguna ocasion a este sentido, pero el que tenemos dicho es el cierto, y verdadero, y comunmente recebido de todos por antiquissima tradiciõ, y aprobado de su Santidad, con el vso de la santa Iglesia de Toledo: que assi lo reza en las Liciõnes de los Maytines de S. Illesonso. Y por ser cosa tan clara, no ay para que gastar en ella tiempo, sino boluer a nuestro discurso.

Crecio con esta visiracion celestial en el coraçon deste santo la deuocion, que siempre tuuo a santa Leocadia: como consta de la Missa, y officio, que ordeno della, del qual haze mencion Cixila en el sobre-

E 5 dicho

Cixila  
Arçobispo de  
Toledo

Grego.  
XIII.

dicho lugar, y mando se enterrar en esta misma Iglesia, no queriendo biuo, ni muerto apartarse de su sepulchro.

*Quanto resplandecio la gloria de Dios en el martyrio de santa Leocadia, y como fue verdadera martyr y que este titulo se le dene.*

## CAPITULO. IIII.



Vien viere leydo, y considerado con atencion la vida, y martyrio de la gloriosa Virgen, y Martyr santa Leocadia, creo, no dexara de admi-

admirarse, viendo la traça q̄ la sabiduria del omnipotente Dios ha tomado, para hollar, abatir, y deshazer la hinchazon, y soberuia del mundo; poniendola con admirables medios debaxo de los pies de los hombres mas baxos, y desechados de la tierra. Porque si Dios con su omnipotencia desfiziera, y anichilara estos soberuios, y poderosos del mundo, no fuera mucho para el: pues con la facilidad, que los faco de la nada, los podia boluer en ella. Ni tampoco era mucho con eloquencia del cielo, y Retorica diuina conuencer, y enfrenar la mas subida Philosophia de la tierra, ni que con valerosos exercitos deshiziera el poder, y mando de los poderosos Reyes y Emperadores.

Mas

Mas la grandeza de su saber, y poder se descubre, que con solos mosquitos haga guerra a vn monarca de Egypto: y por medio de vnos ydiotas y pobres pescadores enfrenen los theatros de Athenas, y rinda las fuerças de los inuencibles Romanos con la cõfesion de la verdad Catholica de tiernos niños, y delicadas donzellas. Esta es obra propia de Dios, y con que por cierto modo, y artificio diuino declara a los mortales la riqueza de su poder, y marauillosa sabiduria; y como dize sant Pablo, confunde las cosas fuertes, tomando por instrumento las mas flacas, y desechadas. Medio por cierto muy efficaz, para que si la vanidad, y errores de la ydolatria no tuieran tan ciegos aquellos sabios Philosophos, y poderosos Em-

pera-

peradores para ver, y descubrir la luz, y verdad, que consigo trae el santo Euangelio, alumbrados con ella acertaran a seguir el verdadero camino. Mas ciegos con las tinieblas de sus enormes pecados, no merecieron gozar del beneficio, y merced, que Dios por sus predicadores liberalmente les offreciã. Antes lo que fuera justo, que atribuyeran a la virtud, y poder de Dios, loca, y atreuidamente arribuyan a malas artes, y diabolica supersticiõ. Vio pues nuestro Señor Dios en aquellos dichosos tiempos, y siglo dorado de la primitiua Iglesia, y algunos centenares de años despues muchas vezes deste admirable medio (y pocas antes vsado) dando tanto esfuerço, y valor a sus martyres, que rasgandoles sus carnes, rom-

pien-



piendoles sus miembros, abrañados sus cuerpos, quedauan tan constantes, fuertes, e inuencibles, que sin boluer vn punto atras de su farto proposito, queriã antes ser muertos, que vencidos. Cosa fue esta, en que miraron mucho algunos sabios de aquel tiempo, a quien Dios fue seruido abrir los ojos: y reconocieron en actos tan heroycos, virtudes mas que humana, confessando, no ser posible ser falsa aquella Religion, que entre tantos tormentos, con tanta constancia, era defendida por los que la professauan. Y assi dexando sus errores, se boluian al conocimiento del verdadero Dios: y desta manera martyrizando a vno se conuertian muchos. En lo qual hazia el martyrio officio de grano de trigo, que muriendo

riendo, y deshecho en la tierra produce de si muchas espigas. Y assi aquel diuino sembrador, como que tan bien sabia el valor, y necesidad desta diuina fementera, sembro por todo el mundo tan copiosamente esta semilla, no dexando parte, ni Region, donde no cayesse: como vemos hizo en Roma, Nicomedia, y otras partes, consagrandolas con la sangre de tantos, tan illustres, y valerosos martyres, que dando sus vidas, mouieron a los presentes a admiracion, y conuersion, y exemplo a los por venir. Y para mostrar Dios mas su poder, y sabiduria, y deshazer el loco pundonor de los Gentiles, tomo por instrumento de sus diuinas obras vnas donzellas de flaca y tierna edad, mas de fuerte,

y va-

y valerosa virtud: y dioles tanto valor, y constancia, que ni açotes, ni fuegos, ni eculeos bastaron a mouer las vn punto de su constancia: mas antes con vn varonil teson siguieron el curso de sus gloriosas empresas, y victorias. Testigo es de esto Alexandria, que goza del fruto de la Virgen, y martyr Cathalina: q̄ ni las agudas nauajas, ni los fuertes cuchillos la pudieron hazer boluer atras. Testigo es Roma, que se gloria del inuencible triumpho de la tierna niña, y martyr Ynes. Y testigos son Cathania, y çaragoça de Sicilia, adornadas de las palmas de sus gloriosas patroñas. Testigos son en nuestra España, çaragoça, Barcelona, y Merida, ilustradas con los gloriosos meritos de las dos Eulalias, y santa Engracia: que en ellas con ad-

mira-

mirable constancia entregaron sus delicados cuellos a los filos de la espada. Testigo es finalmente la Imperial ciudad de Toledo, que por particular beneficio, y merced de Dios alcanço ser laureada con el insigne triumpho que su ciudadana, y patrona santa Leocadia Virgen, y martyr alcanço del cruel tyrano por la gloriosa confesion de la fe de su amado esposo: de la qual ni las grandes promessas, ni terribles amenazas del barbaro juez, ni los crudos açotes, que atormentaron su delicado, y virginal cuerpo, ni la aspereza de la obscura, y horrible carcel, ni la prolixidad del tiempo, que en ella estuuu, ni la acerbidad de las prisiones, incomodidades de hambre, sed, desnudez, frio, y finalmente los muchos otros grandes trabajos, que en

F tan

tan larga prision padecio, la pudieron hazer boluer atras vn solo punto de su santo proposito, ni desquiciar de la fè, y amor de su eterno esposo; ni fueron parte para debilitar aquel valeroso, è inuencible corazón: antes como el fuego se aumenta, y toma fuerças con el cebo del azeyte, así nuestra santa, y valerosa donzella rodeada de tantos, y tan grandes trabajos se alegraua, y cobraua nuevas fuerças para padecer, como en su vida y martyrio queda dicho. Y así aunque otras santas martyres ayán padecido muchos, y grandes tormentos, y martyrios, con que eternizaron su glorioso fin, ilustraron la Iglesia de Dios, y enriquecieron su santo thesoro: y por esso son muy famosas, y nombradas en

todo

todo el orbe. Mas cierto quien considerare atentamente lo que en la vida, y martyrio de nuestra santa Virgen queda dicho, hallara ser muchos los priuilegios, excellencias, y grandezas, con que nuestro Señor tuuo por bien engrandecer esta su querida esposa. Por los quales con mucha razon à sido siempre en España tenida en mucha reuerencia. Y dexando a parte la nobleza de su linaje, y ternura de su edad, que hizieron mas claro, y mas illustre su martyrio. Notable fue su animo, y constancia; con que no solo padecio tantas afrentas, mas con ellas mismas animaua a todos los de mas a sufrir los trabajos con perseuerancia. Lo segundo fue priuilegio particular, auer la

F 2 nue-

nuestro Señor preferuado, que no muriese en medio de los açotes, siendo tan crueles, y en cuerpo tan delicado, y flaco, que bastará a acabarle la vida, guardandola su diuina Magestad para mas gloriosas peleas: no queriendo, que con violencia de cuchillo diese el alma a su criador, sino que el encendido amor de verse con su diuino esposo fuesse la dulce espada, y suaué verdugo: queriendola el Señor dar este premio, que en la muerte imitasse a su gloriosa, y santissima madre, de la qual auia de ser camarera y embaxadora. Lo tercero, aquel illustre, y singular milagro, con que Dios la enoblecio, teniendo por bien, que la que tanto biuiendo auia amado la Cruz diuina, y armas de su esposo se hallasse en la ora de su muerte

acompañada della. Y que haziendo la con su dedo virginal en piedra dura la imprimiesse en ella, dexandola por prenda del amor encendido, que siempre la tuuo. Y si la merced, y gracia, que hemos dicho es tan grande, mucho mayor, y de mas consideracion es, para ver quan grata aya sido nuestra gloriosa Virgen antes los ojos de Dios, y de su santissima madre, que auiendo de embiar vn recaudo la Virgen santissima nuestra Señora, a su deuoto Capellan Illesonso, la escogio por su embaxadora, y mensajera: y siendo esta embaxada de persona tan soberana, y de tanta Magestad, como la madre de Dios, y a vn tan santo, y excelente prelado, en dignidad Primado de las Españas, en letras, y santidad tan conocida, sobre nego-

ció tan calificado, como era, el de la honra de la misma señora. Hauiendo de ser la embaxadora tal, que correspondieffe a tan altos respetos, fue escogida nuestra Leocadia: la qual cumplio tan perfetamente la obligacion de su officio, que no solo se contento con dar la embaxada, a que era embiada, dandolas gracias al vigilante, y celoso prelado, sino que quiso tambien en presencia de todo el pueblo, confessar la limpieza virginal de nuestra Señora, de tal manera, que con su glorioso testimonio, y confesion se acabasse en España de deshazer el error, y engaño de los herejes Arrianos, que tenian contra la madre de Dios. No siendo de menor efficacia, antes mayor la confesion de Leocadia, que auian sido los sermones,

y li-

y libros, que a este fin sant Illesonso auia compuesto. Y assi como en la vida auia la Virgen Leocadia confessado ante el tyrano la diuinidad del hijo, quiso despues de la muerte confessar la entereza de la madre: siendo confessora en la vida, y con admirable modo y particular priuilegio despues de la muerte, como se lee del Propheta Eliseo, que no solo fue Propheta en la vida, sino tambien despues de la muerte, de quien dize la escritura. *Et mortuum prophe-*

*tauit corpus eius.* Quando enterrando el cuerpo muerto en su sepulchro, tocando sus hueffos resuscito: prophetizando con esto la vniuersal Resurreccion de los muertos. Assi nuestra gloriosa santa fue confessora en la vida, y en muy excelente manera despues de la muerte, y por

Eccle-  
siastic.

48. &amp;

4. Reg.

c. 13.

F 4

estas

estas confesiones illustres los santos padres, y fu tan deuoto Illesonso la llamaron por excelencia Confessora. Aunque a algunos paresca, dar se le este titulo, y renombre, no por la razon dicha, sino por no auer muerto en los tormentos, que padecio. Porque a los santos que padecian por la fe algunos tormentos, y no morian en ellos, los llamauan Confessores, y les dauan corona de tales. Y por esto dizen que nuestra santa se llama Confessora, y no Martyr. Mas supuesto, que vuo otras santas que padeciendo algunos tormentos no murieron en ellos, y no les dan renombre de Confessoras, no carece de mysterio darsele a santa Leocadia: que fue por alguna excelencia. No porque no le den el nombre y laureola de Martyr tan deuido de

justicia

justicia sino por darsele debaxo deste nombre de Confessora, teniendo por vna misma cosa. Y porque mejor se entienda lo dicho, y se prueue la verdad, de que la santa Virgen Leocadia es verdaderamente Martyr, y este titulo, y renombre se le deue. Es de advertir que el nombre de Martyr, y Confessor, segun la manera de hablar de los padres antiguos, algunas vezes se distingue, otras, y muchas se confunde, y se toma por lo mismo: como claramente se collige de la Epistola. 9. y. 11. de sant Cypriano: *s. Cyprian.* y de lo que sobre ella con mucha prudencia aduirtio Pamelio Obispo *epist. 9.* de sant Omer en Flandes, en sus *cap. 11.* anotaciones, donde aduertie llamar sant Cypriano Confessores a los santos Aurelio, Ceterino, Nu-

Vida

Tertu.  
lib. ad  
marty.

S. Gre.  
3. dial.  
c. 31.

Math.  
cap. 10.

midico, los quales auian muerto en los tormentos por la fè de Christo. Y Renano en las anotaciones sobre Tertuliano afirma lo mismo. Y aun el mismo Tertuliano antiquissimo y grauisimo autor llama martyres aun a los que no auian padecido algunos tormentos, sino solo porque estauan en carceles, y prisiones, por la fè de nuestro Señor Iesu Christo.

Y sant Gregorio Papa escriuiendo la vida de sant Hermenigildo Principe de España, hijo de Leouigildo Rey Godo, vnas vezes le llama, constantissimo Confessor, y otras Martyr: pues Martyr y Confessor significa vna misma cosa, que es testificar, y confessar a Christo nuestro Señor. Cõforme a lo que de los Martyres dize su diuina Magestad.

*Qui confitebitur me coram hominibus,*

*confi-*

de santa Leocadia. 46

*confitebor & ego eum coram patre meo, qui in caelis est:* El que me confessare delante los hombres, yo le confessare delante mi padre que esta en los cielos. Y lo que sant Pablo dize, que llama la muerte, y passion del hijo de Dios martyrio, y buena confession, diziendo de Christo nuestro Señor: *Qui testimonium reddidit* sub Poncio Pilato *bonam confessionem.* Christo nuestro Señor que dio testimonio debaxo el poder de Poncio Pilato, que fue buena confession. Y es de notar aquella palabra, que el Latin traslada, *testimonium*, el Griego le llama, *martyrium*. De mas desto es manera de hablar muy vsada de los santos padres, y Concilios llamar al martyrio, y triumpho de los martyres, cõfession: y consequentemente los martyres, confesores.

1. ad Ti.  
mothe.  
c. 6.

Y no

Y no solo esto, sino a los retablos, y ymages do estan pintados, o esculpidos los martyrios de los santos Martyres, llamauan confesion. Y aunque para prouar esto podia traer muchos y muy graues testimonios, mas por no ser prolixo, solo referirè tres, que a mi parecer son principales sacados de las vidas de los Pontifices, que escriuieron sant Damaso, y sus successores, y referidas en los tomos de los Concilios. Dizese pues en la vida de sant

2. tom.  
Concil.

Simacho Papa: *Hic fecit basilicam sancti Andreae Apostoli apud beatum Petrum, vbi fecit ciborium ex argento, & confessionem pensantem libras. 120. arcus argenteos tres pensantes libras. 60. oratorium sancti Thome Apostoli ex argento, & confessionem pensantem libras. 20. confessionem S. Casiani sanctorum*

Prothi

*Prothi & Hyacinthi ex argento, &c.* Dizese que este summo Pontifice hizo la basilica de S. Andres Apostol junto à S. Pedro, donde fabrico vn cimborio de plata, y la Confessiõ de S. Andres, que peso. 120. libras, y tres arcos de plata, que pesauan sesenta libras, y el oratorio de S. Thomas Apostol, y su Confesion de plata, que pesaua veynte libras, y la Confesion de S. Casiano, y de los santos Protho, y Hyacintho. Y en la vida del Papa Hormisda, dize asì: *Sub huius episcopatu multa vasa aurea. l. argentea venerunt de Græcia, &c. Baltheum cum tabulis aureo textis de clamide, vel de stola imperiali subcintorium super confessione beati Petri Apostoli. Hæc omnia a Iustino Augusto orthodoxo votorum gratia oblata sunt.* En la vida de S. Iuan Papa, primero deste nõbre, se dize

asì:



así: *Eodem tempore positum est ornamentum super confessionem beati Pauli Apostoli de gemmis prasinis, & hyacinthinis.* Destos, y de otros lugares se collige claramente, como los martyrios de los martyres pintados, ò esculpidos en Retablos se llamauan confesiones, y así mismo los mismos Martyres Confessores, tomando, como esta dicho, por vna misma cosa martyr, y confessor. Y de aqui es, que algunos Martyrologios antiguos, y Concilios Toledanos llamaron a la gloriosa Virgen Leocadia Confessora, otros la llamaron Martyr. Como vemos en la prefacion del Concilio Toledano quarto que dize así: *Anno. 3. Regnante domino nostro gloriosissimo Principe Sisenando, dum in basilica beatissima, & sanctæ martyris Leocadiæ omnium nu-*

Concil.  
Tele-  
dano. 4

strum

*strum pariter iam cæcus adesset pro merito fidei suæ cum nobilissimis viris ingressus & humi prostratus est.* Y en el Concilio Toledano. 5. y. 6. y en otros claramente la llaman Martyr: y cierto con mucha razon, porque veamos, que le salto a la gloriosa Leocadia para ser Martyr? No confesso publicamente la fè delante el tyrano? No puso debaxo de los pies sus premios, y promessas? No se opuso gloriosamente al impetu del barbaro? No se ofrecio a todos los tormentos, que en su tierno, y delicado cuerpo quisiessè executar? No sufrio cõ paciencia las injurias, y afrentas, que por ser Christiana le hizieron? No padecio generosamente los cruels açotes, las cadenas, las prisiones, la carcel, y en la qual finalmente dió la vida? como podremos pues dezir, q̃

no

no se le deue nombre, y laureola de martyr, a quien tanto padecio, y con tanto animo, y valor? Celebra la santa madre Iglesia Romana por martyres a los santissimos Pontifices Romanos Hyginio, Ponciano, Marcellio, Siluero, Iuan, que solamente fueron por la fe de Christo puestos en prision, y sin otros tormentos murieron en ella. Y sant Feliz in Pincis de Nola, S. Marco Euangelista, S. Geroncio, que solo padecieron persecuciones, y estuuieron presos llaman Martyres. Y santa Tecla, que murio de alli a muchos años, q̄ padecio los tormentos. Y si la cárcel hizo martyres a estos santos, con razon tambien se le debe, como se la da el martyrologio Romano, este nombre de martyr a la gloriosa Virgen Leocadia, que tanto padecio

por

por enfalçar la fe de Christo nuestro Señor. Y assi su diuina Magestad la enfalço, y engrandecio, no solo en el cielo, mas tambien en la tierra, haziendosele tuuiesse mucha reuerencia y deuocion, como veremos en el capitulo que se sigue.

*De la reuerencia y deuocion  
que siempre se ha tenido  
a santa Leocadia.*

## CAPITVLO. V.



Van celebre aya siendo la deuociõ, y memoria de la gloriosa Virgen, y Martyr santa Leocadia con muchos, y grandes argumentos, y

G

testi-

testimonios se podia probar, sino fuera tan claro, y manifesto, assi en los antiquissimos martyrologios, como en el rezo, y algunas historias, que de su vida, martyrio, y milagros hazen mencion. Que aunque lo que muy en particular se auia escrito de sus illustres hechos, y milagros, se perdio (segun creemos) por causa de las guerras, como arriba queda aduertido, más ni estas, ni la perfidia delos moros; ni la destrucion de templos, que en toda España hizieron, pudieron consumir, y borrar la memoria, deuocion, y reuerencia, que a la gloriosa Virgen, y martyr se tenia. Manifesto argumento es desto los sumptuosos templos, que a su nombre estan en muchas partes dedicados. Y por no me detener, callarè los de otras partes,

y no

y no me alargare a poner por extenso el sumptuoso edificio, y Iglesia, que el Rey don Alonso el casto le edifico en Ouedo: donde hizo vna rica arca de piedra; en que puso sus santas Reliquias, como veremos en el capitulo siguiente. Solo pondre, los que se han conseruado en la Imperial, y muy religiosa ciudad de Toledo, donde no contentandose con solo vno, y auer en ella los Moros, como en cabeça de España; procurado con toda violencia borrar la memoria de los santos, destruyendo los lugares a ellos consagrados; no pudieron del todo quitar, y deshazer los, que estauan dedicados a la gloriosa Virgen, y martyr santa Leocadia, antes esta insigne ciudad con particular deuocion, y afficion, que siépre ha te-

G 2

nido

nido a su ciudadana, y patrona, a conseruado, y conserua tres Iglesias dedicadas a ella: de las quales las dos erã Colegiales, y la otra Parrochial: que son donde nacio, y se crio: y el lugar de su carcel: y dõde fue su santo cuerpo puesto despues de muerte. Que segun creo, con pia deuocion, y santo zelo buscava esta deuota ciudad los lugares, donde esta gloriosa Virgen ponía los pies, y hazia habitacion, para alli edificar altar, y lugar de su deuocion, donde todos pudiesen acudir a derramar sus oraciones, y pedir ayuda al Señor por intercesion de su tan querida esposa. Este es claro argumento de lo mucho, en que la estimauan y reuerenciauan, pues le hazian tantos tēplos, y tales, que el de la Vega fue vno de los mas illustres de aquel

tiempo

tiempo: como muy bien lo nota Rasis moro historiador antiguo, q̄ dize, fué el primer templo, que se edifico en tiempo del Emperador Diocleciano. Y S. Eulogio escriuiendo de este templo, dize que era muy insigne por estas palabras: En Toledo se edifico vn templo a santa Leocadia de maravillosa arquitectura, muy capaz, y muy alto. Por lo qual se collige la deuocion, y pio afecto, que a la gloriosa Virgen tenian los Reyes Godos Catholicos de aquel tiempo, pues Sisebuto edifico el dicho templo con la magnificencia dicha. Y no se contento el Christianissimo Rey con solo este, sino como era grande la deuocion, que a esta santa tenia, tambien edifico dentro en esta misma ciudad otro. Y el Rey don Alonso el sabio

G 3 le re-

S. Eulogio in  
Apolo.  
marty.

le redifico en el lugar de su prision, que es junto al alcaçar, engrandeciendole, y dandole mucha renta, y possessions: de lo qual dan buen testimonio los rastros, que aora ay. Y por hazer honra este mismo Rey a los hueffos de los Reyes Recesuinto, y Bamba, los mando traer a su Iglesia, donde estan el dia de oy: y se ve por vn priuilegio que tiene guardado la ciudad de Toledo. Y no es menor argumento para prouar la deuocion, y reuerencia, que a santa Leocadia tenian aquellos santos padres Arçobispos, y prelados de aquel dichoso tiempo, assi los de España, como los de Francia, el ver que auiendose de juntar para negocios tan arduos, como eran tratar de las cosas de la fe, y acrecentamiento de la Religion Christiana, el lu-

gar,

gar, que para esto escogieron, fue el templo dedicado a nuestra gloriosa Virgen, y martyr santa Leocadia: como consta claramente del Concilio Toledano. 6. En el principio del qual se dize: *Conuenientibus nobis Hispaniarum, Galie què Pontificibus, orthodoxi & gloriosi Sainville Regis salutaribus hortamentis absque impedimento. in Ecclesia sancta Leocadiæ martyris sub die sexta Idus Ianuarij, anno prædicti principis & triumphatoris in Christo, æra. 686.* Dize que se juntaron los Prelados de España, y Francia Gotica en la Iglesia de santa Leocadia martyr, en el tiempo que reynaua el glorioso Rey Suintilla. Y es de aduertir que aunque en los Concilios Toledanos que andan impresos, se dize: *Galicia què Pontificibus, &c.* En los que se hallan anti-

G 4

quis-

quisimos, escritos de mano, y letra Gotica, dize: *Galiae quæ Pontificibus, &c.* Tomando aquella parte de la Galia Gotica, ò Narbonense que estava sujeta a los Reyes Godos de España. Y en el Concilio decimo septimo se haze tambien muy particular mencion de esta memoria que a santa Leocadia se tenia: como se ve en el principio del mismo Concilio que dize. En el año septimo del Imperio del religiosissimo Rey, y Señor nuestro Flauio Egica, a. 9. de Nouiembre, estando juntos muchos Pontifices de España y Francia en la Iglesia de la gloriosa Virgen, y confessora de Christo Leocadia, que esta fuera de la ciudad de Toledo, &c. En la dicha Iglesia se celebraron los mas Concilios Toledanos: para que estruan-

do

do en la misericordia de Dios, y intercession, y meritos de esta santa, acerrassen a definir, y determinar, lo que mas conuenia. Y así fue, que en esta misma Iglesia se concluyo de extirpar las heregias de Arrio, entrando en el Cõcilio el Rey Recaredo, y Abiurando, con todos los grandes de su Reyno las heregias de los Arrianos, en que el, y sus padres auia estado: y confessando la fè Catholica, que tiene la santa madre Iglesia Catholica Apostolica Romana. Y desde aquel tiempo, libre ya España de las heregias Arrianas ha dado, y da señaladas muestras de su Christiandad, y Religion, esmerandose en esto entre todas las naciones, intercediendo en ello la gloriosa Virgen Leocadia, en cuya Iglesia se dio tan santo principio, y

Concil.  
Tole. 3

G 5 fun-

fundamento. No fue menos señalada la deuocion, y reuerencia, que a la gloriosa Virgen y Martyr santa Leocadia tuuo el fantissimo prelado Illesonso, no solo visitando muy a menudo su Iglesia, y santas Reliquias, mas con el ternissimo affecto y singular reuerencia, que a la santa Virgen tenia, componiendo en su honra, y alabança muchos versos, y composiciones, y la Missa, que el dia de oy en el officio Moçarabe se dize en su festiuidad, que por no impedir nuestra narracion, no la pongo en este lugar, remitiendo al fin de la historia, al que la quisiere ver. Solo me parecio poner aqui el Prefacio de la misma Missa, por ser muy deuoto, y confirmar lo que hemos dicho, que es el que se figue, sacado del Missal Moçarabe.

PRAE-

## PRAEFATIO MISSAE.

*D*ignum, & iustum est, omnipotens pater, tibi in honorem confessoris tuae Leocadiae gratias agere per Iesum Christum filium tuum Dominum nostrum, cuius nec fides necessitate sexus variatur, nec virtus teneritudine muliebrium artuum enervata dissoluitur. Inuictum enim Ecclesiae Catholicae caput ita suis membris subrogauit virtutis augmentum, ut non solum viros sui nominis testes

in

in certamine victores per patientiam redderet, verum etiam foeminis triumphale coronam per tollerantiam condonaret. Implacabilis quippe carnificis furor exquisita supplicia membris muliebribus admovebat, sed virilis in foeminis virtus in lata cruciamenta temnebat. Nec enim debuit fremitum viri formidare tortoris, qui intimo palatio mentis fruebatur presidio salvatoris. Et quoniam invicti regis auxilio utebatur in corde, cruciatus fortiter vince-

bat

bat in corpore. Sed in hijs omnibus Christus Dominus unigenitus tuus continuis laudibus est glorificandus, qui est ubique laudabilis, ubique mirabilis, qui & Mariam matrem inlibatam ab omni corruptione servavit, & Leocadium famulam sui nominis fidelissimam testem in oratione suscepit. Et sicut Mariam fecit permanere virginem post partum, ita Leocadium victricem fecit esse post transitum. Quem collaudant omnes Angeli, & Archan-

geli,



*geli ita dicentes, Sanctus,  
Sanctus, Sanctus.*

Cuya substancia es alabar a nuestro Señor, que fue seruido de dar a vna tierna donzella, virtud tan inuincible, y esclarecida, con que alcanço corona triumphal de tan illustre martyrio con su maravillosa paciencia. Y que la Missa, y en particular este prefacio sea de sant Illesonso ay muchas, y muy grandes conjeturas. La vna, que sant Iulian su successor dize auer compuesto S. Illesonso muchas Missas en honra de muchos santos: y Cixila dize, compusola Missa de S. Cosme, y S. Damian, de cuyo monasterio fue Abbad: de creer es le compondria en honra de su tan querida, y amada santa. Y es argumento de ser esto

assi

assi, ver que alabando en el a santa Leocadia, no le salto ocasion para engrandecer a nuestra Señora: porque acostumbrado su Angelico spiritu a bendezir, y alabar la limpieza de la santissima Reyna, y Señora de los Angeles en medio de las alabanzas de santa Leocadia, acudio a su honra, y alabança: *Sicut Mariam, &c.* Y no se contento el glorioso prelado con mostrar esta santa deuocion en la vida, mas continuola ea la muerte, mandando se enterrar en su Iglesia: cuyo exemplo siguieron sant Iulian Arçobispo de Toledo, y otros. De mas desto, fue santa Leocadia la primera patrona, que tuuo Toledo: y por mas de quatro cientos años, no conocio otro patron: y como tal la ha tenido, y tiene siempre: como se ve claro en vn Hymno

anti-

antiquissimo, que esta escrito en letra Gotica mas ha de feys cientos años, que por fer de tanta authoridad, y declarar se en el el martyrio de nuestra santa, y la reuerencia q̄ se le ha tenido, me pareció ponerle aqui, que es el siguiente.

## HYMNV.S.

*S*anctissima Leocadia  
 Solemne festum produit,  
 Quae vana terra despuens  
 Ad regna caeli transijt.  
 Omnes venite supplices,  
 Cordis reatum pandite,  
 Gaudendo vota soluite,  
 Gratesq; Deo reddite.  
 Haec namque virgo nobilis  
 Exorta clavo germine,  
 Confessa Christum fortiter,  
 Poenas libenter substulit.

Correp-

*Correpta iussu praesidis.*  
*Baccis ligatur ferreis,*  
*Vt vinculorum pondere*  
*Fides puella cederet.*  
*Illic per abstinentiam*  
*Christo placere cogitans,*  
*Laudum rependit gratias,*  
*Deffertque praecum victimas.*  
*Sed mox beata Eulalia*  
*Mortem sacratam comperit,*  
*Incarcerali vinculo*  
*Coelo refudit spiritum.*  
*Nunc, Virgo sancta, quae sumus*  
*Et lachrimando poscimus,*  
*Vt probra nostra diluas,*  
*Et vota Christo deferas.*  
*Tu nostra ciuis inclita,*  
*Tu es patrona Vernula,*  
*Ab huius Urbis termino*  
*Depelle procul tedium.*

H

Not

*Vida*

*Non hostis hic praeualeat,  
Non morbus, aut penuria;  
Recedat omne noxium,  
Et conferatur commodum.  
Sic vita rebus affluat,  
Ne corda luxu sordeant,  
Cunctisque propter crimina  
Donetur indulgentia.  
Deo perennis gloria,  
Et gratiarum copia,  
Qui cuncta voluit tempora,  
Et regnat ante saecula.*

*AMEN.*

Este Hymno esta en el officio de la fiesta de santa Leocadia, en el Breuiario Moçaraue compuesto segun la comun tradicion por sant Isidoro Arçobispo de Seuilla: el qual

en

*de santa Leocadia. 58*

en todo el officio propio, que de santa Leocadia compuso, nos da illustre testimonio de la deuocion, y reuerencia, que por todos aquellos felicissimos tiempos el, y toda la Iglesia de Toledo a esta gloriosa Virgen tenia, dando le tantos, tales, y tan admirables epitetos, y renombres quales a la Reyna de los Angeles y madre de Dios suele la santa madre Iglesia atribuir. En lo qual se ve en quanto la estimaua: porque vnas vezes la llama hija de Sion, arbol plãtado junto a los corrietes de las aguas, otras vezes, hablãdo con ella le dize Ierusalem: ya la cõpara a la mañana: Ya dize q̃ es hermosa como el Sol, y escogida como la Luna: y otros admirables renombres, que quien los quisiera ver, los hallara al fin desta obra, donde se pone el

H 2

officio

officio que en su dia se reza, segun el rezo Moçarabe, y la Oracion que se sigue, que por ser de mucha deuocion, y consuelo para los deuotos de santa Leocadia, me parecio poner la aqui, sacada del dicho officio.

ORATIO DEVOTIS-  
sima ad sanctam Leoca-  
diam.

**G**loriosa facta est tua vir-  
go, Christe, Leocadia, qua  
consurgenti aurora compara-  
ta, pulchra, atque electa ut  
sol probatur, ut Luna dum  
clariori rutilans lumine, ut

Luna

*Luna plena clarescit in con-  
fessione: Et ut Sol fragrans,  
atque imminutionem sui ne-  
sciens sanctitatis persistit o-  
pere. Da ergo nobis, ut per  
eam apud te pro votis indul-  
gentiam mereamur, qui nunc  
pro delictis vel lacrimas fun-  
dimus, vel gemitus exhi-  
bemus. Amen.*

Y por no me detener mas en este proposito, dandole tan buen fin, como es la oracion referida, passemos a dar cuenta de las traslaciones, que se hã hecho de sus santas Reliquias, y adonde han sido llevadas.

*De las translaciones, que se  
an hecho de las Reliquias  
de santa Leocadia.*

CAPITULO. VI.



Ozando nuestra España de mucha, paz y quietud, y creciendo en ella la Religión Christiana por la mucha deuocion de los Reyes Godos, el comun enemigo por la embidia, que de nuestro bien tenia, no contento de sembrar cizaña, y defamar en estos Reynos (cierta ruyna de qualquier Imperio) instigo al Conde Iulian, que diesse principio a la calamidad, y total destruycion dellos,

dellos, abriendo la puerta a los Moros Africanos, que entraron por toda España, destruyendo, y talando todo, quanto hallauan. Y esto con tal furia, y crueldad, que no solo no perdonauan los biuos, mas con vna ira infernal ponian sus sacrilegas manos en los cuerpos de los santos, quemando sus reliquias, y deshaziendo sus sepulchros, y Iglesias. Por lo qual los Christianos viendo se en peligro de perder, no solo la vida temporal, mas la eterna, procuraron yr se a las tierras mas remotas, donde con quietud pudiesen biuir seguramente en la santa fe Catholica. Y assi retirandose a las Asturias de Ouiedo, como a lugar mas seguro, juntamente lleuaron consigo las reliquias de los santos, no solo para su amparo, y pro-

rececion, mas para librarlas de las manos de los barbaros, no fueffen dellos profanadas y quemadas. En estos tiempos; dizen algunos, fue lleuado el santo cuerpo de la gloriosa Virgen y martyr santa Leocadia de Toledo, como fue el de sant Illesonfo, y de Cordoua el de sant Acifclo, y su hermana santa Vitoria, de Alcalá sant Infto, y Pastor, y de Barcelona, y otros lugares los santos cuerpos, y Reliquias, que tenian, con las quales se enriquecieron las de mas tierras, y ciudades: Zamora con las de nuestro Patron: sant Illesonfo; Ouiedo con la casulla, que nuestra Señora dio a este glorioso santo, y con las Reliquias de nuestra gloriosa Virgen Leocadia. Muchos authores muy graues han allucinado acerca de la translacion desta

glo-

gloriosa Virgen, por no hallar cosa cierta, en que tiempo, y con que ocasion se aya hecho. A algunos parece fue en el principio de la destruycion de España, cerca los años de. 714. quando el Rey de Africa Vlit embio a España por su Capitan general a Tarif. Fundanfe en que en este tiempo Urbano Arçobispo de Toledo tomo las santas Reliquias de su Iglesia, y de otras partes, y los libros santos, y muchas cosas preciosas, y las lleuo a las Asturias de Ouiedo. Y entre las q se refiere auer lleuado, es la casulla que nuestra Señora dio a sant Illesonfo, y vna caxa de Reliquias, que llaman la arca santa. Mas pues no se haze mencion del cuerpo de nuestra santa, siendo cosa tan señalada, y despues destos dias, y perdida de España, escriuiendo Cixila

H 5 Arçob-

Arçobispo de Toledo la vida de S. Illesonso dize, que el cuerpo de santa Leocadia estava en su tiempo en el sepulchro, en que auia sido sepultado: me parece mas prouable auer se lleuado sus santas Reliquias en la persecucion del Rey de Cordoua Abderramen primero deste nombre, que fue cruel tyrano y perseguidor de los Christianos, y Reliquias de los santos, asolando, como dize. Rasis Moro, y quemando las Iglesias. Fue esta persecucion en los años de. 765. en el qual tiempo tambien se lleuó de Valencia el cuerpo de S. Vicente martyr a los Algaraues al monte, que llamauan sagrado, y aora cabo de S. Vicente, ó segun otros, le lleuaron a Francia, a la Diocesis de Albi. Porque los Christianos, que se auian quedado en

Toledo,

Toledo, y las de mas ciudades, por no auer podido yrse antes: en esta persecucion, se yuan retirando a las Asturias, donde pudiessen biuir con quietud debaxo de Reyes Catholicos: y juntamente llebauan consigo los cuerpos santos, y Reliquias, que auian quedado. Y concierto esto mejor, por suceder pocos años despues el Rey don Alonso el casto, que (segun se cree) por estar alli el santo cuerpo de santa Leocadia le edifico la capilla, que el dia de oy se ve en la ciudad de Ouiedo en la Iglesia Cathedral, que el mismo Rey hizo hazer. Y en la fabrica q se ve, se descubre la mucha deuocion que los Reyes en aquel tiempo, tenían a nuestra santa Virgen, por ser de marauillosa arquitectura: que es toda de boueda con su tribuna,

y mu-

## I. Translacion

y muchos marmoles muy bien labrados, y fu altar en medio de la capilla, y sobre ella esta edificada la capilla de S. Miguel, q llaman la camara santa; que todo es vn edificio, que fue obra y donacion del Rey don Alonso el casto. Desto, ay vna escritura antiquissima en letra Gotica en la santa Iglesia de Ouiedo entre las donaciones reales, que dize asi: *Infra Basilicam sancti Michaelis supra scriptam, in honorem sancte Virginis, & martyris Christi Leocadiae stat basilica opere firmo lapi dum arcuata, qua habetur venerabilis, multis ibi repositis praetiosorum martyrum reliquijs.*

Despues de varios successos se trasladaron las santas Reliquias de santa Leocadia de Ouiedo a los Estados de Flandes, en el Condado de Henao, y se pusieron en vna Abbadia

## de santa Leocadia. 63

dia de monjes Benitos, en la Villa de sant Gillen, dos leguas de la insignie ciudad de Mons de Henao; donde ha estado mas de quatro cientos años.

Algunos piensan que el cuerpo de santa Leocadia, no estuuo en Ouiedo, mas que de Toledo fue trasladado a Francia, y de alli a Flandes al monasterio dicho. Fundanse, en que don Alonso el magno tercero Rey despues del casto, escriuiendo en sus Cronicas las Iglesias, que don Alonso el casto edifico en Ouiedo; no haze mencion del cuerpo de santa Leocadia. Asi mismo Pelagio, Obispo de Ouiedo, que escriuió en tiempo de don Alonso el sexto, haziendo mencion de la capilla de santa Leocadia, y lo que mas es, contando muy por

menu-



*I. Traducción*

menudo las Reliquias, que estauan en la camara santa, no haze menciõ del cuerpo de santa Leocadia. Lo qual no se le puede atribuyr a descuydo a vn historiador tan graue, ni mucho menos a ignorancia, siendo Obispo de aquella Iglesia. Mas dexando a esta opinion la probabilidad que su razon le da, supuesto, que no ay escritor ninguno antiguo que claramente determine esta duda, sino que nos hemos de guiar por solas cõjecturas: mas probable me parece q̄ es el auer estado el cuerpo de santa Leocadia en Ouiedo: por que aunq̄ los historiadores no hagã dello mencion: bastante indicio es la capilla, que el Rey don Alonso hizo en reuerencia desta santa, y la caja de piedra, que el dia de oy esta vacia debaxo del altar de la misma

capilla

*de santa Leocadia.* 64

capilla: la qual por ser tan grande muestra bien se hizo para mas que Reliquias menudas: y si no tuuiera el Rey alli el santo cuerpo, que poner en la caja, no la hiziera tan grande, ni el edificio tan sumptuoso. Y confirma mucho esta opinion el ver que siempre ha quedado assi en la capilla, como en el arca el titulo, y nombre de santa Leocadia: y nunca se mudo, aunque an estado en la misma capilla los cuerpos de sant Eulogio, y santa Leocricia. Y es de creer, que al tiempo que el Rey don Alonso el magno traslado estos santos de Cordoua, estava alli el cuerpo de santa Leocadia, pues no perdo la capilla el nombre que tenia, y tiene. Y ay diuersas caxas el dia de oy vacias, que dan muestras de auer auido alli diuersos

cos

fos santos: y la caja de nuestra santa se conserua cō esta memoria por tradicion antigua. No es menor cōjectura para probar lo dicho, el ver que en aquella santa Iglesia acuden con procesion el dia de santa Leocadia, a la capilla dicha, siendo costumbre acudir todos los de mas dias a la capilla de nuestra Señora, que llaman la capilla del Rey: pues es de creer se començo con algun mysterio, ò fundamento. Ayuda a lo dicho ver en aquel Obispado, tantas, y tan illustres Iglesias, dedicadas a nuestra gloriosa Virgen Leocadia. Y el no hazer mencion el Rey don Alonso el Magno, quando escriuió los edificios del Rey dō Alonso el casto, del cuerpo de santa Leocadia, no es porque no estaua en Ouido, sino porque su intento no

era

era de escriuir las Reliquias, que Ouido tenia: sino escriuir las Iglesias, que el Rey don Alonso auia edificado. Porque por la misma razon dixeramos, que no estaua alli la cassulla, que nuestra Señora dio a sant Ildefonso, porque no haze mencion della, ni de otras Reliquias, hauiendo muchas. Afsi mesmo el Obispo Pelagio refiriendo las de mas Reliquias, no haze mencion del cuerpo de santa Leocadia, que es argumento muy eficaz para confirmar la verdad, que estaua ya esta santa en Flandes. Porque cierto es, que el Obispo Pelagio fue en los tiempos del Rey don Alonso el sexto, en los quales se traslado este santo cuerpo a Flandes: como se collige por algunos testimonios. Y que de Ouido se aya lleuado derecha-

I

mente

## II. Translacion

mente a Flandes vese, porque en ningun lugar o Iglesia de Francia, o Alemania se halla memoria, o señal de auer estado alli el santo cuerpo. Ultra desto los monjes de sant Benito del Abbadia de sant Gissen, en cuyo poder a estado este santo cuerpo por tantos años, assi como tienen por tradicion ser este el cuerpo de santa Leocadia, la que nacio, y padecio en Toledo. Assi tambien tienen auer sido trasladada alli, no de Francia, o Alemania, sino de España, junto con sant Sulpicio: no con el cuerpo de sant Gissen, que nunca vino a estas partes. Y assi lo leen en las Lecciones del officio de santa Leocadia, que embiaron abra cinquenta años a la santa Iglesia de Toledo. Y la fiesta desta translacion celebran a veynte

y vno

## de santa Leocadia. 66

y vno de Julio. Y esto mismo afirma Molano, auerlo hallado escrito en vn libro (aunque no señala el autor) en el Indice, q̄ hizo de los santos de Flandes. Mas por quien, en que año: o con que ocasion aya sido trasladado su santo cuerpo a Flandes, no se halla expressa, y clara noticia: la tradicion, que los monjes tienen es esta. Al tiempo que los Reyes de España recobrauan sus tierras del poder de los Moros, vinieron muchos señores forasteros mouidos del zelo de Dios a ayudar los en la guerra: como se lee auer venido don Ramon, hermano del Conde de Borgoña, y el Cōde don Enrique de Lorena, don Ramon Conde de Tolosa, y otros, a los quales el Rey don Alonso con su magnificencia, y liberalidad (por la qual fue

I 2

lla-

## II. *Translacion*

llamado de la mano horadada) no solo les dio muchos dones por auer lo hecho valerosamente, mas a dos dellos caso con dos hijas fuyas: en la qual coyuntura se tiene por tradicion auer se hallado vn Conde de Henao. Este, despues de auer ayudado fielmente al Rey de España, y hecho cosas de mucha importancia en la guerra, no quiso otro galardón de sus trabajos, sino el cuerpo de sant Sulpicio, Obispo Bayense, que a la sazón estaua en Ouedo, y de quien quedaron algunas Reliquias en la cámara santa. Este cuerpo pidio el Conde, por auer sido este santo natural de aquellas partes, y junto con el lleuò el de santa Leocadia, à quien por la fama, que della auia, tenia particular deuociõ. Quien aya sido este Conde, no se

fa be

## *de santa Leocadia.* 67

sabe cierto, pero lo mas verifimil, es auer sido Balduino, tercero Principe de aquella Prouincia, hijo del Conde Balduino, y nieto del Conde Regifnero: el qual por los años de mil y ochenta, vino a España a la Romeria de Santiago, y es de creer, se hallo en la conquista de Toledo, que era famosa por este tiempo, y que en reço compensa de los seruicios, que hizo al Rey don Alonso el sexto, le dio estos dos cuerpos santos, como arriba esta dicho. Esta es la comun tradicion, que ay en S. Giflen, y toda aquella tierra de la translacion de santa Leocadia: y tienese assi mismo por tradicion que lleuando el dicho Conde de camino por alli el santo cuerpo, llegado aquel lugar, vierõ descender del cielo vnõs grandes rayos de luz sobre las san-

I 3 tas

## II. *Translacion*

tas Reliquias. Por donde se descubrio el santo thesoro que yua encubierto, y se entendio ser la voluntad de Dios, que parasse alli, como se hizo. Y se coloco con mucha solemnidad el santo cuerpo en la Iglesia de sant Gilen, haziendo siempre cada año memoria de este milagro, y translacion.

Passados muchos años, y viniendo a reynar a estos Reynos de España los Catholicos Reyes don Philippe primero, y doña Iuana su muger, teniendo noticia de este precioso thesoro, truxeron consigo vna canilla de santa Leocadia, y como preciosissimo don la dieron a la santa Iglesia de Toledo, puesto el santo huefso por mastil de vna rica nao, que presentaron, como el dia de oy se ve en el Sagrario desta santa Igle-

sia,

## *de santa Leocadia.* 68

sia, y consta de vn testimonio, que yo hallè dentro en el arca con el santo cuerpo, quando se me entrego, que estaua escrito en la piel de carnero, en la qual estauan enbuel-  
tas las santas Reliquias, junto con otros testimonios, que se pondran en su lugar, y por hazer a nuestro proposito el poner aqui este, lo harè, y es el que se sigue.

**A** *Nno Domini, millesimo  
quingentesimo, mensis  
Octobris die decima quinta,  
ad requestam, & petitionem  
Illustrissima Domina Domi-  
na Ioanna Coniugis illustris-  
simi principis, & Domini Do*

*I 4 mini*

mini Philippi Archiducis  
 Austria, Ducis Burgundia,  
 Brabantia, &c. Comitis Flā-  
 dria, Hanonia, &c. Filia  
 Ferdinandi Castela, Arago-  
 nia, &c. Regis: aperta fuit hac  
 capsula, in qua requiescunt re-  
 liquia prefate Virginis, &  
 martyris Leocadia, per *Quin-*  
*tinum* Abbatem huius mona-  
 sterij sancti Gislei, de con-  
 sensu predicti Reuerendi pa-  
 tris, & Domini; domini Hen-  
 rici de Bergis Episcopi Ca-  
 meracensis. Et ut memoria  
 predicta martyris, presertim  
 apud

apud *Toletum*, locum pas-  
 sionis eiusdem, & natium  
 ipsius Illustrissima Domina  
 domina *Joanna*, celebrior ha-  
 beretur, petijt deuote ipsa Do-  
 mina *Ioanna* à prefato *Quin-*  
*tino* Abbate partem aliquam  
 prefatarum reliquiarum sibi  
 donari transmittendam (prout  
 promisit) apud ipsum *Tole-*  
*tum*. Cuius dicta Domina *Io-*  
*anna* deuote petitioni satis-  
 facere cupiens predictus Ab-  
 bas donauit eidem os cruris  
 dextri ipsius Virginis, & mar-  
 tyris *Leocadia*, quod proten-

ditur agenu usque ad canil-  
lam pedis. Actum in Eccle-  
sia sancti Gislei, Anno, die,  
& mense, quibus supra, pon-  
tificatus sanctissimi in Chri-  
sto patris, & Domini nostri  
Domini Alexandri Papa sex-  
ti, Anno nono, presentibus ibi  
dem honorandis dominis, &  
deuotis dominis Simone Ma-  
thieu, thesaurario, & Paulo  
de Quercu, Subpriori, dicta  
Ecclesie seu monasterij reli-  
giosis, una cum plurimis utri-  
usque, sexus personis ex fami-  
lia ipsius dominae Ioanna, &

me Lamberto de Binche præs-  
bytero dicta Cameracensis  
diocesis, & Joanne de la  
Deuze præsbytero dicta Ca-  
meracensis. L. de Binche,  
Notarius.

En Romance quiere dezir.

**A**ño del Señor de mil, y quinien-  
tos, a quinze de Octubre, a re-  
quirimiento, y pericion de la Illuf-  
trissima Señora doña Iuana, muger  
del Illustrissimo Principe, y Señor  
don Philippe Archiduque de Aus-  
tria, Duque de Borgoña, de Braban-  
te, &c. Cōde de Flādes, y Henao, &c.  
Hija de don Fernando Rey de Cas-  
tilla, de Aragon, &c. Fue abierta  
esta caja, en que estan las Reliquias

## II. *Translacion*

de la sobredicha Virgen, y martyr  
santa Leocadia por Quintino Ab-  
bad deste monasterio de S. Gillen,  
con consentimiento del dicho re-  
uerendo Padre, y del Señor don En-  
rique de Bergis Obispo de Cam-  
bray. Y para que fuesse mas celebre  
la memoria de la sobre dicha santa  
martyr, mayormente en Toledo lu-  
gar donde ella padecio, y tambien  
donde nacio la Illustrissima Señora  
doña Ioana, pidio ella deuotamente  
al dicho Abbad Quintino, que le  
dieffe alguna parte de las dichas  
reliquias, para embiarla (como pro-  
metio) a la dicha ciudad de Toledo.  
Deseando pues el Abbad satisfa-  
zer a la deuota petition de la Seño-  
ra doña Iuana, le dio la canilla de la  
pierna derecha de la Virgen, y mar-  
tyr santa Leocadia, que es el hueffo  
que

## *de santa Leocadia.* 71

que se estiende desde la rodilla ha-  
sta el toullo del pie. Hecha en la  
Iglesia de sant Gillen, en el año, dia  
y mes arriba dicho, y del Pontificado  
de nuestro santissimo en Christo  
Padre, y Señor Alexandro Papa,  
sexto, año nono: estando presentes  
los honrados, y deuotos Señores Si-  
mon Matheo, Theforero, y Paulo  
de Quercu, Superior, Religiosos de  
la dicha Iglesia, ò monasterio, con  
otros muchos, assi hombres como  
mugeres de la casa, y familia de la  
dicha Señora doña Iuana.

Aduertase que este testimonio  
estaua escrito debaxo de otros te-  
stimonios que hazian mencion de  
santa Leocadia. Y assi este refirien-  
dose a ellos, dize de la sobredicha  
Virgen, y martyr santa Leocadia:  
porque en ellos se auia nombrado

como



## II. Translacion

como se vera en el Capitulo. XI.

Esta es la suma de la aueriguacion, que he podido hallar de las translaciones de las Reliquias de santa Leocadia, de Toledo a Ouiedo, y de Ouiedo a Flandes. Y la relacion que me supierõ dar los monjes antes, que intentasse de pedirles el santo cuerpo, quando procuraua aueriguar, si eran aquellas las Reliquias de nuestra santa, o no. Y aunque esta relacion con las razones dichas era bastante coniectura para creer, que estaua alli el cuerpo de nuestra santa: pero no lo fuera para emprender negocio tan arduo, si Dios nuestro Señor, cuya voluntad era, que esta santa Reliquia boluiesse a España, no pusiera en mi coraçon mayor seguridad, y certidumbre que desta relacion se pudiera sacar.

Y es

## de santa Leocadia. 72

Y es assi, que los monjes con la reuerencia, que a este precioso thesoro tenian, no auian abierto por muchos años el arca, donde estaua, ni visto los testimonios, que dërro auia desta verdad. Puesta, que fue en mi poder, y abierta el arca, todo, quanto en ella auia, daua fè de ser aquel el cuerpo de nuestra santa. Lo qual, y lo de más, que a passado en traerle de Flãdes a España, en los capitulos siguientes se dira. Y tomarè el agua desde su fuète, y cõtare cõ llaneza, y verdad todo lo q̄ passo, aunque con algun encogimiêto. Porq̄ auiedose q̄rido seruir Dios nuestro Señor de tan indigno instrumento, como yo, para esta vltima translacion, no se como pueda de tal manera cumplir cõ la verdad, q̄ se deue ala historia, q̄ no falte a la modestia, y buẽ termino

que

## II. Translacion

que la profefsion religiosa me obliga. Y aunque algunas cosas podria callar, que pueden parecer proprias mias, toda via las pienso dezir: porq̃ estoy cierto, que no lo son, sino de Dios nuestro Señor, que por intercession desta gloriosa Virgen, fue seruido tomarme por instrumento para cosa tan grande, sin yo merecerlo: y puso en mi coraçon el deseo, y dio efficacia a mi buena intencion, y cumplimiento a vna obra tan señalada, como esta. En lo qual todo, lo que ay de bueno es suyo, y por tal se deue tener, y contar, y dar las gracias con la alabança deuida.

(?)

Del

de *santa Leocadia.* 73

*Del principio que tuuo la tercera trãslacion de santa Leocadia, que fue de Flandes a España.*

### CAPITVLO VII.



Ropio es de la diuina omnipotencia con qualesquier medios salir con los fines, que pretende: y aunque suele hazer obras maravillosas por medios grandes, algunas vezes, las haze con instrumentos, y medios muy ordinarios: para que viendo los hombres que la virtud del instrumêto no alcãça a hazer tal

K efecto,

### III. Translacion

efecto, entiendan la hizo su omnipotente mano, a quien sirve y obedece, lo que es, y lo que no es: y por cuya voluntad se hace todo, lo que tiene ser en el mundo. Como acontecio en esta translacion vltima de las Reliquias de la santa Virgen, y martyr Leocadia, que agora comienço a escriuir.

Biên ajeno estaua yo de pensar, que mi corto caudal pudiesse ser de algũ seruicio para tal efecto, quando por el padre Francisco de Borja, que entõces era General de la Compañia de Iesus, fuy embiado a Flãdes a ayudar a quellas almas en los ministerios de nuestra Religión. Pero quando menos lo pensaua, entendi que el cuerpo de la santa Virgen, y martyr Leocadia estaua en aquellos Estados. Y aun que el que me dio esta noticia, la tenia en particular de la prouincia, ciudad, y monasterio

donde

### de santa Leocadia. 74

dõde el santo cuerpo estaua, mas por sus particulares intetos no me lo dixõ: Permittiendõlo asì nuestro Señor para despertar mas en mi coraçõ la deuociõ desta S. Virgẽ, y dar principio cõ esta ocasiõ a cosas mayores. Propuse luego hazer diligente inquisiciõ sobre ello: y vine a enteder, como estaua en la prouincia de Henao en vna villa jũto ala ciudad de Mõs, en vn principal monasterio de mõjes Benitos llamado S. Gissen, y por sobre nõbre Cella: fundado primeramente por S. Gislẽ, a quien toda la villa esta sujeta, asì en lo espiritual, como en lo tẽporal: y a esta causa se llama del mismo nõbre de S. Gislẽ. Cierto ya del lugar, dõde auia de hallar mi thesoro, crecio en mi el desseo de visitar aquiellas santas reliquias. Y jũtamente me lastimaua mucho ver,

K 2

que

### III. *Translacion*

que uiessen estado tantos años en tierras estrañas, donde auian sido menos conosciadas y estimadas, que fueran en su patria, y al presente rodeadas de tantos herejes, como auia en todo aquel contorno, con peligro de ser, no solo indignamente tratadas, sino aun del todo profanadas, como otros cuerpos de santos auian sido: estando por otra parte su natural patria despojada de tal thesoro, no por culpa suya, sino por honra de la mesma santa, de cuyo cuerpo quiso mas priuarle, que no teniendole consigo, ver con sus ojos fuese en alguna manera, deshonorada de los Moros. Todo esto yua poco a poco, despertando en mi vn encendido desseo de hallar camino, como hazer tal seruicio a la santa y beneficio a mi patria, qual seria ref-

tituyr

### *de santa Leocadia.* 75

tituyrle vn tan inestimable thesoro, paresciendome, que esto solo tuuiera yo por muy colniado premio de mis peregrinaciones, y trabajos. Y aunque para tal empresa estaua desconfiado de mi, dauame algun atreuimiento para intentar este negocio, la entrada que tenia con algunas personas principales en aquellas partes, y mucho mas la confianza en nuestro Señor, a quien entendia haria en ello seruicio, y el estar persuadido auia de tener para ello el fauor de la santa Virgen Leocadia. Las rebelliones, y guerras, q̄ en aquellos estados se leuataron en aquel tiempo me cortaron todas mis traças, forçandome a salir de ellos con harta lastima, y dolor mio, por no auer podido poner en execucion mis intentos. Porque sabien-

K 3 do

### III. *Translacion*

do mi General, que estaua ya libre de la prision en q̄ vnos herejes me auian tenido, y que atentas las nuevas rebelliones, y guerras de aquellos Estados, por entonces seria mi asistēcia de muy poco fruto. Me mãdo partir para Roma: donde estuue por espacio de dos años sin perder la esperançã: que pues Dios nuestro Señor auia puesto en mi coraçon este deſſeo, y deuocion con la fanta Virgen, no me auia de salir en vano: sino que por algun camino, que yo entonces no sabia, y la diuina prouidencia tenia determinado, auia de ser instrumento ( aunque sin meritos mios) para que España recibieſſe tan singular beneficio. Y es aſſi, que al fin deſtos dos años estando yo bien descuydado dello por nuevas ocaſiones; que se offre-

cieron,

### *de ſanta Leocadia.* 76

cieron, y a peticion de algunos ministros de ſu Mageſtad Catholica, fuy otra vez embiado a Flandes. Y aunque auia muchas cosas, que pudieran hazer moleſto eſte viaje, principalmente a quien ſabia por experiencia el poco fructo, y prouecho de las almas, que se podia facar: y los muchos trabajos, y continuos peligros, que por cauſa de las guerras ay en aquellos Estados, toda via me le hizo muy facil, y guſtoſo pensar que era orden de Dios nuestro Señor, para poner me en las manos, y cobrar la ocaſion, que auia perdido, de tratar eſte negocio. Llegado a Flandes lo empecẽ a intetar, dãdo parte del a algunas personas graues, y de buẽ cõſejo q̄ entendi me pòdriã ayudar, aſſi cõ ſu acertado parecer, como tambien

K 4

con

### III. *Translacion*

cō su fauor, por tener muy estrecha amistad cō Hieronymo Lieta Abbad del monasterio de fant Giflen, cnya authoridad, y parescer seria gran parte para allanar las dificultades, que de parte de los monjes abria. Consultando pues el negocio entre nosotros, nos parecio, que seria acertado no tratarle al principio con publicidad, y ruydo, sino de secreto con el Abbad, y traerle a nuestro parecer, y despues por su medio a los monjes: de modo que estuuiesse primero el santo cuerpo en nuestro poder, que el pueblo tuuiesse noticia dello, y causasse algun alboroto. De acuerdo de todos se escriuio al Abbad sobre ello, apuntando le en la carta algunas cosas, que parecieron mas a proposito para persuadirle lo que se le pedia. Respon-

dio a

### *de fant a Leocadia.* 77

dio a esta, y a la segunda carta, no solo negando nuestra peticion, sino aun cerrando del todo la puerta a tratar este negocio. Visto que el Abbad nos quitaua toda la esperanza, no perdiendo la que en Dios tenia, hizè q̄ se le escriuiesse la tercera vez, significandole el acepto seruiçio, que haria a Dios nuestro Señor, en querer que se sacassen aquellas santas Reliquias de donde estauan en tanto peligro, y se trasladassen donde serian tenidas en tanta veneracion, como serian, en la ciudad de Toledo: significandole tambien quan grato seria a la Magestad del Rey nuestro Señor. Y la obligacion en que pornia a toda España, y en particular a la santa Iglesia, y ciudad de Toledo, con otras razones, que segun el tiempo, y disposicion de

K 5 las

### III. *Translacion*

las cosas le hauian de hazer fuerça: ofreciale assi mismo vn breue de su Santidad, en que aprouasse esta translacion, y vna carta de su Magestad, en que mostrasse auerse seruido dello. El como tan religioso quedo persuadido, y conuencido con las dichas razones: y para mejor declarar nos su pecho, y voluntad, nos embio en respuesta desta carta al Suprior del conuento, que nos dixese que cumpliendo nosotros de nuestra parte, lo que le prometiamos, el nos ofrecia de la suya su industria, y buena diligencia hasta entregarnos el santo cuerpo, si lo acabassemos con los monjes, pues era negocio, que no se podia concluir, sin que ellos diessen su consentimiento. Estando las cosas en tan buen punto, como yo las pudiera

### *de santa Leocadia.* 78

diera deffear, me parecio seria bien no passar adelante, sin dar quenta de todo al señor Principe de Parma, Alexandro Farnesio, que por su Magestad gouernaua, y gouerna, con tanta felicidad, aquellos Estados de Flandes, que con su valor, y esfuerço, ayudandole nuestro Señor, ha reducido la mayor parte dellos a la obediencia de Dios y del Rey nuestro Señor. Dile pues parte del negocio, para que con su fauor, y authoridad se concluyesse mejor, y se allanassen las dificultades, que en negocio tan arduo podian succeder. Gusto el Principe dar me la mano en cosa tan pia: y embio a llamar al Abbad para encargarle por su persona este negocio, y obligarle por este modo, a que con mas veras procurasse

con

### III. Translacion

concluyrle como se desseaua. El Abbad, aunque por las razones dichas estaua persuadido a hazer lo que le pedia, holgo solo mandasse el Principe, y de nuevo se ofrecio a hazer lo. Solo propuso la dificultad, que de parte del conuento abria, que era grandissima: y por esta razon pidio se embiaffe vna persona, a quien los monjes tuuiesfen respecto, para que lo tratasse con ellos, y assi se concluyo, que fuesse yo, como a quien mas tocaua. Pedi al Principe me diese vna carta para los monjes, y assi me la dio: en la qual despues de auer referido el punto, en que el negocio estaua, y lo que yo auia prometido al Abbad para la buena conclusion del, me embiaua, para que pudiesfen tratar conmigo, como con su misma persona, ofreciendo

se al

### de santa Leocadia. 79

se al cumplimiento de todo lo que yo auia prometido, y prometiesse de alli adelante, para este efecto. Esto era en suma, lo que la carta contenia. Con la qual partimos el Abbad, y yo de Tornay, a seys de Febrero de. 1583. y llegamos a sant Gissen aquel mesmo dia, al poner el Sol, con gran desseo de ver ya comenzado, lo que tanto desseaua concluir. Y assi, aunque era tan tarde, quando llegamos al monasterio, y tiempo menos acomodado para negocios, no quise, ni pude reposar hasta tratar, el que traya a mi cargo, como veremos en el capitulo siguiente.

(?)

De la



*De la peticion que se hizo a los monjes, del santo cuerpo, y la resistencia que hicieron.*

CAPITVLO. VIII.



Vnque por ser tal la empresa, yo no creya se huuiesse de salir cō ella tan presto: y así por esta primera vez solo pretendia dar vn tiento al negocio, y enterarme si con verdad este santo cuerpo era el de santa Leocadia, natural de Toledo. Toda via me parecio no perder tiempo, ni poner dilaciones, q̄ en todos los negocios suelen ser dañofas. Por lo

qual

qual luego en llegando al monasterio, roguè al Abbad, que mandasse juntar los Religiosos en el Capitulo, donde yo les pudieffe proponer el fin de mi venida. Y en el entretanto, que esto se hazia, yo me fuy a hazer reuerencia a las santas Reliquias de la Virgen, y pedirle su fauor, y ayuda para este negocio: pues lo que en el se pretendia era glorificar la soberana Magestad de Dios nuestro Señor, sacando aquel santo cuerpo del peligroso lugar, en que estaua, y collocarle, donde por ser mas conocido, y deseado, fuesse mas venerado, y con mas fruto de los fieles visitado, y honrado. Per-suadiame, que si la gloriosa Virgen queria seruirse deste mi pequeño trabajo, facilmente se trocarian las voluntades de todos los mon-

jes,

### III. Translacion

jes, los quales creya estar muy le-  
xos de mi pretension. Y fue bien  
menester para tal empresa, que la  
diuina misericordia se mostrasse en  
esta fazon tan liberal, como por  
medio desta su santa Virgen, y mar-  
tyr comigo se mostro: dandome ta-  
les prendas de su diuino fauor, que  
ellas fueron mas bastantes para ase-  
gurarme del buen suceso, que to-  
das las dificultades descubiertas pa-  
ra acobardarme. Y fue, que estando  
yo arrodillado ante el lugar, donde  
el santo cuerpo estaua depositado,  
cō algun sentimiento de considerar  
aquel rico thesoro en tierras estra-  
ñas, y en peligro de venir en las ma-  
nos sacrilegas de los enemigos de  
Dios, lastimado, de que España, y en  
particular la ciudad de Toledo, ca-  
recieffen de tal bien, y los fieles del  
mucho

### de santa Leocadia. 81

mucho fructo, que con tal abogada  
podian esperar: senti en mi animo  
vn mouimiento, y toque, no menos  
nueuo, que vehemente, que por tres  
vezes me dezia: Lleua me de aqui.  
Y como quiera que el fueffe: fue de  
manera, que sin reparar en lo que  
hazia, me hizo leuantar en pie, y de-  
zir: Vamos madre, y Señora. Cosa  
que aunque para mi fue bien nueua,  
en Dios nuestro Señor es ordinario  
significar su voluntad por maneras  
diuerfas, quando para la honra de al-  
guno de sus santos asì conuiene.  
Como en modo muy mas excelen-  
te (y sin hazer comparaciō alguna,  
pues no la ay, ni es justo se haga) fa-  
bemos acontecio en el mismo mo-  
nasterio de sant Gissen, año de. 920.  
con Gilberto, Duque de Lorena,  
y yerno del Emperador Enrique, a

L quien

### III. *Trasfacion*

quien sant Gissen dixo: Sacame de poder de los Clerigos, que al presente tienen esta Iglesia: porque se firuen de las Reliquias de mi cuerpo, para traerlas por effos lugares comarcanos, pidiendo limosna: y entrega la Iglesia a los monjes de sant Benito, cuyo Abbad sea Gerardo, hombre santo, que a la sazón era Abbad del Conuento Brunienfe. Hizose afsi, y hasta oy dia esta en manos de la mesma Religion. Y al mesmo Gerardo, que con grandissima sollicitud, buscaua despues las Reliquias de sant Gissen, le aparecio el mesmo santo, y le descubrio donde estauan, mandandole, que las trasladasse al lugar donde el murio, y donde primeramente auian estado. Y finalmente estando indignamente

collo-

### *de santa Leocadia.* 82

collocados los cuerpos de los santos, Esteuan, primer martyr, y Gamaliel, Nicodemus, y Abibon, Gamaliel aparecio en tiempo del Emperador Honorio a Luciano presbytero: diziendole, que procurasse collocar aquellos santos cuerpos, con mas decencia de lo que estauan. Estando yo pues con el sentimiento, y consuelo espiritual, que he dicho, vino el Abbad a llamarme: porque ya los monjes se yuan juntando en el Capitulo, donde yo entre juntamente con ellos, perdido todo el temor, y recelo que tenia, y muy confiado, de que por medio de la santa Virgen, y martyr Leocadia, no me faltaria el fauor diuino. Estando todos juntos, les dixè como era venido a tratar con ellos vn negocio graue,

L 2 que

### III. *Translacion*

que les pedia me dieffen audiencia. Y auendomela concedido, no me parecio al principio (hasta ver como salian al negocio) hazer mas, que representaries con pocas palabras la causa de mi venida, apuntando algunas razones, que a mi parecer, harian mi peticion justa, y honesta. Di les luego la carta, que lleuaua del Principe de Parma, que de mas de la creencia, que contenia, prometia de cumplir todo, lo que yo assentasse en este negocio. Leyda la carta, y oydo mi breue razonamiento, el Abbad dixo a los monjes, que dixesse cada vno su parecer. Y aunque es cosa ordinaria, que en semejantes capitulos, y juntas no se admira la parte interessada, para que con mayor libertad pueda cada vno dezir, lo que siente: con todo fue

### *de santa Leocadia.* 83

fue diuina prouidencia, que sin reparar alli ninguno en ello, me permitieron estar presente. Cosa que mucho importo, para que entendiendo yo sus razones, y enterado de las dificultades, pudiesse mejor satisfazer, como se hizo. Començando pues el Prior dixo: Padres mios, mi parecer es, que lo que se trata, no se deue poner en duda; ni menos se deuen dar oydos, a lo que se pide. Porque la facilidad, con que se admiten semejantes razones, da atreuimiento a proponerlas, y con color de honestidad, y piedad despojarnos de nuestro thesoro. Y aunque en todo tiempo fuera justo no dar orejas à semejantes razonamientos, mucho menos aora en este tan calamitoso, en el qual estamos en tan euidente peligro, no solo de los

### III. *Translacion*

cuerpos, sino (lo que es mas de doler) de las almas, por hallar nos de todas partes cercados, no solo de guerras, y delas de mas calamidades, que con ellas vienen, sino tambien de heregias; que derechamente militan contra las almas, contra la fe, y Christiana Religion, que professamos. Por lo qual seria mas justo, q̄ tratassemos de traer a nuestro Conuento otras Reliquias, y cuerpos de Santos, con cuya compania estuuiessemos, en medio de tantas tribulaciones en alguna manera consolados, y seguros en lo que por tantas vias recibe encuentro de nuestros enemigos, que no echar de nuestra compania, los que por tantos años, con tanto prouecho, y honra poseemos, con cuya presencia somos amparados, y de-

fen-

### *de santa Leocadia.* 84

fendidos, por cuya intercession fomos del Cielo socorridos. Con razon temeria yo, y debriamos todos temer la diminucion, y menoscabo deste monasterio, si del hechassemos tales apoyos, y columnas, como tiene en las Reliquias, y huesos de los santos. Y si con tan liuiana causa dieffemos, lo que se nos pide, ocasion dauamos a los herejes nuestros vezinos, para pensar que nosotros estimamos estas santas reliquias, en tan poco como ellos: que seria poner vna nota, y mancha notable en el buen nombre, que hasta aora ha tenido la obseruancia, y Religion deste conuento. De mas desto desseo, que cada vno de los, que presentes estan, se acuerde de todas las misericordias, que de mano de Dios

L 4      hare-

### III. *Translacion*

ha recebido por medio de esta santa: ponga delante los ojos el remedio, que para sus males, y trabajos hallo, orando al pie deste sepulchro: trayga a la memoria los bienes, que segun sabe, por cierta tradicion, a recebido esta casa, y tierra, por la intercesion desta santa Virgen, y martyr: y no pongamos en oluido tantas y tan particulares consolaciones, misericordias, mercedes, y remedios de nuestros males, que por intercesion, y patrocinio desta gloriosa Virgen, se nos han comunicado. Y ponderadas bien todas estas cosas vea, si es justo sin necesidad, sin causa, o razon bastante a sola instancia, y peticion de vna sola persona con nota de liuidad, y poca consideraciõ despojarnos deste thesoro, deste consuelo, deste remedio,

y refu-

### *de santa Leocadia.* 85

y refugio de todos nuestros males y tribulaciones. Y lo que mucho debemos considerar en este caso, es que dando agora el cuerpo de santa Leocadia, damos todos los de mas que tenemos. Porque no hallo, que podamos responder a los, que otro dia nos pedirán los otros cuerpos santos, que nos quedan. Y por otra parte abrimos la puerta con nuestro exemplo a nuestros sucesores, para que no tengan en mucho el despojar poco a poco su casa de tales patrones. Y no es justo, que nosotros demos tal exemplo, auiendo recebido de nuestros mayores el contrario. Biuo es, a quien podemos imitar en esto, el Obispo de Arras, que siendo Abbad deste Conuento, resistio con mucho valor al Duque de Alua, el qual gouernaua estos

L 5 Elta-

### III. Translacion

Estados, intentò lo mismo, no bastando todas sus diligencias, y authoridad, para salir con ello. Y pues entonces se tuuo por cosa justificada negar esta peticion a vna persona tal, no puede parecer a nadie bien, que agora se conceda sin nueua ocasion, que fuerçe a ello. Asì que por todas estas causas me refueluo, en que pues nuestros mayores con su buena diligencia truxeron esta santa Virgen a su casa, y nuestros padres la han conseruado tanto tiempo con gran fidelidad, honra, y prouecho fuyo, no deuemos los hijos apartarla de nosotros con infamia, y daño irremediable.

Acabado su razonamiento el Prior, se miraron vnos a otros, como hombres que quedauan persuadidos de la fuerça: que les auian he-

cho

### de santa Leocadia. 86

cho sus razones: y auia con ellas descubierta camino, para poder honestamente negar, lo que se les pedia. Y dando muestras de querer se conformar todos con el voto del Prior, les roguè q̄ no passassen adelante, y q̄ diessen lugar, que cada'vno por si dixesse lo que sentia. Y esto por parecerme, que la dilacion ayudaria, y que algunos por ventura entendida la voluntad del Abbad, fauorecerian nuestra parte. Y asì el segundo que dixo su parecer, fue vn padre venerable por su edad, el qual en confirmacion, de lo que su Prior auia dicho, alego, y refirio con lagrimas vna antigua costumbre, que el tenia de acudir con todos sus trabajos, y afflicciones al cuerpo de la santa Virgen, y martyr Leocadia, del qual jamas se acordaua auerse partido

fin

### III. *Translacion*

sin consuelo, y remedio, qual le conuenia. Por tanto en ninguna manera el vernia, en que se quedassen sin tal joya. El tercero se refirio a los dos, y todos los de mas se mostraron del mesmo parecer: queriendo Dios nuestro Señor, que se viesse la gran dificultad, que auia en salir, con lo que se pretendia. Para que teniendo despues el efecto deseado, se entendiesse, que no era mano, industria, ni potencia de hombre, la que con ello salia, sino mano misericordiosa, y omnipotente de Dios, que lo hazia: como de verdad lo hizo: mouiendo los coraçones, y voluntades de todos los monjes, a que se inclinassen a conceder, lo que se les pedia, como veremos en el Capitulo, que se sigue.

*Del*

*de santa Leocadia.* 87

*Del razonamiento, que se hizo a los monjes, y de la resolucion, que se tomo.*

### CAPITVLO. IX.



Viendo oydo el parecer de los pocos, que auian dicho, y viendo el negocio tan inclinado a la parte contraria, porque todos los de mas mouidos de las razones, y autoridad del Prior inclinauan a su mesmo parecer: entendi auer sido traça de nuestro Señor, que me quedasse yo dentro en el Capitulo, y me hallasse presente a los votos, para que en este punto pudiesse hablar antes

que.



### III. *Translacion*

que de todo se resoluiessen. Y assi ataje los votos de los, que se seguia, pareciendome, que el tiempo, que quedaua, era poco: y siendo me a mi tan necessario, no conuenia gastarle en solo repetirlo, que los precedentes auian dicho, sin esperanca, que ninguno de los siguientes huuiesse de fauorecer mi parte. Y assi les dixè: Padres mios, yo è visto oy por mis ojos, y tocado con las manos la mucha razon, y fundamento, que ay para que este santo conuento tenga el buen nombre, que del corre por estos Estados: y sobre manera me he consolado de ver en todos los presentes vn animo tan religioso, y pio, como se descubre en la particular deuocion, que tienen al santo cuerpo de la Virgen, y martyr Leocadia. Y pues todos profes-

famos

### *de santa Leocadia.* 88

famos mirar por la gloria de Dios, y honra desta santa Virgen, justo sera, que tratemos este negocio, con fiderando mas estos fines, q̄ nuestro propio interesse, y honra: desnudando nos de rodo gusto, y afecto humano: lo qual si vuestras paternidades hizieren en este caso, veran claramente estar muy fundado en razon, lo que les he suplicado. Y ser mucho mas cõueniente para la gloria de nuestro comun Señor Christo Iesu, y honra desta santa, que el tiene por propia suya, y vuestras paternidades tanto dessean. Porque aunque es verdad, que el cuerpo santo, de que tratamos, esta en este Conuento con la decencia, y veneracion, q̄ permite la poca facultad que el monasterio aora tiene: ninguno de los presentes ay, q̄ no vea con

quan-

### III. Translacion

quanta mayor estima, decencia, y solemnidad sera tenido, y tratado en vna ciudad, como Toledo, ilustrada con el nacimiento, criança, vida, muerte, y milagros desta santa Virgen: y en vna tal Iglesia, como la que alli ay, que despues de la Romana cabeça, y madre de todas, ninguna se conosci mas illustre, y señalada en el mundo. Y si queremos imaginar, y ver, como en vn dibuxo, lo que con esta gloriosa Virgen se hara en Toledo, traygamos a la memoria, lo que se hizo pocos años ha en el recebimiento del cuerpo de sant Eugenio, solo por auer sido su primer Arçobispo. Quã gãrdes gastos se hizieron en llevarle, en recibirle con mucha solemnidad, conuocando lo mas, y mejor de los Reynos de España, para que feste-

jassen

### de santa Leocadia. 89

jassen su recebimiento: y llevando le sobre los ombros el Rey nuestro Señor, y el Principe de España; don Carlos su hijo, y los Princeses de Bohemia sus sobrinos; Rodulpho, que al presente es Emperador, y Arnesto su hermano: y congregando todas las personas ecclesiasticas de aquellas comarcas, para que cõ mas sumptuosidad fuesse su translacion celebrada: como tambien en depositarle en vna Capilla para esto diputada, y conseruarle en vn arca de plata, para este efeto, cõ estremado artificio labrada: donde es de todos los Reynos de España visitado, y reuerenciado. Quanto mas es de creer, que hara con el santo cuerpo desta gloriosa Virgen, su ciudadana, tan amada, deseada, y pedida de todos. De la razõ dicha se infiere otra

M aun

### III. *Traslacion*

aun mayor, que si el amor, que a esta santa tienen, es verdadero ( como yo creo lo es ) les hara mucha fuerza : y es , que dandola a Toledo, no solo la dan, a quien la tendra contoda la reuerencia pòssible , sino que juntamente la pònen en vno de los lugares mas seguros, que aora se sabe: y en medio de los Reynos de España , donde tambien se conoce la reuerencia, que a las santas reliquias se deue. Y al contrario teniendola en esta casa , la tienen en euidente peligro de perderla, y verla en manos de sus enemigos. Y esto es por nuestros pecados cosa bien contingente, teniendo, como tenemos, tan cerca el enemigo, impio, y hereje: el qual pues tuuo atreuimiento pocos meses ha para , desguarnecer el arca , donde el santo cuer-

po

### *de santa Leocadia.* 90

po estaua , y robar las planchas de bronze sobredorado , con que el arca estaua cubierta , solo por pensar , que era de oro , facilmente otro dia, teniendo ocasion para ello; la haran pedaços, derramando las sagradas reliquias por el suelo : como en la Abbadia de Petregen, junto a Mastrich; yo vi que auian hecho los herejes, hechando por tierra , rompiendo, y hollando con sacrilega temeridad, y ofadia todas las que en aquella Abbadia hallaron. Traygamos a la memoria, lo que a passado en Francia, en nuestros dias , donde los herejes an quemado los cuerpos de los gloriosos Confessores, y Pontifices S. Irineo, y S. Hilario, y S. Martin, cõ tanto sentimiento, y dolor de los Christianos, que amargamente llorauan, lo que

M 2      veyan,

### III. *Translacion*

veyan, y no podian remediar. Y siendo esto así, díganme padres míos, que con tan justa razón, tanto aman y estiman estas santas Reliquias, que sentirian, si lo que Dios no permita, las viesse en manos de los herejes? Que sentirian, si viesse entrar en su monasterio vn escuadrón de soldados herejes, armados de todas armas, y mas de violencia, e impiedad, los quales hechassen mano de la santa arca, y con hachas la hiziesse pedaços, y maltratassen, y abrafassen los hueffos de esta sagrada Virgen, y derramassen al viento sus cenizas? Como se ha hecho en otras partes de otros santos. Y por ser varios los successos de las guerras, tambien en esta se podria hazer. Pues que affliccion tendrian sus animos, si esto viesse? Que lastima,

### *de santa Leocadia.* 91

tima, y que dolor sentirian? Que lagrimas derramarian? Como se condenarian a si mismos, y les pareceria, que auian pagado mal las mercedes, y beneficios tan señalados, y tan continuos, que auian recibido de la mano del Señor, por intercession desta Virgen ( como aora se ha referido ) auendola podido poner en saluo, y siendo antes auisados dello? Quanto mas contento tendran, saber que esta en Toledo segura, y reuerenciada de todos, que tenerla con perpetuos sobresaltos de perderla este Conuento, y todo el mundo? De lo dicho se pueden muy bien inferir dos cosas. La vna, que no solo se atribuyra a liuidad, mas se tédra por cosa muy acertada, y por maduro, y loable consejo asegurar, lo que en tantos

### III. Translacion

peligros está. La otra, no ser muestras de desamor, è ingratitud darme lo que con tantas razones les pido: y nadie solo podra atribuyr a desamor, o poca estima, sino a mucho amor, mas puro, y desinteresado, y señal de reuerencia, que a la santa Virgen tienen. Pues quien pospone su gusto, y comodidad al bien, y honra de lo que ama, muestras da, que lo quiere mas, que a si. Y aunque para persuadir a personas tan religiosas, y deseosas de la diuina gloria, y honra desta santa à hazer nos esta gracia, creo bastaua lo dicho: toda via añadirè, que aun tiene España algun color de Iusticia, para pedir, y rogar, se le restituya este santo thesoro: porque suyo fue, y suyo era de derecho: pero despojose del, por sacarle del peli-

gro

### de santa Leocadia. 92

gro en que estaua, de venir en manos de los Barbaros Mahometanos. Y pues no es menor el peligro, y riesgo, que aora tiene de venir en manos de herejes, que el que entonces tuuo de venir en las de los Moros, justo es, que se assegure, restituyendo a España, lo que por assegurarlo: se sacó della. Y como no fue culpa de la nacion Española, en tiempo que los Moros la trayan apretada, desposeerse de estos riquissimos thesoros, por ponerlos en parte donde estuuiesen mas seguros porque ya que alla no los podian gozar, los gozasse la Christiandad. Así es cierto no lo sera agora en tiempo, que los perfidos herejes, andan con tan grande pujança, y con tanta rabia, persiguiendo las Reliquias de los

M 4

san-

### III. *Traslacion*

santos, restituyr esta gloriosa santa, a quien por tenerla segura, la entrego. Y no tienen que temer, Padres mios, que por alexarla de si, perderan su proteccion, y amparo: antes la tendrá mas propicia: pues por su honra, y por no priuarla de la colocacion, y veneracion, que se le deue, se priuaron de su santo cuerpo, y reliquias. Y para mas entera satisfacion de todos, y aprouacion de lo que aqui se hiziere, yo offrezco, que antes de sacar el santo cuerpo de Tornay, les trayre vn breue de su Santidad, en que aprueue esta traslacion: y vna carta de su Magestad, en que se muestre muy seruido de esto. Para que autorizado el hecho, con la voluntad, y beneplacito de tales cabeças, cessè la nota de liuidad, que temen, haziendose

a inf-

### *de santa Leocadia.* 93

a instancia, y peticion de vna particular persona, lo que en años passados se nego al Duque de Alua. Aunque es cierto, que si esta causa pendiera de ante, de los q̄ la otra vez no condecendieron con la peticion, que de parte del dicho Duque se les hizo, consideradas bien las razones, y circunstancias, que al presente ay, los mismos que entonces lo negaron, ora lo concedieran. Y todas las vezes q̄ se offrezcã las mismas causas, è incõuenientes, que al presente vemos, ay en estas tierras, no tengo por inconueniente entregar los de mas santos cuerpos, a quien los vuisse de tratar con la misma reuerencia: antes juzgaria ser cosa muy acertada, y de gran seruicio de Dios y honra de los santos. Asì que, padres mios, pues aman a Dios, y a

M 5 esta

### III. *Translacion*

esta santa Virgen, suplicoles, que ponderen, con quanta mas honra sera colocada, tenuta, visitada, y venerada en Toledo, que no aqui: quan loable consejo, y digno de personas tan religiosas sera, poner en lugar seguro, lo que aqui tienen con tanto peligro. Y que es justo dar a España, lo que de ella en tiempos passados se faco. Y aunque digo justo, no es, porque yo quiera fundar mi petition en justicia, pues no pido sino gracia, y por tal la reconcera siempre España, y en particular, la ciudad de Toledo, y su santa Iglesia lo agradecera, como beneficio digno de immortal memoria.

Auiendo yo acabado mi razonamiento, el primero, que auia de dar su voto por hallarse du-

dofo,

### *de santa Leocadia.* 94

dofo, rogo al Abbad, que dixesse, lo que sentia desto, para que los de mas pudiesen dezir su parecer, con mas acierto en este negocio. Y aunque el Abbad al principio lo rehuso, desseando, que primero dixessen los de mas. Yo por estar cierto del buen officio, que auia de hazer, le hize instancia, que aceptasse la modestia de aquel padre, y dixesse, lo que sentia: pues todos confiauamos en Dios nuestro Señor, que como a Superior de aquel Conuento, y el todo en este caso, le comunicaria mayor luz, para acertar en negocio tan graue, y tan importante. Y cierto se vio, que Dios tomo esto por medio para fauorecer la causa de su santa Virgen, y resolverla como se dessea. Porque el Abbad

como

### III. Translacion

como hombre tan entero hablo en esto con toda sinceridad, diziendo: Siento mucho por las razones, que se an dicho, que nos ayamos de despojar de tal, y tan rico thesoro, y acordandome de los muchos beneficios, y misericordias, que todos, y yo en particular, hemos recebido por la intercesion desta gloriosa Virgen, no puedo dexar de tener gran pena de solo oyr tratarlo, quanto mas de q̄ se efectue. Pero con todo esto, no podrè negar, sino que se descubre mas gloria de Dios nuestro Señor, y mas honra desta su santa, en llevarla a su propria patria, donde por ser mas conocida, y deseada, sera con mayor frecuencia, y concurso visitada, y venerada, que no estando en vn rincón de Flandes conocida de pocos, pobremente

fer-

### de santa Leocadia. 95

seruida, y cercada de herejes, que si huuiessen sus reliquias a las manos, sin duda las harian cenizas. Y por ser la ciudad, y Iglesia, donde se a de trasladar, tan famosa, y rica, sera con mayor decencia, y dignidad colocada. En lo qual me periuado, que a esta gloriosa Martyr se le haze vn tan acepto seruicio, que por medio del, mejor granjearemos todos, en nuestras neçesidades, y trabajos su asistencia, proteccion, y ayuda, que teniendola como aora esta. Por esta razon mi parecer seria, que trayendose primero el breue de su Santidad, y la carta de su Magestad, pospusiessemos nuestro gusto, consuelo, y comodidad al honor desta santa Virgen, y la dieffemos, como se nos pide. A este parecer se remitieron algunos de los Padres, que que-

dauan



### III. *Translacion*

dauan por votar; y otros, aunque mostrauan alguna resistencia, al fin se conformaron con los de mas, allanando la misma santa las dificultades con tanta paz, y quietud de todos, que bien se hechaua de ver, interuenia alli la poderosa mano del Señor, y la intercesion de su santa, que gustaua honrar su tierra. Mas pareciendome condicion dificil, y aun peligrosa, la que ponian, que primero se huuiesse de traer el breue, y carta prometida, les dixè, que pues en lo sustancial nos concertauamos, no conuenia dilatar la execucion con tanto peligro, como podria hauer, de que los herejes, que estauan en el contorno, con mano armada, mouidos por el demonio enemigo de todo bien, se apoderassen otra vez de la Villa, sin que pudiesse-

### *de santa Leocadia.* 96

diessimos poner en execucion lo concertado. Y conuencidos los religiosos con esta razon, vinieron en esto con condicion, que yo jurasse, de no sacar el cuerpo santo del Colegio de la Compañia de Iesus, de la ciudad de Tornay, sin darles primero el breue, y la carta, y cumplir algunas otras cosas, que se propusieron. Con lo qual se remato este negocio, quedando con resolucion, de que la mañana siguiente con vna solemne procesion se me entregasse el cuerpo santo. Y reparando yo mucho en lo de hazer procesion, pareciendome, que el ruydo, y publicidad, en cosas tales suele dañar, y despertar dificultades, que impiden: lo propusè al Abbad, y a los de mas religiosos, los quales no quisieron venir por entonces en ello.

Y por

Y por no serles molesto, me parecio en aquella coyuntura disimular. Y con esto ellos se fueron a recojer en sus celdas, y yo me retiré al lugar donde el santo cuerpo estaua, a dar gracias a Dios nuestro Señor, y a su santa Virgen, y martyr, porque en tan breue tiempo auia allanado tan graues dificultades. Y concludo lo que tanto se desseaua, lo qual me daua grande esperança, de que se concludyria todo lo de mas a gloria y honra de su diuina Magestad, y con mucha paz, y quietud, como se hizo, segun se vera en los Capítulos que se siguen.

(?)

*Cuma*

*Como se abrio la caxa en que estaua el santo cuerpo.*

## CAPITULO. X.



Oda aquella noche, que para mi fue muy larga, passé velando, sin acordarme del dormir. Porque ni el gozo de lo hecho, ni el cuydado de lo que quedaua por hazer, me permitian vn punto reposar: y la diuersidad de pensamientos, entre si contrarios, me renian desuelado, ya con gran consuelo de ver el diuino socorro, que por intercession de la santa en lo hecho auia experimentado, ya con cuydado de alguna no-

N uedad,

### III. Translacion

uedad, que tramada por el enemigo alterasse la resolucion tomada, ya con esperança, de que Dios, y su santa llevarian al cabo, lo que auian comenzado: pues la presteza, con que tan graue negoció se auia concluydo, era cierta, y segura prenda de ser obra de Dios; y que como tal tendria toda estabilidad, y firmeza. No acabaua de persuadirme, como en tan breue tiempo se auia negociado tanto, y lleno de sospechas, y remores consideraua la dificultad, que el dia passado hallè en los monjes, y la facilidad, con que se auian trocado sus voluntades: y venia me al pensamiento, que quizá considerando ellos mas de espacio aquella noche sobre lo hecho, auian de querer alterar todo lo determinado, y buscar nueva ocasion para

no

### de santa Leocadia. 98

no cumplir lo prometido. Y assi se me passo la noche, inuentando, argumentos; y haziendo nuevas razones a los que no me oyan, y buscando traças; y maneras para preuenir peligros, que no auian de suceder. Porque Dios nuestro Señor, que auia dispuesto las cosas hasta este punto, con tanta suauidad, las lleuo hasta el cabo con suma fortaleza.

Venida la mañana, me fuy a la Iglesia, y hallando los monjes en el mismo proposito, que quedaron la noche passada. Tratamos de baxar el cuerpo santo al altar mayor, para que acabado el diuino officio, que se auia de hazer con solemnidad, como quedo concertado, me lo entregassen. Detras del altar mayor, ay dos arcos labra-

N 2

dos

dos en el mismo gruesso de la pared; y en el que cae a la parte de la Epistola, auia quatro caxas, que ternian quatro cuerpos fantos. En la primera estaua el de sant Fortunato, en la segunda, el de sant Sulpicio, en la tercera, el de la Virgen, y martyr santa Leocadia, y en el vltimo el de santa Patralia. El cuerpo de nuestra santa estaua en vna caxa toscamente labrada, ò por mejor dezir cauada: porque toda ella era vna pieça de vn roble cauado, y desbastado en forma de caxa, y tan antigua, y vieja, que estaua abierta por muchas partes. La cubierta era otra pieça del mismo arbol, hecha en forma de tumba: la caxa es de vna vara en largo, y de vna quarta en ancho, y de vna tercia en alto, y otra tercia tiene la cubierta: y esta

atleni

assentada sobre quatro pies de grifo de bronze sobredorados, y sobre la cubierta estauan tres bolas del mismo bronze; tambien sobredoradas: estaua cubierta con vna funda de terciopelo carmesi, guarnecida con franjas de oro, y el flueco, en que remataua, era tambien de oro, y carmesi. Esta es la manera, que aora tenia, porque antes auia estado la caxa guarnecida con planchas de bronze sobredorado, pero los herejes, que el año antes auian entrado por fuerça de armas en aquella villa, acudieron luego a la Abbadia, y Conuento destos Padres, que por tener la jurisdiciõ temporal, y espiritual pensaron, ternian mas moneda, joyas, y cosas de precio, que poder saquear: y muchos dellos en ganados, con la opinion, de que la

N 3 Vir-

### III. *Traslacion*

Virgen santa Leocadia , pues era por aquella comarca tan visitada, y venerada, estaria ricamente conseruada, y adornada, se fueron derechos al lugar donde estaua, y creyendo, que era oro, lo que era bronze sobredorado, le quitaron todas las planchas, con que estaua guarnecida, dexando solamente la tosca madera en que estaua cerrada: no permitiendoles Dios, que tocassen a las santas Reliquias, ni abriessen la caja. Mas mostro su diuina Magestad, quanto estima el honor, y deshonor de sus santos, no queriendo dilatar mucho tiempo el graue castigo de tan grande sacrilegio: porque es cosa cierta, que con ser gente bellicosa, y exercitada en ardidde de guerra, quedaron tan ciegos, y desproueydos,

que

### *de santa Leocadia.* 100

que sin poner guardia, ni centinela, estando descuydados, fueron entrados de los Catholicos, y passados todos a cuchillo: que tan rufosamente como esto, castiga Dios los desacatos, que se hazen a las reliquias de sus santos.

Bolviendo pues al hilo de nuestra historia. Puesta el arca sobre el altar mayor, se dio principio al officio diuino, y despues de auer dicho los monjes Miffa solemne de santa Leocadia, teniendo por bien de que no uieffe procession ( que no fue para mi de poco contento, por las razones, que arriba tengo dichas) dixè yo tambien Miffa rezada en el mismo altar, dando gracias a nuestro Señor, por hauer puesto en tan buen punto este negocio, suplicandole por la intercession

de la santa Virgen, le diesse el fin deseado, y a mi me dexasse verla, y recibirla, y reuerenciarla en su propia tierra, y despues quando su divina Magestad fuesse seruido en el cielo. Acabada la Missa, en presencia del Abbad, monjes, y mia, y de dos Notarios publicos, y del Maestro de Campo Pedro de Paz, y de otros Capitanes, y soldados, que yo auia embiado a llamar por las causas que luego dire, y de otra mucha gente, que se auia juntado, se abrio el arca. La qual estaua tan reciamente clauada con seys, o ocho clauos, que con mucha dificultad a penas se arrancaron con los pedaços de la madera, en que estauan asidos. Abierta, se tomo testimonio de todo, lo que dentro se hallo, y de la fuerte, y manera como estaua, que fue,

fue placas en el Capitulo siguiente se dira.

*De los testimonios que se hallaron con el cuerpo de santa Leocadia.*

CAPITVLO. XI.



Vego que el arca se abrio, hallamos dentro della vna piel, y en ella embuelto el santo cuerpo de la Virgen Leocadia, y juntamente con el vn velo blanco, y otro azul mas basto. La piel parecia ser de carnero, y estaua adobada, a manera de vn grossero pergamino: en lo alto de la qual estauan de letra muy an-

rigua escritas las siguientes palabras.

*Hic requiescunt reliquie  
sanctae Leocadiae Virginis  
& martyris, qua temporibus  
Diocletiani, & Maximiani  
a Praefecto Hispaniarum Da-  
ciano, apud Toletum dura  
carceris custodia macerata  
est. V. Idus Decembris.*

Que quieren dezir.

Aqui estan las Reliquias de santa Leocadia Virgen, y martyr, que en tiempo de Diocleciano, y Maximiano, fue por Daciano Presidente de las Españas con dura carcel, y

crue-

crueles prisiones affligida. En Toledo a nueue de Deziembre.

Bastante era testimonio tan claro, sin otras señas mas particulares, para conocer, que este era el cuerpo de santa Leocadia nuestra patrona. Y aunque no se particulariza el año que se escriuio, sin duda se ve, que es antiquissimo este testimonio, porque debaxo del en la misma piel estan otros dos testimonios del año de. 1491. y de. 1500. los quales estan mucho mas nuevos, que el primero, cuya letra esta gastada, y el color propio de la tinta casi mudado, y es la letra bien semejante a la del otro testimonio, que luego pondremos, hecho el año de. 1180. Parece, que ô se puso el titulo dicho en la piel, quando se hizo otro testimonio, ô que fue escrito

de

III. *Translacion*

de España para distincion de otras Reliquias, y cuerpos santos, que de acá se lleuaron; y de qualquier manera que aya fido aquel testimonio, parece antiquissimo.

Debaxo de este testimonio, en la misma piel esta otro del año de 1491. En el qual se haze mencion de la dedicacion de la Capilla nueva de sant Gissen, y fiesta que se instituyo della: y dize afsi.

**A** Nno Domini, M. cccc.  
xcj. Sedente Innocentio  
Pa. viij. ac Frederico Im-  
peratore, & Maximiliano  
Romanorum Rege, regnan-  
tibus: Henricus de Bergis E-  
piscopus Cameracēsis intrā  
latio-

latione corporis sancti Gisle-  
ni, presentibus Reuerentis  
patribus Abbatibus Quinti-  
no sancti Gislei cum suo pre-  
decesore, ac Joanne sancti  
Dionysij in Broqueria, ac  
Petro Crispini sancti Lan-  
delini, ac Uuilhelmo Dieu de  
Cambrone, ac Joanne sancti  
Ioannis Valencenensis, visi-  
tata fuerunt Reliquia sancte  
Leocadia cum plurimis alijs,  
& populo denuntiata cum  
summa letitia die Domini-  
ca. xv. Ianuarij, quodie no-  
ua sancti Gisleij Capella de-  
dicata,



*dicata, Ecclesia ipsa cū claustrō reconciliata, ac dedicatio- nis festum institutum fuerit ad gloriam Dei, salutemque animarum.*

En Romance quiere dezir.

En el año del Señor de. 1491. teniendo la silla de sant Pedro, Innocencio octauo, y la del Imperio Frederico, siendo Rey de Romanos Maximiliano, y Henrico de Bergis, Obispo de Cambray, en la translacion del cuerpo de sant Gissen, en presencia de los Reuerendos Padres Abbades Quintino de sant Gissen, con su predecessor, y Iuan de sant Dionysio, y Pedro de Crispin, de sant Landelino, y Vuelhelmo Dieu

de

de Cambron, y Iuan de sant Iuan Valencenense: fueron visitadas las Reliquias de santa Leocadia, y con otras muchas, y mostradas al pueblo, con muy grande alegría, Domingo a. 5. de Enero, en el qual dia se dedico la nueua Capilla de sant Gissen, y se reconcilio la Iglesia con el Claustro, y se instituyo fiesta de la dedicacion para gloria de Dios, y salud de las almas. De mas de estos tan claros, e illustres testimonios se hallò otro no menor, escrito en la misma piel de carnero, por el qual ha mas de. 900. años q̄ venera, y reuerencia la santa Iglesia de Toledo este santo cuerpo por el de su ciudadana, y patrona, que es el testimonio que dieron los Reyes de Castilla, don Philippe primero, y doña Ioana su muger, quando truxeron

la

canilla desta gloriosa Virgen a Toledo: como queda en el Capitulo sexto puesto, y referido.

Hallose assi mismo otro testimonio, cuya antigüedad consta, no solamente de la fecha, que ha mas de quatrocientos años, que se hizo, sino tambien del peregrino modo, con que esta escrito, sellado, y cerrado. Es vn pergamino de quatro dedos en ancho, y media vara de largo, doblado dos vezes por lo largo, y atrauellado por dos partes con vna correa de modo, que con mucha dificultad se puede abrir. De la correa esta pendiente vn fello, y aunque ya casi consumido con el mucho tiempo toda via se hecha de ver en el vn Obispo sentado en su silla. El testimonio dize assi.

Anno

**A** Nno ab incarnatione Domini, millesimo cete simo octogesimo, Concurrente. ij. Epacta. xxij. Indictione. xij. Luna quarta, die Dominica, Kalend. Iunij, repositum est corpus beatae Leocadiae Virginis, & martyris, cum velo eius, & panno, quo involutum fuit corpus predictae Virginis, & reliquia plurimorum sanctorum, quorum nomina sola Dei tenet scientia, a Domino Rogero Cameracensi preside, residente Alexandro Papa, in sede Apostolica, nec non

O regen-

*regente Frederico imperatore  
Romani populi iura: in pre-  
senti scrinio, Lamberto huius  
Ecclesie Abbate regulariter  
vivente cum sibi subditorum  
caterva.*

Y buelto en Castellano, quiere  
dezir.

Año de la incarnation del Señor  
de: 1180. En la Concurrente segun-  
da, Epacta veynte y dos, Indicion  
treze, en la quarta Luna, Domingo  
primero de Junio, fue puesto otra  
vez el cuerpo de la bienauenturada  
santa Leocadia, Virgen, y martyr,  
con su velo, y paño, en que fue em-  
buelto su cuerpo, y las Reliquias de  
otros muchos santos, cuyos nom-

bres

bres, solo Dios los sabe: en esta pre-  
sente arca, por el señor Rogero,  
Obispo de Cambray, teniendo la  
filla de sant Pedro, Alexandro Pa-  
pa; y la del Imperio Romano Fre-  
derico, viuiendo en regular obser-  
uancia, Lamberto Abbad desta  
Iglesia, con los de mas sus sub-  
ditos.

Por este testimonio tambien se  
vè claramente, quanta sea la anti-  
guedad del arca, en que estaua el  
santo cuerpo: pues à mas de quatro  
cientos años, que fue puesto segun-  
da vez en ella. De lo qual se infiere,  
que antes de este tiempo auia esta-  
do otra vez en la misma arca. Y assi  
parece harto probable, q̄ en ella fue  
lleuado de España el santo cuerpo,  
y lo muestra bien su grosa labor,  
y mucha vejez. Pues como se vio en

O 2

el ca.

### III. Translacion

el capitulo sexto, la translacion a Flandes, fue despues del año de mil: y el santo cuerpo ha estado en esta arca, mas de quatro cientos años. Tambien concuerda lo que aqui se dize, que esta segunda colocacion fue Domingo primero de Junio, cō lo que en el Capitulo sexto se dixo, conuiene a saber, que la translacion de santa Leocadia, que se celebra en aquel monasterio a primero de Junio, no es la primera que se hizo de España a Flandes, sino otra segunda hecha a diferente lugar de la misma Iglesia. Y aunque aqui se haga mencion de la translacion de sant Sulpicio, y sant Gisen, que se hizo en el mismo dia, segun refiere Molano, es, porque este testimonio solamēte se hizo, para dar sē de las reliquias, que quedauan en esta arca, en la

*In mar  
tyrolo-  
gio.*

qual

### de santa Leocadia. 107

qual se guardaua el mismo testimo-  
nio: como tambien quedauan con  
los de mas cuerpos santos sus pro-  
pios testimonios. Y es mucho de  
notar, como este testimonio decla-  
ra, que velos sean aquellos que se  
hallaron con el santo cuerpo. Por  
que del vno dize, que era el paño, ó  
mortaja, en que fue embuelto, el  
cuerpo de la santa; que es de lienço  
azul, basto y muy viejo, y tiene apa-  
rancia de auer sido mortaja, y del  
otro se dize absolutamente que era  
su velo: que parece de notar la his-  
toria de santa Leocadia; quando se  
aparecio a S. Ildefonso; como queda  
dicho. Este es vn lienço muy blan-  
co, y delgado: y así parece ser algun  
velo, ó toca de la santa, ó el sudario,  
que le pondrian sobre el rostro, quan-  
do la sepultaron.

O 3

Estos

### III. *T*ranslacion

Estos son los testimonios de mas importancia, que se hallaron en el arca con el cuerpo de la santa Virgen. Y si algunos de los historiadores doctos, y curiosos de nuestros tiempos, que an' tocado la historia desta santa Virgen los huieran visto, es cierto, que no dudaran, si este cuerpo era el de santa Leocadia natural de la ciudad de Toledo, pues tales, y tan euidentes testimonios fueran mas bastantes, para desengañar los, que fueron sus inciertas conjeturas; para hazer los dudar, y sin fundamento afirmar, lo que afirmaron. Bien se, que el no hallar certeza del tiempo, en que fue llevada nuestra santa Virgen a Ouiedo, ni de la ocasion, con que se traslado de España a Flandes, y el ver, que despues de la diligencia hecha en el

Abba-

### *de santa Leocadia.* 108

Abbadia donde estaua de parte de la santa Iglesia de Toledo, año. 1538. como refiere el Doctor Blaz Ortiz, no se aueriguo cosa alguna. Y juntamente hallar en Vsuardo, y en las adiciones de Molano mecion de diuersas tráslaciones hechas desta santa, de S. Sulpicio, y de S. Gislé, les dio ocasiõ ñ errar: pero facilmete saldra deste error, que mirare q̄ en tiempos q̄ España estaua tã oprimida de Moros, era cierto, q̄ los Christianos procurariã poner a recaudo los cuerpos santos, alexãdolos, quãto pudieffen, del peligro q̄ auia, porq̄ no viniessẽ en manos de los Barbaros: como la argamete prouamos en el capitulo. 6. Y oy dia lo vemos hazer, sacãdo semejãtes reliquias de Alemania, y Flãdes, porq̄ no caygã en manos de los herejes. Ni menos es de marauillar,

*En el c.  
12. de  
su his-  
toria,*

O 4

que

### III. Translacion

que cosa tan antigua no se aya podido facer en limpio con la primera diligencia, que se hizo: especialmente no dando lugar los monjes para ver los testimonios, que estauan encerrados con el santo cuerpo en el arca, por la suma reuerencia, que tenian a esta santa Virgen, no consentian, se abriessse. Y las cosas tocantes al honor de los santos de Dios, no se an de medir con las ordinarias reglas, sino creer, que su diuina Magestad con particular providencia encubre, y descubre sus cuerpos, y reliquias, segun el beneplacito de sus altissimos consejos. Y finalmete en los Estados de Flandes es ordinario siempre, que trãsladan algun cuerpo santo de vna Iglesia a otra, y aun de vn altar a otro, dentro de la mesma Iglesia, lo qual

se

### de santa Leocadia. 109

se suele hazer muchas vezes, celebrar aquel dia, nueva fiesta de la translacion. Y de aqui es que de vn mismo santo, se celebran muchas translaciones, como vemos, que el mismo Molano haze tambien mencion de muchas de sant Gissen, y de otras, que se hizieron a la manera dicha. Y aunque con esto se satisfaze a las razones, que algunos tuieron de dudar, y con los tẽstimonios propuestos se muestra la certeza de lo que vamos tratando: no dexare de añadir en confirmacion dello, que mayor argumento tenian para creer, que estè cuerpo era de nuestra santa, el ver que en ningun Kalendario, ni martyrologio ay mencion de otra santa Leocadia, sin de la que nacio, y padecio en Toledo: ni saberse que en otra alguna parte

O 5

aya

### III. Translacion

aya cuerpo de santa Leocadia, fino en el lugar de Flandes, que hemos dicho: donde por tradicion de padres à hijos, por mas de quatro cientos años se à conseruado, que aquel cuerpo era el de santa Leocadia, nacida, y por la fanta se martyrizada en la ciudad de Toledo. Y como a tal se dezia officio, y celebraua fiesta a los nueue de Deziembre: que es el mesino dia en que nuestra santa Martyr murio. Otras muchas razones pudiera traer en confirmacion desta verdad, mas dexolas por quedar tan suficientemente prouada; como los testimonios ya referidos lo prueuan. Los quales la Magestad Catholica del Rey don Philippe nuestro Señor, y el Illustrissimo señor don Cas-

par

### de santa Leocadia. I 10

par de Quiroga, Cardenal y Arçobispo, y el Cabildo de la santa Iglesia de Toledo mandaron con exacta diligencia examinar, y quedaron muy satisfechos de la certeza dellos. Despues de lo qual passando yo por Roma con el santo cuerpo de camino para España, con ocasion de vn Iubileo, que yo pedi a nuestro santissimo Padre Sixto Quinto, para el dia del martyrio, y translacion desta santa Virgen, cometio al Cardenal Lanceloto, que viesse, y examinasse los dichos testimonios. Vio los, y examino los, y con la entera satisfacion, que tuuo, y relacion, que dellos dio a su Santidad, se concedio en forma de Breue el Iubileo sobre dicho. Y vltimamente pidiendo yo a su Santidad mã-

dasse

### III. Translacion

dasse celebrar el dia de su translacion, cometiendo el negocio a los ilustrisimos Cardenales de la congregacion que ay en Roma, de los ritos, y ceremonias del officio diuino, se quisieron enterar de la verdad de los testimonios, y examinando los, los aprouaron, y dieron por bastantes: E informado su Santidad de esta aprouacion, concedio lo que se pedia: Todo lo qual muestra con euidencia, que este santo cuerpo es de la santa Virgen, y martyr Leocadia, natural de la ciudad de Toledo: Y de lo dicho se infiere, auer habido sin razon ni fundamento alguno, los que dixeron no ser santa Leocadia, la que estava en Flandes, la Martyr, ciudadana, y patrona de Toledo. Como tampoco tienen fundamento, los que afirman, auer quedado

### de santa Leocadia. I I I

dado reliquias desta santa en Ouedo, pues ni lo prueuan, ni pueden prouar con testimonios bastantes, ni argumentos q̄ hagan fuerza. Principalmente que despues de auer hecho diligente inquisicion sobre el caso personas graues, y doctas, no an hallado reliquia alguna. Y queriendo yo enterarme de la verdad en este caso, escreui al señor don Diego Aponte de Quiñones, Obispo de Ouedo, suplicando le mandasse ver, si en aquella santa Iglesia auia alguna reliquia de santa Leocadia. Y auiendo su señoria hecho diligente informacion, me mandò escreuir que no se hallaua alli reliquia alguna desta gloriosa Virgen, sino tola la Capilla de su titulo, y el arca donde estuuó su santo cuerpo, que el dia de oy se muestra vazia.

Y si



### III. Translacion

Y si el author que afirmò lo contrario viera visto, ò tenido relacion verdadera del numero de los santos hueffos, que se truxeron a ora de Flandes a Toledo, no afirmara tan facilmente su opinion, pues se hallò, que juntos con el santo hueffo, que la santa Iglesia antes tenia, hazen vn cuerpo humano entero en sus partes integrates. Y con esto boluamos al hilo de nuestra historia, y tratemos de la entrega, que del santo cuerpo se me hizo.

(?)

Como

de santa Leocadia. 112

Como se celebrou la entrega  
del santo cuerpo.

### CAPITULO. XII.



Istas, y examinadas las escrituras, que con el santo cuerpo en el arca se hallaron, y tomado por testimonio todo lo que en ella auia, el Abbad pidio que jurasse, cumpliria con ellos todo lo capitulado: y yo lo prometí, y juré. Despues de lo qual tomó el Abbad los santos hueffos, y en su nombre, y de todo el Conuento ante dos Notarios, y otros muchos testigos publicamente me los entregó. Y yo con arto consuelo, y la-

grí-

### III. Translacion

grimas de ver en mi poder tal thesoro, los embolui en vn tafetan carmesi, que con la esperança que en Dios tenia, de q̄ auia de salir con mi intento, para este effecto auia lleuado conmigo: y los puse en la misma arca donde primero estauan. Y buelto al Abbad, y monjes despues de auerles dado las gracias, que tal beneficio pedia, les dixè: que aunque yo estaua muy cierto de la sinceridad, y verdad con que auian tratado este negocio conmigo, pero que para proceder con la certidumbre y firmeza que negocio tan graue requeria, me parecia conueniente jurassen algunos puntos, que yo les proponia. Y gustando dello, les tomè juramento sobre los santos quatro Euangelios, *Et in verbo Sacerdotis*, que el cuerpo, que me auian

entre-

### de santa Leocadia. I I 3

entregado, era el que ellos, y sus antepassados auia tenido, y tenian por el de santa Leocadia Virgen, y martyr natural de Toledo, sin tomar, ni disminuir, ni trocar alguno de sus hueffos. Todo lo qual despues del Abbad juraron el Prior, y los demas monjes. Y por preuenir inconuenientes, que por discurso de tiempo podrian suceder, pedi tambien al Abbad, me hiziesse gracia de darme el arca de maderá, en que el santo cuerpo auia estado tantos años, y la funda de carmesi, con que estaua cubierta. Todo lo qual me concedio liberalmente. Y porque ellos deseauan, que en aquella Iglesia quedasse memoria de la santa Virgen, cuyo cuerpo auian tenido por mas de quatrocientos años, y porque se conseruasse la reuerencia, y amor

P que

### III. *Translacion*

que le tenian por los muchos beneficios, que por su medio auian recebido, à iustancia del Abbad, y religiosos, les dexè vn hueffo de la santa de medio palmo: paresciendome que su mucha deuocion, y la liberalidad, y fidelidad, que auian vsado conmigo en este negocio, merecia toda gratitud. De todo lo qual faquè dos testimonios de los dos Notarios, y otro del mismo Abbad, que son los que se siguen.

*V* *Niuerfis* *hasce* *litteras*  
*inspecturis* *Hieronimus*  
*Lietart* *Abbas*, *Prior*, *et* *Cō-*  
*uentus* *monasterij* *sancti* *Gis-*  
*leni* *ordinis* *dini* *Benedicti*, *in*  
*Domino* *salutem*. *Notum*  
*facimus*

de santa Leocadia.

114

*facimus, quod (ut a maiori-*  
*bus nostris accepimus) elapsis*  
*temporibus Comes Hannonia*  
*propter latam Regi Hispaniarū*  
*bellum aduersus mauros*  
*gerenti opem, et auxili-*  
*um, ab eodem in collati bene-*  
*ficii gratitudinem impetrauit*  
*venerabile corpus sanctæ Leo-*  
*cadiæ Virginis, et martyris,*  
*quod inde per immensa loco-*  
*rum interualla in Hannoniā*  
*translatum in hoc nostro mo-*  
*nasterio summa cum patrum*  
*nostrorum, tum populi deuo-*  
*tione, et reuerētia collocatum*

P 2 est

est retro summum altare in parte sinistra, in quo loco, inde ab ipsorum patrum temporibus ad nostram usque aetatem reuolutis quam pluribus annis, in capsula lineae holoserico rubro cooperta permansit. Sed cum tot retro uoluentibus annis, Ecclesia, & ciuitas Toletana ob peculiarem deuotionem, quam erga predictam sanctam, ut pote illinc oriundam, illic educatam, & martyris coronam adeptam semper habuit, non per se modo, sed & imperatoris interuentu

omni

omni studio incubuerit, ut uenerabile corpus dictae Virginis in ipsam Toletanam ciuitatem transferretur, omni, quo potuit conatu, hoc tantum egit, ut a patribus nostris sanctae Virginis tibiam impetraret. Quae impetrata, tantum abest, ut cessauerit pristinum studium, ut ad reliquam partem corporis sanctae Virginis omnem conatum adhibuerit, & pro modo auctae deuotionis, & reuerentiae erga sanctam, ob impetratam tibiam creuerit etiam totius corporis

habendi desiderium. Et tandem plurimam fecit instantiam per serenissimum Principem Parmensem, qui ad hoc negotium perficiendum misit huc Reuerendum in Christo patrem Michaelem Hernandez, societatis Iesu, datus ad maiorem rei certitudinē literis propria manu subsignatis, ut ei venerabile corpus dictæ Virginis traderetur. Nos igitur facta prius inter nos diligenti consultatione, licet non modicus nobis dolor accedat ob tã dilectæ matris

a nobis filijs suis, separationem, cuius patrociniū sapius experti sumus, arbitantes indignum esse tot, tantisque cultus, deuotionisque officijs, & animarū in super fructu, qui ex translatione sequeretur, Virginem priuari: in super etiam dicti patris Michaelis Hernandez instantiã, & Tolletani Senatus pium desiderium attendentes, non potuimus nostram beneuolentiam ad hoc non extendere. Qua propter supremum uale dictes ri, supra dictã ligneam cap-

*sam cum reliquijs ex suo loco, in quo tot annorum spatio permanserat, deposuimus, eaque supra summum altare collocata, solemne sacrum in predicta Virginis honorem celebravimus, quod & ipse Reverendus pater Michael Hernandez fecit, quo finito nos in presentia Domini Prioris, & seniorium, totius denique conventus una cum predicto patre Michaele accedentes ad summum altare, cistam aperuimus, in qua venerabilia ossa sanctae Virginis contine-*

*bantur,*

*bantur, qua libere Reverendo in Christo patri Michaeli Hernandez assportanda tradidimus: qui ea serico rubro inuoluta in cistam reposuit, presentibus Jacobo Santio sacerdote societatis Iesu Hispanensi, M. Antonio Lalier Quercetensi dioecesis Cameracensis eiusdem societatis, & admodum Illustri Domino Petro de Paz, tribuno militum Hispanorum, quod lingua Hispanica dicitur, Maestro de Campo, oppidi de Noya dioecesis Compostela,*

Et Illustri Domino Domino  
 Hieronymo de Anaya Capi-  
 taneo militum Hispanorum  
 Salamanticensi, Et Illustri  
 Domino Domino Ioanne de  
 Paz filio predicti tribuni, Et  
 Antonio Comelio Signifero  
 Hispanorum Zamorensi. In  
 quorum fidem, Et testimoniū  
 hasce literas nostra manu  
 signauimus, Et sigillo nostro,  
 Et conuentus munimus. Si-  
 mulque ego Hieronimus Lie-  
 tart Abbas, Et Ioannes Ha-  
 Zart Prior, Et seniores, uni-  
 uersus denique Conuentus

iura-

iurauimus super sancta E-  
 uangelia, Et in nostra con-  
 scientia, nos tradere corpus  
 predicta Virginis, Et marty-  
 ris sancta Leocadia, sicut ha-  
 bemus, Et a maioribus nostris  
 accepimus: neque aliud corpus  
 posuisse loco illius, neque alia  
 ossa, neque aliud seruasse,  
 excepto osse lōgitudinis medij  
 palmi, quod ex predicti pa-  
 tris consensu ad conseruandā  
 erga sanctam Virginem deuo-  
 tionem retinemus. Actum in  
 prefato nostro monasterio die  
 octauo mensis Februarij anni

mille-

III. Translacion

*mille simi quingēte simi octua  
ge simi tertij. Hieronymus Ab  
bas, frater Joannes Hartzart  
Prior, F. Nicolaus Lobe Sub  
prior, frater Egidius Lecocus  
Damp. Pierre Menetz, Di  
cacus Santius sacerdos so  
cietatis Iesu, Antonius La  
lier societatis Iesu, Pedro de  
Paz, Don Hieronymo de  
Anaya, Don Juan de Paz,  
Antonio Gomez.*

En Romance quiere dezir.

Nos Hieronymo Lietar Abbad,  
Prior, y todo el Conuento del mo  
naste-

*de santa Leocadia. 119*

nafterio de sant Gissen, de la orden  
de sant Benito, a todos los que las  
presentes letras vieren, salud en el  
Señor nuestro. Hazemos saber, que  
segun hemos entendido de nuestros  
mayores, en los tiempos passados  
vn Conde de Henao, por auer dado  
fauor, y socorro al Rey de España,  
que tráya guerra contra los Moros,  
en reconosciēto, y gratitud deste  
beneficio alcanço del dicho Rey el  
venerable cuerpo de S. Leocadia  
Virgē, y martyr. El qual auiedo sido  
trásladado por muy larga distancia  
de lugares a Henao, fue collocado  
cō grādissima deuociō, y reuerēcia  
assi. ¶ nuestros padres, y mayores co  
mo del pueblo en este nuestro mo  
nasterio, detras del altar mayor a la  
mano yzquierda: en el qual desde  
aquellos tiempos hasta esta nuestra

era



### III. *Translacion*

era presente, à durado y conseruadose por espacio de muy muchos años en vna arca de madera, cubierta de terciopelo carmesi. Pero como quiera que en tan largo espacio de años la Iglesia, y ciudad de Toledo mouida con particular deuocion, que siempre à tenido à la dicha santa, por auer sido alli su nacimiento, y criança, y auer en la mesma ciudad recibido corona de martyrio: no solo por si misma, sino tambien interponiendo la intercession del Emperador, con todo cuydado, y diligencia aya procurado la translacion del venerable cuerpo de la santa Virgen, y martyr a su ciudad, con todo el conato que puso, que fue el possible, no pudo conseguir otro effecto, ni alcançar de nuestros mayores otra cosa mas que

vna

### *de santa Leocadia.* 120

vna canilla de la dicha santa. La qual auida, tan lexos estúuo de remitirse la antigua deuocion, y diligencia, que luego con todas veras se començo a procurar, lo que del santo cuerpo restaua. Y asì como por auer auido la canilla, crecìo el affecto, y reuerencia para con la santa Virgen, asì tambien a este mesmo passo crecìo el desseo de tener todo el cuerpo juto. Finalmète hizo grãdissima instancia por medio del serenissimo señor Principe de Parma, el qual para cõclusion deste negocio embio aqui al Reuerèdo en Christo padre Miguel Hernandez de la Cõpañia de Iesus, dandele para mayor seguridad letras firmadas de su propia mano, para q se hiziesse a el la entrega del venerable cuerpo de la dicha Virgè. Nos precedièdo madura

deli-

### III. Translacion

deliberacion, que acerca desto tuuimos, aunque no es pequeño el dolor que nos causa ver, que madre tan amada se aparte de nosotros sus hijos, cuya proteccion, y amparo muchas vezes hemos experimentado. Pero juzgado ser cosa indigna, que la gloriosa Virgen sea defraudada de tantos, y de tan grandes seruicios de reuerencia, y deuocion, y de mas desto del fruto, y salud de las animas que desta traslacion se seguira, atendiendo otro si a la instacia, y peticion del dicho padre Miguel Hernandez junto cõ el piadoso desseo de aquella ciudad de Toledo, no pudimos dexar de mostrar en esto nuestra beneuolencia. Por lo qual queriendo solemnizar la vltima despedida, baxamos la sobredicha caja de madera, con las reliquias, del lugar don-

de

### de santa Leocadia I 2 1

de por espacio de tantos años, auia estado, y conseruado set puesta sobre el altar mayor, cantamos vna Miffa solemnemente en honra de la dicha Virgen, la qual tambien dixo el mismo Reuerendo padre Miguel Hernandez, y acabada: nos en presencia del padre Prior, y de los padres ancianos, y finalmente de todo el conuento, junto con el sobredicho padre Miguel, allegandonos al altar mayor, abrimos la caja en que estauan los venerables hueffos dela santa Virgen: los quales libremente entregamos al Reuerendo en Christo padre Miguel Hernandez, para que los lleuasse. El qual emboluiendolos en vn paño de seda carmesi, los torno a poner en la dicha caja, siendo testigos de vista de lo sobredicho el padre Diego Sanchez Sacerdote de

Q la

### III. *Traslacion*

la Compañia de Iesus, y natural de Sevilla, y el Maestro Antonio Lalier Quercetense de la diocesi de Cambray, y de la misma Compañia, y el muy Illustre señor Pedro de Paz Maestro de Campo de Infanteria Española, del pueblo de Noya, y diocesis de Compostela, y el Illustre señor Don Hieronymo de Añaya Capitan de Infanteria Española, natural de Salamãca, y el Illustre señor D<sup>o</sup> Iuã de Paz, hijo del sobredicho Maestro de Campo, y Antonio Gomez Alferez de Españoles, natural de Zamora. En fê de lo qual y para testimonio dello dimos estas letras firmadas de nuestra mano, y con el sello nuestro, y del conuento, las autorizamos. Y de mas desto yo Hieronymo Lietar Abbad, y Iuan Hazart Prior, y los ancianos, y finalmente

*de santa Leocadia.* 122

mente todo el Conuento juramos sobre los santos Euangelios, y en nuestras consciencias, que damos el cuerpo de la sobredicha Virgen, y martyr santa Leocadia, segun y como, y de la misma manera, que le tenemos, y recebimos de nuestros mayores: y que ni hemos puesto otro cuerpo en lugar del, ni otros hueffos, ni hemos reseruado otra cosa alguna, excepto vn hueffo de medio palmo en largo, con que nos quedamos de consentimiento del sobredicho padre, para que se conserue entre nosotros la deuocion desta santa Virgen. Hizose esto assi en el sobredicho monasterio nuestro a ocho de Febrero de mil y quinientos y ochenta y ocho. Hieronymo Abbad, fray Iuã Azart Prior, fray Nicolas Lobe Subprior, fray

Q 2 Egidio

### III. Translacion

Egidio Lecoco, D. Pedro Memethz, Diego Sanchez sacerdote de la Compania de Iesus, Antonio Lalier de la Compania de Iesus, Pedro de Paz, Don Hieronymo de Añaya, Don Iuan de Paz, Antonio Gomez.

Hize assi mismo para mayor autoridad me diesse testimonio de lo que passaua, el Notario, que se hallo presente, que es el que se sigue.

**I**N nomine Domini amen.

Notum sit omnibus, & euideter pateat, quod octaua die Februarij anni. 1583. conuenerunt in mei, Notarij presentia, & testium infra scriptorum Reuerendus in Christo

pater,

de santa Leocadia.

123

pater, ac Dominus Hieronymus Lietart Abbas S. Gislemini in Cella ordinis Diui Benedicti Cameracensis diœcesis, ac Dominus Ioannes Hazart Prior, cum toto conuentu ad hoc specialiter conuocato. & Reuerendus in Christo pater Michael Hernandez societatis Iesu oppidi de Mora diœcesis Toletana, cum literis serenissimi Domini Alexandri Farnesij Principis Parmensis, Regionum harum Belgicarum gubernatoris, propria manu signatis, ad transferen-

Q 3 dum

dum sancta Leocadia Virginis  
 est martyris reliquias. Quod  
 ut solemnius, et deuotius per  
 ageretur, depositum fuit san-  
 ctum corpus beatae Virginis  
 ex loco, in quo multorum an-  
 norum spatio permanserat, ac  
 praemonitis quibusque religio-  
 sis eiusdem monasterij, praefa-  
 to die ab eisdem solempne sa-  
 crum in Dei, ac sanctae Vir-  
 ginis honorem celebratum est:  
 quo peracto, ac in eodem sum-  
 mo altari repetita Missa ab  
 eodem deputato patre Mi-  
 chaele Hernadez, conuocatoq;

post

post eiusdem monasterij, per pul-  
 sum campana conuentus et in-  
 uocata prius Spiritus sancti  
 gratia, recitatis etiam quibus-  
 dam Hymnis, ac collectis ad  
 hoc congruis, detecta fuit the-  
 ca lignea, clauis affixa, et ho-  
 loserico rubro de super coope-  
 ta, in qua supra dicta Virgi-  
 nis ossa continebantur, simul  
 cum lintheo ceruleo detrito  
 (quod secundum scriptum au-  
 thenticum reputatur eiusdem  
 Virginis uelut, cuius particu-  
 la abscissa sibi conuentus reser-  
 uauit) et duobus testimonijs

Q 4 in

in pergamenis scriptis, quorum  
 unum Reuerendissimi Henrici  
 de Bergis Episcopi Cameracen-  
 sis visitationem contine-  
 bat, alterum (quod integra pel-  
 lis erat) tempus, quo beata Leo-  
 cadia martyrij cursum con-  
 sumauit: et simul visitatione  
 factam ab Episcopo complec-  
 tebatur: in quo et illud inerat,  
 quomodo concessum Ecclesie  
 Toletana fuerat crus dextri  
 pedis, quod a genu usque ad  
 canilam pedis protenditur.  
 Quibus omnibus rite, et de-  
 center peractis, Reuerendus

in Christo pater Michael  
 Hernandez in nostra, et su-  
 pra dictorum presentia vene-  
 rabile predicta Virginis corpus  
 rubro serico inuoluit, et in ea  
 in qua prius fuerat theca, re-  
 uerenter collocauit, sigillo que  
 suo munivit. Tunc autem pre-  
 sentibus patre Jacobo San-  
 chez societatis Iesu Hispa-  
 liensis, et Magistro Antonio  
 Lalier Quercetensi diocesis  
 Cameracensis, eiusdem socie-  
 tatis, et admodum Illustri  
 Domino Petro de Paz tri-  
 buno militum Hispanorum,

quod lingua Hispanica dicitur Maestro de Cāpo oppidi de Noyadiceffis Compostela, & Illustri Domino Hieronymo de Anaya Capiteo militum Hispanorum Salamāticensi, & Illustri Domino Domino Ioanne de Paz filio predicti tribuni, & Antonio Comerio Signifero Hispanorum Zamorensi, & coram me Notario Apostolico Reuerēdissimus pater, ac Dominus Hieronymus Lietart Abbas, & Dominus Ioannes Hazart, vniuersus in supercō

uentus

uentus venerabile corpus predictae Virginis, sicut erat in theca collocatū, cum eadē theca Reuerendo patri Michaeli Hernandez & sportā dum tradiderunt: simulque in supradictorum praesentia iurarunt super sancta Euangelia, & in sua consciētia se tradere corpus S. Leocadie Virginis, & martyris, sicut habebāt, & a maioribus suis acceperāt, neque se aliud corpus loco illius posuisse, neque alia ossa: neque reseruare quicquam, excepto osse longitudinis medij palmi,

quod

quod ex predicti patris consensu ad conseruandam erga sanctam Virginem deuotionem retinuerunt. Actum in praefato monasterio die octaua Februarij, anni. 1583. N. Desmaustiers Notarius publicus. Et ego Nicolaus Desmaustiers presbyter Cameracensis diocesis, Apostolica auctoritate, ac iuxta quondam praememoriae Caroli Quinti sanctiones, per supremum Flanniae Ballibum Notarius admissus, quia predicta uisitationi, ac translationi reliquia-

rum

rum beata Leocadia Virginis, & martyris, ac ceteris predictis una cum praenominatis testibus inter sui, ea, quae sic fieri uidi, sciri, & audiui, ideo hoc praesens instrumentum publicum alterius manu fideliter scriptum (alijs occupatus) meis nomine, cognomine, ac signo solitis sub signauirogatus, atque ad hoc instantanter requisitus. Dominus Hieronymus Abbas, Iacobus Sanctius societatis Iesu sacerdos, Antonius Lalier societatis Iesu, frater Ioanes Azart

Prior,





Prior, frater Nicolaus Lobe  
 Subprior, frater Egidius Le-  
 cocus. D. Petrus Menetz,  
 D. Joannes Desmousters,  
 Pedro de Paz, Don Hiero-  
 nymo de Añaya, Don Iuan  
 de Paz, Antonio Gomez.  
 Ego Martynus Thezin præs-  
 byter Curatus Parrochialis  
 Ecclesie de sancto Gislano  
 Notarius Apostolicus, et  
 imperialis attestor supra di-  
 ctum D. Nicolaum Desmou-  
 stiers, esse verum et legiti-  
 mum Notarium Aposto-  
 licum, teste meo signo ma-

nuali

nuali huic appposito. Thezin  
 Notarius.

En Romance quiere dezir.

Notorio sea a todos, y manifesto,  
 que a los ocho de Febrero de. 1583.  
 años, se juntaron en presencia de mi  
 el Notario, y delos testigos infra es-  
 critos el Reuerendo en Christo pa-  
 dre, y señor Hieronymo Lietar Ab-  
 bad de sant Gissen in Cella, de la  
 orden de sant Benito de la diocesis  
 de Cambray, y el padre Iuan Ha-  
 zart Prior, con todo el Conuento,  
 especialmente para esto congrega-  
 do, y el Reuerendo en Christo padre  
 Miguel Hernandez de la Compania  
 de Iesus, del pueblo de Mora de la  
 diocesis de Toledo, para trasladar  
 las Reliquias de la gloriosa Virgen,

y mar-

### III. *Translacion*

y martyr santa Leocadia. Lo qual para que con mas solemnidad, y deuocion se hiziesse, se baxo el cuerpo santo de la bienauenturada Virgen, del lugar en que por espacio de muchos años auia estado, y auisados todos los religiosos del monasterio, en el dia sobredicho, celebraron ellos mismos a mayor gloria diuina, y de la santa Virgen vna Missa solemne: la qual acabada, y dicha otra Missa por el padre Miguel Hernandez, y conuocado el Conuento a voz de campana: é inuocada primero la gracia del Espiritu santo, dichos también algunos Hymnos, y collectas a proposito: se descubrio la caja de madera, que estaua enclauada, y cubierta por encima de vna funda de terciopelo carmesi, en que estauan los hueffos de la sobredicha Virgen,

junto

### *de santa Leocadia.* 129

junto con vn lienço ya gastado, de color azul, el qual conforme a vna escritura authentica, se tiene por el velo de la misma Virgen, de que el Conuento se referuo vna pequeña parte cortada del: y dos testimonios escritos en pergamino, vno de los quales contenia vna visita del Reuerendissimo Enrico de Bergis Obispo de Cambray, el otro que era vna piel entera, el tiempo en que la bienauenturada S. Leocadia alcãço la corona de su martyrio, y juntamente vna visita hecha por vn Obispo, en el qual tambien estaua escrito, como se auia dado a la Iglesia de Toledo la canilla del pie derecho. Las quales cosas todas hechas conuenientemente, y con la decencia deuida, el Reuerendo en Christo padre Miguel Hernandez en presencia

R      nuestra

### III. *Translacion*

nuestra, y de los sobredichos enboluio el venerable cuerpo de la dicha Virgen vn tafetan carmesi, y lo puso con reuerencia en la caja, en que antes auia estado, y la cerro con su sello. Y entonces en presencia del padre Diego Sanchez de la Compañia de Iesus de Seuilla, y del Maestro Antonio Lalier Quercetense de la diocesis de Cambray, de la misma Compañia, y del muy Illustre señor Pedro de Paz, maestro de Campo de Españoles, del pueblo de Noya de la diocesis de Cõpostela, y el Illustre señor D. Hieronymo de Añaya Capitã de Españoles natural de Salamanca, y el Illustre señor D. Iuã de Paz, hijo del dicho Maestro de Campo, y Antonio Gomez Alferez de Españoles natural de Zamora, y ante mi el Notario Apostolico,

el

### *de santa Leocadia.* 130

el Reuerendo padre, y señor Hieronymo Lietart Abbad, y el padre Iuan Hazart Prior, con todo el conuento, entregaron al Reuerendo padre Miguel Hernandez, el venerable cuerpo de la sobredicha Virgen, con la misma arca, en que hasta alli auia estado, para que lo lleuasse. Y assi mesmo en presencia de los infra escritos, juraron sobre los santos Euangelios, y en su conciencia, que entregauan el cuerpo de santa Leocadia Virgen, y martyr, assi como la tenian, y segun que la auian recebido de sus mayores, y que ni ellos auian puesto otro cuerpo en lugar de aquel, ni otros hueffos, ni auian reseruado cosa alguna, excepto vn hueffo de medio palmo en largo, que guardaron para la deuocion de la santa Virgen, con confen-

### III. Translacion

timiento del dicho padre. Hizose, y passo assi en el sobredicho monasterio, a ocho de Febrero, de mil y quinientos y ochenta y tres años. N. Desmousters presbytero de la diocesis de Cambray. Notario, con authoridad Apostolica admitido, cõ forme a los estatutos de Carlos Quinto, de pia memoria, por el supremo Baylio de Henao: por quanto yo me hallè presente, junto con los testigos arriba nombrados a la sobredicha visita, y translacion de las Reliquias de la bienaventurada S. Leocadia Virgè, y martyr, y a las demas cosas sobredichas, y vi, supè, y oy, que passaron assi, por tanto firmè de mi nombre, sobrenombre, y signo acostumbrado este publico instrumento, escrito fielmente por mano de otro (estando yo en otras

cosas

e santa Leocadia. I 3 I

cosas ocupado) rogãdome, y requiriendome con instancia, que assi lo hiziesse. D. Hieronymo Abbad. Diego Sanchez Sacerdote de la Compañia de Iesus. Antonio Lalier de la Compañia de Iesus. Iuan Hazart Prior. Fray Nicolas Lobe Subprior. Fray Egidio Lecoco. D. Pedro Memetz. D. Iuan Desmousters, Pedro de Paz. D. Hieronymo de Añaya. D. Iuan de Paz. Antonio Gomez. Y yo Martin Thezin presbytero, Cura de la Iglesia parrochial de S. Gissen, Notario Apostolico, è Imperial, hago fè, que el sobredicho señor Nicolao Desmousters es verdadero y legitimo Notario Apostolico, con testimonio de mi signo manual, que junto a este pongo. Thezin Notarius.

R 3 Como

### III. *Traslacion*

*Como fue lleuado el cuerpo  
santo al Collegio de la Cõ-  
pañia de Iesus de Tornay.*

#### CAPITVLO. XIII.



L tiempo, que sali de Tornay para el monasterio de S. Gissen, aun no cierto, q̄ Dios nuestro Señor con tanta breuedad auia de dar tan felice suceso al negocio, que lleuaua encomendado, me sali solo con el Abbad del monasterio, y vn compañero. Mas despues como vi mi negocio acabado, y que no bolueria a Tornay sin lleuar conmigo el cuerpo santo, hallandome solo, confide-  
raua,

### *de santa Leocadia.* 132

raua, que esta repentina, y nueua resolucion de aquellos padres, por ventura causaria alguna nouedad en los animos de todos los aficionados a la santa: y temiendo, que la deuocion del pueblo no despertasse algun alboroto, con que me sacassen de entre las manos, lo que el Abbad y monjes tan liberalmente me auian puesto en ellas: escreui vna carta al Maestro de Campo Pedro de Paz, que estaua quatro leguas de alli con su tercio, en que le dezia, como yo estaua ocupado en vn negocio graue, y de seruicio de su Magestad, el qual por pedir mucho secreto, no solo comunicaua por cartas: y assi le rogaua, pues le era facil, por estar tan cerca, que acompañado de algunos Capitanes, y soldados de confiança, y con ocasion de vi-

### III. *Translacion*

fitar la Abbadia de sant Gissen se  
vinieffe a ella con toda breuedad,  
sin que se entendieffe otra cosa de  
su venida. Encomendauale este se-  
creto, y buena disimulacion, con te-  
mor, de que sabiendose el fin de su  
venida, se mouerian los pueblos co-  
marcanos à hallarse presentes a la  
salida de la santa: de lo qual podrian  
resultar inconuenientes, que con el  
secreto facilmente se atajauan. Y si  
por ventura sobreuinieffe alguna  
violencia, que por yr yo solo la pu-  
dieran intentar facilmente, seles  
quitaua esta ocasion, y yua seguro  
con llevar en mi compania, quien  
pudieffe defenderles las santas reli-  
quias. Quise tambien se hallasse  
presente el Maestro de Campo con  
sus Capitanes, y soldados, no solo  
por la dicha seguridad, sino tambien

por-

### *de santa Leocadia.* 133

porque la entrega, y acompañamien-  
to de la santa fueffe mas solemne.  
Recebida la carta, se partio el Maes-  
tro de Campo, y la gente que le auia  
pedido, con tãta diligencia, que pu-  
dieron hallarse presentes, y fer testi-  
gos en la entrega, que me hizo el  
Abbad del santo cuerpo: como se  
vio en los testimonios puestos en el  
Capitulo passado. Llegado pues el  
Maestro de Campo, capitanes, y sol-  
dados que con el venian, y dado re-  
mate a la entrega del santo cuerpo,  
como queda referido. Y viêdo yo en  
mi poder tan rica y preciosa joya,  
aunque me daua grande consuelo, y  
alegria, no dexaua tambien de tener  
algun cuydado, y sobresalto, confi-  
derando el modo, y la manera, que  
tendria en ponerla en lugar seguro,  
y q̄ no fucedieffe por mi descuydo,

R 5 y ne-

### III. *Traslacion*

y negligencia alguna cosa, que lo impidiessse. Acrecentauaseme este temor con ver, que aunque yo auia pretendido concludyr este negocio con tal secreto, que solo se entendiesse de las puertas adentro del monasterio, pero no fue posible, que se escondiesse de la gente de la tierra, sino que quando se me entregauan las santas reliquias, se auia ya diuulgado la fama por el lugar, y empeçò a acudir tanta gente de hombres y mugeres a la Iglesia con tantas lagrimas, y muestras de sentimiento en esta vltima despedida, q̄ causando esto en mi coraçon gran consuelo, y estima del theforo, que en mi poder tenia, tambien me hizo tener mayor recato, y vigilancia en la guarda del. Por lo qual usè del artificio, y ardid, q̄ aora dirè. Pedi al

Abbad

*de santa Leocadia.* 134

Abbad me diessse vna Capilla con llauè, y reja de hierro, en que pudiesse guardar con mayor seguridad las santas reliquias: y el mela dio detras del altar mayor, al lado del Euangelio. Aqui pusè el arca sobre vn altar de la misma Capilla, y cerrandome dentro dela reja con llauè, quedaron todos los monjes a la puerta, para ver lo que hazia. Yo con ocasion de componer mejor los sagrados huesos, abri el arca, y sacando los fuera della, los atè bien en el tafetan carmesi, en que los auia embuelto. Y bueltas las espaldas ala reja: al tiempo, que fuy como a ponerlos en el arca, los pusè con buena dissimulacion detras della entre el retablo, y el arca, sin que los monjes, aunque con atencion me mirauan, pudiessen entenderlo. Hecho esto

cubri

### III. *Traslacion*

cultri el arca, como primero estaua, y clauè la cubierta reziamente con buenos clauos, y sacando cera colorada, que para este fin lleuaua aparejada, y vn sello, la sellè por quatro partes, y cubriendola con su funda de terciopelo carmesi, me pusè de rodillas en oración delante della, hasta tanto que los monjes persuadidos, con lo que vieron, que el cuerpo santo quedaua en el arca, y entendiendo, que no auia ya otra cosa que hazer alli, se recogieron a comer, dexando me so o dentro de la capilla, para que despacio y sin testigos pudiesse en execucion, lo que tanto desseaua. Y dos todos tomè secretamente el santo cuerpo, y lleuandole a mi aposento, le pusè en vn baul, asistiendo siempre con el o yo, o mi compañero, sin dar parte

a otra

### *de santa Leocadia.* 135

à otra persona. Venido el dia siguiente, en el qual auia determinado, que fuesse nuestra partida, lleuamos el arca, assi como estaua, a vna carroça que nos tenian aparejada, en la qual entro el Prior, y dos monjes, que para mayor significacion de su deuocion quisieron acompañar la santa hasta Tornay. Yo pusè el baul en que estauã los sagrados huesos, en vn buen caualllo, en que yua mi compañero, dandole orden, que si sintiesse algun alboroto, se adelantasse con el caualllo: y lo mismo auisè a algunos soldados, que fuesen a la mira, y con recato: para que sucediendo qualquier cosa, acudiesen a favorecer a mi compañero, y lo pudiesen en saluo con el recaudo, que consigo lleuaua, sin dezirles otra cosa. Entendiendo, que si (lo que no su-

cedio)



### III. Translacion

cedio) la gente de la villa, que por ser de mucha habitacion, me hazia temer, quisiessse hazer alguna violencia, acudirian ala carroça, en donde pensauan yua la santa: y entreteniendose la gente en ella, podriamos poner en cobro sus santas reliquias. Vse entonces desta prouidencia, porque el amor, y deuocion que a la bendita Virgen tenia, el consuelo de verla en mi poder, la admiracion de auer negociado con tanta breuedad, me hazian temer, donde no auia de que, y recatarme de los peligros, donde no los auia. Por otra parte consideraua el desseo que toda España tenia de cobrar esta reliquia, y que pues el negocio auia llegado a tan buen punto, estaua mas a mi cargo, que nunca, mirar por su conseruacion, y a mi solo cargarian

la

de santa Leocadia. 136

la culpa de qualquiera desgracia, que sucediessse. Y assi juzgando que en esto no hazia agrauio a los monjes de cuya voluntad estaua satisfecho, me parecio conueniente, y necessaria preuencion, lo que se hizo para assegurar, lo que podia suceder entre gente forastera, cuya deuocion, y lagrimas vey a con mis ojos, temiendo en mi coracon, no causassen desseo de impedir con tanto zelo, lo que con el mismo se auia pretendido, y effectuado. Al fin ellos reuerenciando las pocas reliquias, que en el arca quedaron, donde creyan, yua rodo el cuerpo, se boluieron: y nosotros seguimos nuestro camino sin impedimento alguno. Antes de entrar en la ciudad de Tornay dexé la gente, que lleuaua, y yo entre en ella otro dia a diez de

Febre-

### III. Translacion

Febrero de ochenta y tres: y con mucho secreto puse el santo cuerpo de nuestra gloriosa Virgen en el Collegio de la Compañia de Iesus de la misma ciudad, donde pudiera estar mucho tiempo sin saberse, si alguno de aquellos monjes, que conmigo fue, no lo publicara.

*Como se puso el santo cuerpo de la gloriosa Virgē en Tornay, y los fauores que por su intercession recebimos.*

#### CAPITULO. XIII.



Legado a Tornay, y puesto en lugar seguro, y decente el santo cuerpo, di quéta al Principe de Par-

ma,

### de santa Leocadia. 137

ma, de lo que se auia negociado: el qual se admirò de la diligencia, breuedad, y quietud, cõ que Dios nuestro Señor auia acabado cosa tan dificultosa. Y dando auiso a su Magestad de todo, se començo a publicar por España, la nueua de tãta alegria para toda ella, especialmente para la santa Iglesia y ciudad de Toledo: Apliquè luego todo mi cuydado al cumplimiento, de lo que con juramento auia prometido al Abbad, y monjes: procurãdo se me embiasse el Breue de su Santidad, y la carta de su Magestad. Y aunque se solicitauan estos recaudos con toda diligencia, y cuydado: mas por ser el negocio de tal calidad, y querer se asì su Santidad, como el Rey nuestro señor, Cardenal, y santa Iglesia de Toledo enterar de la certeza, y verdad

S de si

### III. *Traslacion*

de si eran estas las reliquias de la gloriosa Virgē santa Leocadia nuestra patrona; passaron mas de dos años, conuiene a saber desde 9. de Febrero de. 83. hasta 11. de Octubre de. 85; antes que se me pudiesen embiar. En el qual tiempo, ni yo pude estar en Tornay en compania y guarda del santo cuerpo, por ser me forçoso andar en el Campo con el señor Principe de Parma, exercitando los ministerios de nuestra Compania, segun el orden que tenia de mi General. Ni menos conuenia llevar conmigo tan santa, y preciosa joya, asì porque no era posible tenerla, y tratarla, con la reuerencia, y decencia que era justo, entre los continuos alborotos de la guerra, y inquietud de los soldados: como también por el juramento que auia hecho

### *de santa Leocadia.* 138

cho en sant Gillen, que no le sacaria del Collegio de la Compania de Iesus de Tornay, hasta entregar al Abbad, y monjes, todos los recaudos que concertamos. Pues para que en este tiempo, que era forçosa mi ausencia, quedassen las santas reliquias con toda seguridad, y yo pudiesse dar fè dello: las entregué al padre Rector de la Compania, dentro de vn baul pequeño, cerrado con tres muy buenas llaves, y sellado con vn sello nuevo; que se auia hecho para aquel solo effeto. Quedaua asì mismo el baul dentro de vn cofre bien guarnecido, cerrado con otras tres fuertes cerraduras, y sellado con el mismo sello: y lleuando conmigo las llaves, y el sello, me parti para el exercito. Y puedo dezir, que milagrosamente nuestro

### III. *Translacion*

Señor me libro de evidentes peligros por los meritos, y intercessión de la sancta Virgen Leocadia: en lo qual daua mueltras de querer seruirse de mi en tan largo viaje. Y no solo yo recebi grandes beneficios, mas tambien recibio todo el exercito particular ayuda, y fuerças contra los enemigos. Porque quien con atención lo considero, aduirto, que desde el tiempo, que estuuó en nuestro poder este precioso thesoro, y gloriosa Virgen, tomandola el Principe, y todos por auogada, nos succedio todo con mucha prosperidad, deshaziendose el enemigo, y rindiendosenos las ciudades. Y porque a la gloria de Dios, y alabança de nuestra santa Virgen, pertenece contar mas en particular estas mercedes: referirè vno de los mas señalados

### *de santa Leocadia.* 139

lados fauores, que por su santa intercessión recibimos los Catholicos en aquel tiempo, contra los exercitos enemigos de la fè: que por sustentar sus errores, y heregias se auian rebelado contra la Magestad del Rey Catholico don Philippe nuestro Señor, y hecho se fuertes en la ciudad de Anueres. Y no callaré los particulares beneficios, que yo en esta empresa de su mano bendita recebi.

Esta la ciudad de Anueres en el Ducado de Brabante, a los confines del Condado de Flandes, del qual la diuide el rio Escaldis, que le tiene a la parte del Poniente: está assentada en lugar llano, y por las corriètes de las aguas muy ameno, y deleytoso: la qual es juzgada por vna de las mas poderosas, y fuertes plaças

### III. *Traslacion*

de Europa. Porque allende de sus grandes riquezas, populosa vezindad, y concurso de varias naciones: es cercada por la vna parte de fuerte, y nueua muralla de mas de ciêto y cinquenta pies de ancho, con vn profundo foffo de dozientos pies de ancho que la rodea, lleno de agua que le entra de la mar. Por otra parte la cerca vn caudaloso rio, por el qual sube la creciête del mar Oceano, que por ser ancho mas que vn quarto de legua, alli le llaman, braço de mar. Augmentan su fortaleça los campos llanos, y praderias en que esta edificada: porque a esta causa pueden los vezinos empantanar, y anegar todo aquel campo con solo romper los diques, que detienen el agua. Determino pues el Principe de Parma poner el Cãpo sobre esta

ciu-

### *de santa Leocadia.* 140

ciudad, y no alçar el cerco hasta verla en su poder: porque era la llau de la guerra, y acogida segura del enemigo. Y viendo que los contrarios auian rompido los diques, è inundado los campos en agua salada del mar, de fuerte que no se podia llegar a batirla con artilleria, quiso prouar si con hambre la podia rendir, pues auiendose ella mesma cercado de agua, no le podian entrar por tierra bastimêtos, si no era que de las illas le subieffen por el rio arriba. Y en solo esto teniã los de Anueres puesta su confiança, de manera que si les quitauan aquella puerta, quedaua aquella plaça de todas partes cercada, y ellos sin esperança de ser socorridos de gente, ni de bastimêtos: aunque se los procurassen embiar de las illas de Holanda, y Zelandia.

S 4

Y para

### III. Translacion

y para impedir esta nauegacion, y socorro, que a los de Amberes podia venir, el Principe de Parma armo sobre aquel poderoso rio vna fuerte puente, hecha de grandes barcones, y chalupas; que allende de las ancoras, que las tenian firmes se clauaron vnas con otras con rezios tablones, y luego se proueyeron de mucha artilleria, y gente de guarnicion. Hizo assi mismo dos muy buenos fuertes en los dos remates de la puente, a las dos riberas del rio, y armolos de gente y artilleria, en manera que ninguna fuerza bastasse a romper la puente. Todo lo qual se acabo de armar con tanta presteza, que quando el enemigo lo quiso impedir, no pudo hazerlo. Y como conosco, aunque tarde, su peligro, y temio el mayor

ene-

### de Santa Leocadia. 141

enemigo de la guerra, que es la hambre, inuento vnas infernales machinas de fuego; nunca vistas, con que se prometio no solamente abrasar nuestra puente, pero juntamente destruyr todo el exercito Catholico, que cerca della alojaua. Las machinas fueron vnas tres minas de fuego, en tres grandes naos de alto borde, fabricadas desta manera. Hizieron dentro de cada nao dos muros, o paredes de piedra y cal, tan altas, que desde lo mas baxo de la nao subian hasta arriba, y el largo de las paredes era tamaño como el hueco de la nao, y el gruesso del muro tenia siete pies: y entre pared y pared quedaua poca concauidad, la qual se lleno de fina poluora bien apretada: encima destas paredes, y poluora se pusieron grandes losas de

S 5 sepul-

### III. *Translacion*

sepulturas muradas vnas sobre otras, que hazian siete pies de grueso, y todo lo que sobraua de vazio de la nao, hinchieron de piedras, fagina, y leños embreados, para que la nao fuesse hechando fuego, y assi disimulasse mejor lo que yua dentro. Y los nuestros no se recelando mas que del fuego exterior pusiesse su esfuerço en apagarle, en el qual tiempo rompiendo las minas juntaméte quemassen nuestra puente, y mataassen, los que acudiesse a apagar el fuego. No se atreuio hombre alguno a yr en estas naos para guiarlas, y poner el fuego a las minas, sino que la guia fue dexarlas baxar cõ el refluxo, y méguante de la mar el rio abaxo, pues lo primero, que auian de topar, era nuestra puente, que tomaua el rio d̃ parte a parte.

Y para

### *de santa Leocadia.* 142

Y para dar fuego a las minas pusieron en medio de la poluora vnos relojes, ò despertadores con sus ruedas armadas de tal fuerte, que llegada la hora, en que les parecio, que podian las naues llegar desde Anueres a nuestra puente, soltassen los despertadores dando las ruedas en vnos pedernales, para que sacando fuego encendiesse la poluora, y las minas hiziesse su effecto. Puestas pues en orden las naos, para descuydarnos deste mortal engaño, embiaron delante dos naos grandes con otras muchas pequeñas, sin otra inuencion, mas que ardiendo, llenas de leña embreada: dando a entender, que solo con el fuego querian abrasar nuestra puente, y abrir la nauegacion. Y auiendo los nuestros con facilidad apagado

el

### III. *Translacion*

el fuego de estas naos, pensaron hazer lo mismo de las que atras venian, que eran las dos con las machinas, y minas de fuego, que acabo de dezir, que la tercera reuento antes de tiempo, sin hazer efecto alguno. Estando pues el Principe de Parma con los señores, y Capitanes mas principales del exercito, muy ocupado en apagar el fuego de las dos naos vltimas, como auia hecho de las primeras, y desuiarlas de la puente, vn discreto Capitan Español, llamado Alõso de Vega, dixo al Principe, que se deuia retirar luego de alli, porque no le parecian bien aquellas dos grandes naos, viendo gran bulto sobre ellas, sin que el fuego le quemasse: por tanto creya, que dentro auia alguna inuencion de minas. A penas tuuo lugar el

Prin-

### *de santa Leocadia.* 143

Principe de Parma de retirarse con algunos otros señores, quando las segundas minas juntas rebentaron, con tanta furia, y estruendo, que a todos causaron grande admiracion, y espanto. El agua de la mar se leuanto tan alta, que mojó a todos los que estauamos cerca: y con la furia del fuego bolaron las piedras de la machina en el ayre con tanta violencia è impetu, que passaron mas de trezientos passos: y assi las piedras como los leños encendidos, que bolaron de las naos, hizieron tanta riza, y estrago en la gente del exercito, que fue cosa de grande compassiõ, y q̄ sin dolor no se puede contar. Porque de mas de auer herido, y muerto muchos, y de los mas principales del Campo, se hallaron auer sido muchos bolados

por



### III. Translacion

por el ayre mas de trezientos pasos; vnos quebradas las piernas, otros los brazos, otros muertos sin hallarse en su cuerpo herida alguna, y otros estragos semejantes, que a quien no los vio, seran dificiles de creer. Fue la mocion del ayre tan rezia, y fuerte, que no dexando hombre en pie, todos cayeron, y ninguno se hallo en el puesto, en que antes estaua. Lleuose tras si vn lienço del fuerte; y baluarte donde estauamos; dando en lo profundo del mar con las piezas de artilleria, que en el estauan: rompiendo, y deshaziendo tres naos de nuestra puente. Causo en todos, este repentino caso tanta admiracion, y espanto, que a penas podiamos boluer sobre nosotros. Lo vno por ser vna hora antes de media noche, y tomarnos

tan

### de *santa Leocadia.* 144

tan desapercebidos en cosa tan extraordinaria, y nunca vista, que parecia sueño. Lo otro por quedar todos de tal fuerte, que no se podia ayudar el vno al otro, y solo se oyaban bozes, y gemidos dolorosos en todo el Campo, de los muchos a quien maltrato, lastimo, y estropeo este diabolico ingenio. Auia yo estado toda aquella noche hasta aquella hora ocupado en oyr las confesiones de los soldados, que se aparejauan para lo que podia suceder. No quiso nuestro Señor, que dexasse de llevar mi parte de su Cruz, sino que participasse de las angustias de aquella noche: y assi me alcançaron dos de aquellas piedras arrojadas con el fuego de las minas; la vna me hirio en la cabeça, y la otra me desmenuzo los huesos

del

### III. *Translacion*

del hombro, y brazo yzquiero, y de mas de quedar tan maltratado, fue tan grande el golpe, que ningun sentido me quedo, para ver si biuia o no: solo le tuue para boluermela a la santa Virgen Leocadia, y dezirle. Virgen, y martyr gloriosa santa Leocadia, pues como, y no hemos de yr a España? No os an de poner estos braços en vuestra ciudad de Toledo? En aquel punto bolui algun tanto en mi, y queriendo me retirar a las tiendas, que estauan en el fuerte, cay en vn foffo lleno de agua donde sin duda acabara la vida, si la misericordia del Señor, y afsistècia y amparo de mi Señora, no proveyera, que mi compañero, que alli lle go espantado de la terrible tempestad, y destroço, oyèsse, como me quexaua, y llamaua a S. Leocadia.

Acu-

### *de santa Leocadia.* 145

Acudio a mis voces, y sacome, qual se puede pensar, y lleuome a vna de las tiendas del fuerte. No fue pequeño fauor de nuestro señor, que estando como he dicho, tuuiesse esfuerço de entrarme en vna tienda, y sin curar de mis heridas del cuerpo, viendo la mucha necesidad, que en tal ocasion auia de curar las espirituales de mis proximos: aunque con muchos dolores, y angustias del cuerpo, me pusè a oyr las confesiones de los heridos, abrafados, y medio muertos, que como fieles Catholicos, y hijos de la santa Iglesia Romana, olvidados de la salud, y vida corporal, acudian a la verdadera salud de la gracia, que esperauan alcanzar en el santo Sacramento de la penitencia. Poco menos espanto, que a nosotros, caufo a los enemigos

T

el

### III. *Translacion*

el estampido, y effecto, que sus machinas hizieron, que admirados, y turbados dello, no salieron tras sus naos a dar sobre nosotros: ordenando lo assi nuestro Señor, ò porque si dieran vn rebato con esfuerço, hallaran poca resistencia, ò alomenos pusieran en grande aprieto a toda la gente, por auerla dexado las minas de tal fuerte, que no se hallaua hombre con hombre: ni podian seruirse de las armas, ni vsar de los arcabuzes, por auer el agua, que la mina leuanto de la mar, mojado la poluora, y apagado las cuerdas. Pero cegoles Dios nuestro Señor, y no osaron salir hasta la mañana, en el qual espacio de tiempo tuuo lugar el Principe con su grande esfuerço, y valor, que no solo no se escurecio en caso tan estraño, y

repen-

### *de santa Leocadia.* 146

repentino: mas como si no uiera acontecido cosa alguna, andaua tan en si, consolando a vnos, animando, y esforçando a otros, que solo ver su esfuerço, y animo, le daua a todos para padecer los trabajos, y resistir al enemigo. Con este su acostumbado valor de presto reparò los daños, y ordeno el exercito, de tal manera, que quando a la mañana affomaron las vanderas de Anueres, hallaron la puente tan reparada, y fortificada, como el dia antes auia estado. Y assi se retiraron sin hazer efecto, ni ganar honra en su arremetida. Mas viendose apretados con la necesidad de las vituallas, que les yuan faltando, y con el miedo del exercito, que tenian sobre si, yuan cada dia fabricando nuevas inuenciones, por salir con su

### III. *Traslacion*

intento, y rōpernos la puente. Y así embiando por diuersas vezes minas de fuego, como las passadas, y viendo, que aunque con nuestro daño, se auia hallado remedio para detener las, buscaron otras diuersas inuenciones, que serian largo de contar. Entre las quales fue vna no de menos ingenio, que la passada: porque fue juntar con vigas cinco medias naos, quitadas las obras muertas, y llenas de arena, para que fuesen hundidas lo mas que fuesse posible en el agua, y así mas fuertes, y mas seguras: y todas juntas con vnos hierros en la proa, con los quales yendo con el gran impetu de la marea, ayudadas con vnos instrumentos, rompiessen nuestra puente. Y aunque hizo el effecto, que ellos pretendian, ni supieron vsar de sus

bue-

### *de santa Leocadia.* 147

buenos successos, ni tuuieron animo a venir a tiempo, ni les daua lugar la mucha vigilancia, y sollicitud, que el Principe de Parma tenia en reparar con presteza el daño, que sus inuenciones hazian. Y como esto les hizo perder la esperança de poder salir con su intento, acordaron con nuevo ardid de tomarnos vn contra dique, que estando a la parte de Brabant estorbaua, que no se juntasse el agua, q̄ anegaua la parte de Lillò, ( fuerte del enemigo ) con la parte anegada, y empantanada de junto a Anueres. Y porque el curioso, pueda mejor entender el successo que se tuuo, y por ser cosa tan notable, y de los mas raros, que se an escrito, me ha parecido poner vn pōco por extēso la forma, y manera de todo.

Ya hemos dicho el sitio, y modo

T 3 como

### III. *Translacion*

como la ciudad de Anueres estaua cercada, y como los enẽmigos para su mayor defenfa la auian anegado, y empãtanado la parte de la ciudad, que mira hazia Brabantẽ. Tambien sustentauã vn fuerte para ellos muy importante, que a este effeçto hizieron en vn casar, dos leguas de la ciudad en la parte de Brabante, entre Bergas y Anueres, el qual se llama Lilò; y del dicho lugar tomó nombre el fuerte. Y para fortificarle mas y hazerle de todo punto inexpugnable, le empantanaron, como auian hecho la ciudad, con la creciente y fluxo del mar. Estas dos partes anegadas de la parte de Anueres, y de la del fuerte de Lilò, diuidia vn contradique, que se haze de fagina, maderos, y tierra, para impedir, que los impetus, y olas de la mar no ane-

guen

### *de santa Leocadia.* 148

guẽ la tierra: y este cõtradique solo era, el q̃ les impedia la nauegacion, y cõmercio de las illas sus confederadas: q̃ si los enẽmigos tuuierã esta nauegacion libre, no se curaran del rio, y braço de mar, q̃ nosotros les teniamos tomado cõ la puẽte. Para tomar pues este cõtradique, salierõ vn Domingo de mañana ã improuiso de la ciudad de Anueres ochenta y cinco naos, y cinco mil soldados biẽ armados, cõ sus pertrechos, y artilleria: y por otra parte salierõ ã Lilò muchas varcas, y soldados, y a vn mismo pũto dierõ los vnos, y los otros de la vna parte, y de la otra, todos por agua sobre el cõtradique, cõ tãto esfuerço, y furia, q̃ matãdo los soldados, q̃ estauan de guardia; y en la defenfa, se apoderarõ del, y saltãdo en tierra en espacio ã siete horas,

T 4

que

### III. *Translacion*

que le tuieron por suyo, con varios instrumentos, que lleuauan, hizieron diez y siete cortaduras (cosa que admiro mucho) abriendo de fuerte, que passasse el agua por ellas, y ellos pudiesen nauegar. Este repentino caso turbo mucho la gente de nuestro exercito, y no sabian que medio tomar para estoruar aquel daño, que les quitaua todas las esperanças de su victoria. Pero Dios nuestro Señor proueyo de consejo, y animo a ciertas compañías Españolas, que cerca se hallaron, los quales sin reparar en el excessiuo numero de los enemigos, que de solo Anueres, como queda dicho, eran mas de cinco mil, sin los de mas, que salieron de Lilò, y ellos no llegauan aun a dos mil: y sin temor de la artilleria enemiga, que por la ventaja

del

### *de Santa Leocadia.* 149

del lugar era bien de temer, confiados en Dios, cuya causa deffendian, y en el fauor de su poderosa mano, acometieron con tan valeroso denuedo, que en muy breue espacio de tiempo los degollaron a todos, sin que de sus naos, ni de su artilleria se pudiesen ayudar: porque auiendo les faltado la marea, con la qual auia venido, quedarõ en seco sus nauios. Los nuestros passados todos los enemigos a cuchillo, se apoderaron de las naos, y de la artilleria que salio de Anueres. Los de Lilò, que por estar de la otra parte del cõtradique, y por tener baxeles mas pequeños, no les auia faltado el agua, y la marea, pudieron huyr. Fue esta rota bastante, para que la ciudad de Anueres conociendo, que su potencia, y industria no eran parte para de-

T 5 fender

### III. Translacion

fenderse contra los Catholicos, se rindio al Principe de Parma. Y poniéndola debaxo de la obediencia del Rey, nuestro Señor, se reparo el culto diuino, se restituyeron las Iglesias y monasterios a sus religiones, dando todos conmigo gracias muy particulares a la Virgen, y martyr santa Leocadia, por cuya intercessión entendimos, que Dios nuestro Señor nos auia dado tan señalada victoria contra sus enemigos: y a mi notable mejoría de las heridas, y juntamente confianza, que presto me llegarían los despachos, que esperaba, para sacar las santas reliquias de aquella tierra, y passarlas donde con tanta deuoción se esperauan. Lo qual fue assi, que luego me llego el Breue de su Santidad, y todos los de mas recau-

dos,

de santa Leocadia 150

dos, como en el Capitulo que se sigue veremos.

*Como se lleuo el Breue de su Santidad, carta de su Magestad, y los de mas recaudos necessarios.*

#### CAPITULO. XV.



Entrados que fuymos en la ciudad de Auueres, me llegaron los recaudos necessarios, y orden de su Magestad, para que truxesse el santo cuerpo a España, escriuiendo al Principe de Parma me diese toda la asistencia necessaria: como se vera en la

carta

### III. Translacion

carta, que su Magestad le escriuió,  
que es la que se sigue.

*Al Illustrissimo Principe  
de Parma, nuestro muy  
charo, y muy amado  
sobrino.*

**D**on Philippe por la gracia de Dios  
Rey de España, de las dos Sicilias, de  
Ierusalem, &c.

Illustrissimo Principe de Parma, mi  
muy charo, y muy amado sobrino, a se vis-  
to, lo que auerays escrito sobre lo del cuerpo  
de Santa Leocadia, lo qual os agradezco  
mucho: y al Abbad, y monjes de S. Gisleu  
dareys muchas gracias de mi parte, por  
auer entregado el cuerpo de la gloriosa  
santa. Y la carta para ellos, que va con

esta

### de Santa Leocadia. 151

esta, del tenor, que vereys por la copia. A  
los quales ayudareys, en lo que se pudiere,  
que para que en esto, y en entregar ellos el  
cuerpo de la santa, aya mas facilidad, y nin-  
gun escrupulo, se ha pedido a su Santidad,  
que les escriua vn breue, que os remitira  
el Condé de Olinares. Y procurareys, que  
el entrego del cuerpo se haga al padre  
Miguel Hernandez de la Compania de  
Iesus, para que le trayga a España con la  
mayor auerionacion, secreto, y seguridad,  
que fuere posible: de manera que aca coste  
ser el cuerpo, que truxere, el mismo que  
feco de Flandes, y le entregaron el Abbad  
y monjes de S. Gisleu. Para lo qual le da-  
reys todos los recaudos, que pidiere, y fue-  
ren necesarios. Y por auerse de tomar el  
camino mas seguro en estas cosas, sera bien  
ordeney, que siga el de Italia, sin atraues-  
sar por Francia, donde podria auer peli-  
gro. Vos pondreys en ello el cuydado, y di-

ligem-



### III. Translacion

*ligencia, que soleys : y me auisareys de lo que se fuere haziendo. Y sea Illustrissimo Principe de Parma mi muy charo, y muy amado sobrino, nuestro Señor en vuestra guarda. De Madrid, a veynte y quatro de Dexiembre, de. 1583.*

### YO EL REY.

Escruiuo tambien su Magestad al Abbad, y monjes del dicho monasterio, dandoles las gracias de todo el hecho, y mostrando auerse seruido mucho dello. Escruiuo asfi mismo a Don Luys de Barlamon, Arçobispo de Cambray, al qual esta sujeta el Abbadia de S. Gissen, mandandole que tuuiesse por bien la translacion de las santas Reliquias, y que en su presencia se me entregasse otra vez el cuerpo de la santa Virgen, con la solemnidad y authoridad, que con-

uenia

### de santa Leocadia. 152

uenia en negocio tan graue. Suplico tambien al Papa Gregorio. XIII. de santa memoria, que aprouasse esta translaciõ : lo qual su Santidad hizo benignamente. Con estos recaudos y con cartas del Principe de Parma, me parti de Anueres a cinco de Octubre, de. 1585. Y llegado a la ciudad de Mons en Henao, donde hallè al Arçobispo de Cambray, comuniqué con el el negocio, a que venia : y dile las cartas, que de su Magestad, y el Principe de Parma lleuaua : y leydas, y visto, lo que en ellas se le ordenaua, nos partimos el dia siguiente al Abbadia, que fue el mismo, que se celebraua la fiesta de sant Gissen. Y en cumplimiento, de lo que dos años antes auia jurado al Abbad, y monjes, quando me entregaron el cuerpo de la santa Virgen,

les

### III. Translacion

les presentè el Breue de su Santidad, en que les mandaua, me entregassen el santo cuerpo. El qual por ser este su lugar, me ha parecido ponerle aqui en Latin, aunque esta inferto en el testimonio del Arçobispo de Cambray.

*Dilectis filijs Abbati, & monachis monasterij S. Gisle-  
ni in Cella, Camera-  
censis diœcesis.*

GREGORIUS PAPA. XIII.

*D*ilecti filij salutē, & Apostolicam benedictionem.  
*Singularis deuotio charissimi*

*in*

de santa Leocadia. 153

*in Christo filij nostri Philippi  
Hispaniarum Regis Catho-  
lici, totiusque ciuitatis Tole-  
tanae, erga sanctā Leocadiam  
Virginem, & martyrem To-  
leti ortam, in cuius honorem  
tres Ecclesie (ut accepimus)  
ibi antiquitus constructae sunt,  
magnaque ibidem populi fre-  
quentia colitur: nos inducit,  
ut ipso rege corpus eiusdem  
sanctae, quod in Ecclesia ves-  
tra reconditum est, ne hereti-  
corum periculis subiaceat, ad  
ipsam ciuitatem Toletanam  
transferri libenter permitta-*

*V  
mus.*

mus. Quare (de quorum in nos, & sanctam Romanam Ecclesiam reuerentia, & obedientia nobis multa perhibentur testimonia) hortandos diximus in Domino: vobis nihilominus etiam mandantes in virtute sanctae obedientiae, ut corpus sanctae Leocadiae huiusmodi personae, quam ipse Philippus Rex, seu dilectus filius nobilis vir Alexander Farnesius Parmae, & Placentiae Princeps nominauerit ad effectum praemissum, tradatis, & consignetis. Super

quo

quo plenam, & liberam, nec non eleemosinam, quam idem Rex ad subleuandas vestras necessitates vobis propterea erogandam curauerit, recipiendi, & in usus vestros conuertendi, autoritate Apostolica, tenore praesentium licentiam, & facultatem vobis concedimus. Non obstantibus constitutionibus, & ordinationibus Apostolicis, ceterisque contrarijs quibuscumque. Datum Roma apud sanctum Petrum, sub annulo piscatoris, die. xxj. Maij.

V 2 M.

III. Translacion

*M. D. Lxxxiiij. Pontifica-  
tus nostri, anno tercio decimo.*

*C. Glorierius.*

Diles así mismo vna carta de su Magestad, en que aprobaua, y tenia por buena la translacion destas santas reliquias, como esta dicho. Y juntamente les di siete mil florines de oro, que el Cabildo de la santa Iglesia de Toledo embiaua de limosna a aquella Abbadia, en reñonocimiento del beneficio recebido, con forme al Breue, y licencia que teniamos de su Santidad. El Arçobispo a mi instancia, y para mayor firmeza hizo de nuevo informacion sobre la verdad del cuerpo de santa Leocadia, y su translacion de España a Flandes, de la qual me dio vn testimonio del

tenor

*de santa Leocadia. 155*

tenor siguiente, que por ser en parte el mismo que dio en Tornay, quando me entrego el santo cuerpo, solo podrá aqui la parte del testimonio, que haze a este proposito.

*L Vdruicus de Berlaymont  
Dei, & Apostolica sedis  
gratia, Archiepiscopus, Dux  
Cameracensis, Comes Came-  
racesij, sacri Romani Impe-  
rij Princeps, &c. Uniuersis  
presentes literas inspecturis  
salutem in Domino. Notum  
facimus, & attestamur, quod  
cum nobis pro parte Domini*

*V 3 narium*

niarum Regis serenissimi, sanctissimi Domini nostri Papa Gregorij decimi tertij, tunc adhuc viventis, consensum suis ad Abbatem monasterij sancti Gisleni in Hannonia, literis expressum habentis, instantia facta esset de corpore sancte Leocadia, ex dicto monasterio in Hispaniam ad civitatem Toletanã transportando: nos ad ipsum monasterium accessimus, ac post debitã, & iuridicã ipsius Abbatis, & seniorũ religiosorũ, ac postea etiam Episcopi Tor-

nacen-

nacensis, & aliorum examinationem, & informationem factam, an huiusmodi corpus, & ossa essent sancte Leocadia, ex eorundem uniformi, & concordi depositione, & assertionem comperimus, neminem unquam dubitasse, quin illa essent corpus, & ossa sancte illius Leocadia quae olim ab Hispania huc fuissent translata: quin eidem sancte Leocadia in dicto monasterio S. Gisleni, ubi illa corpus & ossa asserbatur, summũ honore, & venerationẽ exhibitã

V 4 5

Et quotidiana commemora-  
 tione. Et a miferario feſto,  
 poſtricie Conceptionis beata  
 Maria Virginis, menſe De-  
 cembri ſemper fuiſſe cultam,  
 Et celebratam. Habito deinde  
 praſatorum Abbatis, Et Con-  
 uentus de eiſdem corpore, Et  
 oſſibus ſancta Leocadia To-  
 letum transportandis conſen-  
 ſu, quem rite, Et voluntarie  
 praſtiterunt. Et nos ipſitan-  
 quam ordinarius eorundem,  
 approbauimus, Et ratum ha-  
 buimus. Datum, Et actum  
 Montibus Hannonie, Anno

Domini

Domini, milleſimo, quingenta-  
 teſimo, octogefimo, quinto,  
 menſis Octobris, die undeci-  
 mo. Ludouicus de Berlay-  
 mont Archiepiſcopus Came-  
 racen. Pseudhomme Secre-  
 tarius.

En Romance quiere dezir:

Luys de Berlaymont, por la gra-  
 cia de Dios, y de la ſanta ſede Apoſ-  
 tolica, Arçobispo, y Duque de Cam-  
 bray, Conde de Cambreſi, Principe  
 del ſacro Romano Imperio, &c.  
 A todos lo que las preſentes letras  
 vieren, ſalud en el Señor. Hazemos  
 os ſaber, y teſtificamos, como auien  
 donos ſido hecha instancia de parte

*III. Translacion*

del serenissimo Rey de España don Philippe segundo, y auiedo expreso consentimiento del sanctissimo Papa Gregorio. XIII. nuestro señor, que a la sazón biuia, en vnas letras fuyas para el Abbad del monasterio de sant Gissen en Henna, para que el cuerpo de santa Leocadia fuesse trasladado del dicho monasterio a España, a la ciudad de Toledo: nos fuymos al mismo monasterio, y despues de hecho el debido, y juridico examen, è informacion del mismo Abbad, y Religiosos ancianos, y despues también del Obispo de Tornay, y de otros, sobre si era el tal cuerpo, y hueffos los de santa Leocadia: por lo que los sobredichos vnanimos, y conformes testificaron y afirmaron, hallamos nadie jamas auer dudado, de que aquel fuesse

el

*de santa Leocadia. 158*

el cuerpo, y hueffos de aquella santa Leocadia, que en tiempo pasado fue de España trasladada a este lugar. Antes auerse siempre hecho grandissima honra, y reuerencia a la misma S. Leocadia, en el dicho monasterio de sant Gissen, donde aquel cuerpo, y hueffos se guardaua. Y assi mismo en todo tiempo auerse hecho quotidiana comemoraciõ, y celebrado fiesta y anniuersario, a gloria de la misma santa, en el mes de Deziembre, vn dia despues de la Concepcion de nuestra Señora. Despues desto auido el consentimiento de los sobredichos Abbad, y conuento acerca de la translacion del mismo cuerpo, y hueffos de santa Leocadia a Toledo, el qual dieron legitima, y voluntariamente: y nos como ordinario de los mismos,

le apro-

le aprobamos, y dimos por irme, y valedero. En fe de las quales cosas todas, y de cada vna dellas, mandamos, e hizimos, que las presentes letras se hiziesfen, y firmadas de nuestra mano, con el nuestro sello pendiente, de que en semejantes cosas solemos vsar, se autorizasé. Dadas en Mons en Henao, donde lo sobre dicho passo, en el año del Señor, de. 1585. a los onze de Octubre. Ludouico de Berlaymont, Arçobispo de Cambray. Preudhomme Secretario.

Si  
 Hecha esta diligencia en S. Gissen salimos el Arçobispo, y el Abbad, y yo para Tornay, donde estaua (segun auia prometido) como en deposito el cuerpo de la santa Virgen, para que alli otra vez me la entregasse

gasse el Abbad, en presencia del Arçobispo, segun el orden de su Magestad. Esta la jurisdiccion espiritual desta ciudad diuidida entre el Arçobispo de Cambray, y el Obispo propio, como en España la temporal de algunos pueblos, entre dos, o mas señores. Y por caer el Collegio de la Compania, en el distrito del Obispo de Tornay, fue necesario sacar las Reliquias a vna Abbadia de los cruciferos, que cay en la jurisdiccion de Cambray para que juridicamente pudiesse hazer el Arçobispo este auto en su distrito. Sacamos las los dos de secreto, en vna carroça. Hattarõse cõ el Arçobispo, Maximiliano Morillon Obispo de Tornay, y otros Abbades, prelados, y muchos Canonigos, y Religiosos, Caualleros, y gente ciudadana. Y vi-

fitando



fitando el cofre, y baul; que estauan con las mismas llaves, y sellos, con que yo lo auia dexado: le abrimos, y despues de auer hecho la deuida reuerencia a los santos huesos, los miramos, y contamos vno a vno, cotejandolos, y confiriendolos con la memoria, y testimonio, que se auia hecho, quando el Abbad me los entrego en sant Gilden. Y bolui los a poner en la misma caja, en que me los entregaron la primera vez, donde auian estado por tantos años. Desde este dia por intercesion de la santa Virgen, como yo creo, por auer tocado sus sagrados huesos, puedo libremente dezir: Misfa, lo qual hasta entonces no auia podido hazer (alomenos en publico) por no poder leuantar el

braço

braço; a causa de estar los nueros encogidos, desde el dia que me hirieron en la estacada de Anueres, como arriba queda referido. Puestos los santos huesos en la Iglesia, delante de todos requeri al señor Arçobispo, con el Breue de su Santidad, y carta de su Magestad, me entregasse las santas Reliquias, como en ella se le mandaua. Y auiendo hecho leer en publico el Breue de su Santidad, y las cartas de su Magestad para si, y para el Abbad, y conuento, le mando me las entregasse: y romando las santas reliquias el dicho Abbad en sus braços, las puso con mucha reuerencia en los mios, ofreciendome yo a no dexarlas jamas, hasta entregarlas a su Magestad, o a quien por su mandado se me ordenasse.

Def-

Despues que el Abbad me entregó  
 el santo cuerpo, juro otra vez (a pe-  
 tition nuestra) en manos del Arçobis-  
 po, todos los Capítulos que antes  
 el, y los monjes auian jurado en su  
 monasterio, de que era este el santo  
 cuerpo, que el, y sus antepassa-  
 dos auian tenido por el de santa  
 Leocadia, patrona de Toledo, y  
 me le auian entregado sin fraude,  
 ni diminucion alguna. De todo lo  
 qual me dieron el Arçobispo de Ca-  
 ybray, y el Obispo de Tornay, tes-  
 timonios autenticos, firmados  
 con sus nombres, y sellados  
 con sus sellos, los qua-  
 les dicen a si.

*De los testimonios que die-  
 ron el Arçobispo de Cam-  
 bray, y el Obispo de Tornay.*

CAPITULO. XVI.



*V*donicus de Ber-  
 laymont Dei, &  
 Apostolica sedis  
 gratia Archie-  
 piscopus, & Dux Camera-  
 censis, sacri imperij Princeps  
 Comes Cameracensis, & c. Uni-  
 uersis presentes nostras literas  
 inspecturis salutem. Notum  
 facimus, quod anno mille-

simo, quingentesimo, octuoge-  
 simo, quinto, mensis Octobris,  
 die undecima, coram nobis  
 comparuit in choro Ecclesie  
 Cruciferorum, oppidi Torna-  
 censis nostræ diœcesis Came-  
 racensis, in presentia Reue-  
 rendissimi in Christo patris  
 Maximiliani Morilonij  
 Episcopi Tornacensis, ac Re-  
 uerendi patris Iacobi de Mar-  
 queix Abbatis S. Martini  
 Tornacensis, Ioãnis de Bar-  
 bayse nostræ Metropolitanæ  
 Cameracensis Ecclesie, Jo-  
 annis de Spirinck Thesaura-

rij,

rij, & Michaelis Navez  
 Cathedralis Ecclesie torna-  
 censis Canonorum: nec non  
 & multorum patrum socie-  
 tatis Jesu, ac religiosorum  
 dictæ Ecclesie, & monasterij  
 Cruciferorum simul, & san-  
 cti Petri Gandensis, denique  
 plurimorum etiã laicorũ, qui  
 ad infra scripta specialiter  
 erant ibidem congregati, ho-  
 rum (inquã) omnium in presen-  
 tia, Reuerendus pater Micha-  
 el Hernãdez dictæ societatis  
 Jesu coram nobis cõparuit, at  
 que exposuit se, a serenissimo

X 2 Phi-

Philippo Rege deputatum esse nomine ipsius eiusdem regia maiestatis, ac Reuerēdissimi D. Gasparis Quirogæ Cardinalis, & Archiepiscopi, simul & Capituli Toletani ad transferēdas sacras reliquias corporis beatæ Leocadiæ Virginis, & martyris de Abbatia seu monasterio sancti Gislei in Cella, dictæ nostræ Cameracensis diœcesis, in Hispaniam ad ciuitatem Toletanam locum natiuitatis, & passionis eiusdem beatæ Virginis. Simul etiam confirmauit, quod

san-

sanctissimus Dominus noster fœlicis recordationis Papa Gregorius. xiiij. huiusmodi trāslationem fieri permiserit per suas in forma Breuis litteras Apostolicas sub annullo Piscatoris, prout eas ibide nobis uidentas exhibuit, & ipse palam, & intelligibili uoce nobis audientibus per legit. Eorum uero tenor erat huiusmodi, primum superscriptio, dilectis filijs Abbati, & monachis monasterij sancti Gisleij in Cella, Cameracensis diœcesis: intus uero, Gre-

X 3 gorius

gorias. xiiij. Papa. Dilecti filij salutem, & Apostolicam benedictionem. Singularis deuotio charissimi in Christo filij nostri Philippi Hispaniarum Regis Catholici, totiusque ciuitatis Toletana erga sanctam Leocadiam Virginem, & martyrem toleti ortam, in cuius honorem tres Ecclesie (ut accepimus) ibi antiquitus constructa sunt, magnaque ibidem populi frequentia colitur, nos inducit, ut petente ipso rege corpus eiusdem sancte, quod in Ecclesia uestra

recon-

reconditum est, ne hereticorum periculis subiaceat, ad ipsam ciuitatem toletanam transferri libenter permittamus. Quare (de quorum in nos, & sanctam Romanam Ecclesiam reuerentia, & obedientia nobis multa perhibentur testimonia) hortandos duximus in Domino, vobis nihilominus etiam mandantes in virtute sancta obedientia, ut corpus sancta Leocadia huiusmodi persona, quam ipse Philippus Rex, seu dilectus filius nobilis vir

X 4 Ale-

*Alexander Farnesius Parma, & Placentia Princeps nominauerit, ad effectum permissum tradatis, & consignetis. Super quo plenam, & liberam, nec non elemosynam, quam idem Rex ad subleuandas uestras necessitates, uobis propterea erogandam curauerit, recipiendi, & in usus uestros conuertendi auctoritate Apostolica tenore presentium licentiam, & facultatem uobis concedimus. Non obstantibus constitutionibus & ordinationibus Apostolicis*

*stolicis*

*stolicis, ceterisque contrarijs quibuscumque. Datum Roma apud sanctum Petrum, sub annulo piscatoris die. xxj. Maij. M. D. Lxxxiiij. pontificatus nostri anno. xiiij. Subscriptum, C. Glorierius. Quo factopetijt idem, a Reuerendo patre Hieronymo Lietart Abbate dicti monasterij sancti Gislei, & nobis astantibus sibi, ut dictas reliquias tradere, & facultatem eas ad dictam ciuitatem Toletanam transferendi concedere dignaremur. Acquieuit Abbas,*

*& ei*

Et ei coram prefatis personis  
 dictas reliquias tradidit, et  
 consignauit una cum parte  
 ueli dicta virginis: ac iure-  
 iurando confirmauit illas ip-  
 sas esse reliquias, quae ab an-  
 tiquis temporibus pro ueris  
 reliquijs beatae Leocadiae Vir-  
 ginis Toletanae in monaste-  
 rio sancti Gisleini a seruata  
 semperque habita fuerunt: ac  
 nihil se de ijs reseruare om-  
 nino, nisi quantum dictus  
 pater Michael eidem reti-  
 nere concesserat, tam suo,  
 quam sui conuentus no-  
 mine

mine sponte, et libere con-  
 sentiens, ut eas reliquias  
 ad dictam ciuitatem To-  
 letanam libere transporta-  
 ret. Quibus omnibus per-  
 missis, attentis, et uisus,  
 praelectis etiam literis dicta  
 Regia Maiestatis ad nos  
 missis, factam traditio-  
 nem, et consignationem apro-  
 bauimus, et dictas reli-  
 quias per prefatum pa-  
 trem Michaellem ad hoc  
 a sua Catholica Maiestate  
 deputatum in Hispaniam ad  
 Illustriissimum Cardinalem

et Ca.

III. Translacion

*Et Capitulum Toletanum li-  
bere transferri posse decre-  
uimus, Et decernimus per pra-  
sentes manu nostra subscrip-  
tas, nostrique sigilli sub ap-  
pensione in veritatis testimo-  
nium communitas. Datum,  
Et actum ubi supra, anno,  
mense, die praescriptis. Ludo-  
uicus de Berlaymont Archie-  
piscopus Cameracensis. De  
ma'dato Illustrissimi Domini  
Archiepiscopi praesati. Preu-  
d'homme Secretarius.*

En Romance quiere dezir.

Luis de Berlaymont, por la gra-

cia

*de santa Leocadia. 167*

cia de Dios, y de la santa sede Apos-  
tolica, Arçobispo, y Duque de Cam-  
bray, Principe del sacro Imperio,  
Conde de Cambresi, &c. A todos  
los que las presentes nuestras letras  
vieren, salud. Hazemos saber,  
como el año de mil y quinientos y  
ochenta y cinco, a los onze de Octu-  
bre parecio delãte de nos en el cho-  
ro de la Iglesia de los Cruciferos del  
pueblo de Tornay, de nuestra dio-  
cesis de Cambray, en presençia del  
Reuerendissimo en Christo padre  
Maximiliano Morilonio Obispo  
de Tornay, y del Reuerendo padre  
Iacobo de Marqueix Abbad de sant  
Martin, y de Iuan de Barbaife de la  
nuestra Metropolitana Iglesia de  
Cambray, Iuan de Spirinc Theso-  
rero, y Miguel Naues Canonigos  
de la Iglesia Cathedral de Tornay,

y assi



### III. Translacion.

y assi mismo de muchos padres de la Compania de Iesus, y de otros Religiosos de la dicha Iglesia, y monasterio de los Cruciferos, y juntamente de sant Pedro de Gante: y finalmente de muchos legos, que para lo infra escrito auian sido alli mismo especialmente ayuntados. Digo pues que en presencia de todos estos parecio ante nos el Reuerendo padre Miguel Hernandez de la Compania de Iesus, y nos significo, que el auia sido diputado por el serenissimo Rey Don Philippe en nombre de la misma Real Magestad, y del Illustrissimo Don Gaspar de Quiroga Cardenal, y Arçobispo, y juntamente del Cabildo de la Iglesia de Toledo, para trasladar las sagradas reliquias del cuerpo de la bien auenturada S. Leocadia Virgen

y mar-

### de santa Leocadia. 168

y martyr de la Abbadia ò monasterio de S. Gissen in Cella, de la dicha nuestra diocesis de Cambray, a España a la ciudad de Toledo, lugar del nacimiento, y passion de la misma bienauenturada Virgen. Y juntamente afirmo, que el santissimo nuestro señor Papa Gregorio XIII. de feliz recordacion, dio licencia, y facultad, para que esta translacion se hiziesse, por sus letras Apostolicas en forma de Breue *sub annulo piscatoris*, segun que el alli mismo nos las presento, para que las viessemos, y en boz clara, è intelligible, oyendolo nos, el mismo las leyo hasta el cabo. Y el tenor dellas es este, que se sigue. Primeramente el sobre escrito, à los amados hijos Abbad y monjes del monasterio de sant Gissen in Cella, de la diocesis

de

### III. *Translacion*

de Cambray, y dentro dezia, Gregorio Papa, XIII. Amados hijos, salud y Apostolica bendicion. La singular deuocion de nuestro muy amado hijo en Christo Philippo Catholico Rey de las Españas, y de toda la ciudad de Toledo para con la santa Virgen, y martyr Leocadia nascida en la misma ciudad, à honra de la qual, segun somos informados, ay alli tres Iglesias edificadas en los tiempos passados: donde con grande concurso, y frequencia del pueblo es reuerenciada, nos mueue, para que a peticion del mismo Rey, de nuestra voluntad demos facultad, y permitamos, que el cuerpo de la misma santa, que en essa vuestra Iglesia esta guardado, sea para su seguridad trasladado a la misma ciudad de Toledo, porque no venga a

manos

### *de santa Leocadia.* 169

manos de los herejes. Por lo qual auiendo, por muchos testimonios que nos han dado, entendido la reuerencia, y obediencia vuestra para con nos, y con la santa Iglesia Romana, juzgamos, que os deuiamos exortar en el Señor, y juntamente mãdaros en virtud de santa obediencia, que deys y consigneys el cuerpo de santa Leocadia a la persona, que el mismo Rey Philippe, ò nuestro amado hijo el noble varon Alexandro Farnesio Principe de Parma, y Plazencia, para el dicho effecto diputare, y nombrare. Y sobre todo lo dicho por el tenor de las presentes letras con autoridad Apostolica os damos plena, y libre facultad, y licencia para recibir, y disponer de la limosna, que el mismo Rey proeurare que se

Y

os

### III. *Translacion*

os haga por esta causa para remediar vuestras necesidades. No obstante qualesquier constituciones, o ordenaciones Apostolicas, ni otra cosa contraria. Dadas en Roma en sant Pedro, *sub annulo piscatoris*, à. 21. de Mayo de. 1584. en el año treze de nuestro pontificado. La firma. C. Glorierius. Lo qual assi hecho, pidio el mismo P. al Reuerendo padre Hieronymo Lietau Abbad del dicho monasterio de sant Gillen, y a nos, que presentes estauamos, que tuuiessemos por bien entregarle las dichas Reliquias, y darle facultad, y licencia para trasladarlas a la ciudad de Toledo. Condeçendio con el el Abbad, y delante las sobredichas personas le entregò las dichas reliquias, junto con vn pedaço de velo de la dicha santa Virgen,

y co

### *de santa Leocadia.* 170

y con juramento afirmò ser aquellas las mismas reliquias, que desde los tiempos passados auian sido guardadas, y tenidas siempre por verdaderas reliquias de santa Leocadia Virgen, y martyr, de la ciudad de Toledo, en el monasterio de sant Gillen: y que no se auia tomado cosa alguna dellas, excepto aquello, que el padre Miguel de su voluntad les auia concedido, que se quedasse: consintiendo en nombre suyo, y de su Conuento, que lleuasse aquellas sanctas Reliquias, y las trasladasse librementè a la dicha ciudad de Toledo. Las quales cosas todas assi hechas, y con atencion vistas, y leyda tambien antes la carta, que la dicha Real Magestad nos embio, dimos por buena la entrega hecha.

Y 2

Y por

### III. Translacion

Y por las presentes letras firmadas de nuestra mano, y autorizadas con el nuestro sello pendiente en testimonio de la verdad, es nuestra voluntad, y determinamos, que pueda el dicho padre Miguel, diputado para esto por su Magestad Catholica, trasladar libremente las dichas reliquias a España al Illustrissimo Cardenal, y Cabildo de Toledo. Dadas en el sobredicho lugar, donde tambien passo todo lo arriba referido, y tratado, en el año, mes, y dia, que arriba se dixo. Luys de Berlaymont Arçobispo de Cambray. Por mandado del Illustrissimo, y Reuerendissimo señor Arçobispo sobredicho. Preudhomme Secretario.

L

de santa Leocadia.

171

EL TESTIMONIO  
del Obispo de Tornay  
dize assi.

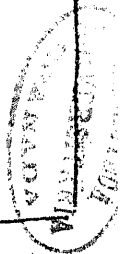


*Aximilianus M  
rilonius Dei, &  
Apostolica sedis  
gratia Episcopus  
Tornacensis, seria meditatio-  
ne recolentes, quod creator  
caeli, & terra Deus sicuti est  
mirabilis in sanctis suis, ita  
etiam in iisdem laudari, &  
honorari ducit dignum: cum  
is honor, qui sanctis exhibetur,  
ad deum dubio procul re-*

I 3 feratur

feratur, concordante Regio  
 Propheta, mihi autem nimis  
 honorificati sunt amici tui  
 Deus, nimis confortatus est  
 principatus eorum: Et sancto  
 Euangelista, si quis mihi mi-  
 nistraverit, honorificabit eum  
 Pater meus, qui est in caelis.  
 Ad laudem omnipotentis Dei  
 Et individuae Trinitatis, san-  
 ctorumque omnium, nec non  
 quod ad presentem actum  
 pertinet, sancta Et beata  
 Leocadia Virginis, Et mar-  
 tyris, uniuersis presentes li-  
 teras visuris, lecturis, audi-  
 turis

turis notum facimus, Et at-  
 testamur, quod anno Do-  
 mini, millesimo, quingente-  
 simo, octogesimo quinto, in-  
 dictione decima tertia, men-  
 sis Octobris die undecimo,  
 Domini nostri Domini Xisti  
 diuina providentia Papa V.  
 anno primo pontificatus eius-  
 dem sanctissimi in Christo  
 patris, Et Domini, cum ro-  
 gati, Et requisiti compa-  
 ruissimus in choro Eccle-  
 siae Conuentus Cruciferorum  
 in ea parte ciuitatis Torna-  
 censis, qua ab antiquo ad



diocesim Cameracensem flumine inter medio pertinere solet, superuenerunt non multo post Reuerendissimus, ac Illustrissimus in Christo pater Dominus Ludonicus a Berlaymont Archiepiscopus, astantibus, & ad id euocatis nobis, ac Reuerendo in Christo pater Jacobo de Marqueix Abbate sancti Martini Tornacensis, & Ioanne de Barbaysse Metropolitane Cameracensis, Ioãne Spirinck Thesaurario, & Michaele Naeuo, nostra Tornacensis

Eccle-

Ecclesie Canonice, & compluribus patribus Societatis Iesu, Prioreque, & religiosi sancti Petri Gandauensis, ac dicti Conuētus Cruciferorum, nec non multis laicis ad infra scripta congregatis, & intendentibus, admodum Reuerendus pater Michael Hernandez Societatis Iesu protulit, & exhibuit literas foelicis recordationis sanctissimi Domini Domini Gregorij Papae huius nominis decimi tertij in forma Breuis sub annulo piscatoris, iunctimque literas

T 5 glo-

gloriosissimi Catholici Regis Philippi, quibus apertis, lectis, auditisque, & intellectis, petijt, & postulavit sibi secundum earundem tenorem ad id nominato, & designato dari, & decerni venerandas reliquias corporis sancta Leocadia Virginis, & martyris deportandas, & transferendas Toletum ad locum suae & natiuitatis, & passionis, dummodo ad id legitimum accederet assensus, & consensus Reuerendi in Christo patris Hieronymi

Lietar

Lietar Abbatis monasterij sancti Gislani in Cella ordinis sancti Benedicti Cameracensis diocesis, in cuius monasterio praefata reliquia ab antiquo requiescere dignoscuntur. Qui quidem Abbas S. Gislani ibidem existens, rogatus, ut praemittitur, praefatis literis, & mandatis Apostolicis obtemperare liberè, et directè sua scientia, et voluntate nobis et supra nominatis presentibus, et audietibus tamen suo, quàm Cõuentus sui nomine in praelibatam donationem, et translationem

CO-72

consensit, & concordauit: ac  
 in super ad petitionem eius-  
 dem patris Michaelis solem-  
 niter iurauit prænominatas  
 reliquias eas esse, quæ hacte-  
 nus in suo prædicto monaste-  
 rio magna cura, & observatio-  
 ne pro veris reliquijs sanctæ,  
 & beatæ Leocadiæ virginis,  
 & martyris habitæ fuerunt, &  
 requieverunt, sicuti per ma-  
 nus tam ipse, quam sui reli-  
 giosi a prædecessoribus suis  
 veraciter acceperunt, & mul-  
 tis argumentis ratum habue-  
 runt, & crediderunt: nihilque  
 de

de præfatis reliquijs sanctæ  
 Leocadiæ in præfato suo mo-  
 nasterio reseruatam, præter  
 assensum & voluntatem eius-  
 dem patris Michaelis Her-  
 nandez, ideoque sponte, &  
 liberè consentiens, ut idem  
 pater Michael prænominata  
 reliquias sanctæ Virginis  
 acceptaret, & leuaret, & ro-  
 letum Illustrissimo Domino  
 Domino Gaspari Cardinali  
 Archiepiscopo, ac Capitulo  
 Toletano consignandas trās-  
 ferret, & transportaret. Qui-  
 bus omnibus visis, factis, attē-  
 tis,



tis, et consideratis prelibatus  
 Illustrissimus Dominus Ar-  
 chiepiscopus Cameracensis  
 preanominatam donationem,  
 resignationemque ratam, et  
 legitimam habendo, et de-  
 clarando pro sua etiam po-  
 testate laudauit, approba-  
 uit, et confirmauit in eam-  
 que consensit, et prefato  
 patri Michaeli nomine,  
 quod supra, acceptandi ius,  
 et potestatem fecit, eaf-  
 dem, ut supra dictum  
 est, leuandi, et in Dei no-  
 mine transferendi. Et quia

hac

hac omnia, et singula ita  
 fieri vidimus, et audiuimus,  
 presentesque fuimus, nec  
 non nominatas reliquias san-  
 cta, et beata Leocadia cum  
 suo velo in magno altari  
 prefati chori pro tempore  
 repositas lustrauimus, et vi-  
 dimus, ac licet indigni cum  
 ueneratione, attigimus, et  
 deinde, concludi, et occlu-  
 di vidimus. Ideo roga-  
 ti, et requisiti presentes fi-  
 dei, et veritatis gratia de-  
 dimus, et concessimus, ac  
 manu nostra, ac prefati

Mi-

III. Translacion

*Michaelis Navez Cano-  
nici sigilliferi nostri subscrip-  
tas, & subsignatas nostri si-  
gilli appensione communi-  
mus, anno, indictione, mense,  
& pontificatu, quibus supra,  
die autem vigesimo quarto.  
Max. Episcopus Tornacen-  
sis. M. Navez. Sigil.*

En Romance quiere dezir.

Maximiliano Morilonio, por la  
gracia de Dios, y de la santa sede  
Apostolica Obispo de Tornay. Cõ-  
siderando con atenta meditacion,  
que Dios Criador del cielo, y de la  
tierra, asì como es marauilloso en

fus

*de santa Leocadia.* 177

sus santos, asì tambien quiere, y se  
digna de ser loado, y reuerenciado en  
ellos, siendo asì, que la honra q̃ se  
da a los santos, sin duda ninguna se  
refiere al mismo Dios, conforme a  
lo qual el Real Propheta David di-  
ze: Muy honrados son Señor tus  
amigos, y el Principado de ellos en  
gran manera se ha establecido, y  
confirmado. Y en el santo Euange-  
lio leemos: Si alguno me honrare,  
honrarle ha mi padre, que esta en  
los Cielos. A gloria, y alabança de  
Dios todo poderoso, y de la indiu-  
dua Trinidad, y de todos los santos,  
y tambien, quanto al presente acto  
toca, de la santa, y bienauenturada  
Leocadia Virgen, y martyr. A to-  
dos quantos las presentes letras vie-  
ren, leyeren, o oyeren, hazemos fa-  
ber, y testificamos, que en el año del

Z

Señor

### III. Translacion

Señor de mil, y quinientos, y ochenta y cinco, en la indiccion treze, a los onze del mes de Octubre, en el año primero del pontificado de nuestro muy santo en Christo padre, y señor nuestro Sixto, por la diuina dispensacion Papa Quinto, por ruego, y requirimiento que se nos hizo, hallandonos presentes en el choro de la Iglesia del Conuento de los Cruciferos, en aquella parte de la ciudad de Tornay, que desde los tiempos passados diuidida con el rio, que corre por el medio de la ciudad, suele pertenecer a la diocesis de Cambray. Sobreuinieron no mucho despues el Illustrissimo, y Reuerendissimo en Christo padre don Luys de Berlaymont Arçobispo, y Duque de Cambray, y hecha primero oracion, y estando presen-

tes,

### de santa Leocadia. 178

tes, y llamados para ello nos, y el Reuerendo en Christo padre Iacobo de Marqueix Abbad de S. Martin de Tornay, y Iuan de Barbayse de la Iglesia Metropolitana de Cambray, y Iuan Spirinc Theforero, y Miguel Naueo Canonigos de la nuestra Iglesia de Tornay, y muchos padres de la Compania de Iesus, y el Prior, y religiosos de sant Pedro de Gante, y del dicho Conuento de los Cruciferos, con otros muchos legos, juntados para lo infra escrito; y atentos a ello, el muy Reuerendo padre Miguel Hernandez de la Compania de Iesus, fizo vnas letras en forma de Breue y *sub annulo piscatoris* del santissimo señor nuestro el Papa Gregorio decimo tercio de este nombre, de feliz memoria y recordacion,

Z 2

y jun-

### III. *Traslacion*

y juntamente vna carta del gloriosissimo, y Catholico Rey don Philippe, las quales abiertas, leydas, y oydas, y entendidas pidio, y mando que se le diessen, al nombrado, y diputado para ello, conforme al tenor de las cartas, las venerables Reliquias del cuerpo de santa Leocadia Virgen, y martyr, para llevarlas a Toledo, lugar del nacimiento, y passion de la dicha santa: con tal que entreuiniessse legitimo cõsentimiento, y parecer del Reueredo en Christo padre Hieronymo Lietar Abbad del monasterio de sant Gissen in Cella, de la orden de sant Benito, de la diocesis de Cambray, en cuyo monasterio se conocen auer estado, desde los tiempos passados, las sobredichas reliquias. Luego el Abbad de sant Gissen, que alli estaua

pre-

### *de santa Leocadia.* 179

presente, obedeciendo a las sobredichas letras, y mādamientos Apofolicos libreméte, y de su voluntad, (estando nos con los arriba nombrados presentes, y oyendolo) en nombre suyo, y de su Conueto consentio en la donacion, y translacion, que arriba se à tratado. Y con ella se conformo: y de mas desto à petition del dicho padre Miguel, jurò solemnemente, que las reliquias arriba nombradas eran las mismas, que hasta entonces en el suso dicho monasterio con gran cuydado, y reuerencia fueron tenidas, y se conseruaron alli por las verdaderas reliquias de la santa, y bienauanturada Leocadia Virgen, y martyr, segun que por tradicion verdaderamente las recibieron, el y sus religiosos, de sus predecessores, y por muchas ra-

Z 3

zones

### III. Translacion

çones tuuieron por cosa firme, è indubitable, y creyeron ser ellas: y que de las sobredichas reliquias de santa Leocadia no se auian reseruado cosa alguna en el sobredicho monasterio, sin consentimiento y voluntad del mismo padre Miguel Hernandez. Y que por tanto el mismo padre Miguel recibiesse, y lleuasse las sobredichas reliquias de la santa Virgen, y las trasladasse, y transportasse al Illustrisimo Don Gaspar Cardenal, y Arçobispò, y al Cabildo de la Iglesia de Toledo.

Lo qual todo visto, y hecho, y con atencion considerado, el dicho Illustrisimo señor Arçobispo de Cambray teniendo, y declarando por firme, valedera, y legitima la dicha donacion; y por su potestad

la

### de santa Leocadia. 180

la alabo, aprouo, confirmo, y consentio en ella: y por el titulo, y razon, que arriba se toco, dando derecho, y potestad al sobredicho padre Miguel de recibir las, llevar las, y entregar las, y en nombre de Dios trasladar las, segun que arriba esta dicho. Y porque todas estas cosas, y cada vna dellas vimos hazerse, y passar assi, oyendo, y estando presentes a todo, y de mas desto cõ curiosidad, y atencion miramos, y vimos las dichas reliquias de la santa, y bienauenturada Leocadia con su velo, puestas por cierto tiempo en el altar mayor del sobredicho çoro, y aunq̃ indignos con reuerencia las tocamos, y despues las vimos cubrir, y encerrar, por tanto siendo rogados, y requeridos, concedimos las presentes letras para hazer fè, y

confi

Z 4

dar

### III. Translacion

dár testimonio de la verdad: y auie-  
dolaş sobre escrito, y firmado de  
nuestra mano, y de Miguel Naueo  
Canonigo, y nuestro Cancellario,  
las autorizamos con nuestro sello  
pendiente, en el año, indiccion, mes,  
y pontificado arriba dicho, a los  
veynte y quatro del mismo  
mes. Max. Obispo de  
Tornay, Miguel  
Naueo Can-  
cellario.

(?)

Como

de santa Leocadia. 181

*Como se sacó el santo cuerpo  
de Flādes, y del viaje que  
con el se hizo, por Ale-  
mania.*

### CAPITULO. XVII.



Artidos de Tornay,  
el Arçobispo de Câ-  
bray, y el Abbad de  
S. Gissen, yo de pro-  
posito me detuue en  
el dicho Tornay algunos dias, para  
assegurar a los q̄ estauan a la mira,  
por auer olido algo de lo que se tra-  
taua, y por dar lugar a que se fosse-  
gasse vn cierto rumor, que corria,  
de que se lleuaua fuera de Flandes  
el cuerpo de S. Leocadia. Porque

Z 5

aiuen-

auiendo de passar forçosamente por entre herejes, era necessario salir con el mayor secreto, que fue posible. Todo esto se remedio, deteniendo me algunos dias: despues de los quales parti para Anueres, assi para dar cuenta de lo hecho al Principe de Parma, como tambien para apercebir lo necesario para viaje tan largo como de Flandes a España, tomado por Alemania, è Italia, y tan peligroso, como era, auiendo de passar entre tantos herejes, y pueblos de enemigos, assi de nuestra nacion, como de la santa fe Catholica. En Anueres aderecè lo mejor que supè las santas reliquias, de manera, que en tan largo camino no padeciesseñ detrimento alguno. Mandè hazer vn baulico bien fuerte, afor-

rado

rado por de dentro en terciopelo carmesi, y por de fuera cubierto de vn muy buen fieltro, hecho à manera de vn portamanteo, con su funda de muy buena vaqueta, para assi assegurarlas de las lluvias; que en tan largo camino, y en medio del Inuierno no podian faltar. En este baulico pusè los santos hueffos, cada vno de por si, en vna funda de tafetan carmesi, por que ni se gastassen ludiendo vnos con otros, ni menos se perdiessè Reliquia, ni poluo alguno, que dellos pudiera caer. Y para mayor defensa, y reparo, pusè entre los santos hueffos mucho algodón, de tal fuerte, que me parecia podian venir sin daño alguno. Y puesto todo en orden, como conuenia para tan larga peregrinacion, cerrè

el

### III. Translacion

el baulico con dos diferentes cerraduras, y tales, que ni se podian facilmente romper, ni falsar. Y pareciendo al Principe de Parma, que estava todo como conuenia me puse en camino.

Parti de Anueres a veynte y dos de Nouiembre de ochenta y cinco, acompañado de veynte lanças, y buen numero de infanteria, y vna patente que el Principe de Parma me dio, para la seguridad del camino. Y quando yo consideraua el rico thesoro con que partia de Flandes, daua por muy bien empleados diez y siete años, que en el auia trabajado, y hallauame tan pagado, y satisfecho de lo seruido, que me parecia, como era verdad, que yo quedaua deuiendo à Dios nuestro Señor, por la singular misericordia, y merced,

que

### de santa Leocadia. 183

que me auia hecho, siruiendose de mi para este effeto. Era el camino de Lorena, y Borgoña el mas ordinario, y breue, pero no parecio que conuenia yr por el, a causa de ciertos Alemanes, que por alli andauan amotinados: ni menos que fuesse por la Francia, que en aquella sazón estava muy alborotada con la guerra que su Rey hazia a los herejes: sino que endereçasse mi camino por Italia, conforme al ordenado por su Magestad. Y assi seguí el camino de Alemania, que entonces se juzgava por menos peligroso, aunq̃ no del todo seguro. De Anueres fuy a Louayna, Lieja, y Aquisgran, acompañado siempre por las tierras de su Magestad, de algunos soldados. Entrando en Aquisgran, por vn auiso, que me dio el Dean de

aque-



### III. Translacion

aquella Iglesia (ques muy Catholico, y amigo mio) supè, lo que ya yo me sospechaua, que me tenian espiado algunos herejes, y gente facinorosa (de que ay gran copia en aquella ciudad) para salir me al camino; y hazer presa en el santo cuerpo, y en dos cofres, en que yua el arca, donde auian estado los santos hueffos, que ellos deuieron de pensar; seria cosa de mucho mayor interes. Conocido el gran peligro, tuuè necesidad para sacar del mi thesoro, vsar deste ardid. Ay en esta ciudad vnos baños de agua natural, que passa por venetas de piedra çufre, en que se hazen curas muy extraordinarias. Y teniendo yo toda via encogidos algunos neruios del braço herido, di a entender me queria curar

de

### de santa Leocadia. 184

de proposito, y para este fin hize llamar vn medico, y vn çirujano, con los quales despues de dar, y tomar en ello, me concertè por vn tanto el tiempo, que juzgaron ser necessario, que fue de quinze dias. Ellos se fueron, y publicaron el concierto que teniamos hecho, con que descuydaron por entonces, los que tratauan de sualijarme. Otro dia por la mañana, yendo a tomar el primer baño, hize me guardaraffen fuera de la ciudad veynte y cinco soldados, que de tierra de su Magestad auia hecho venir, por no fiarme de los naturales, y en saliendo del baño, teniendo aparejado todo lo necessario, sin detenerme vn puto me fuy cõ ellos, y ponièdo buena diligencia llegue aquella noche a la Abbadia, que se llamaua

fant

### III. *Traslacion*

sant: Cornelio de monjes Benitos. Aquí me auiso el Abbad de otra celada, que me tenían puesta los enemigos: y por su parecer con cien soldados, que me dio, y los veynte y cinco, que yo lleuaua, torci el camino vn poco a la mano derecha, por donde daua en otro mayor peligro, si la misericordia de Dios, por los meritos de su santa no nos remediara con el auiso, que vna muger nos dio a la entrada de vn bosque. La qual viendo tanta escolta, y creyendo, que yua allí alguna persona principal, sin preguntarle cosa alguna salio de su casa, y nos dixo: Mirad como vays, que abra cinco dias, entraron en este bosque trezientos soldados de a pie, y de acauallo, y no se a que fin, ni que pretenden. Oyda esta nueua se boluie-

ron

### *de santa Leocadia.* 185

ron huyendo los cien soldados, que me dio el Abbad, quedandome yo con los veynte y cinco. Y viendo el peligro en que estava, torci algo el camino del bosque, y llegué a vna villa, cabeça de gouernacion, tierra de su Magestad, donde con la patente que traya del Principe de Parma, pedi al Governador otros cinquenta soldados, con los quales torné a mi camino del bosque, por ser me forçoso atrauessar le. Caminé por el toda la noche, hasta que otro dia al amanecer passando el dicho bosque, dimos en vna centinela del enemigo, que segun entendí tenían muchas que nos estauan espiando. Y aunque los soldados quisieron poner diligencia en cogerla, yo fuy de parecer, la dexasé, sin hazer algũ ruydo, teniêdo

A a por

### III. Translacion

por mas seguro el caminar con diligencia por el bosque. Con lo qual pudimos facilmente euitar el gran peligro, en que estauamos, o por mejor dezir, Dios nuestro Señor con aquella singular prouidencia, que guia las cosas de sus santos, por los merecimientos de la que con nosotros llebauamos, endereço nuestro viaje de fuerte, que aun dando en las manos de la centinela, que era los ojos, con que el enemigo auia de ver, y saber, donde acudiamos, para podernos saltar, como pretendia, con todo se quedaron ciegos, y como tales no pudieron alcanzar a ver, lo que tantos dias auian espiado, y con tantas centinelas atalayado. Tal y tan poderosa es la proteccion de Dios para con los suyos

que

### de santa Leocadia. 186

que la mucha malicia de los malos no los pueda empecer en cosa alguna. De lo qual tenemos illustre exemplo, en lo que acontecio al pueblo de Israel, quando saliendo de Egipto, llebua consigo los hues- *Exod.*  
sos del Patriarcha Ioseph, que les *c. 13.*  
proueyo Dios de vna nuue, que dando luz a su pueblo, obscurecia al enemigo, con lo qual el Señor los librò de los peligros por su infinita bondad, y meritos del santo Ioseph, cuyos huesos llebauan consigo. Que no poco me animaua a mi este exemplo, pues traya conmigo las Reliquias de su esposa, Virgen, y martyr santa Leocadia, que me siruirian de luz, y estrella, para acertar el camino, y nuue obscura, como fue, a los que me desleauan

falsear. Y porque tenemos Illustre  
 exemplo en las historias de nues-  
 tra España deste mismo argumen-  
 to, no sera justo callar, lo que passò  
 en la translation del glorioso Doc-  
 tor, y luz de nuestra patria sant Isi-  
 doro Arçobispo de Sevilla, quando  
 su cuerpo se traslado de Sevilla a  
 Leon de España. Y fue que arrepen-  
 tidos los Moros de auerle dado a los  
 Leoneses, embiaron en su segui-  
 miento ciertas compañías de caua-  
 llos, que quitassen a los Christianos  
 las reliquias que lleuauan, y las bol-  
 uieffen a Sevilla. Salieron tres ve-  
 zes, y aunque todas tres los alcan-  
 çaron; Dios nuestro Señor los des-  
 lumbrò, ò cegó de manera, que esta-  
 uan junto a ellos, y viendolos, no los  
 veyan, y hablandolos, no los cono-  
 cian: que es vna fuerte de ceguera,

muy

muy vñada en la diuina escritura, y  
 segun sant Augustin llamada de los  
 Griegos, *αὐρασία*, el qual vocable  
 no pudiendo nuestros interpretes  
 Latinos boluelo a la letra en Latín,  
 trasladaron en el Genesis *caecitatem*;  
 mas en nuestro vulgar lenguaje,  
 podemos dezirle, deslumbramiéto;  
 que es, viendo y teniendo luz, no  
 seruirse della, mas q̄ si no la tuief-  
 sen. Tal fue la que padecieron los  
 moradores de la ciudad de Sodoma  
 quando buscando la puerta del va-  
 ron justo, no la hallaron. Porque si  
 fuera del todo ceguedad, no pudie-  
 ran ver otra cosa alguna. Mas sus  
 ojos estauan por diuina dispensa-  
 cion tan deslumbrados, que verla y  
 tocarla era como si no la vierã, pues  
 no la hallaron. Desta manera me  
 parece quiso Dios nuestro Señor

A a 3 burlar

*Li. 22.  
 de ciui.  
 Dei. c.  
 19.*

*Genes.  
 c. 19.*

### III. Translacion

burlar los intentos de estos herejes, que se auian congregado para injuriar el cuerpo de su santa martyr, y cegarlos de manera, que con tanta espia, y tanta centinela, no pudiesen dar nos vn alcance, ni aun vernos: que cierto entre tantos, como nos espiauan, no se como fue posible dexar de ser vistos, si Dios no nos amparara con tan singular prouidencia, como la dicha.

Passados deste peligro despedi la mitad de los soldados, que en nuestra guarda venian, quedando me con los que me parecieron bastar, para lo que quedaua del camino. Y sin entrar en pueblo principal, a nueue de Deziembre, no sin particular prouidencia de Dios de la santa Virgen, y martyr Leocadia, me hallé passados todos

estos

### de santa Leocadia. 188

estos peligros, en la ciudad de Confluencia en vn Collegio de la Compañia de Iesus, donde recebi toda charidad, y regalo, y fuy proueydo de todo, lo q̄ nos era necessario para seguir nuestro viaje. Allí me informé, porque lo podia hazer con seguridad, del camino, y peligros del, traçandole, como hasta allí lo auia hecho, sin q̄ nadie supiesse, ni aun mis mismos cõpañeros, quando, ni por dõde auia de yr, hasta el punto de la partida. De Cõfluencia vine à Magücia, y di la buelta por Frãcfort, huýdo los Estados de Casimiro hereje, y enemigo de la nació Española, passando por Augusta, y Estados ã Bauiera. Y por abreuia despues de muchos trabajos, y peligros, ã los quales nos libro el señor por la buena cõpañia q̄ trayamos, llegamos a Tréto

A a 4 donde

### III. *Traslacion*

donde cessaron todos nuestros peligros.

Entre otras cosas, q̄ adverti en este camino, fue vna, que caminando por Alemania, desde veynte y dos de Nouiembre, hasta fin de Enero, quando es la fuerça de las aguas, y nieues, y hallando los caminos tan cubiertos dellas, que sin guia muy platica no se podian passar, jamas nos lloiuo, ni neuo de fuerete, que nos diesse pena. En todo el viaje que fue bien largo, y trabajoso, nunca perdi de vista mi santo thesoro: de fuerete, que desde el dia, que se me entrego en Tornay, hasta que yo le entreguè en Toledo a su Magestad, nunca hizè noche fuera del aposento, donde la santa estaua. Caminando, lleuaua siempre el baul, en en que venia, delante demi, à ma-

nera

### *de santa Leocadia.* 189

nera de vn portamanteo, cuya vista me era de grandissimo aliuio, y con suelo en los trabajos, y peligros. En llegando al meson, me entraua con el en vn aposento, y quando yua à dezir Missa, por no apartarme de tal amparo, le ponía a vn ladó del altar: y si era necessario salir a alguna cosa de la posada, le dexaua siempre con llaue, y vno de mis compañeros en su guarda. Guio nuestro Señor nuestro camino de manera, que me fue forçoso yr a Roma, assi por ordenarlo mi General, como por algunos negocios, que no se podian escusar. Dende aguardè con mas comodidad todo el tiempo, que entendia auia de ser necessario esperar en Genoua seguro passaje de galeras, y negociè algunas cosas de importancia en seruicio y honra

A a 5 de

### III. Translacion

de la gloriosa Virgen y martyr nuestra patrona.

*De lo que en Roma se negoció con su Santidad.*

#### CAPITULO. XVIII.



Legué á Roma a los treze de Febrero del año de. 86. y fue voluntad de Dios nuestro Señor, que yo viniese a ella, porque después de auer besado el pie de su Santidad, y dado le cuenta de algunas cosas, de que desseaua ser informado, le supliqué, me concediesse a deuocion de la santa, algunas Indulgencias para

quen-

### de santa Leocadia. 190

quantas, cruces, y medallas, y estampas, y vn Iubileo, è Indulgencia plenaria, que se ganasse en la santa Iglesia de Toledo, como lugar, donde el santo cuerpo auia de ser colocado dentro de su propia patria, y ciudad. Su Santidad ò porque uiesse venido a su noticia la duda, que algunos auian püesto, si eran estas reliquias, las de santa Leocadia, natural, y patrona de la ciudad de Toledo, ò fuesse por proceder en esto con la luz, y madurez necesaria, mandò al Cardenal Lanceloto hiziesse bastante aueriguacion deste punto por los recaudos que yo traya. Hizolo así, y satisfecho de la verdad, informo della a su Santidad: el qual me concedio benignissimamente las gracias, que le auia pedido, que son muchas

y muy

### III. Translacion

y muy grandes indulgencias. Concedio asi mismo su Santidad vn Iubileo plenissimo, que se ganasse en la santa Iglesia de Toledo el dia que se collocassen las santas reliquias en la santa Iglesia, y toda la octaua: y despues perpetuamente el dia de su Martyrio, que es a nueue de Diciembre. Y por ser este Breue vno de los grandes testimonios, de la verdad desta reliquia, le pōdrè aqui que es del tenor siguiente.

Sixtus. P. V.



*Vniuersis Christi fidelibus presentes literas inspecturis salutem, &*

*Apo-*

de santa Leocadia.

191

*Apostolicā benedictionē. Gloriosa sanctorū Dei Virginū memoria, quæ præsertim duplicata virginitatis, & martyrij coronā insignita, beatā in Cælo sempiterno amo fruuntur, decet sanè, ut à Christi fidelibus congrua veneratione celebretur, ac debito honore, & frequentia recolatur. Ideo quæ nos pro suscepto pastoralis munere, salutem Dominici gregis nostra cura commissi omni studio quærentes, prolatis etiam, de cælesti thesauro nostrā itidem dispensationi*

*dmi-*



diuinitus credito spiritualibus donis, illorum deuotionem in dies magis accendere, & incitare contēdimus: cumquē corpus sancta Leocadia Virginis, & martyris (quod antea in monasterio sancti Gisleleni, in Cella Cameracensis diocesis sepultum erat) ne hereticorum periculis subiaceat, & ad instantiam charissimi in Christo filij nostri Philippi Hispaniarum Regis Catholici: & opera dilectorū filiorum religiosorum societatis Iesu, potissimum vero di-

lecti

lecti filij Michaelis Hernandez eiusdem Societatis presbiteri, sufficienti ad id per Sedem Apostolicam facultate suffulti, ex dicto monasterio propediem transferēdum sit ad Toletanam ciuitatem, ex qua ipsa sancta Leocadia originem duxit, & in qua, ob persecutionē Diocletiani Imperatoris, in dirum carcerem propter Christi confessionem coniecta, in loco, cuius antiqua, & religiosa memoria adhuc in ueneratione est, miro quodam modo spiritum

Deo

### III. Translacion

Deo reddidit, ac tribus in eadem ciuitate sub eiusdem sancta inuocatione antiquitus constructis Ecclesijs, in magno honore habentur, & in Ecclesia maiori Toletana sit collocandum, ut inibi, pro ea deuotione, quam ipse Philippus Rex, & totius Hispani populi precipuam gerunt erga eandem sanctam Leocadium (editis quoque olim miraculis) in illis partibus celebrem, maiori quadam reuerentia, & religione asseruetur, ad augendum etiam magis apud  
pias

de santa Leocadia.

193

pias fidelium mentes uenerationis studium, de omnipotentis Dei misericordia, ac beatorum Petri, & Pauli Apostolorum eius auctoritate confisi, universis, & singulis Christi fidelibus utriusque sexus, qui uerè poenitentes, & confesi, ac sanctissimo Eucharistia Sacramento refecti dictam Ecclesiam maiorem Toletanam, in ipso die translationis corporis eiusdem sanctæ, qui dies etiam solemniter indictis supplicationibus, & processione

B b cele-

celebrabitur, vel per totam  
 eiusdem diei octauam, ac e-  
 tiam in die festo eiusdem san-  
 ctæ Leocadiæ, qui quinto  
 Idus Decembris quotannis  
 recolitur, deuotè visitauerint,  
 atque inibi pro sælici statu,  
 & exaltatione sanctæ matris  
 Ecclesiæ, pace, & concordia  
 Principum Christianorum,  
 & hæresum extirpatione,  
 pias ad Deum preces effu-  
 derint, plenariam omnium  
 peccatorum suorum Indul-  
 gentiam, & remissionem mi-  
 sericorditer in Domino con-  
 cedimus

cedimus, & elargimur. Præ-  
 sentibus quo ad diem trans-  
 lationis, & eiusdem octa-  
 uam huiusmodi hac vice dum  
 taxat, quo ad diem vero fes-  
 tum quinto Idus Decem-  
 bris prædictos perpetuo dura-  
 turis. Non obstantibus con-  
 trarijs quibuscunque. Da-  
 tum Romæ apud sanctum Pe-  
 trum sub annulo piscatoris,  
 die quinto Maij. M. D.  
 Lxxxvj. Pontificatus nostri  
 Anno secundo.

Tho. Thom. Gualterutius.

En Romance quiere dezir.



Sixto. P. V.

**A** Todos los fieles Christianos, que las presentes letras vierén salud, y bendicion Apostolica. Es cosa muy conuiniente, que los fieles Christianos celebren con la reuerencia, que es razon, y refresquen con la honra, y concurso deuido la gloriosa memoria de las sagradas Virgines de Dios, principalmente de las, que ilustradas con dos coronas de Virginidad, y martyrio, gozan para siempre de la bienaventurança. Y por tanto nos por la obligacion del officio pastoral, que tenemos, buscando la salud del rebaño del Señor, que esta à nuestro cargo, pretendemos despertar, y en-

cen-

cender mas de dia en dia, su deuocion, sacando espirituales dones del thesoro del Cielo: cuya dispensacion por Dios nos es cometida: por tanto para que el cuerpo de santa Leocadia Virgen, y martyr, que antes auia estado sepultada en el monasterio de sant Gissen, por otro nombre llamado Cella, del Arçobispado de Cambray, no esté puesto al peligro, y violencia de los herejes, y a instancia de nuestro muy amado hijo Philippo, Rey Catholico de las Españas, y por industria de los amados hijos los Religiosos de la Compañia de Iesus, principalmente del amado hijo Miguel Hernandez Sacerdote de la misma Compañia, el qual para ello tiene suficiente facultad de la sede Apostolica, aya de ser trasladado del dicho

### III. *Translacion*

monasterio à la ciudad de Toledo, de donde la dicha santa Leocadia es natural, y adonde en la persecucion del Emperador Diocleciano puesta por la confesion de Christo en vna cruel carcel (en cuyo lugar por antigua, y religiosa tradicion se reuerencia) por vna admirable manera, dio su Espiritu al Señor, y es tenida en grande veneracion, siendo edificadas muy de atras a su vocacion tres Iglesias en la misma ciudad: y como aya de ser colocada en la Iglesia mayor de Toledo, para que se guarde alli con mayor reuerencia, y religion, segun la grande deuocion, que el mismo Rey Philippe, y los pueblos de toda España tienen a la dicha santa Leocadia, la qual es muy celebre por los milagros, que alli hizo antiguamente, y por aug-

men-

### *de santa Leocadia.* 196

mentar mas en los deuotos animos de los fieles el desseo de venerarla, cõfiados en la misericordia de Dios todo poderoso, y en la autoridad de los bienauenturados sant Pedro, y sant Pablo, concedemos misericordiosamente en el Señor Indulgencia plenaria, y remission de todos sus peccados a todos, y qualesquier fieles Christianos hombres, y mugeres, que verdaderamente contritos, y confessados, y comulgados visitaren deuotamente la Iglesia mayor de Toledo el dia de la translaciõ del cuerpo de la misma santa, el qual dia se celebrara con procesion solemne, y por toda la octaua del mismo dia, y lo mismo sea en la fiesta de santa Leocadia, que se celebra cada año a nueue de Deziembre, y alli deuotamẽte rogarẽ a Dios

B b 4 por

### III. *Translacion*

por el feliz estado, y exaltacion de la sancta madre Iglesia, y por la paz y concordia de los Principes Christianos, y extirpacion de las heregias. Y queremos, que valgan estas nuestras letras, en lo que toca al dia de la translacion, y su octaua, por sola esta vez: en quanto a su fiesta, que es a los dichos nueue dias de Deziembre, para siempre. No obstante qualquier otra cosa en contrario. Dada en Roma en sant

Pedro *sub annulo piscatoris*, a. 5.

de Mayo, de. 1586. años,  
en el segundo año de  
nuestro ponti-  
ficado.

(?)

De

*de santa Leocadia.* 197

*De la partida de Roma, y el  
camino para España.*

### CAPITVLO. XIX.



Estuue me en Roma desde treze de Febrero del dicho año, hasta veynte de Mayo, parte ocupado en negociar lo que tengo dicho, parte impedido de vna recia enfermedad. Y no queriendo nuestro Señor llevarme desta vida, hasta que vuisse puesto en su lugar la gloriosa santa conualeci della. A veynte de Mayo viendome del todo libre, sali de Roma, y estuue aguardando passaje en Genoua hasta primero de Agosto, que partierõ para España veynte

B b 5 gale-

### III. *Translacion*

galeras: embarqueme en la de Ben-  
dinelo Sauli, que el Principe Doria  
General de las galeras me auia se-  
ñalado, y puse la santa reliquia en la  
camara de popa, dando me para to-  
do mucho fauor, y ayuda don Pedro  
de Mendoça Conde de Binasco, en  
aquella republica Embaxador de su  
Magestad, y de su consejo. A los. 12.  
del mismo mes desembarcamos en  
Barcelona. Auia ya su Magestad em-  
biado sus cartas, y despachos para  
el Virey, y Diputados de Aragon, en  
que les ordenaua, me dieffen lo ne-  
cessario, para que cõ toda seguridad  
profeguiessse mi viaje por aquel  
Reyno, no permitiendo, que en la  
raya, y puertos del, se me dieffe al-  
guna molestia, reconociẽdo el baul,  
en q̃ venia la santa reliquia. La carta  
para el Virey, es la que se sigue.

*Al*

*de santa Leocadia.* 198

*Al Egregio Conde de Sasta-  
go pariente nuestro, Ca-  
marlengo, Lugarteniente,  
y Capitan General en el  
Reyno de Aragon.*

*EL R E Y.*

**E**gregio Conde pariente nuestro, Lugar  
teniente, y Capitan General, Miguel  
Hernandez Religioso de la Compañia de  
Iesus, trae a su cargo el cuerpo de la glo-  
riosa S. Leocadia, que le entregaron el Ar-  
çobispo de Cãbray, y el Obispo de Tornay,  
y el Abbad, y monjes del monasterio de S.  
Gislen, donde estaua: y porque ha de passar  
por esse nuestro Reyno, os deximos, y encar-  
gamos, le hagays pronocer las caualgaduras  
y lo de mas q̃ tuuiere necesidad para prose-  
guir su viaje, cõ toda seguridad, y comodi-  
dad, ha-

### III. Translacion

hablando a los Diputados, para que procuran, y den orden, en que la caja, en que viene el santo cuerpo, la dexen passar, y salir por esse Reyno libremente, sin que nadie llegue a catar, ni reconoeerla: antes bien en todas las partes se tenga la veneracion, y respeto, que se deue a tan santa Reliquia, que se trae por nuestro mandado, por la mucha deuocion que le tenemos, Y en vuestra creencia le escriuimos la carta, que sera con esta, que en darsela, y procurar lo sobredicho, seremos de vos seruido. Dada en sant Lorenzo, a feys de Abril de. 1586.

YO EL REY.

A los

de santa Leocadia. 199

La de los diputados era del tenor siguiente.

A los Venerables Egregios,  
y amados nuestros los Diputados del Reyno de Aragon.

EL REY.

Diputados, Miguel Hernandez de la Compania de Iesus, por nuestro mandado trae a su cargo el cuerpo de la gloriosa santa Leocadia, y porque ha de passar por esse nuestro Reyno, seremos tan seruidos de vosotros, como lo entenderays del Egregio Conde de Sastago nuestro Lugar teniente, y Capitan General, en que deys orden como sin catar, ni reconocer la caja

en



### III. *Traslacion*

en que viene esta reliquia, le dexen passar libremente. Y que si viere menester guarda, para seguridad de los caminos, se la deys de la de esse Reyno. Deximos, y encargamos os, que dandole entero credito es lo que os dixere de nuestra parte acerca desto, lo effectueys, como bien lo auenys acostumbrado en cosas de semejante calidad. Dada en S. Lorenzo, a. 5. de Abril, de. 1586.

### YO EL REY.

Estos recaudos, y orden de su Magestad: aunque se auian despachado a tiempo que yo los pudiera hallar en Barcelona, pero dando el correo que los traya, en manos de los Foragidos, se perdio con otros despachos, a cuya causa embio

su

### *de Santa Leocadia.* 200

su Magestad duplicadas las mismas cartas, las quales vinieron a mi poder, despues de auer salido de aquel Reyno. Hallandome pues en Barcelona sin luz, de lo que deuia hazer, ni otro fauor, para escusar las grandes dificultades, y molestias, que suelen ofrecerse en los puertos de aquel Reyno, me determinè passar a Castilla por el Reyno de Valencia, por ser los puertos destos reynos muy mas seguros, y menos rigurosos, que los de Aragon, llevando conmigo vna vara de Inquision, y vna patente muy fauorable, que los señores Inquifidores de Barcelona me dieron liberalmente, sabida la causa, que auia de pedirfela. Desde Valencia, hasta la raya del Reyno, me affeguro don Francisco

de

### III. *Traslacion*

de Moncada Marques de Aytona  
Virey, y Capitan General de aque  
Reyno, con vn passaporte, y carta  
fuya: y todo el tiempo, que estuui-  
mos en aquel Reyno, nos hizo por  
deuocion de la santa Virgen mucho  
fauor. Ayudando nuestro Señor a  
las diligencias, que se hizieron, pas-  
se por Cataluña, y Valencia, y Cas-  
tilla, sin que se me abrieffe el baul  
donde venia el santo cuerpo; ni se  
me diessè molestia alguna. Llegan-  
do a Cuenca supè el Real orden, que  
su Magestad auia dado, que el santo  
cuerpo estuuiessè en Iesus del Mon-  
te, que es vna residencia de la Com-  
pañia de Iesus de Alcala, y quatro  
leguas della, y dos de sant Torcaz,  
junto a la villa de Loranca de Ta-  
juña. Y assi en compania de los  
Rectores de los Collegios de la

Com-

*de santa Leocadia.* 201

Compañia de Cuenca, y Huete,  
cuya huespeda auia sido la santa.  
Llegamos con ella a los doze de  
Septiembre del año de. 1586. y fuy-  
mos recibidos de todos nuestros  
padres, y hermanos, cõ grande cha-  
ridad, alegria, y deuocion.

*Lo que sucedio en Iesus del  
Monte hasta llevar el cuer-  
po santo a Olias.*

#### CAPITVLO. XX.



Stauan ya todos los  
padres auisados de  
como la santa Virgen  
auia de aposentarise  
en su casa: y para  
mostrar mas la deuocion, y agrá-

C c de

### *III. Translacion*

decimiento, con que recibian tal hoespeda, auia hecho muchas composiciones asì Latinas, como Españolas para adornar las paredes de la Iglesia, y casa. Mas por auerse me ordenado, que estuuiesse. alli el santo cuerpo con mucho secreto, hasta que otra cosa se ordenasse, guardè en mi aposento la santa reliquia con la dissimulacion que pudè, hasta que se adereçasse lugar comodo, donde pudieffen los de casa gozar della, como desseauan. Y asì se dio luego orden en componer vna Capilla con vna puerta a la Iglesia, por donde la gente podia oyr Missa, que cada dia se dezia en ella, y otra a mi aposento: de manera que siempre quedasse debaxo de mi llauè. Adereçose con los mas ricos, y mejores ornamentos, que nuestra po-

breza

### *de santa Leocadia. 202*

breza tenia. Ordenamos dentro de casa vna procession, en que todos con sus candelas encendidas, y can-  
tando Hymnos, y Psalmos acompañaron el santo cuerpo desde mi aposento, en que se puso la primera vez, hasta la Capilla, que estaua adereçada. Donde pusimos el baul en que auia venido desde Flandes, en otro cofre mayor, cerrado con dos buenas llauès, y vn candado, y le cubrimos con vn paño de brocado. Todo esto se tuuo secreto entre los de casa, hasta que la santa Iglesia de Toledo, hizo demonstracion dello con procession publica en hazimiento de gracias, por auer llegado esta santa Reliquia a Iesus del Monte. Y embio a la mesma casa tres Capellanes, y dos Collegiales del Collegio de los Infantes

Cc 2 con

### III. Translacion

con algunos ornamentos, y vasos de plata, y cera para mayor ornato, y seruicio de la santa. Publicada la nueua, fue cosa maravillosa la gente que acudio a visitar la santa Reliquia, no siendo parte para estoruarlo las muchas lluias, malos caminos, que con mucha dificultad se podian passar. Dieron en esta parte mucho exemplo de deuocion, y piedad los Duques del Infantado, siendo los primeros, que visitaron la santa Reliquia, con sus casas, y las de sus hijas, el Duque de Feria, y don Rodrigo de Mendoça sus yernos. Lo qual hizieron no con menos deuociõ los Marqueses de Mondejar, y Condes de Coruña, don Iuan de Mendoça Dean de la santa Iglesia de Toledo, y oy dia Cardenal de la santa Iglesia Romana,

y otros

### de santa Leocadia. 203

y otros señores, y personas de calidad. Los pueblos comarcanos llenos de gran contento de ver en sus tierras tan gran thesoro, y considerando el feliz suceßo del año (por que el dia, que entro el cuerpo santo en Iesus del Monte, este mismo dia començo a llouer, y despues nunca les falto el agua a sus tiempos) le llamauan el año de la santa, y acudian con tanta deuocion, y affecto a reuerenciar su santo cuerpo, que la ponian a todos, los que con atencion lo considerauan. En muchos lugares vezinos se guardo el dia de su martyrio, que es a nueue de Diciembre, y entre todos se señalo la villa de Loranca de Tajuña, como mas vezina, con particulares votos, que todo el pueblo hizo en honra de la santa, mostrádo agradecimiento

### III. *Translacion*

a la merced, que de ella recebia, en querer se aposentar tantos meses dentro de su termino. Y de todas partes vuo en aquel desierto tanta frecuencia de communiones, y confesiones por aquel tiempo, que bien parecia, auer querido mostrar desde luego Dios nuestro Señor, quanta merced ha de hazer a toda España, por la intercesion de tal patrona, pues aun a los principios se cogia tan colmado fruto.

En tanto q̄ esto passaua en Iesus del Monte, se adereçauan en Toledo las cosas necessarias para el recibimiento de la gloriosa santa, y estando señalado el dia de su entrada a veynte y dos de Nouiembre, de ochēta y seys, se dilato despues a los veynte y seys de Abril, de ochenta y liete, por razones que para ello

vuo:

### *de santa Leocadia.* 204

vuo: y por ventura porque queria la santa gozar mas despacio de aquel pobre aposento, que le auiamos adereçado de las continuas oraciones, que alli se hazian, y de la deuocion de los pueblos comarcanos, que cada dia yua creciendo mas. Llegado el tiempo de la translacion, embio el señor Cardenal, y Cabildo de la santa Iglesia de Toledo secretamente al Racionero Alonso Cauallero à Iesus del monte, con todo lo necessario para el camino, ordenandome, que facasse la santa reliquia, y la lleuasse con todo el secreto, que fuesse posible. Mas no pudo ser tanto, que la gente no lo entendiesse. Porque como supieron que estauan publicadas las fiestas en Toledo para veynte y seys de Abril, estando ya

C c 4 tan

### III. Translacion

tan cerca este dia, con razon temian que de la noche a la mañana se auia de hallar (como sucedio) sin el thesoro. Por esta causa subio vna mañana toda la villa de Loranca en procession à despedirse de la santa, à quien auian tomado por patrona: y de todos los lugares concurria tanta gente, que mañana y tarde no se desocupaua la Iglesia. Viendo que la gente no nos daua lugar a salir de dia, con secreto, fue nos forçoso salir de noche. Y asì Martes à veynte y vno de Abril, ya que anocheia, y la gente se auia recogido, saqué el baul en que estaua el santo cuerpo, con mucho secreto. Caminamos a quella noche dos leguas, hasta la villa de Corpa, donde estuuimos como escondidos todo el dia siguiente de los veynte y dos, y a los

veynte

### de santa Leocadia. 205

veynte y tres salimos de alli a las dos de la mañana: y por mas secreto torci el camino, sin querer yr a comer a ningun lugar, ni aun a la venta, que esta en el camino, sino a la ribera del rio Xarama. Pero quanto nosotros mas lo encubriamos, nuestro Señor mas lo manifestaua, de manera que los caminos yuan llenos de gente, que venian a Toledo al recebimiento de la santa, y los labradores, y pueblos enteros nos salian a recibir con fiestas, y manifestauan bien su deuocion. Y lo que mas admirò, los niños de tierna edad, corrian tras nosotros, pidiendonos, que les dexassemos adorar la santa, sin saber dezir quien los traya, ni lo que pedian, y sin poder los detener, se metian entre las ruedas de la carroça, en que la santa

C c 5 venia

### III. Translacion

venia. Que no fue poca marauilla, no hazer pedaços a vn niño, que junto a Valdemoro inconsideradamente, segun su edad, se metio entre las ruedas, y passando por encima del se leuanto sin lision alguna. Era tanto el concurso, que de los pueblos salia, que vnos a otros se embaraçauán. No sera justo callar la mucha deuocion, que el lugar de Esquinas, donde hizimos noche mostro: que auendonos espiado ( aunque procuramos encubrirlo) y teniendo por cierto que estaua en su pueblo tan grande thesoro, determinaron no dormir la noche: sino gastarla toda en fiestas, y regozijo. Y así repicaron toda eilla las campanas, hizieron vn grande fuego en vn cerro alto, en señal de alegria: y para conuocar los lu-

gares

### de santa Leocadia. 206

gares vezinos. Pusieron delante del aposento, en que estaua el santo cuerpo, seys ò ocho hachas de cera blanca para que ardieffen toda la noche, y los pendones de las cofradias. Las danças, que estauan aparejadas para yr a Toledo, se pusieron en orden, y parte por las calles, parte en el patio del meson regozijaron toda la noche la fiesta. Con esto el meson se conuirtio repentinamente en templo, y casa de Oracion, velando todos, y representando sus oraciones à Dios, por medio de la bendita santa Leocadia. Y si es verdad, que la obra se a de apreciar conforme a la voluntad, con que se haze, no era razon, que pasáramos en silencio la buena voluntad, y deuocion deste pueblo,

pues

### III. *Translacion*

pues ni el secreto, que se pretendia, ni el desuio, con que los despediamos, ni la incomodidad de la noche ni el cansancio de sus trabajos del dia, fueron parte, para que sin rogar felo, ni pedirfelo, ni compelerlos, antes estoruandofelo, no gastassen toda la noche en sus fiestas. Estas son las obras de Dios, y assi conuiene, que sea hōrado aquel, a quien el quisiere honrar. A la mañana, que fue a los veynte y quatro de Abril, salieron en procesion acompañandonos media legua, de donde los hizimos boluer casi por fuerza. Con estas mismas fiestas, y danças, fuymos recebidos en Coueja adonde nos detnuimos a comer: llegamos aquella noche a Olias. Auia su Magestad embiado al Licenciado Tudanca su Alcalde de Corte,

para

### *de santa Leocadia.* 207

para que pudiesse buena orden en el pueblo, y juntamente su guarda, y acompañados della a la entrada del lugar, que para este effecto auia sido embiada, lleuamos la santa reliquia a la Iglesia.

Estaua adereçado al lado derecho de la capilla mayor vn altar, y sobre el vn arca de muy buen tamaño, y hermosa, y curiola hechura, cubierta de terciopelo carmesi, y guarnecida con muchos ramos, coronas, y palmas de plata: en esta pusimos aquella noche el baul cerrado, como estaua. Y el dia siguiēte, q̄ fue del glorioso Euāgelista S. Marcos, después de auerse hecho los officios diuinos con mucha solēnidad, y deuccion se lleuo el santo cuerpo a Toledo; con la autoridad, y recebimiento, que veremos.

Como



### III. Translacion

*Como se lleuo el santo cuerpo  
de Olias a Toledo.*

#### CAPITULO. XXI.



VIA su Magestad mandado, que se lleuasse el santo cuerpo desde Olias a Toledo, en publico con mucha pompa, y solemnidad: y para este efecto el Illustrisimo Cardinal Arçobispo, Deã, y Cabildo de la santa Iglesia de Toledo, nõbraron ocho Canonigos, catorze Racioneros, y algunos Capellanes, q̄ fuesen a recebir, y acõpañar las santas reliquias de nuestra gloriosa Virgen. Y porque todas las cosas, que esta

santa

*de santa Leocadia.* 208

lanta Iglesia haze, parecen muy bien por el buen orden, que entodas guarda, me parece poner aqui, el que en esta salida tuuo. Llegado el tiempo, que estaua señalado para yr por el cuerpo santo a Olias, que era el dia de sant Marcos, à veynte y cinco de Abril, à las doze del dia, y auiendose juntado a cauallo todos los diputados a la puerta del perdõn de la santa Iglesia, les hizieron señal para partir con los ministriles, y tomando cada vno su puesto, començaron a caminar con esta orden. Yua primero el Pertiguero, vestido de negro en vn buen cauallo con vna vara de plata en la mano: junto a el yuan algunos Clerizones, los ministriles, y la capilla, siguiendose los Capellanes de dos en dos, los quales lleuanã en medio vn Ra-

cio-

### III. *Translacion*

cionero con el pendõ de santa Leocadia. Los dos primeros Racioneros acompañauan, al que lleuaua el Guion de Don Pedro Gonçalez de Mendoça, que se suele llevar en processiones de mucha solemnidad. Junto a el yua vna litera descubierta, en que auia de venir el santo cuerpo, ricamente adereçada de terciopelo carmesi, con muchas guarniciones de oro, y por cubierta vn rico paño de brocado: las azemilas que la lleuauan, con guarniciones de terciopelo carmesi, adornadas con mucha flocadura y borlas de oro: de lo mesmo yuan vestidos los lacayos: y por los lados yuan doze Racioneros, siguiéndose los señores Canonigos Don Francisco Monsalue, el Doctor Iuã de Obregon, Don Luys de Luçon, el Doctor Don Pedro

### *de santa Leocadia.* 209

Pedro de Carauajal, Don Alonso Niño, el Licenciado Hieronymo Mexia de Gomara, Don Bernardino de Soto mayor, Don Pedro de Ayala, acompañándolos muchos caualleros, y gente de acavallo. Con esta orden salieron de Toledo y llegaron a Olias, y auiendo hecho reuerencia, y oracion a las santas reliquias, y cantado la Musica vn mote de la santa Virgen, Don Pedro de Ayala Canonigo, y Vicario del choro, me dio vna carta de su Magestad, cuyo tenor es el que se sigue.

(?)

### III. Translacion

*Al deuoto Religioso Miguel Hernandez de la Compañia de Jesus.*

EL REY.

**D**euoto Religioso, auiedo entendido vuestra venida, con el cuerpo de la bienauenturada santa Leocadia, que el Principe de Parma, por mi mandado os encomendo, y encargo, que truxessedes, y el cuydado, y buena diligencia, con que vos lo auays hecho, è holgado mucho dello, yo os lo agradezco, y tengo en particular seruicio. Y porque estando ya el santo cuerpo en la casa de Iesus del Monte, es justo, que se entregue al Cabildo de la santa Iglesia de Toledo, para que se ponga en ella con la veneracion, y solemnidad,

que

*de santa Leocadia. 210*

*que se le deue, conuendra, que assi se haga, y vos hazed la entrega a las personas, que el Cardenal Arçobispo, y el Cabildo embiaren para ello. Del Pardo. 14. de Octubre, de. 1586. años.*

YO EL REY.

Dioseme assi mismo, otra del Cardenal Arçobispo de Toledo, de la misma data que en suma contenia que entregasse las santas reliquias a las personas, que de parte de la santa Iglesia fuessen diputadas. El secretario del Cabildo dio fe, como Don Pedro de Ayala, y los de mas señores nombrados, que alli estauan, eran los diputados por el Cabildo, para que se les hiziesse la entrega del santo cuerpo, conforme lo que su Magestad por su carra

D d 2 man-

### III. *Translacion*

mandaua. A lo qual respondi con toda reuerencia de estar aparejado para hazer lo que su Magestad me mandaua: mas que segun la data de la carta era fecha al tiempo, que se aua determinado se lleuasse la santa Virgen a Toledo a los veynte y dos de Nouiembre, quando su Magestad por sus muchas ocupaciones no podia hallarse presente. Y auiendo su Magestad prolongado el tiempo del recebimiento, por poder con su presencia honrarle, y reuerenciar las santas reliquias, me aua mandado por medio del Illustrissimo Cardenal de Toledo, no entregasse, ni abriessse el baul, en que estaua el santo cuerpo, ni diessse las llaues del, a otra persona, que a su Magestad, o al mismo Cardenal, como se ve por la carta, que me em-

bio

### *de santa Leocadia.* 211

bio a Iesus del Monte del tenor siguiente.

*Al muy Reuerendo señor, el padre Miguel Hernandez de la Compania de Jesus, en Iesus del Monte.*

Muy Reuerendo señor.

**P**OR auerse differido la entrada del cuerpo santo de la gloriosa santa Leocadia Virgen, y martyr, para hallarse ex ella su Magestad, segun se entienda, nos parece, que conuendra no se entregue, aunque se aga escrito otra cosa, el baul, ni las llaues de esta santa Reliquia, ni otra cosa tocante a ella, si no fuere a su Magestad, o a nuestra persona. Y así la guardara. v. m. y cumplira, como hasta aqui lo ha hecho,

Dd 3

y no

### III. Translacion

y no excedera desto, hasta que otra cosa de nuevo mande su Magestad, o le escribamos. Y nuestro Señor su muy Reuerenda persona guarde para su seruicio. De Madrid diez y nueue de Dizeembre, 1586.

*A lo que señor mandare.*

G. Cardi. Tolet.

Conforme a lo qual tomamos el baul, en que auia venido, y estaua el santo cuerpo, cerrado como estaua, quedando me yo con las llaues del, y le pusimos en el arca, que para este effeto la santa Iglesia de Toledo auia hecho: la qual tenia quatro llaues, y dando me a mi la vna, Don Pedro de Ayala, y los de mas señores se quedaron con las de mas. Y cantando algunos motetes se sacola santa Reliquia de la Iglesia de Olias, y

se

### de santa Leocadia. 212

se puso en la dicha litera, que para este effeto se auia lleuado. Y dimos la buelta para Toledo con el mismo orden, que auian ydo, tomando la litera en medio los señores Canonicos, y Don Pedro de Ayala Canonigo, y Vicario del choro a lo vltimo del acompañamiento. A los lados yuan algunos Collegiales del Collegio de los Infantes con sotanas de tafetan carmesi, sus herreruelos de grana en muy buenos cauallos blancos, cõ hachas de cera blanca en las manos. Llegado al hospital del Cardenal de Tauera, salio el Administrador con su Capellan mayor, Capellanes, y Musica cõ mucha cera a recibir el santo cuerpo, y auiendose hecho alli vna breue estacion, y cantadose vnos motetes, vino la santa Virgen con muy solemne recebi-

### III. Translacion

miento, saliendo todo Toledo, para ver venir a su Patrona con tanta alegría, y regozijo, que le causaua muy grande en mi coraçon, considerando la gran pompa, triumpho, y Magestad, con que la gloriosa Virgen era recebida en los arrabales de su ciudad. Colligiendo, qual feria la fiesta, pues era la Vigilia tal, se me ofrecieron a la memoria las tiernas palabras con que sant Ambrosio hablo a su pueblo de Milan, el dia de la translacion de sant Geruasio, y Protasio, quando viendo el concurso del pueblo, la mocion de sus ciudadanos; las fiestas y triumphos, que para los Martyres se aparejauan y el regozijo general, que en toda la gente auia, les dixo: que dauan vn illustre testimonio de la firmeza grande de su fè. Con esta mesma

fen-

### de santa Leocadia. 213

sentencia me parece, declaro en parte; lo que de las fiestas de Toledo siento: que dio este dia España vn firme testimonio de la verdad de la fè, en que entre todas las naciones tanto siempre se auentajò, y se auentaja. Y quien no sera deste parecer, viendo concurrir tanta, y tan lucida gente, sin ser parte a estoruarles esta jornada la distancia larga, y molestias del camino, los negocios arduos y de importancia, que cada vno de sus puertas adentro, y propia casa tenia? Vaziandose las ciudades desde Seuilla, Cordoua, Granada, Valencia, Zaragoza, Burgos, y otras muchas, se llenauan los caminos, embiando estas ciudades buena parte de su gente, riqueças, y adereços para tener alguna en la fiesta, que a la santa se hazia. Para este dia

D d 5 junto

### III. Translacion

junto el mesmo cielo en Toledo su Rey, su Principe, la Emperatriz, y personas Reales, muchos grandes, y señores Ecclesiasticos, Religiosos, sin que faltassen de todos los estados, y edades del Reyno, que por su parte testificassen, lo que todos. Particularmente Toledo, como quien mas interessaua, en esta fiesta mostrò su zelo, haziendo mucho, y mostrando querer hazer mas, si su Magestad por justos respetos, que para ello tuuo, no se lo impidiera. Fuymos derechos a la Iglesia de la misma santa, que esta en la Vega, donde antiguamente fue sepultada, y aparecio al glorioso Pontifice sant Illesonso, como en su vida se dixo. Salio a recibir el santo cuerpo Iuan de Guzman Abbad de la misma Iglesia con mucha Cleresia,

y Re-

### de santa Leocadia. 214

y Religiosos de todas ordenes, que para esto se auian juntado. Y tomando el arca con gran reuerencia sobre los ombros, se puso en la Iglesia, la qual estaua ricamente adreçada con paños de brocado, con excellentè Musica de voces, y instrumentos. En medio se auia hecho vn altar con mucha riqueza, donde se puso el santo cuerpo aquella noche, quedandò me yo en guarda de mi thesoro, como solia. La mañana siguiente, que fue Domingo a los veynte y seys de Abril, venidos los Canonigos diputados, que el dia antes auian acompañado la santa Virgen, la tomarõ en sus ombros, y la sacaron de la Iglesia, y pusieron en vn tabernaculo, que la santa Iglesia auia mandado ricamente fabricar, en frente de la dicha Iglesia:

de

### III. *Traslacion*

de donde se lleuo con la procesion, solemnidad, pōpa, y aparato, arcos triūphales, acōpañamiento de grādes señores, y titulados, q̄veremos y de vn cōcurso de gēte innumerable, que acudio de todas partes del Reyno. Todo lo qual se pondra mas en particular en los Capitulos que se figuen, juntamente con las prosas, y versos, que a este effeto se hizieron: que porque gozen dello, los que no se hallaron presentes, me a parecido poner lo aqui a la letra, como se me dieron.

(?)

De

*de santa Leocadia.* 215

*De la procesion, con que fue recibido el santo cuerpo en Toledo.*

### CAPITULO. XXII.



Ntre las de mas preuenciones, que la santa Iglesia de Toledo auia mandado hazer para este dia; fue vna de grande importancia, por ser el concurso de la gente tan grande, que baxaua de la ciudad a visitar las santas reliquias, que a no fer el lugar tan capaz, como la Vega, sin duda pudiera suceder algun desfatre, como en concursos semejantes suelen acontecer, pretendiendo todos to-

mar



### III. Translacion

mar el mejor lugar, para assi poder gozar, lo que dessean. A este inconueniente se ocurrio muy a tiempo con mandar hazer la santa Iglesia frontero de la hermita de sant Ildelfonso junto a santa Leocadia de la Vega, donde estuuó sepultada la gloriosa Virgen, vn tabernaculo, en el qual se puso la santa; desde que amanecio, hasta que partio con la procesion. Era su forma quadrada, y del genero Corintio, por ser Virgen para quien se hazia, en este manera. Formose vn cuerpo, o çocolo de treynta pies en quadro, y ocho de alto, que por los dos lados o positos se subia a el por muchas gradas, y en los otros dos lados auia estas letras en vnos requadros, que auia en las dos paredes del dicho çocolo.

En

### de santa Leocadia. 216

En el vn requadro dezia:

*Si tanto interris, sanctissime Christe, tuorum  
mortua sanctorum corpora honore beat.  
Quid viuis facies in caelo metibus? Et quid  
ipsis cum surgant postea corporibus?*

Y en el otro requadro auia estos.

*Si Rhodos, & Colophon, Salamina, Chios,  
(Argos, Athenae  
decertant vatis, corpus habere sui;  
None magis poterit prote certare Toletum,  
& proprio in tumulo corpus habere tuum?*

Y en otros ocho requadrillos pequeños, donde no cabian mas de sendos versos, auia estos ocho, que en cada vno acabaua sentencia.

Salue

### III. Translacion

*Salue exul, tãdem votis reuocata tuorum,  
corpore iam nõ est Flandria digna tuo.  
Aduenias foelix, patrios agnosce penates,  
patria lætetur, te redeunte, tua.  
Ecce Toletanos dignata reuifere ciues,  
Vt cuius cium sit socia Eugenio.  
Illa reportandis Leocadia nata triumphis  
promittit vobis grata patrociniũ.*

Y remataua este cocolo, ò tablado cõ vnos antepechos ù balaustrés con quatro pedestales en las esquinas, sobre que estauan quatro piramides. Sobre este podio se leuanto el dicho tabernaculo, que tuuo de alto veynte y quatro pies, con quatro haces, y vn arco en cada haz, adornadas con pilastras, y columnas sobre pedestales adornadas con estrias, y requadros, ymitando mar-

mol

### de Santa Leocadia. 217

mol pardo, y las bassas, y capiteles de las columnas, ymitauan jaspe verde. Este cuerpo se remato, y ciño con vn cornisamento del mismo genero, y en los quatro lados del friso vuo esta letra partida en quatro partes para los quatro lados del friso.

DIVAE LEOCADIAE,  
HINC ORTAE,  
HIC SÈPVLTAE,  
HVC REPETENTI.

En Romance quiere dezir.

*A Santa Leocadia,  
Aqui nacida,  
Aqui sepultada,  
Aqui trasladada.*

Sobre este cornisamento remato,

E e y se

### III. *Traslacion*

y se cubrio este tabernaculo cō vna copula, ò forma de buelta ochauada adornada con requadramentos: y su remate fue vna piramide, que con ella fue todo el alto quarenta y quatro pies. Parecierō muy biē las ocho Virtudes con sus insignias, q̄ se pintarō en las enbeçaduras de los arcos de afuera, q̄ ymitauā bronze, las quales significauan las muchas, q̄ tuuo nuestra gloriosa Virgen, y martyr. Por la parte de dentro se pintaron ocho Virgines, con palmas en las manos à ymitacion de marmol blāco. En medio deste tabernaculo estaua vn quadro de diez pies, y cinco de alto, cubiertō de muy ricos brocados, encima del qual se puso el cuerpo de la santa Virgen en el arca en q̄ se auia traydo de Olias, que esta ricamente labrada, a manera de me

dia

### *de santa Leocadia.* 218

dia vna cubierta de terciopelo carmesi, guarnecida con muchos ramos, coronas, y palmas de plata: y a las quatro esquinas quatro Angeles de plata con instrumentos Musicos en las manos, y encima del arca vn Angel de plata con vna palma en la mano. Junto con el tabernaculo estaua vn altar con riquissimos ornamentos, donde se dixeron Missas todo el tiēpo q̄ estuuō alli el santo cuerpo: que por estar en lugar eminente, y alto, pudo el pueblo gozar de la vista de tan precioso thesoro, y cumplir con el precepto, que por ser Domingo, tenian de oyr Missa. Estaua el altar, y todo el tabernaculo riquissimamēte adornado con muchos candeleros de plata, que en esto auia mostrado la Iglesia su riqueza, y magnificencia.

[E e 2 Di

### III. Translacion

Dichas las Missas se fueron los señores Canonigos para salir con la procesion. Su Magestad del Rey nuestro señor mostro bien su admirable Christiandad, piedad, y deuotion, pues para este solo efeto vino desde Madrid a Toledo, junto con la Emperatriz Doña Maria de Austria su hermana, y el Principe Don Philippe nuestro señor, y la Infanta doña Ysabel sus hijos, q̄ auiedo venido sus Magestades, y altezas solamente por hallarse en este recibimiento, aquella mañana fueron a las casas del Secretario Vargas, que estan junto a la Iglesia de santa Leocadia de la Vega, y desde las ventanas estuuieron oyendo las Missas, y reuerenciando las santas Reliquias, hasta que se lleuarõ en procesion.

A las ocho de la mañana salio la

pro-

### de santa Leocadia. 219

procesiõ de la santa Iglesia con tan grande Magestad, ordẽ y concierto, como fuele ordinariamẽte tener aq̄sta santa Iglesia en todas sus obras y fi lo q̄ en esta mostro, se vuisse de poner por extenso, seria cosa muy larga: y por no cansar los lectores en tuma dirẽ el orden, que en ella se tuuo. Despues de algunas compañías de niños bien compuestos, y ricamente vestidos, y uan los pendones, y mayordomos de las cofradias, con sus cẽptros de plata que passaron de dozientos, inmediatamente la Cruz de la santa Iglesia, acompañada de las de sant Roman, y santa Leocadia, Parochias antiguas de Toledo: a estas seguian otras ciento, y diez Cruces, asì de la ciudad, como de su jurisdiccion, cerrando esta orden otra mas rica

E e 3 con

### III. *Translacion*

con su manga de plata de la santa Iglesia. Luego seguian setenta donzellas de dos en dos, cubiertas con mantos azules, à cada vna de las quales diola la santa Iglesia muy buen dote para su casamiento. Seguian se luego las Religiones, a las quales acudieron gran numero de Religiosos de diuersas partes, que todos ellos fueron mas de mil: yendo cada Religion por si en su orden con su Cruz alta con caperos, prestes, y Diaconos reueftidos, con sus ceptros. Seguia se despues la Cruz del Cardenal Don Pero Gonçalez, que se suele llevar en las procesiones solemnes, y luego la Clerezia: al principio de la qual yuan cinquenta Clerizones con sotanas coloradas, y sobre pellizes, despues de los quales yuan los Clerigos, que

auian

### *de santa Leocadia.* 220

auian venido de los lugares comarcanos a Toledo, que passauan de quinientos. Luego los Clerigos naturales de la ciudad, Capellanes de sant Pedro, de Don Pedro Tenorio, Curas, y Beneficiados: juntamente en su orden yuan los Canonicos extrauagantes, Racioneros, y luego Capellanes de los Reyes viejos, y nueuos, y Canonicos, y Dignidades de la santa Iglesia, rematando lo Ecclesiastico el Preste con sus Diaconos con ricos ornamentos. Inmediatamente seguia la santa Inquisicion con sus Oficiales, y Ministros: despues de los quales venia la Vniuersidad cõ sus maceros, y bedeles vestidos de terciopelo morado, y todos los graduados con sus insignias de borlas, y capirotes de sus colores. No se conteto Toledo este dia

E e 4 con

### III. *Translacion*

con hazer muestra de su nobleza, y riqueza, sino que tambien la hizo de sus letras. Porque siendo casi naturales, los que se graduan en aquesta vniuersidad, fuera de los que estan esparcidos en todo el Reyno, se hallaron con insignias de grados de Maestros en Artes, Doctores en Medicina, Leyes, Canones, y Theologia, ciento, y treynta, que en pocas vniuersidades aun muy principales de España se hallaran mas. Es este vn buen argumento del buen natural, del ingenio, y rara capacidad de la gente Toledana. Despues de los graduados, yua la Ciudad, Jurados, y Regidores cerrando la procesion Don Francisco de Carauajal Corregidor de Toledo, que lleuaua a sus lados a Don Bernardino de Cardenas Duque de Maqueda, con vara

de

### *de santa Leocadia.* 221

de Alcalde mayor, por serlo de aquesta ciudad, y a Don Pedro Lopez de Ayala, que hizo el officio de Alguazil mayor de Toledo, por el Conde de Fuenfalida, su padre, Con el orden, y concierto dicho, guio la procesion por la plaza de santo Thome, estando todas las calles de Toledo tan ricamente adereçadas, como se podian dessear. Porque fuera de hechar en esta ocasion esta Imperial ciudad el resto de su poder en componerse, para recibir tal patrona, sacando sus ciudadanos toda su riqueza, se ayudo tambien de las recamaras de algunos grandes señores, que acudieron al recibimiento con sus personas y casas.

Mostro bien el Collegio de la Compañia de Iesus, por donde passo la procesion, la deuocion que tenia

Ee 5 a esta

### III. Translacion

à esta gloriosa santa, pues ocupándose en sus loores, y alabanças compuso muchas, y diuersas composiciones; assi Latinas como Españolas, con que adornaron la puerra: las quales el curioso Lector podra ver al fin de esta obra, que no se ponen en este lugar por ser muchas, y no cortar el hilo, y narracion de la procession.

(?)

De

de *santa Leocadia.* 222

*De los arcos que hizola ciudad, y santa Iglesia de Toledo para el recebimiento de la santa Virgen.*

### CAPITULO. XXIII.



Alió la procession de la ciudad por la puerta del Cambron, y lle gado, donde estava el santo cuerpo, sin detenerse mas q hazer la reueréncia deuida alas santas reliquias, las tomarõ sobre sus ombros ocho dignidades, cantando la Musica admirablemente algunos motetes en loor de la santa. Comêçarõ a caminar hazia la puerta Visagra, dõde era tãto el cõcurso

de la

### III. Translacion

de la gente, que con dificultad se podia caminar: y del todo fuera imposible, si la ciudad no la viera prevenido con hazer vn camino, desde el tabernaculo, que hemos dicho, hasta la puerta Visagra con dos vallas de madera, vna de cada parte, pintadas de verde, de cinco pies de alto, para que la gente no rompiesse la procession: tenia mas de tres mil pies de largo, y cinquenta de ancho. Al partir del tabernaculo con el cuerpo santo, mandó dar la santa Iglesia velas de cera blanca a todos los Religiosos, y Clerozia, Inquisicion, Ciudad, y Vniuersidad, y a todos los soldados de la guarda de su Magestad, que auia mandado acompañassen la santa: que no siruieron poco este dia; para espejar algunos lugares, dōde auia grã tropel. Desta

manera

### de santa Leocadia. 223

manera lleuando el cuerpo por su antiguedad las Dignidades, y Canonicos llegaron a la puerta Visagra, donde la ciudad se tenia hecho vn hermoso, y rico recebimiento.

Estauan las armas Imperiales, y las de la ciudad de Toledo, y el Angel custodio, que esta sobre la dicha puerta doradas sobre la piedra, que parecian bien. Dentro de la puerta en la plaça quadrada, que esta en medio de las dos puertas, hizo la ciudad otro theatro del genero Dorico en esta manera. Formose vn cuerpo quadrado, que se subia a el por siete gradas, que la primera tenia de quadro quarēta y quatro pies, y en el plano dellas se formo vn cuerpo de quatro arcos, adornado con ocho pilastras, y ocho columnas sobre pedestales, sobre que car-

gaua



### III. Translacion

gava su cornisamento al biuo de las columnas, que tuuo de alto veynte, y tres pies: y guardaua afsi en las partes, como en el todo buena proporcion, de manera que como el edificio era quadrado, y de quatro hazes, parecia muy bien. Sobre este cornisamento se formaron quatro frontispicios, y rematãuan los quatro angulos, con quatro obeliscos. Cubriase este theatro con vna buelta ochauada, a manera de media naranja, y por remate della estaua sobre vn pedestal santa Leocadia con vna palma, y Cruz en las manos, y a los pies esta letra.

PATRONAE INCOLV-  
MI CAETVS DICAT  
INCLYTVS VRBIS.

En

### de santa Leocadia. 224

En Romance quiere dezir.

*Este esclarecido pueblo, dedica este arco a su patrona, que en salvo recibe.*

A las quatro esquinas de la primera grada baxa estauan quatro pedestales, sobre los quales estauan quatro Reyes, con sus capas a lo antiguo, sobre las armas, y las demas insignias reales: a la mano derecha de la parte, que mira a la puerta primera, por donde entramos estaua el Rey nuestro señor, ya los pies los dos orbes Artico, y Antartico. A la mano yzquierda, que correspondia al Rey nuestro señor, estaua el Rey Philippo. I. q̄ tenia en sus manos con vna toalla, y con mucha

reue-

III. *Translacion.*

reuerencia vn hueffo, significando auer el embiado la primera reliquia de santa Leocadia, que tiene la santa Iglesia. Hazia la parte de la ciudad a la mano derecha estaua el Rey Don Alonso, que gano a Toledo. A la otra parte estaua el Rey Don Fernando el santo, que puso los cimientos de la santa Iglesia de Toledo. Auia muchas letras, y composiciones a proposito, y tenia este tabernaculo quarenta y quatro pies de alto, el qual imitaua marmol blanco, juntamente con las figuras: y las basas y capiteles de brõze, los intercolumnios, y fabrica de dentro parecia piedra berroqueña: que lo vno con lo otro descubria muy bien. En medio del plano de las gradas estaua vn altar a manera de vrna, do reposo el cuerpo de la gloriosa santa,

quan -

*de santa Leocadia.* 225

quando passò la procession. Estaua toda la plaça de entre las dos puertas colgada de muy rica tapiceria de oro, y seda. Y auiedo cantado algunos motetes, y oracion en loor de la santa, la ciudad llego, y hecha la deuida reuerencia, tomarõ ocho Regidores el cuerpo santo sobre sus ombros, y remudãdose a sus tiempos lleuaron hasta las casas Arçobispales. Festejaron mucho este dia las muchas danças, y bayles, que así la ciudad, como la santa Iglesia auian ordenado se hiziesfen, en todos los pueblos y aldeas de la Jurisdiccion de Toledo: los quales mostraron bien la deuocion que a la santa Virgen tenian, acudiendo tantas, tan diuersas, y ran bien concertadas, que adornaron mucho la procession. La qual con el orden dicho, passando la

Ff

puer-

### III. Translacion

puerta Visagra, camino por el ar-  
rabal de Santiago hazia la calle  
llamada la herreria. Adonde esta-  
ua fabricado vn muy gracioso arco  
en esta manera.

Ay a la entrada desta calle vna  
puerta grande a manera de arco,  
llamada lo puerta del Rey, que es la  
puerta de la muralla vieja, que anti-  
guamente tenia Toledo. Y para de-  
clarar esta real ciudad el amor con  
que recibia su tan deseada patro-  
na, hizo en todas las partes demof-  
tracion dello, y assi fabrico en esta  
puerta vn hermoso arco del genero  
Corinthio, arrimado a la misma  
puerta, el qual parecia muy bien  
por ser de admible hechura, y es-  
tar adornado con muy graciosas  
pilastras, y dos columnas sobre  
sus pedestales, con susfriso y corni-

famento

### de santa Leocadia. 226

famento, donde se puso la dedica-  
cion del arco con esta letra.

PHILIPPO PHILIPPI F.  
PRINCIPI ACCIPE,  
MAGNE PVER, ARCVM  
HVNC EXIGVVM, QVEM  
PRO TEMPORE MAGIS,  
QVAM AVT PRO DIG-  
NITATE TVA, AVT SVA  
VOLVNTATE EREXIT  
CIVITAS HAEC TVA, MA-  
IORES ERECTVRA, CVM  
TV POST LONGA PA-  
TRIS TVI OPTIMI MA-  
XIMI TEMPORA, PACA-  
TVM EIVS VIRTV-  
TIBVS ORBEM, SALV-  
TARITER GVBERNA-  
BIS, ET FOELICITER  
REGES.

Ff 2

En

### III. Translacion

En Romance dize.

Al Principe Philippe, hijo de Philippe:  
recebid, grande niño, este pequeño arco,  
que esta vuestra ciudad os ha levantado  
segun la breuedad del tiempo, no mirando  
a vuestros altos merecimientos, ni a la  
voluntad, que tiene de os servir. Leuanta-  
ratos mayores quando despues de los lar-  
gos años de vuestra muy buen padre go-  
uernaredes con mucha paz y felicidad el  
orbe, pacificado ya con sus muchas vir-  
tudes.

Y encima deste cuerpo se le-  
uanto otro, adornado con pilaf-  
tras, y cornisamiento con vn qua-  
dro en el medio con la dedicacion  
del, que era al Principe nuestro se-  
ñor, y remataua con vn frontif-

picio

de Santa Leocadia. 227

picio vacio en el medio, donde es-  
taua vn mundo, y encima del vn  
aguila Real de bulto con vn dra-  
gon en las vnias, mirando a vn gran  
Sol que estaua encima, que la letra  
declaraua esta geroglifica. Tenia de  
alto este arco nouenta y ocho pies,  
y veynte y quatro de ancho: y a los  
lados del aguila auia dos estatuas,  
como Angeles con alas, y trompe-  
tas, que significauan la fama. Con  
los versos que se figuen.

*Indoles Regia, spes publica.  
Magna spes altera Hispania,  
Intentis oculis tam claram cernere lucem  
Qui potus est parus splendida facta suis  
Hostibus oppressis, merito sibi vindicat or-  
Imperium veræ vera aquila soboles. (bis)*

De alli camino hazia la plaza de

Ff 3

çoco-

### III. Translation

çocodouer, la qual toda estaua muy ricamente adereçada, colgadas todas las ventanas con muy ricos adereços. Auia hecho la ciudad, aqui otro arco del genero Corintio al fin de la dicha plaça, y a la entrada de la calle ancha, que tenia dos hazes de singular inuencion cada vna. La que miraua a la plaça era dedicada a santa Leocadia, la que miraua a la calle ancha al Rey don Philippe nuestro señor. Tenia este arco tres entradas formadas cō arcos, la mayor de diez pies de ancho, y las dos colaterales de a siete pies, q̄ se formauã debaxo de la imposta del mayor. La arquitectura que adornaua la haz de la plaça, y la escultura del ynitaua marmol blanco, doradas a algunas partes de las columnas y cornisamētos, y las historias ymi-

tauan

### de santa Leocadia. 228

tauan bronze. El arco de en medio estaua adornado con pilastras, y columnas redondas, y las colaterales con pilastras, todo sobre pedestales con vn cornisamento resaltado en el medio. Tenia de alto este cuerpo treynta pies. Encima de los dos arcos colaterales, hasta el cornisamēto auia dos historias, en la vna estaua pintada S. Leocadia en la carcel, que a la hora de la muerte esculpio con el dedo vna Cruz en vna piedra, y entrando las guardas la hallaron muerta, con estos versos.

*Quam bene Virgo crucē tenet alta mente  
(repostam  
Tā bene, quā potis est imprimere in silice.*

Y a la otra mano otra historia como açotauan a santa Leocadia, con estos versos.

Ff 4 Nunc

### III. Translacion

*Nunc tu me, Daciane, mei facis esse potere  
Voti, pro Christo dulce perire mihi.*

Encima de este cuerpo se leuantaua otro de treze pies de alto, adornado con pilastras sobre las columnas redondas; y del ancho del arco principal. En el quadro, que estaua muy adornado, estaua pintada la historia, como se leuantaua la gloriosa Virgen, y martyr santa Leocadia del sepulchro, y se aparecia al glorioso sant Illesonso, el qual le cortaua el velo en presencia del Rey Reccesiundo y toda su Corte. En el friso deste quadro estauan las letras que se siguen, que era la dedicaciõ principal de todo el arco.

La letra dize assi.

LEO-

*de santa Leocadia. 229*

LEOCADIAE SANCTAE  
MATRI PATRIAE, CIVI  
VIRGINI, MARTYRI, QVAE  
VIVA SANCTITATE,  
CONSTANTIA, CRVCIS  
AMORE SINGVLARI,  
MORTVA PRAESENTIA,  
VELI PIGNORE PA-  
TRIAM SVAM INSTRV-  
XIT, DECORAVIT, AV-  
XIT, PATRONAE POST  
NON GENTOS, AVT EO  
AMPLIVS ANNOS PE-  
REGRE REDEVNTI.

S. P. Q. T. D.

En Romance quiere dezir.

*A santa Leocadia madre de su patria,  
y su ciudadana Virgen, y martyr, la qual*

Ff 5 en

### III. Translacion

Viba, cō santidad, constācia y amor singular de la Cruz, y muerta cō su presencia, y prenda de su velo, doto, esclarecio, y augmēto a su patria, como a patrona, que despues de nouecientos, ò rias años buelue de lexas tierras para ella, el Senado y pueblo Toledano le dedica este arco.

Y encima de las pilastras estremas a los lados deste cuerpo remataua sobre el cornisamento, con dos Obispos de escultura, vestidos de pontifical, q̄ eran S. Eugenio, y S. Illesonso. Por remate deste cuerpo de en medio estaua S. Leocadia esculpida, sentada sobre media vrna, con vna palma en la mano, y en la otra vn retulo con estas palabras:

PERTE VIVIT DOMINAMEA.  
Mirando a S. Illesonso, que aquella parte remataua sobre la pilastra del. Y al otro lado estaua sant Eu-

genio

de santa Leocadia. 230

genio, que caufauan vn remate al arco muy gracioso.

La otra parte deste arco, que miraua a la calle ancha, era de la misma orden, y manera, que la passada, y la arquitectura y mitaua diuersos generos de jaspe, y las basas, y capiteles metal, y las historias marmol. En la historia principal estaua pintado el Rey nuestro señor armado, y sentado en vna silla con la fortaleza al vn lado, y al otro la justicia, sobre la qual tenia puesta vna mano, y en la otra el ceptro real. Estauan a los lados Castilla y Portugal, con sus insignias, en las cabeças con muchos delposos de guerra, y letras a los pies: tenian vna corona, que estaua partida, y la juntauan, y se la ponian al Rey: y la discordia estaua muerta a los pies.

La

III. Translacion

La letra dezia assi.

PHILIPPO. II. HISPANIAM REGI, OB AMPLIFICATAM, FACTIS, CONSILIIISQVE REMP. CONSOLIDATAM ADIUNCTA LVSITANIA HISPANIAM, INVECTAS OCEANI COMMODITATES, SCAPHARVM NAVIGATIONE INSTITUTE, REDINTEGRATVM, RESTITVTVMQ3 DIVAE LEOCADIAE PATRONAE SANCTISSIMAE CORPVS.

S. P. Q. T. P.

En nuestra lengua vulgar dize.

A Phi-

de santa Leocadia. 231

A Philippo segundo, Rey de las Españas por auer amplificado con hazanas, y consejos la Republica, y auer foralecido a España con la junta de Portugal, y auer traydo las riquezas del Oceano, con la nauegacion de las barcas por Tajo, y auernos de nuevo dado, y restituido el cuerpo de santa Leocadia, nuestra sanctissima patrona, el Senado y pueblo Toledano le puso este arco.

En otra historia estaua vn viejo antiguo con vn cornucopia en la mano recostado sobre vna arena, q della salia el rio Tajo, y por el agua arriba subia vna chalupa a vela, y el Rey nuestro Señor afido al árbol, y alli junto el Principe, e Infanta, Con estos versos.

Tole-



### III. Translacion

*Toletū, natura, Tagus te cinxerat: at nunc  
Oceano cingit principis ingenium.*

Lo qual dezia por auer començado el Rey nuestro Señor a hazer nauegable a Tajo, desde Toledo a Portugal.

En la tercera historia estauan pintados santa Leocadia, y sant Illesonso, y alli junto el Rey nuestro Señor, ofreciendo el Principe, y la Infanta à los gloriosos santos, y ellos con rostro alegre los aceptauan, con estos versos.

*Rex diuis natos cōmēdat, nos quoque quo-  
Vertitur illorū certa salute salus. (vñ)*

El remate desta haz, del primer cuerpo eran las armas reales de relieuo, con dos águilas reales, que las tenian, y a los lados las columnas

con

### de santa Leocadia. 232

con el *Plus Ultra*. Tenia de alto este arco cinquenta y ocho pies, y de ancho treynta y seys.

Fue la procesion siguiendo su camino hasta llegar a las casas Arçobispaes, adonde los señores Canonicos tomaron a la ciudad el cuerpo de la gloriosa Virgen, y puesto sobre sus ombros le llevaron hasta la puerta del perdon, donde le entregaron a su Magestad. Aqui auia mandado hazer la santa Iglesia vn arco de muy grande, y marauillosa arquitectura, cuyo modelo quisiera poner aqui, para que todos le gozaron: pero a falta pondre la relación, que del se medio, que por ser de estraña grandeza, y contener muchas, y varias figuras, y epigramas, no podra dexar de ser largo. Manifesto la santa Iglesia en

el

### III. *Translacion*

el su liberalidad, y grandeza, pues en sola la fabrica del gasto, siete mil ducados: mostrando bien aqui su mucha erudicion, y diligencia, el Maestro Iuan Baptista Perez Canonigo, y Obrero de la santa Iglesia de Toledo.

Esta delante de la puerta del perdón, que es la principal desta santa Iglesia, entre las dos torres, vn gran plano, que sirue de lonja, y esta folado de marmol blanco, y negro: delante del qual esta la plaza principal de las casas Arçobispales, y ayuntamiento. En todo este plano hizo la santa Iglesia en lugar de arco vn portico excelentissimo en grandeça, forma, y gasto, que si estuiera hecho de piedra, podia competir con todos los que se an hecho en el mundo. Tenia de largo

ciento

### *de santa Leocadia.* 2 3 3

ciento y treynta y ocho pies, y de alto ciento y diez, y de fondo, quarenta pies. Era todo del genero Corinthio, guardando la propiedad, decoro, y dedicaciõ, para quien se hazia, que era la santa Virgen Leocadia. El primero cuerpo deste portico tenia en el medio tres entradas, que las diuidian seys columnas redondas dobladas, que tenian a quatro pies de gruesso, y treynta y ocho de alto, y cada entrada tenia de ancho cinquenta pies, correspondian les quatro pilastras a los lados. Deste portico frontero de las dos puertas colaterales dichas se formaron otras dos, vna a cada lado, que tenia cada vna doze pies de ancho, y veynte y quatro de alto, adornada cada vna con quatro pilastras, y entre dos dellas estauan

G g dos

### III. *Traslacion*

dos nichos, vno encima de otro, con vnos requadros en los intermedios. Encima de cada puerta hasta el cornisamento se formaua vn quadro de pintura. Coronaua este cuerpo vn cornisamento de singular proporcion, y hermosura, cañada del resalto, y salida, que hazia en el medio sobre quatro de las columnas dichas, que salian seys pies a fuera de la linea de todo el portico, en quarenta y seys pies de largo, donde se formauan las tres entradas sobredichas. Por la parte de adentro en esta fabrica auia espaciosos ambitos adornados con pilastras, y planos, y requadramentos, guardando en todo mucha correspondencia, y proporcion, donde vuo mucha capacidad para diuersissimas letras de

epita-

*de Santa Leocadia* 234

epitafios, versos, sonetos, y de muchos otros generos de composiciones, que se pusieron, assi Latinas como Griegas, y Castellanas, las quales se pondran al fin de toda la obra, por no interrumpir agora el hilo de la narracion.

Estaua este primero cuerpo adornado de pinturas, y letras assi de historias, como de figuras de mucha grandeza, puestas en los quadros, y nichos, que se han dicho. En los quatro nichos mas altos, estauan quatro Reyes de España, y en los baxos, quatro Arçobispos de Toledo, todos de buño vestidos con sus insignias reales, y pontificales. En el nicho alto de la mano derecha estaua el Rey Don Philippe nuestro Señor, con vna caxa o vna en las manos, que significaua auer

Gg 2 tray-

### III. Translacion

traydo aquesta santa Iglesia el cuerpo de su singular patrona S. Leocadia, con esta letra.

PHILIPPO. II. REGI,  
PER QVEM. D. EVGENII,  
ET LEOCADIAE, VIX  
PARTICVLAS ANTEA  
CONSEQVVTI, INTE-  
GRA IAM CORPORA  
HABEMVS.

En nuestra lengua vulgar dize.

*Al Rey Don Philippe segundo, por quien ya tenemos los cuerpos enteros de sant Eugenio y santa Leocadia, de los quales antes, a penas alcançauamos vnas pequeñas reliquias.*

En vn quadro, y en el nicho de-

baxo

### de santa Leocadia. 235

baxo deste estaua el Cardenal, Ar-  
sobispo de Toledo, que oy biué, en  
habito de Cardenal, con esta letra.

CARDINALI QUIRO-  
GAE, CVIVS POTISSI-  
MVM CVRA PASTORALI  
OPTATVM TANDIV D.  
LEOCADIAE PATRONAE  
CORPVS NATALI SOLO  
HVIC ECCLESIAE RES-  
TITVTVM VIDEMVS.

En Romance dize.

*Al Cardenal Quiroga por cuyo pastoral cuidado vemos restituydo al lugar de su nacimiento, y a esta Iglesia, el cuerpo tanto tiempo deseado de santa Leocadia su patrona.*

G g 3

En

### III. Translacion

En el otro nicho, alio estaua el Rey Sisebuto, con dos Iglesias en la mano, por auer edificado las de santa Leocadia de la Vega, y alcazar con esta letra.

SI SEBUTO REGI OB  
REGIAS VIRTUTES,  
CONSTRUCTAS D. LEO  
CADIAE AEDES SA  
CRORVM CONCILIO  
RYM. SANGTSSIMAS  
OFFICINAS.

En Castellano dize assi.

*Al Rey Sisebuto, por sus reales virtudes, por auer edificado templos a santa Leocadia, en los quales se celebraron sagrados Concilios.*

Y en

### de santa Leocadia. 236

Y en el nicho debaxo deste estaua Eugenio segundo, por aquel decreto tan singular, que hizo en vn Concilio celebrado en la Iglesia de santa Leocadia, como conta en la letra que se sigue.

EVGENIO. II. ARCHIEP.  
HOC PRESIDENTE IN  
D. LEOCADIAE AEDE,  
DECRETVM FACTVM,  
VT NOVVS REX IVRA  
RET SE, NEMINEM NON  
CATHOLICVM INDI  
TIONE SVA PASSVRVM.

Buelto en Romance dize.

*Al Arçobispo Eugenio segundo, por que presidiendo el, en el templo de santa Leocadia, se hizo decreto que jurasse el*

G g 4 nuevo

### III. Transfacion

nauo Rey que a ninguno que no fuesse  
Catholico permitiria estar en su Reyno.

En los dos nichos de los otros lados, estauan en el vno el Rey Philippe primero con las insignias reales, y en la mano vna nao, que tenia por mastil vn huesco: que significa ua auer el traydo de Flandes la canilla de fanta Leocadia, que esta oy en vna nao de plata en la santa Iglesia de Toledo, y la letra dezia assi.

PHILIPPO. I. QVOD D.  
LEOCADIAE RESTI-  
TVENDAE CVM SERE-  
NISSIMA CONIVGE  
IOANNA AVSPICATVS  
SIT, CRVRE DIVAE NO-  
BIS EX BELGICA AL-  
LATO.

En

de santa Leocadia. 1237

En Rdmanbe quire dezir.

Al Rey Don Philippe primero, porque  
dio principio junto con la serenissima do-  
ña Ioana su muger, de restituyrnos a  
santa Leocadia, trayendo de Flandes el  
huesco y canilla desta santa.

Y en el otro nicho estaua el Rey  
dō Alōso el sabio cō vna esphera en  
la mano, con esta letra, por auer edi-  
ficado otra vez, el templo de santa  
Leocadia del alcaçar.

ALFONSO REGIS A-  
PIENTI GENTIVM OM-  
NIVM CONSENSV VO-  
CATO, SCRIPTIS MAG-  
THEMATICIS, HISTO-  
RICIS, CIVILIBVS, AEDĒ  
D. LEOCADIAE FACTA,  
CLARO.

Gg 5

En

En nuestro vulgardo.

Al Rey Don Alonso, llamado el sabio,  
 voz de todas las naciones, por sus es-  
 criptos de Mathematica, historias y leyes  
 civiles esclarecidos, por auer edificado tem-  
 plo a santa Leocadia.

Y en el segundo nicho que le he  
 en los dos nichos debaxo de  
 rros, estaua el Arçobispo Cixila co-  
 mo esferuendo, que por auer go-  
 uernado con tan gran virtud, zelo  
 y Christianidad a questa santa Igle-  
 sia, en tiempos tan calamitosos, y  
 affigidos, como fueron en los que el  
 gouerno: y auer escrito el milagro  
 de como santa Leocadia aparecio a  
 san Illesonso, se puso en el primer  
 nicho, con yna letra que dezia desta  
 manera.

...  
 CIXI. DIE. AN. G. H. L. E. P.  
 Q. V. O. I. D. E. C. C. L. E. S. I. A. M. M. I. S.  
 S. E. R. R. E. M. O. N. S. E. R. V. I. T. M. E.  
 T. I. S. T. E. M. P. O. R. E. C. V. M.  
 L. A. V. D. E. G. V. B. E. R. N. A. R. I. T.  
 E. T. V. P. R. A. E. S. E. N. T. A. M. O. D. I.  
 L. E. O. C. A. D. I. A. E. I. M. E. M. O. R.  
 R. I. A. E. P. R. O. I. D. E. R. I. T. A. R.  
 V. R. I. A. G. O. L. I. A. V.  
 P. O. S. T. E. X. A. C. T. O. S. A. R. A.  
 B. E. S. R. E. S. I. D. I. T. A. R.

Que quiere dezir.

Al Arçobispo Cixila, por auer gouer-  
 nado su Iglesia loablemente en tiempo de  
 seruidumbre, y muy trabajoso, y por auer  
 nos dexado en sus escritos memoria de la  
 presencia de la bienauenturada santa Leo-  
 cadia.

Y en el vltimo nicho estaua el

Arçobispo Iuan tercero, por auer  
restaurado la Iglesia de santa Leocadia de la Vega. Tenia una Iglesia  
en Alamano, con esta letra a los pies.

M V O R O M T E I  
I O A N N I A I I I I A E D E V D.  
L E O C A D I A E T S V B V R.  
B V N A M E T V S T A T E , E T  
A R A B I C I T E M P O R I S I N -  
I V R I A C O L L A P S A ,  
P O S T E X A C T O S A R A -  
B E S R E S T I T V T A .

Que quiere dezir.

A Don Iuan el tercero, por auer  
reedificado (acabados los Alarabes) el  
templo de santa Leocadia, fuera de los  
muros arruinado por su antigüedad, y por  
la injuria del tiempo, en que los dichos  
Alarabes reynauan.

Las

Las historias, que estauan encima  
de las dos entradas colaterales di-  
chas (en vnos cuadros) era la vna,  
como con açotes martyrizauan a la  
gloriosa Virgen, y la otra como en  
la carcel haziedo la señal de la Cruz  
dio el espíritu al Señor. El friso desse  
primer cuerpo era muy ancho, y  
largo quanto tenia todo el largo  
desta fabrica, y partido en tres par-  
tes por el resalto, que tenia la parte  
de en medio. Estaua en el dicho friso  
escrita la dedicacion del arco, que  
dezia assi.

D I V A E L E O C A D I A E  
V I R G I N I , M A R T Y R I  
P A T R O N A E R E D V C I .

Que significa.

A santa Leocadia Virgen, y martyr su  
patrona, ya buelta.

Encima



Encima de todo este cuerpo primero, en todo el largo del, sobre el biuo de las pilastras, se pusieron nueve pedestales de ocho pies de alto, cada vno, macizos todos, en los dos dellos, se pusieron por remate dos Arçobispos de Toledo, sant Iulian, y sant Helladio, eran de scultura, vestidos de pontifical, y a sus pies estas letras.

S. IULIANO ARCHIEP.  
 SANCTITATIS, ET DOC-  
 TRINAE EGRÉGIO D.  
 LEOCADIAE CONTV-  
 BERNALI, OB DEVO-  
 TIONEM EIVS TEMPLO  
 SVBVRBANO SEPVL-  
 TO.

*A sant Iulian Arçobispo, señalado en*

*santidad*

*santidad y doctrina, huésped de santa Leocadia, que por la deuocion, que la reuerencia fue sepultado en su templo fuera de los muros.*

HELLADIO ARCHIEP.  
 SANCTO, ET AEQUALI  
 TEMPORVM ILLORVM,  
 QVIBVS ET AEDES D.  
 LEOCADIAE EDIFICA-  
 TA, ET GOTHORVM ER-  
 GA EAM RELIGIO MA-  
 XIME ENITVIT.

En Romance quiere dezir,

*Al Arçobispo sant Helladio, que biuo en aquellos tiempos quando le fue edificado templo a santa Leocadia, y quando resplandecieron mucho los Godos, con la veneracion que la tuvieron.*

Sobre

### III. *Translacion*

Sobre otros quatro, se pusieron quatro escudos de armas, guardando su lugar a cada vno, que fueron las armas del Papa Sixto quinto, las del Rey nuestro señor, las de la santa Iglesia, y las del Illustrissimo Cardenal, y Arçobispo de Toledo, Don Gaspar de Quiroga: todas con mucha propiedad en cada cosa.

Encima de los pedestales de en medio, en ancho de las quatro columnas de abaxo, por quarenta y cinco pies de largo, se leuanto vn cuerpo quadrado de veynte y quatro pies, adornado con pilastras y cornisamento, que con los resaltos, que hazia, causaua mucha hermosura. Estaua en el medio vn quadro de pintura de santa Leocadia, quando sant. Illesonso le cortto el velo, y en el pedestal debaxo la inscrip-

cion

### *de santa Leocadia.* 241

cion principal de toda la fabrica, con esta letra.

D. LEOCADIAE VIRGINI,  
ET MARTYRI NOBILIS-  
SIMAE: CUIVS CORPVS  
IN FATALI HISPANIAE  
VASTITATE EXPORTA-  
TVM, TANTO POST AD  
SE REVERTENS, LAETIS-  
SIMI ASPICIVNT EX  
OPTATAE REI, ET VOTI  
COMPOTES PRAESVL,  
ET SENAT. SACER PRI-  
MATIS ECCLESIAE TO-  
LELANAE. P. P.

En nuestra lengua vulgar dize.

*A santa Leocadia Virgen, y martyr  
nobilissima, cuyo cuerpo auiedo sido lle-*

Hh

*uado.*

### III. *Translacion*

nado fuera de España, en la miserable destruycion della, y bolviendo ya despues de tanto tiempo, el Prelado, y el sagrado Senado de la santa Iglesia de Toledo (primado de las Españas) viendo cumplido su deseo, le reciben muy alegres. Y le ponen este arco.

A los dos lados deste quadro principal de santa Leocadia, auia dos nichos, y en ellos las figuras de sant Iusto, y Pastor, muy grandes de pinçel, y mitando bronze. Pusieronse por auer padecido en la misma persecucion de Diócleciano, y en el mesmo Reyno de Toledo, en la villa de Alcala, con estas letras siguientes.

La de sant Pastor dize.

D.PAS-

### *de santa Leocadia.* 242

D. PASTORI PVERO IN  
AGRO TOLETANO COM-  
PLVTI EODEM DA-  
TIANO PRAESIDE  
PASSO.

*Que significa.*

*Al Santo niño Pastor, que padecio martyrio en Alcala, tierra de Toledo, siendo Presidente el mesmo Daciano.*

La de sant Iusto dize assi.

D. IVSTO PASTORIS  
FRATRI MINORI, SED  
FERENDAE OB FIDEM  
MORTIS PRINCIPI.

En Romance quiere dezir.

Hh 2

*A sant*

### III. Translacion

*A sant Iusto hermano menor de sant Pastor, anta que primero en sufrir la muerte por la fe.*

En los requadros de encima dellos sobre este cornisamento se formo vn frontispicio, que no causo menos hermosura, que todo lo de mas desta fabrica. Tenia en el medio pintada vna corona de laurel, triumpho de la fanta. En los remates, y extremos deste frontispicio, en su lugar se leuataron tres acroterias, y sobre la de en medio se puso santa Leocadia, con sus insignias virginales, y de su fe: era de bulto muy grande, de singular hermosura y proporcion, que parecia representar gozo de la honra, que en este dia se le hazia: y sobre las dos acro-

terias

### de santa Leocadia. 243

terias colaterales la acompañauan sant Eugenio, con vna Cruz en la mano, y S. Illefonso con vn cachillo en la vna mano, y en la otra vn velo. Tenian a sus pies en las acroterias, o pedestales, estas letras.

La de sant Eugenio dezia.

S. EVGENIO. I. ANTISTITI PRIMO, ET FIDEI APVD TOLETANOS MAGISTRO.

En Romance dize.

*A sant Eugenio primero, primer Prelado, y maestro de la fe en Toledo.*

La de sant Illefonso es la que se sigue.

H h 3

S.I.L.

### III. Translacion

S. ILDEFONSO A LEO-  
CADIA VELO, ET VES-  
TE A B. MARIA NO-  
BILITATO.

En nuestro vulgar dize.

*A sant Ildefonso, a quien ennoblecio  
santa Leocadia con el velo, y nuestra Se-  
ñora con la Casulla.*

Eran estas figuras de escultura, y de singular grandeza, y rematauase toda la fabrica en estas tres ymages de santa Leocadia, sant Ildefonso, y sant Eugenio. Todo este edificio ymitaua marmol blanco, juntamente con las cinco estatuas de los Arçobispos santos, y de la santa. Los quatro Reyes, los quatro

Prela-

### de santa Leocadia. 244

Prelados, los dos santos niños, todas las bassas, y capiteles, y ymitauan bronze, y las tres historias marmol. Esta declaracion a sido solo vn sumario, por no alargar la historia, como lo merecia su grandeza. Y es assi, que los ingenios, è instrumentos para formar esta machina, y ponerla en execucion fueron tan grandes, y vistosos, que la relacion dellos pudiera ser otra historia muy agradable, y memorable: lo qual se quedè a la ymaginacion del artifice, y con esto passemos adelante con la relaciõ, y progreso de la procesiõ.

Luego que la procesiõ passò por la Vega, su Magestad, juntamente con la Emperatriz, Principe, è Infanta se vino a las casas Arçobispales para aguardar alli la procesion, y salir a recibir el cuerpo

H h 4 santo

### III. Translacion

fanto, como hizo. Luego que llego a la plaça del Ayuntamiento, a la entrada de la santa Iglesia debaxo el arco, su Magestad hecha la deu- da reuerencia al santo cuerpo, le tomo sobre sus ombros, y haziendo señal a los grandes de Castilla, que alli estauan, para que le ayudassen, le metieron en la Iglesia, figuiendo detras la Emperatriz, è Infanta. Y porque el Principe nuestro señor no podia llegar con sus ombros, le mando su Magestad, que asiesse de las borlas de vn cordon, que para este effeto se puso en vn braço de las andas, en que el santo cuerpo yua. Dentro de la Iglesia estaua el Cardenal Arçobispo de Toledo, vestido de Pontifical, con ocho dignidades, con muy ricas capas de brocado, y sus mitras, los quales

hecha

### de santa Leocadia. 245

hecha reuerencia a las santas reliquias, y al Rey nuestro señor, y personas reales, tomaron el santo cuerpo sobre sus ombros, y le llevaron hasta ponerle en vn rico altar, que junto al mayor estaua hecho a la parte del Euangelio. Y dicho vn *Te Deum laudamus*, y cantando algunos Moteres, y Oraciones, el Cardenal dio la bendicion al pueblo, y su Magestad con su hermana, y hijos se fue al Alcaçar, dandose con esto fin a los officios de este dia.

H h 5

De

*De como se entrego el cuerpo  
de Santa Leocadia a su  
Magestad, y se lleuo al  
Sagrario.*

CAPITVLO. XXIII.



Ando su Magestad al Cardenal, que vifitasse aquella noche las santas Reliquias, y se pusieffen en orden (como ie hizo, quando se truxo sant Eugenio) de suerte que otro dia no fuesse necessario, quitar tantas fundas, como tenia el baul. Y assi a las diez de la noche vino el Illustrissimo Cardenal, y por orden de su Magestad, Garcia de Loaysa,

Maestro

Maestro del Principe nuestro señor, y el Secretario Matheo Vazquez, y por el Cabildo Don Iuan de Mendoza, Dean de aquella santa Iglesia, y oy Cardenal de la Romana, y algunos Canonigos diputados: y auiedo el Cardenal visto las santas Reliquias, velos, y testimonios, que se trayan, y contentandose mucho del modo, como auian venido, me mando las boluiesse a poner como estauan, y cerrasse, encargandome no dexasse aquella noche las santas Reliquias, hasta que yo mismo las entregasse a su Magestad. Con esto se despidio, y yo quedé aquella noche con la gloriosa santa en mi acostumbrada guarda acompañado de algunos padres de la Compania, y Capellanes de la santa Iglesia.

El dia

### III. Translacion

El dia siguiente, que fue a los veynte y siete, luego por la mañana vino su Magestad, y las personas reales a la santa Iglesia. Estauan hechos dos tablados en el choro del altar mayor, cubiertos de muy ricos brocados, el vno para sus Magestades, y personas reales, con sus cortinas, sitial, y almohadas de brocado de tres altos: y el otro para la credencia y adereço Pontifical, muy enriquecido con diuersas baxillas de oro, y plata. Y entrando sus Magestades y Altezas debaxo las cortinas, luego el Illustrissimo y Reuerendissimo señor Cardenal Arçobispo de Toledo vestido de Pontifical dixo la Missa. Vistieronse assi mismo, para assistir a su Señoria Illustrissima todas las dignidades cõ muy ricas capas, y mitras, como

esta

### de santa Leocadia. 247

esta santa Iglesia tiene de costumbre hazer siempre que su Berlado dize Missa de Pontifical. Acabada la Missa, el Rey nuestro señor saliendo del lugar donde la auia oydo, se lleo al altar mayor, y tomando me el Illustrissimo Cardenal por la mano, me lleuó a su Magestad, y le dixo, como yo era, el que auia traydo a España el santo cuerpo de la gloriosa Virgen, y martyr santa Leocadia. Luego hincando yo la rodilla, pedi a su Magestad la mano, y mandandome leuantar, le dixè: Por orden de vuestra Magestad he traydo el cuerpo de santa Leocadia del monasterio de sant Gissen, que esta en los Estados baxos de Flandes, de vuestra Magestad. Y aunque en la translacion, y camino han acontecido cosas de consideracion,

por



### III. *T*ranslacion

por ser largas las dexare, para quando vuestra Magestad fuere seruido. En Olias se puso el santo cuerpo encerrado en el baul en que auia venido, en el arca, en que aora esta, guardando las llaves del para entregarlas a vuestra Magestad, para que como señor de todo, mande lo que fuere seruido. Y hincando la rodilla, y besando las llaves se las entregué. Su Magestad con su acostumbrada benignidad me respondió: Aueys lo hecho tambien, que no tengo, que dezir mas, que agradeceros mucho el trabajo, que aueys tomado en traer esta gloriosa santa: lo qual aueys hecho, como de vuestra persona se esperaua, yo me hallo muy seruido, y os lo agradezco mucho. Y tomando las llaves las dio al Cardenal, mandandole abrieffe el baul,

y dan-

### *de santa Leocadia.* 248

y dandome las a mi el Illustrissimo Cardenal, me mandò le abrieffe yo, y sacasse todas las reliquias: lo qual hizè assi, y dandofelas en sus manos las mostraua a su Magestad, poniendolas todas sobre el altar mayor, y fueron en tanto numero, que todos se holgaron en ver vn cuerpo tan entero, que pocos de los que se saben, lo estan tanto. Y auiendo Don Pedro de Ayala Canonigo, y Vicario del Choro, dado relacion a su Magestad, como por orden desta santa Iglesia, auia ydo a Olias con otros señores Canonigos diputados para traer el santo cuerpo de la gloriosa Virgen, y lo que en ello se auia hecho, su Magestad le respondió agradeciendofelo mucho. Luego el Rey se fue al asiento donde auia salido, y romandó por la mano

ala

### III. *Translacion*

a la Emperatriz su hermana, la truxo junto al altar mayor, siguiendo se el Principe, y la Infanta: y hecha la deuida reuerencia a las santas reliquias, el Cardenal se las dio a besar estando presentes muchos grandes de Castilla, Duques, Marqueses, y Condes, y señores, que siempre acompañaron, y asistieron a su Magestad. Los quales fueron tantos que seria largo referir los, pues fueron los mas de todos estos Reynos de España. Su Magestad por la mucha deuocion, que tenia a esta gloriosa santa, no quiso quedar sin alguna reliquia fuya: y así con su acostunbrada clemencia y benignidad, dixo: Cardenal, yo querria vna reliquia. Y respondiendole el Cardenal: Todo es de vuestra Magestad, tome lo que fuere

seruido.

### *de santa Leocadia.* 249

seruido. Y replicando su Magestad sobre lo mismo, le dio el hueffo grande, que se estiende desde la cadera, hasta la rodilla. Pidieron así mismo alguna reliquia la Emperatriz, y el Principe nuestro señor, y se les dio, à la Emperatriz vna costilla, y al Principe vna reliquia pequeña. Su Magestad mando, que se me diesse a mi vna reliquia por el cuydado, y fidelidad, con que auia traydo, y guardado el santo cuerpo: y así se me dio la quixada baxa con vn diente, y el baul en que auia estado, y venido el santo cuerpo. Lo qual todo esta en la casa professa de la Compañia de Iesus de Toledo, por la mucha deuocion y reuerencia que alli se tiene a esta gloriosa Virgen, y martyr. Despues de lo arriba dicho el Cardenal en nombre

li

deto-

### III. *Translacion*

de toda la santa Iglesia, suplico a su Magestad fuesse seruido de hazer merced, y entrega de las santas reliquias a aquella Iglesia, señalãdo el lugar dõde era seruido, se pusiessen. Y su Magestad con mucha alegria respondio, que lo tenia por bien, pues para effo las auia hecho traer de Flandes. El Cardenal Arçobispo y Don Iuan de Mendõça Dean de la santa Iglesia, en nombre della besaron a su Magestad las manos, por la merced. Y entonces su Magestad hizo la entrega del santo cuerpo de la gloriosa Virgen, en la forma, y manera, que mas amplamente se vera en los instrumentos, y testimonios, que Matheo Vazquez Secretario de su Magestad, y Iuan Baptista de Chaues Racionero y Secretario de la santa Iglesia deste

auto

*de santa Leocadia.* 250

auto hizieron : que por mas satisfacion se ponen aqui a la letra.

*De los testimonios de la entrega del santo cuerpo a la santa Iglesia.*

CAPITULO. XXV.



*N Dei nomine, amen.*

Notorio sea a todos, los que este publico instrumento de entrega vieren, como dentro de la Capilla mayor de la santa Iglesia de Toledo, Lunes a veynte y siete dias del mes de Abril, año del nacimiento de nuestro Salvador Iesu Christo, de. 1587. años, estando el Catholico Rey Don

112 Philip-

### III. *Translacion*

Philippe nuestro Señor al lado derecho del altar mayor, y juntamente con su Magestad la Serenissima Emperatriz Doña Maria de Austria, Infanta destos Reynos su hermana, y el Principe Don Philippe nuestro señor, y la Serenissima Infanta Doña Ysabel sus hijos, y estando presente Don Gaspar de Quiroga Cardenal, y Arçobispo desta santa Iglesia, que este dia á celebrado Missa de Pontifical, y estando assi mismo presentes algunos grandes, y muchos caualleros, es a saber, Don Yñigo Lopez de Mendoça Duque del Infantado, y Marques de Cenete, Don Philippe Manrique de Lara Duque de Najara, y Conde de Valencia, y Treuiño, Don Iuan Fernandez Pacheco Duque de Escalona, y Marques de Villena, Don

Loren-

### *de santa Leocadia.* 251

Lorenço Xuarez de Figueroa, y Cordoua Duque de Fera, y Marques de Villalua, Don Antonio Alvarez de Toledo, y Biamonte Duque de Alua, Marques de Coria, y Condestable de Nauarra, Don Bernardino de Cardenas Duque de Marqueda, Marques Delche, Señor de Torrijos, Don Fernando de Toledo gran Prior de sant Iuan de Castilla, y Leon, Antonio Luys de Leyua Principe de Asculi, Duque de Terranoua, Don Pedro Luys Garceran de Borja Maestro de Montesa, y Marques de Navarres, Don Francisco de Rojas, y Sandoual Marques de Denia, y Conde de Lerma, Don Pedro de Medicis hermano del grã Duque de Toscana, General de la Infanteria Italiana, de mar, y tierra, Don Francisco de Bobadilla, y Ca-

I i 3 brera

### III. *Traslacion*

brera Marques de Moya, Don Iuan de Mendoza, y de Guzman Conde de Orgaz, Don Diego Fernandez de Bouadilla, y Cabrera Cõde de Chinchon, Don Pedro Lopez de Ayala Conde de Fuenfaldia, Don Iuan Pacheco Conde de la Puebla de Montaluan, Don Iuan de Acuña Conde de Buendia, Don Francisco de Mendoza, Marques de Almazan, Don Francisco de Mendoza Conde de Monteagudo, Don Rodrigo de Mendoza de la camara del Rey nuestro señor, Don Christoual de Mora del consejo de Estado de su Magestad, y de su camara, Don Iuan de Borja mayordomo mayor de la Serenissima Emperatriz Doña Maria de Austria, Don Diego Hernandez de Cordoua primer Caualleriço de su Magestad, Don Iuan Ydiaquez del

consejo

### *de santa Leocadia.* 252

consejo de Estado de su Magestad, Don Fernando de Toledo, y Don Antonio de Toledo de la camara del Rey nuestro señor, Don Gonçalo Chacon Caualleriço mayor de sus Alteças, Don Alonso Osorio, y Don Fadrique Portocarrero mayordomo de la Serenissima Emperatriz, y otros muchos caualleros. Y las personas Ecclesiasticas, que se hallaron presentes son, Don Iuan de Mendoza Dean de la santa Iglesia, y Arcediano de Talauera, Don Francisco de Auila Arcediano de Toledo, Francisco Garcia de Valloboso Tesorero, Don Pedro de Ayala Vicario del Choro, Iuan de Guzman Abbad de S. Leocadia, el Doctor dõ Gabriel Suarez de Toledo Arcediano de Madrid, el Licéciado Antonio de Couarrubias Mastre Escuela,

Ii 4 el Doc-

### III. Translacion

el Doctor Garcia do Loayfa Giron Arcediano de Guadalajara, Capellan, y limosnero de su Magestad, Maestro del Principe nuestro señor, Iuan Ramirez de Vargas Capellan mayor, Don Rodrigo de Aualos, Miguel Diaz, todos Dignidades, y Canonigos de la santa Iglesia, y otros muchos Racioneros, y Beneficiados della: en presencia de los quales acabada la Missa Pontifical, el dicho Arçobispo se retiro hazia la parte de la Epistola, y su Magestad salio de su afsiento, y se lleuo al altar mayor a la parte del Euangelio, y luego el padre Miguel Hernandez Religioso de la Compania de Iesus, natural de la villa de Mora, se lleuo al Rey nuestro señor, y le dixo como por mandado, y ordẽ de su Magestad auia traydo el cuerpo

de la

### de santa Leocadia. 253

de la bienaueturada Virgen, y martyr santa Leocadia del monasterio de sant Gissen, que esta en los Estados baxos de Flandes de su Magestad: Y aunque en su translacion y camino, auian acontecido cosas de consideracion, por ser largas las dexaua para quãdo su Magestad fuese seruido: y que por vna carta suya el auia puesto el santo cuerpo en el lugar de Olias, y hecho demostracion del a Don Pedro de Ayala, y otros Comissarios desta santa Iglesia, cerrado en el baul, en que auia venido de Flandes, y reseruolas llaves del para las entregar a su Magestad, para que como señor de todo mandasse lo que fuese seruido, y hincando la rodilla en el suelo, y besando las llaves se las entrego. Su Magestad con su acostumbra be-

Ii 5 nigni-

### III. *Translacion*

nignidad segun se entendio, dixo: Os agradezco la diligencia, y cuidado, que aueys puesto en la translacion del santo cuerpo, como de vuestra persona se esperaua, y me aueys seruido en ello. Despues de lo qual Don Pedro de Ayala Vicario del Choro, y Canonigo desta santa Iglesia, dixo al Rey nuestro Señor, que el Cardenal Arçobispo, y el Dean, y Cabildo della, le auian embiado, juntamente con Don Bernardino de Sotomayor, y con el Licenciado Hieronymo Mexia de Gomara, Don Luys de Luçon, y el Doctor Don Pedro de Carauajal, Don Alonso Niño, y el Doctor Iuan de Obregon, y Don Francisco de Monsalue, Canonigos desta santa Iglesia al lugar de Olias, donde por mandado de su Magestad el cuerpo

de la

### *de santa Leocadia.* 254

de la bienauenturada santa Leocadia auia sido traydo de los Estados de Flandes, por el padre Miguel Hernandez, donde auia muchos siglos, que se entendia estaua, como todo a su Magestad era notorio, para que conforme al orden dado por su Magestad por vna su real carta, y por otra del Cardenal Arçobispo, que estaua presente, el padre Miguel Hernandez les entregasse el santo cuerpo, para que le truxessen a esta santa Iglesia, y lugar, donde al presente se ve, y esta, para que su Magestad ordenasse sobre ello, lo que era seruido se hiziesse, y que ellos assi lo auian hecho, y los dichos Comissarios, y el dicho padre Miguel Hernandez, entregauan el santo cuerpo para que su Magestad hiziesse del lo que fuesse seruido. Su

Magef-

### III. *Translacion*

Magestad respondio: Yo me tengo por bien seruido en la diligencia, que por mi orden, y mandado en esto auays hecho: y luego el dicho Cardenal Arçobispo tomo vn baul redondo, que estaua en medio del altar mayor cerrado con dos llaues, de dos palinos, y quatro dedos de largo poco mas o menos, guarnecido de baqueta negra, por defuera, y dêtro de terciopelo carmesi, puesto en vna funda de terciopelo, assi mismo carmesi, guarnecida con vn liston de oro, con vna Cruz de lo mismo a la larga, como lo auia traydo de Flandes el dicho Miguel Hernandez, y le abrio con las dos llaues que el Rey nuestro señor le auia dado, y fago las Reliquias cada vna de por si, y las puso sobre el altar mayor, y suplico a su Magestad fuesse

seruido

### *de santa Leocadia.* 255

seruido de hazer merced, y entrega del santo cuerpo a esta Iglesia, pues era tan propio suyo, y merced tan digna de su Magestad, y que señalasse el lugar, donde era seruido se pudiesse. Su Magestad con semblante muy alegre, y amorosas palabras respondio, que lo tenia por bien, que para esso lo auia mandado traer: y el dicho Cardenal Arçobispo beso las manos a su Magestad por la merced que hazia a esta santa Iglesia, y ciudad, entregando el santo cuerpo: y lo mismo hizo Don Iuan de Mendoça Dean, y Canonigo della en nombre del Cabildo. Despues de lo qual Matheo Vazquez de Leca Arcediano de Carmona, y Canonigo en la santa Iglesia de Seuilla, del consejo de su Magestad, y su Secretario, y de la santa

y gene-



### III. *Translacion*

y general inquisicion, leyo en alta voz vn instrumento de entrega del tenor siguiente.

*In Dei nomine, amen.* En la ciudad de Toledo, Lunes a veynte y siete dias de Abril, año del nacimiento de nuestro Redemptor Iesu Christo, de. 1587. años, en la Capilla mayor de esta santa Iglesia, auiedo Don Pedro de Ayala Vicario del Choro, y Canonigo della entregado al Rey nuestro señor, el cuerpo de la gloriosa santa Leocadia Virgen, y martyr, natural, y patrona desta ciudad donde padecio martyrio, teniendo su Magestad atencion a la deuocion desta ciudad, cumpliendo su desseo de fauorecerla, y hazerla merced, y de acudir a la veneracion, y reuerencia, que a este santo cuerpo se deue, le da, y entrega de su mano a la santa

Iglesia

### *de santa Leocadia.* 256

Iglesia de la dicha ciudad, y al Cardenal Don Gaspar de Quiroga, como Arçobispo della, y al Dean, y Cabildo, que presentes estan, para que perpetuamente le tengan en la dicha santa Iglesia, sin que se pueda mudar, trasladar, y passar en todo, ni en parte, sin licencia de su Magestad, o de los Reyes sus suceßores, referuando su Magestad para si vn hueßo del dicho santo cuerpo de palmo y medio de largo poco mas o menos, y para la Emperatriz su hermana vna costilla de poco menos que vn gema, y para el Principe Don Philippe nuestro señor vn hueßo pequeño casi tan ancho como largo, del tamaño de vn real de aquatro, poco mas o menos, y tiene por bien su Magestad, que al padre Miguel Hernandez

de la

### III. Translacion

de la Compañia de Iesus, que a traydo el santo cuerpo desde el monasterio de sant Gillen de los Estados baxos hasta aqui, se le de vna reliquia para su consuelo, en remuneracion del trabajo, que ha tenido en esta translacion: y assi se le ha dado vna quixada con vn diente en ella: y manda, que el dicho santo cuerpo se deposite en el sagrario desta Iglesia, para que despues si pareciere se pueda trasladar a otra parte de la misma santa Iglesia, haziendo se esto con consulta, sabiduria y voluntad de su Magestad, ò de sus successores: y que en el dicho sagrario se ponga con la decencia, y autoridad, que conuiene en la caja de quatro llaves, que aora viene, vna de las quales quede a su Magestad, para que la tenga, y despues de sus

largos

### de santa Leocadia. 257

largos y felices dias, los Reyes sus successores, ò de su mano la persona, ò personas, a quien la quisieren encomendar: la otra el Arçobispo de Toledo, que es, ò fuere: otra el Deán, y Cabildo de la santa Iglesia, y la otra el thesorero della para q̄ se tēga, y estè en el Sagrario, juntamente cō las otras cosas, q̄ en el se guardã. Fueron presentes a lo q̄ dicho es el Duque de Najara, el Marques de Denia Gentilhõbre de la camara de su Magestad, el Cõde de Fuenfalida mayordomo de su Magestad, el Conde de Buendia Sumilier de corpo, Don Iuan de Mendoça Deán, y Canonigo desta santa Iglesia, y Garcia de Loaysa Arcediano de Guadalaxara, y Canonigo desta santa Iglesia, Capellan, y limosnero mayor de su Magestad, y Maestro del

K K

Prin-

### III. Translacion

Principe nuestro señor, y otras muchas personas, que afsistieron a este acto de que se hara particular mencion en otra relacion mas copiosa. Passó ante mi Matheo Vazquez de Leca del consejo de su Magestad, y su Secretario, y de la santa y general Inquiciõ. Y acabado de leer lo sobredicho, el Rey nuestro señor fue al asiento donde auia salido, y truxo consigo a las personas Reales arriba nombradas, y hincadas las rodillas, el dicho Cardenal Arçobispo les dio a besar algunas de las Reliquias del santo cuerpo, y luego las puso en la dicha caixa de quatro llaves: y despues de cerrada, su Magestad se quedo cõ vna llave, y otra lleuo el dicho Arçobispo, y otra Don Iuã de Médoça Dean, y la otra Frãcisco Garcia de Vallobofo Theso-

rero

### de santa Leocadia. 258

rero de esta santa Iglesia. Y las Dignidades, que se hallaron presentes estauan con capas de brocado, y mitras blancas, acompañando su Prelado, lleuaron en hombros el santo cuerpo en procession por la naue mayor tras el choro del sanctissimo Sacramento, yendole acompañando su Magestad, y las personas Reales, y otros muchos grandes, y señores de titulo, y los Canonigos, y Racioneros, y otros Clerigos desta santa Iglesia, y de fuera della, y pusieron el santo cuerpo en el Sagrario, dõde ha de estar perpetuamẽte, cõforme al mãdato, y volũtad del Rey. Y el dicho Cardenal Arçobispo vestido como estaua de Pontifical, auiedose dicho primero vn Villancico, y vn versillo, dixo vna Oraciõ desta bienaueturada Virgen, y juntamẽte

KK 2 con

### III. Translacion

con el Dean, y Cabildo, que estauan presentes, entrego el santo cuerpo assi como estaua en la dicha caja al dicho Thesorero, para que acabado el octauario desta translacion le pōga en el tabernaculo, que para esto esta señalado en el dicho Sagrario, en medio de todas las reliquias, y haga que estè en la veneracion, y fiel custodia deuida a esta santa Virgen, y ponga, y añada sus fantasmas reliquias en el Inuentario con las demas, que estan en esta santa Iglesia. Y el dicho Thesorero se dio por entregado del santo cuerpo en la manera que dicha es, siendo testigos Don Iuan de Mendoza Dean Arce-diano de Talauera, Don Francisco de Auila Arce-diano de Toledo, Don Pedro de Ayala Vicario del Choro, Iuan de Guzman Abbad de santa

Leoca-

### de santa Leocadia. 259

Leocadia, Don Gabriel Suarez de Toledo Arce-diano de Madrid, el Licenciado Antonio de Couarrubias Mastre Escuela, el Doctor Garcia de Loaysa Maestro del Principe nuestro señor, Arce-diano de Guadalaxara, y Iuan Ramirez de Vargas Capellan mayor.

Iuan Baptista de Chaves Secretario de la santa Iglesia.

KK 3

Como

### III. Translacion

*Como se colocaron las santas Reliquias de la gloriosa Virgen en el Sagrario de la santa Iglesia.*

#### CAPITULO. XXVI.



Viendo su Magestad hecho la entrega del santo cuerpo a la santa Iglesia como queda referido, el señor Cardenal tomo todos los santos hueffos como estauan en sus fundas de tafetan carmesi, y embueltos en vn raso del mismo color, que a este fin estaua aparejado, los puso en el arca en que auian venido de Olias.

Y cerrandola con las quatro llaues

que

### *de santa Leocadia. 260*

que tenia, su Magestad tomo la vna: La qual dio despues a Don Francisco de Carauajal (que al presente era Corregidor desta ciudad) para que se guardasse en el Ayuntamiento, en nombre de su Magestad. Otra dio al señor Cardenal Arçobispo de Toledo: La tercera al Dean y Cabildo de la santa Iglesia: y la quarta al Theforero della. Cerrada el arca se puso en vnas ricas andas, y tomandola en sus ombros ocho Dignidades vestidos con ricas capas y mitras, la lleuaron en muy solemne procesion al Sagrario desta santa Iglesia, acompañandola su Magestad del Rey nuestro señor, la Serenissima Emperatriz su hermana, el Principe Don Philippe nuestro señor, y la Infanta Doña Ysabel.

KK 4 Estaua

### III. *Translacion*

Estaua todo el Sagrario colgado de muy ricos paños y el fuelo cubierto de alhombas, y en medio hecho vn trono muy alto cubierto de brocados de tres altos cercado de muchos blandones de plata. En este trono se puso el santo cuerpo, y cantando la Música algunos motetes al proposito en honra de la santa Virgen, y martyr Leocadia; el Cardenal dicha vna Oracion, dio la benedicion al pueblo.

Acompañè ( como siempre ) en esta vltima jornada, el santo thesoro con suma alegria y singular consuelo; y entretenido, y ocupado mi espíritu viendo las fiestas, honra, y reuerencia, que con sumo regozijo de todos, a la gloriosa Virgen se hazian, no daua lugar al sentimiento, que del partirme tan en breue

de mi

### *de santa Leocadia.* 261

de mi madre, y señora me auia de causar. Y asì llegada la ora que sus Magestades, y altezas hecha Oracion se despidieron de las santas reliquias, y a mi me fue forçoso apartarme de quien tanto regalo, fauor, y ayuda auia recebido, en el largo tiempo, que la serui, acompañè, y guardè con tanta solitud: no podrè con palabras significar, ni encarecer lo que mi alma sintió en esta partida: pues ni aun con dezir que quedè sin espíritu, y fuerças, y como fuera de mi, explicarè la menor parte de lo que en mi coraçon passaua: y sin ser mas en mi mano hize mas demostracion exterior que quifiera, haziendose mis ojos fuentes, y faltandome animo para poder me apartar de quien le recibia. Partime al fin mas solo con

el

### III. Translacion

el cuerpo, pues ni mi coraçon, ni mi alma, se apartaron, ni se apartaran jamas, ni dexaran de tener siempre muy presente su memoria.

Estuuo el santo cuerpo en el trono dicho, treze dias, en los quales acudieron todas las Religiones, cada dia vna por su orden, a dezir vna Missa cantada. El vltimo dia, los señores Canonigos dixeron en el Sagrario vna Missa cantada con mucha solemnidad: y esse dia se coloco el santo cuerpo, en lo mas alto del Sagrario, sobre todas las de mas reliquias que en el ay (que son muy muchas) donde al presente esta en mucha reuerencia, acudiendo de todas partes con mucha deuocion a pedir fauor y ayuda, a nuestro Señor por intercession de su tan querida esposa.

de santa Leocadia. 262

*Como se negocio en Roma el Rezo para el dia del martyrio, y para el de la translacion de sancta Leocadia.*

### CAPITVLO. XXVII.



Ara que la honra de esta santa Virgen, y martyr fuesse del todo tã cūplida, como Dios nuestro Señor fuele comunicarla a sus santos en la tierra, solo faltaua, que España le pudiesse acudir con vn tan honroso, y vtil seruicio, como es celebrar los dias de su martyrio, y translacion,

con

### III. *Translacion*

con el Officio, y Rezo, que vsa honrar, y glorificar a los de mas santos de Dios. Y en esto se mostro su divina bondad no menos maravilloso que en todas las de mas cosas hasta aqui referidas, desta su martyr: porque hallandome yo tan obligado a esta gloriosa santa, y señora mia, assi por las singulares misericordias, que por medio suyo he recibido, como por tan particular fauor, como fue auerse seruido de tan indigno instrumento, como yo, para tornar a su patria, y ciudad; deffèe no saltar en las diligencias, que de mi parte pudieffe poner para effectuar lo sobredicho. Sucedió, que la Catholica Magestad del Rey nuestro Señor me mando, que le dièsse relacion del modo como auia sacado, y conseruado en mi poder

el san-

### *de santa Leocadia.* 263

el santo cuerpo, y del viaje, que con el auia hecho. Yo lo hizè, y al fin del razonamiento le supliqué, que en pago de la voluntad, con que en esto me auia empleado, me hizieffe esta sola merced, de pedir al Sumo Pontifice concedieffe a toda España, que pudieffe reçar el Officio de santa Leocadia el dia de su martyrio. Su Magestad con la acostumbra da benignidad, y piadoso zelo, que tiene en todas las cosas tocantes al honor y culto de Dios, y de sus santos, me respondió, que yo pedia vna cosa muy justa, y santa, y q̄ el mandaria se hizieffe assi. Algunos dias despues, la santa Iglesia de Toledo desfeando, que en ella, y en aquel Arçobispado se rezasse tambien de la translacion de su cuerpo, determino embiarme con vna su carta, para

que



### III. Translacion

que en nombre suyo lo tratasse con su Magestad. Lo qual yo acepté con mucha voluntad, así por acudir a cosa tan deuida, como por lo mucho, que yo dessea. verlo efectuado. Y haziendo mi officio con el Rey nuestro señor, le truxé a la memoria la merced, que en Toledo me auia hecho, prometiendome que ayudaria con todas veras en este negocio. Su Magestad se acordo dello, y mando luego, que se escribiesse vna carta al Conde de Oliuares su Embaxador en Roma, para que se celebrasse el dia del martyrio, y el de la translacion de la gloriosa Virgen, y martyr fanta Leocadia. Y esto se lo encargo con tantas veras, como parece por la carta que se sigue.

EL

de santa Leocadia. 264

### EL REY.

**C**onde pariente del mi Consejo, y mi Embaxador. Ya sabeys que la bien-aventurada Virgen, y martyr santa Leocadia, es patrona de la Iglesia de Toledo y la mucha deuocion, que se le tiene en ella, y en toda esta Prouincia. Agora que todas sus reliquias reposan en aquella Iglesia, desseo, que su Santidad la honre, y favorezca con ordenar, que el dia del martyrio desta santa, que es a nueue de Diciembre se Reze, y celebre en toda la Prouincia de Toledo que es el Arçobispado, y los Obispados sus suffraganeos: y que en el dicho Arçobispado se celebre el dia de su translacion, que es a veynte y siete de Abril. Los meritos y santidad desta santa Virgen son de manera, que espero que su Beatitud no reparara en ello, sino q̄ lo ordenara así.

Encargo

### III. T r a n s l a c i o n

*Encargo os muchò le hableys de mi parte en ello, y hagays el officio con todas las veras, que fuere menester para conseguirlo. Que por la deuocion que tengo a esta santa Virgen, y cebirè en ello de vos muy acepto seruicio. De Madrid a diez, y siete de Março. 1588.*

### YO EL REY.

Con esta carta de su Magestad me bolui yo a Toledo: y començando a dar orden de embiarla al Embaxador, me llevo vna carta de mi General, que me ordenaua fuesse a Roma. Y aunque su Paternidad se mouio a mandarmelo, por algunos negocios de importancia tocantes a nuestra Religion, pero yo viendo que el recaudo me llegaua en tal coyuntura, entendí, que era singular

pro-

### de santa Leocadia. 265

prouidencia de Dios nuestro Señor, cuya voluntad era, que fuesse a Roma, para solicitar por mi persona, lo que faltaua: para que el honor, y gloria de su santa fuesse del todo cumplida: y reconoci por nueva merced del Señor, y de su santa, que quisiesse seruirse de mi, en esto que quedaua por hazer. Partime para Roma, y llegado alla, di la carta al Conde de Oliuares: y el hizo el officio, que su Magestad le mandaua, con muchas veras, hallándose para ello muy obligado, por vn singular beneficio, que de mano de Dios, por intercessiõ de santa Leocadia hauia recibido. Y assi dio a su Santidad la suplica deste negocio en nombre del Rey nuestro señor. Su Santidad entendido, lo que se le suplicaua, lo remitió a los Illustris-

LI

fimos

### III. *Translacion*

simos Cardenales de la Congregacion, que llaman de los Ritos, y ceremonias. Y aunque comenzando a tratar dello, hallaron algunas dificultades, deseando enterarse de que con verdad fuesse el cuerpo de santa Leocadia, el que en Toledo estaua, y de que del se vbiessen hecho las translaciones, que se les referia, pero todo esto fue, para que aueriguandose, lo que ellos deseauan saber, esta gloriosa santa quedasse mas conocida, y estimada. Porque con su fauor, è intercession, yo satisfize a aquellos señores, de tal manera, que despues de dar, y tomar sobre este negocio, resoluieron lo que se pedia. Que el dia de su martyrio, se celebre en toda España con officio doble, y en el Arçobispado de Toledo, se diga con octaua, honrandola

de santa Leocadia. 266

randola en esto, como a Patrona, pues lo es: y que el dia de su translacion se celebre en el Arçobispado de Toledo tambien con officio doble. Desto hizieron relacion a su Santidad, el qual aprobo la resolucion, y mando despachar para ello su Bulla plomada, que es la siguiète.

SIXTVS EPISCOPVS  
seruus seruorum Dei ad perpetuam rei memoriam.

*Qua ad sanctorum venerationem augendam, beatarum praesertim Virginum, pertinere intelligimus, & earum in primis, qua ad virginis palmarum, Martyrij*

*Ll 2 coro-*

coronam per Dei gratiam in  
 sexu fragili adiunxerunt, li-  
 benter pro nostro Pastoralis  
 officio concedimus, ut Deus  
 in sanctis suis, in quibus sem-  
 per est mirabilis, impensius  
 collaudetur, & Christi fide-  
 lium populorum deuotio, pra-  
 cipue erga Sanctos patronos  
 uehementius accedatur. Sane  
 pro parte charissimi in Chris-  
 to filij nostri Philippi Hispa-  
 niarum Regis Catholici, no-  
 bis nuper exhibita petitio co-  
 tinebat. Annis Superioribus  
 fideli testimonio, eidem Regi

rela-

relatum esse corpus sancta  
 Leocadia Toletana Virginis  
 & martyris, qua Diocletiano  
 & Maximiano Imperato-  
 ribus Ecclesiam persequen-  
 tibus, Martyrij palmam To-  
 leti promeruit, olim ex Hispa-  
 nia in Hannoniam Belgj  
 prouinciam translatum, in  
 insignique Monasterio sancti  
 Gisleini in Cella, Ordinis san-  
 cti Benedicti Cameracensis  
 diocesis collocatum, ibidem  
 magna cum ueneratione an-  
 nos supra quadringentos af-  
 seruatum esse. Quare cum

Ll 3 ipse

ipse Philippus Rex & Belgj  
 Dominus, ob fingulare de-  
 uotionis affectum, quem erga  
 eandem Christi Virgine[m] &  
 martyrem gerit, sacri illius  
 corporis in patriam reportan-  
 di pio desiderio exarsisset,  
 post non mediocrem diligen-  
 tiam adhibitam, rei veritate  
 bene cognita & perspecta,  
 corpus ipsum, licentia a fe-  
 licis recordationis Gregorio  
 Papa decimo tercio præ-  
 decessore nostro legitime  
 impetrata, Religioso Sa-  
 cerdoti Societatis Jesu ad

id de-

id delecto solemniter tradi-  
 ab eo què in Hispaniam  
 magna cum diligentia de-  
 ferri curauit. Cumquè de-  
 mum, sicut eadem subiun-  
 gebat petitio, incredibili  
 omnium gaudio Toletum  
 peruenisset, à toto Clero &  
 populo Toletano, magnifi-  
 centissimo apparatu excep-  
 tum, ipsoquè Philippo Rege  
 & Principe filio, virisque  
 Hispania proceribus suave  
 onus piè ac deuotè ferentibus,  
 idem venerandum corpus  
 in dicta Ciuitatis Toletana

Ll 4 pri-

primarium templum, sexto  
 Kalend. May, Anni Do-  
 mini, millesimi quingentesimi  
 octuagesimi septimi illatum,  
 ac Regia manu Venerabili  
 fratri nostro Archiepiscopo,  
 ac dilectis filijs Decano &  
 Capitulo Ecclesie Toletanae  
 traditum fuit, ubi tanquam  
 preciosus, & plane caelestis  
 thesaurus religiosissime asser-  
 uatur. Cupiens igitur prae-  
 dictus Philippus Rex, ob eius  
 maximam & totius populi  
 nedum Ciuitatis & dioecesis  
 Toletanae, sed omnium Hispani-  
 arum

niarum Regnorum erga ip-  
 sam sanctam Leocadiam de-  
 uotionem & uenerationem,  
 ut eiusdem sanctae Leocadiae  
 Martyris, ac Translationis  
 dies duplici Officio colantur  
 & celebreretur, nobis una cum  
 praedictis Venerabile fratre  
 nostro Archiepiscopo Toleta-  
 no, & dilectis filijs Decano  
 & Capitulo eiusdem Eccle-  
 siae humiliter supplicari fecit,  
 quatenus eius desiderio huius-  
 modi annuere, aliasque in pra-  
 missis opportune providere de  
 benignitate Apostolica dig-

naremur. Nos autem ipsius  
 Philippi Regis erga Deum,  
 & Sanctos suos eximia piete-  
 tatem plurimum in Domi-  
 no commendantes, huiusmo-  
 di supplicationibus inclina-  
 ti, hac nostra perpetuo va-  
 litura constitutione statu-  
 mus atque decernimus, quod  
 eiusdem Sancta Leocadia  
 martyrij dies, quinto Idus  
 Decembris in ipsa Ecclesia  
 Toletana duplici officio de  
 communi unius Virginis,  
 & Martyris, ubi deest  
 proprium a predicto Gre-  
 gorio

gorio prædecessore nostro ap-  
 probatum, tanquam de pa-  
 trona iuxta Rubricas Bre-  
 viarij Romani, in omnibus  
 autem Regnis Hispaniarum,  
 ipse dies Martyrij dicto Of-  
 ficio duplici, dies autem trans-  
 lationis corporis predicta san-  
 cta Leocadia, que ut præ-  
 fertur facta fuit sexto Ka-  
 lendas Maij, tam in di-  
 cta ciuitate, quam in tota  
 dicecesi Toletana etiam dicto  
 Officio duplici, ut in die  
 martyrij, quotannis inperpe-  
 tuum celebrentur cum lectio-  
 nibus

nibus per Venerabilem fratrem nostrum Alphonsum Episcopum Portuensē Gesualdum, & dilectos filios Gabrielem sancti Laurentij in Lucina, Paleottum, Nicolaū sanctae Ceciliae Cremonensē, Vincentium sancti Clemētis Montis regalis titularum Prasbyteros, Ascanium sancti Nicolai in Carcere Tulliano Columnam, ac Federicum sanctae Mariae in Dominica Diaconos Borromaeum nuncupatos sanctae Romanae Ecclesiae Cardinales Congrega-

tioni

tioni super sacris ritibus & caeremonijs Ecclesiasticis praepositos, ac alios doctos & peritos viros, ad id ab eadem Congregatione auctoritate nostra delectos, accuratè recognitis & examinatis: mandantes omnibus, & singulis venerabilibus fratribus nostris, Archiepiscopis & Episcopis, caterisque Ecclesiarum Prelatis in omnibus Hispaniarum Regnis constitutis, ut faciant in suis quisque Ecclesijs, Provincijs, Ciuitatibus & Diocesis presentes

nostras



nostras solemniter publicari,  
 & ab omnibus Ecclesiasticis  
 personis secularibus, & quo-  
 rumcumque ordinum regu-  
 laribus, qui diuinum Offi-  
 cium secundum Romana Ec-  
 clesia Ritum celebrare tenen-  
 tur, omnino obseruari. De-  
 cernentes ipsum Officium  
 Sancta Leocadia separatim,  
 & seorsum à Romano Bre-  
 uuario imprimi, & impres-  
 sum diuulgari, & in Ec-  
 clesijs & locis predictis in  
 usum & consuetudinem in-  
 troduci, ac in Kalendarijs

Eccle-

Ecclesiarum Hispania ad  
 eum diem Sancta Leoca-  
 dia nomen & Duplicis no-  
 tam ascribi, atque ad alios  
 proprios Hispaniarum dies  
 festos, qui ex indulto Apost-  
 tolico, in eorum Ecclesijs ce-  
 lebrantur, hanc quoque so-  
 lemnitatem addi debere,  
 ita ut omnes & singula utri-  
 usque sexus persona tam  
 seculares quam regulares,  
 huiusmodi Officium san-  
 cta Leocadia in Marty-  
 rii, & per octauam ac  
 Translationis diebus pra-

dictis

dictis recitantes debito suo  
perinde satisfecisse censean-  
tur, ac si horas Canonicas &  
alia diuina Officia iuxta ip-  
sius Romani Breuiarij pres-  
criptum recitassent, nec de su-  
per à quoquam molestari,  
perturbari, vel inquietari pos-  
sint. Volumus autem quod  
presentium trāsumptis etiam  
impresis manu Notarij pu-  
blici subscriptis, & sigillo per-  
sona in dignitate Ecclesiast-  
tica cōstitutæ munitis, eadem  
prorsus fides adhibeatur, qua  
eisdem presentibus adhibere.

tur,

tur, si forent exhibitæ vel of-  
tensa. Nulli ergo omnino ho-  
minum liceat hanc paginam  
nostrorum statuti, mandati,  
decretorum, & voluntatis in-  
fringere, vel ei ausu temera-  
rio contraire. Si quis autem  
hoc attentare presumpserit,  
indignationem Omnipotentis  
Dei, ac beatorum Petri &  
Pauli Apostolorum eius se-  
nouerit incursum. Datum  
Romæ apud sanctum Petrum  
Anno Incarnationis Domi-  
nicæ, Millesimo quingente-  
simo octuagesimo nono. No-

M m nis

III. Tranflacion

*nis Aprilis, Pontificatus nos-  
tri, anno quarto. E. Cardina-  
lis prodatarius. A. de Ale-  
xijs. M. Vestrius Baruianus.  
Locus † Plumbi. Registrata  
apud Marcellum Secreta-  
rium.*

En Castellano dize afsi.

*SIXTO OBISPO, SIERVO  
de los siervos de Dios.*

**P**Or el officio pastoral, que tene-  
mos, concedemos de muy buena  
gana todo aquello, que fuere neces-  
fario al aumento de la veneracion  
y honra de los santos, principalmé-  
te de las santas Virgines, y en par-

ricular

*de santa Leocadia. 274*

ricular las que a la palma de la Vir-  
ginidad, siendo de natural fragil,  
añadieron con la gracia de Dios la  
corona del martyrio: para que Dios  
en sus santos, en los quales es admi-  
rable, sea mas alabado, y la deuociõ  
de los pueblos Christianos para cõ  
los santos, que tienen por patrones,  
sea mas ardiente, y encendida. Por  
parte pues de nuestro charissimo  
hijo en Christo Philippo Catholico  
Rey de las Españas, nos fue dada  
vna peticion, que contenia, como  
los años passados hauia sabido de  
personas y testimonios fide dignos,  
que el cuerpo de santa Leocadia la  
de Toledo, Virgen, y martyr, que  
persiguiendo la Iglesia los Empe-  
radores Diocleciano, y Maximiano,  
alcanço en la misma ciudad corona  
de martyrio, auia sido mucho tiẽpo

M m 2 ha

### III. *Translacion*

ha trasladado de España en la Provincia de Henao en los Estados de Flandes, y colocado en vn insigne monasterio llamado de sant Gissen in Cella, de la orden de sant Benito, en el Arçobispado de Cambray, y alli a sido conseruado con gran reuerencia por mas de quatro cientos años. Por lo qual como el mismo Rey Philippe, y Señor de Fládes por la singular deuocion, que a esta gloriosa Virgen, y martyr tiene, desfealfe grandemente trasladar su santo cuerpo a su propia tierra, despues de auer hecho grãde diligẽcia para saber la verdad, y enterado della, teniendo primero licencia del Papa Gregorio decimo tercio de buena memoria, mando traerle a España, escogiendo para esto vn religioso Sacerdote de la Compañia

de le-

### *de santa Leocadia.* 275

de Iesus, al qual se entrego con mucha solemnidad, y el le truxo cõ mucha diligencia: y finalmente como vuiesse llegado a Toledo, segun la mesma peticion dezia, fue recibido de toda la Clerezia, y Ciudad, con magnificentissimo aparato, y tomándole sobre sus ombros el mismo Rey Philippo, y el Principe su hijo, y los grãdes de España cõ piedad, y deuocion le lleuaron a la Iglesia mayor de la ciudad de Toledo a veynte y **seys** de Abril, año de. 1587. y con real mano dado, y entregado al venerable Arçobispo nuestro hermano, y a los amados hijos Dean, y Cabildo de la Iglesia de Toledo, adonde como precioso, y verdaderamẽte celestial thesoro, es guardado con mucha reuerencia, y religion. Desfeando pues el sobredicho Rey Phi-

M m 3 lippe

### III. *Translacion*

lippe por la mucha deuocion, y reuerencia, que assi el, y todo el pueblo, Ciudad, y Arçobispado de Toledo, como tambien todos los Reynos de España tienen a la bienauenturada santa Leocadia, que se celebrasse el dia de su martyrio, y translacion con officio doble: el y nuestro venerable hermano Arçobispo de Toledo, y los amados hijos Dean y Cabildo de la misma Iglesia nos hizieron humilmente suplicar, que con benignidad Apostolica tuuiesmos por biẽ condescender cõ su deseo, ò como a nosotros mejor nos pareciesse. Nosotros pues alabando mucho la gran piedad, que el mismo Rey Philippe tiene a Dios, y a sus santos, inclinados a su petition estatuímos, y ordenamos por esta nuestra perpetua constitucion, que

el dia

### *de santa Leocadia. 276*

el dia del martyrio de la misma santa Leocadia a nueue de Deziembre en la misma Iglesia de Toledo se celebre con officio doble, tomandole del comun de vna Virgen, y martyr, en lo que falta al propio, que aprobo nuestro predecessor Gregorio, y esto como de patrona, conforme a las Rubricas del Breuiario Romano: y en todos los Reynos de España se celebre cada año, y perpétuamente assi mismo el dia del martyrio con el mismo officio doble, y el dia de su translacion, q̃ como se refiere, fue a veynte y seys de Abril; se celebre cada año perpetuamente en la ciudad de Toledo, y en todo el Arçobispado cõ el dicho officio doble, como el dia del martyrio con las liciones aprobadas por el venerable nuestro hermano Cardenal Alonso

Mm 4

Ge-

### III. Translacion

Gualdo Obispo Portuense, y los  
amados hijos los Cardenales Ga-  
briel Paleoto del titulo de sant Lau-  
rencio in Lucina; Nicolas Cremio-  
nense del titulo sancti Cicilije, Vin-  
conio Mōdeui del titulo sancti Cle-  
mentis presbyteros, y Ascario Co-  
lona del titulo carceris Tulliani, Fe-  
derico Borromeo del titulo sancte  
Marię in dominica Diaconos, todos  
Cardenales de la santa Iglesia Ro-  
mana, y de la Congregacion de los  
santos Ritos, y ceremonias Eccle-  
siasticas, y por otros hombres doc-  
tos, y de experiencia escogidos pa-  
ra esto por la misma Congregacion  
con nuestra authoridad Mandamos  
assi mismo a todos, y a cada vno en  
particular de los venerables nues-  
tros hermanos Arçobispos, **Obispos**  
y a todos los de mas Prelados de los

Reynos

### de santa Leocadia. 277

Reynos de España, que hagan cada  
vno en sus Iglesias, Prouincias, Ciui-  
dades, Obispados publicar con so-  
lemnidad estas nuestras presentes  
letras, y las hagan en todo caso guar-  
dar a todas las personas Ecclesiast-  
ticas, assi seglares, como religiosos  
de qualquier orden, que sean, que  
fueren obligados a rezar el officio  
diuino, segun el orden de la Iglesia  
Romana. Determinamos tãbien q̃  
el dicho officio de S. Leocadia se  
imprima apartado del Breuiario Ro-  
mano, è Impresso se diulgue, y se  
introduzca en las Iglesias, y lugares  
dichos, y se ponga en el Kalendario  
de las Iglesias de España, en el dia, y  
nombre de santa Leocadia, con no-  
ta de officio doble, y se añada esta  
fiesta a las de mas fiestas propias,  
que España en sus Iglesias celebra

M m 5 por

### III. *Translacion*

por indulto, y gracia Apostolica: de tal fuerte y manera que todas, y cada vna de las personas assi seculares, como religiosas, que rezaren el dicho officio de santa Leocadia en el dia de su martyrio, y por toda su octaua, y el dia de su translacion sobredichos, sean juzgados auer cumplido con el precepto de rezar, como si rezaran las de mas Horas Canonicas, y otros diuinos Officios, segun el mandato del Breuiario Romano: y que de aqui adelante no puedã fer molestados, perturbados ni inquietados. Queremos assi mismo, que a qualquier traslado destas nuestras letras, aunque sea impresso, se dẽ la misma fe, que se daria al original, si se mostrasse, con condiciõ, que los trasladados vayan firmados de mano de algun Nota-

rio

### *de santa Leocadia.* 278

rio publico, y sellados con sello de alguna persona de dignidad Ecclesiastica. A ningun hombre sea licito romper con atreuimiento temerario, ò contradizer estos nuestros estatutos, mandatos, decretos, y voluntades. Y si alguno presumiere de intentarlo, sepa incurrida en la indignacion del omnipotente Dios, y de los bienauenturados S. Pedro, y S. Pablo, sus Apostoles. Dado en Roma en S. Pedro, año de la encarnaciõ del Señor de. 1589. à cinco de Abril el año quarto de nuestro põtificado.

Llegado a España di cuenta al Rey nuestro señor, al Illustrissimo Cardenal Arçobispo, y Dean, y Cabildo de la santa Iglesia de Toledo, de lo que auia negociado, dandoles la dicha Bula que su Santidad hauia

con-

### III. Translacion

concedido, para el Rezo de la gloriosa Virgen, y martyr S. Leocadia. Recibiola su Magestad Catholica, y esta santa Iglesia con mucha alegria, començandola luego a poner en execucion: y yo quede con sumo contento, por auerme hecho Dios tanta merced de ver concludido lo que tanto deseaua, esperando el premio y gualardon del que le puede dar muy cumplido con toda perfeccion.

Este fue el fin tan dichoso, que la diuina bondad dio a aquel pequeño principio, que tuuo la translacion del cuerpo de la gloriosa Virgen, y martyr santa Leocadia, quando yo mouido de la deuocion, que tenia a esta santa, como a mi natural, quise aueriguar el lugar de su sepultura. Este fue el remate de la sollicitud, y

tra-

### de santa Leocadia. 279

trabajo, que en negocio tan graue te passo assi, en sacarle de los monjes de sant Gissen, como en la sollicitud de negociar los recaudos necesarios para la translacion, y en el cuidado de esconderle de los herejes, en las molestias del camino, y discurso de tan larga peregrinacion por tierras estrañas, e inquietas con continuas guerras, llenas de enemigos de nuestra nacion, y lo que mas es de nuestra santa fe, y Religion, por espacio casi de cinco años, que estuuo a mi cargo este precioso thesoro: en el qual tiempo fue tan grande el regalo, la continua asistencia, y fauor de la santa Virgen, para consolarnos en nuestros cuydados, y tristezas, y ayudarnos en los trabajos, y socorrernos en los peligros que a menudo se nos ofrecian, que

con



### III. Translacion

con la experiencia deste fauor cre-  
cia cada dia en nosotros el amor, y  
se encendia mas la deuocion para  
con tal madre, señora, y protectora:  
y los mismos cuydados, trabajos, y  
peligros me eran alegres, y dulces, y  
dauan entera seguridad, y confian-  
ça. Y assi quando me fue neccessario  
apartarme de la santa Virgen, y dex-  
ar tan fanta, y dulce compañia, co-  
menço mi espiritu a hallarse tan so-  
lo, y triste, que como desamparado  
de aquel regalo antiguo, y fauor co-  
noci de veras, quan bastante paga  
era de mis pequeños seruicios, auer  
tenido tanto tiempo tal patrona, y  
compañia. Y aora, y entonces me  
da mucho consuelo entender, que  
auia tomado este trabajo puramente  
por la gloria de Dios nuestro Se-  
ñor, y de su santa Virgen, de la qual

confio,

### de santa Leocadia. 280

confio, que estando ya en su patria  
honrada, y reuerenciada de los su-  
yos, no se oluidara de aquel, q̄ quan-  
do andaua por tierras tan remotas,  
y estrañas, disimulada, y descono-  
cida, la truxo a su cargo, y en sus  
braços, sino como ella merecia, alo-  
menos lo mejor, que el sabia, y po-  
dia: y me alcançará de su esposo per-  
don de los descuydos, que tuué en  
seruirla, y de los otros mis graues  
peccados. Y para mayor seruicio  
desta santa, he tomado algũ trabajo  
en escreuir esta pequeña historia,  
para q̄ todos los que la leyeren, ala-  
ben a Dios nuestro Señor, cuya pro-  
uidencia disponiêdo todas las cosas  
con suauidad, las lleua del fin al fin,  
con summa fortaleza, el qual es ma-  
rauilloso en sus santos, y particular-  
mête, como hemos visto en la Vir-

gen

### III. Translacion

gen y martyr santa Leocadia. Y den  
infinitas gracias a su diuina Magest-  
tad, por lo que se a dignado obrar  
en esta su translacion, hallando infi-  
nitas dificultades, tomando tan in-  
suficiente instrumento, para em-  
prender, y acabar, lo que Principes  
de tanta authoridad, y poder tantas  
vezes intentaron, y no alcançaron.  
Para que se vea, que esta es obra  
suya, y que a su soberana Magestad  
se deue la honra, y gloria, la qual le  
den los Angeles, Santos, y santas del  
Cielo, y los hombres en la tierra por  
esta tan señalada merced, y por  
las de mas, que continuamente  
se sin mereçerlo de su bē-  
dita mano recibimos. Amen.

*LAVS DEO.*

281

**OFFICIO ANTI-**  
*gno de santa Leocadia, sa-*  
*cado del Breviario, y*  
*Misal Moçar-*  
*rabe.*

**IN FESTO SANCTAE**  
*Leocadiae Virginis. Ad*  
*Vesperum.*

**DICTO PATER NOSTER.**  
*Aue Maria. incipit. In nomine Do-*  
*mini nostri Iesu Christi, Lumen*  
*cum pace.*

**L** *Auda. Confessionem, & deco-*  
*rem induisti. Sono. Confitebor*  
*tibi Domine in toto corde meo, quia*  
*exaudisti verba oris mei. Presa. In*

N n      conf

## Officio

conspetu Angelorum psallam tibi,  
*Versus.* Deus meus es tu, & confitebor tibi, Deus meus exaltabote.  
*Pref.* In conspectu Angelorum psallam tibi. *Vers.* Gloria & honor Patri.  
*Pref.* In conspectu. *Sacerdos.* Dominus sit semper vobiscum. *Respon.* Et cum Spiritu tuo. *Antiphona.* Exulta satis filia Sion, iubila tu Israel.  
*Pref.* Ecce Rex tuus venit tibi iustus, & saluator. *Vers.* Confessio, & magnificentia opus eius, & iustitia eius manet in sæculum sæculi. *Pref.* Ecce Rex tuus. *Vers.* Gloria & honor Patri. *Pref.* Ecce Rex tuus. *Sacer.* Dominus sit semper. *Res.* Et cum. *Laud.* Confitebor Domino alleluya, secundum iustitiam eius alleluya. *Pref.* Et psallam, alleluya. *Vers.* Lætabor, & exultabo in te, & psallam nomini tuo altissime. *Pref.* Et psallam. *Vers.*

Gloria

## de sancta Leocadia. 282

Gloria & honor Patri, & Filio. *Pref.*  
Et psallam.

### H Y M N V S.

**S**anctissima Leocadia  
Solemne festum produit,  
Quæ vana terræ despiciens  
Ad regna cæli transit.  
Omnes venite supplices,  
Cordis reatum parдите,  
Gaudendo vota soluite,  
Gratesq; Deo reddite.  
Hæc namque virgo nobilis  
Exorta clæro germine,  
Confessa Christum foriter,  
Pœnas libenter substulit.  
Corrupta iussu præsidis  
Baccis ligatur ferreis,  
Vt vinculorum pondere  
Fides puellæ eederet.

N n 2 illic

Officio

Illic per abstinentiam,  
Christo placere cogitans,  
Laudum rependit gratias,  
Defertque precum victimas.  
Sed mox beatæ Eulaliæ  
Mortem sacratam comperit,  
In carcerali vinculo  
Cælo refudit spiritum.  
Nunc, Virgo sancta, quæsumus  
Et lacrimando poscimus,  
Vt probra nostra diluas,  
Et vota Christo deferas.  
Tu nostra civis inclita,  
Tu es patrona Vermula,  
Ab huius urbis termino  
Depelle procul tedium.  
Non hostis hic preualeat,  
Non morbus aut penuria,  
Recedat omne noxium,  
Et conferatur commodum.

Sic

de sancta Leocadia. 283

Sic vita rebus affluat,  
Ne corda luxu serdeant,  
Cunctisque propter crimina  
Donec ut indulgentia  
Deo perennis gloria,  
Et gratiarum copia,  
Qui cuncta voluit tempora,  
Et regnat ante secula.  
A. M. E. N.

SV PPLICATIO.

Oramus redemptorem mundi  
Dominū nostrū Iesum Chris-  
tum : cum omni supplicatione ro-  
gemus : vt per intercessionem san-  
ctæ Leocadiæ remissionem pecca-  
torum, & pacem nobis donare dig-  
netur. *Vers.* Præsta æterne omni-  
potens Deus. Kyrie eleyson, Chris-  
te eleyson, Kyrie eleyson.

N n 3

Capi-

## CAPITULA.

**D**omine Iesu Christe, qui es  
sponsus Virginum, & munere  
cœlesti remunerator confessorum,  
qui sanctam Leocadium, & perma-  
nere Virginitatem præstas, & confes-  
sorem glorificas, te adclives roga-  
mus, vt interuentu eius, sicut illa  
confitendo cœleste promeruit reg-  
num, ita nos perpetuum euada-  
mus supplicium. Pater noster.

## BENEDICTIO.

**C**hristus Dominus, qui beatif-  
simam Leocadium se digne  
confiteri coram hominibus fecit  
in terris, confiteatur vos coram pa-  
tre suo, qui est in cœlis. *Ref.* Amen.

Et qui

Et qui in ore eius accepta sibi con-  
fessionis contulit cantica, ipse de-  
uotionem vestram remunerandam  
suscipiat. *Ref.* Amen. Vt exemplo  
beatæ Virginis Leocadiæ confiten-  
do, & laudando nomen Iesu Chri-  
sti in sæcula, participes eius, quem  
confessi estis, mereamini esse in sæ-  
culo. *Ref.* Amen. Qui in trinitate  
permanet Deus in sæcula sæculo-  
rum. Amen. *Laud.* Germinabunt  
ossa tua, quasi salices Alleluya. *Pref.*  
Iuxta fluentes aquas alleluya, alle-  
luya. *Vers.* Eterit tanquam lignum,  
quod plantatum est secus decursus  
aquarum, quod fructum suum da-  
bit in tempore suo. *Pref.* Iuxta.  
*Vers.* Gloria & honor, &c. *Pref.*  
Iuxta.

N n 4

ORA-

Officio

ORATIO.

**D**omine, quies magnus & gloriosus, da nobis famulatus, ut dum operum tuorum magnitudinem admiramur, magnificentiam tuam debita confessione laudemus, atque intercessione gloriosa Virginis, & confessoris tuae Leocadia, tribue nobis perfectam intelligentiam decus, timoris obedientia agere, & mandata tua fidelia omni custodia cordis diligenter explere.  
*Res. Amē. Per misericordiam tuam Deus noster, &c.*

AD

de sancta Leocadia. 285

AD MATVTINVM.

*Antiph.* Filia Sion ego dilexi te, dicit Dominus. *Pref.* Et misericordia mea non recedet a te. *Vers.* Audi filia, & vide, & inclina aurem tuam, & obliuiscere populum tuum, & domum patris tui. *Pref.* Et misericordia mea. *Vers.* Gloria & honor Patri & Filio. *Pref.* Et misericordia.

ORATIO.

**B**eata Dei Virgo, qua in Sion speculatione gloriosa consistis, quoniam Deus ipse dilexisse testatur, & ex qua tibi non recessura ultra misericordia pollicetur, da nobis

N n 5 me-

Officio

meritis tuis, ut amore diuino  
flagrantes, in futuro iudicio  
inueniamur indemnes.

Ref. Amen. Per misericordiam tuam  
Deus noster.

Antiph. Lætare filia Sion, quia gau-  
debit super te Deus tuus, silebit in  
dilectione tua. Pref. Et exultabit su-  
per te in laude. Vers. Lauda Ieru-  
salem dominum conlauda Deum  
tuum Sion. Pref. Et exultabit. Vers.  
Gloria & Pref. Et exultabit.

ORATIO.

LÆtare filia Sion, quia  
gaudet unigenitus Dei  
filius super te, & exulta in  
laude

de santa Leocadia. 286

laude, dum te, & incorrup-  
tam virginem esse præstat,  
& confessionis honore glori-  
ficat. Quæsumus proinde, ut  
perte, quæ utroque munere  
clares, vita nostra, quæ do-  
no virginæ caret, confes-  
sionis saltem virtute fructi-  
ficet.

Ref. Amen. Per misericordiam tuam  
Deus noster, &c.

Antiph. Exulta satis filia Sion, iu-  
bila tu Israel. Pref. Ecce Rex tuus  
venit tibi iustus, & saluator. Vers.  
Non det in commotionem pedem  
tuum, neque dormiet qui custodit  
te. Pref. Ecce Rex tuus. Vers. Gloria  
& honor. Pref. Ecce rex tuus.

ORA-

ORATIO.

*P*robera in occursum Dei  
 mi, Virgo filia Sion, quia  
 ipse veniet tibi mansuetus,  
 confortans, & reintegrans  
 te in confessione sua: proinde  
 petimus, ut vita nostra in  
 tercessione tua augeatur in  
 meritis tuis, ut qui tibi occur-  
 rit in saeculo gratissimus coro-  
 nator, in iudicio sit nobis fu-  
 turo clementissimus liberator.

*Res.* Amen. Per misericordiam tuam.  
*Resp.* Exulta satis filia Sion. *Laud.* Et  
 lætare filia Ierusalem: quia ecce rex

tuus

tuus veniet tibi mitis, & salvator,  
 ipse pauper ascendens super pul-  
 lum filium subiugalis, & dissipa-  
 bitur arca belli, & loquetur pacem  
 gentibus. *Pref.* Quoniam potestas  
 eius à mari vsque ad mare, & a flu-  
 minibus vsque ad fines terræ. Quid  
 enim bonum eius, aut quid pulchrū  
 eius est, nisi frumentum electorum,  
 aut vinum germinans virgines: pe-  
 tite ab eo pluuiam in tempore se-  
 rouino, & dabit imbrem vobis, &  
 herbam in agris. *Vers.* Visitauit Do-  
 minus populum suum, domum Iu-  
 da, & constituet eum sicut equum  
 speciosum in certamine. *Pref.* Quo-  
 niam potestas. *Vers.* Gloria & ho-  
 nor. *Pref.* Quoniam potestas.

ORA-



Officio

ORATIO.

**E**Xulta satis filia Sion,  
quia ecce Rex tuus ve-  
niet tibi mansuetus: cuius do-  
no, & frumentum confesso-  
rum clarescit virtutibus, &  
integritas virginum fulgescit  
in laudibus: presta ergo nobis,  
ut inter frumenta electorum  
mereamur iustificandi quan-  
doque admitti: qui nunc nos-  
trorum operum manemus  
flagitijs cooperti: ut qui apud  
Deum meruisti de confes-  
sione coronam, nobis consiten-  
tibus

de *santa Leocadia.* 288

tibus obtineas apud ipsum  
peccatorum nostrorum om-  
nium indulgentiam.

*Res.* Amen. Qui pius est, & misera-  
tionis dignoscitur Dominus in om-  
nia secula seculorum. *Res.* Amen.  
Per misericordiam. *Antiph.* Bene-  
dicta tu a Deo altissimo præ om-  
nibus mulieribus. *Pres.* Propter hoc  
non discedat laus tua de ore hominū  
vsque in seculū. *Vers.* Gloriosa dicta  
sunt de te ciuitas Dei. *Pres.* Propter.  
*Vers.* Gloria & honor. *Pres.* Propter.

ORATIO.

**G**Loriosa facta est Virgo  
tua, Christe, Leocadia:  
qua consurgenti aurora com-  
parata

## Officio

parat a pulchra, atque electa  
ut sol probatur, ut luna dum  
clariori rutilans lumine, & ut  
luna plena clarescit in con-  
fessione, & ut sol flagrans,  
atque imminutionem sui ne-  
sciens, sanctitatis persistit in  
opere. Da ergo nobis, ut per  
eam apud te pro votis indul-  
gentiam mereamur, qui nunc  
pro delictis vel lachrymas fun-  
dimus: & vel gemitus ex-  
hibemus.

*Ref.* Amen. Per misericordiam tuam  
Deus noster, qui es benedictus.

*Antiph.* Egredere quasi aurora con-  
surgens. *Pref.* Pulchra ut luna, &

electa

## de santa Leocadia. 289

electa ut sol, & ornata. *Vers.* Audi fi-  
lia, & vide, & inclina aurem tuam,  
& obliuiscere populum tuum, &  
domum patris tui. *Pref.* Pulchra.  
*Vers.* Gloria, &c. *Pref.* Pulchra.

### ORATIO.

**D**eus, qui nauem Ecclesia  
tua, pro mundi istius pe-  
riculis fluctuantem optimus  
nauta gubernas, & ne infi-  
delitatis procella obruatur,  
vigilantissimus custos soli-  
citas: omnibus eius lauacro re-  
natis tribue per intercessum  
gloriosa confessoris, & Vir-  
ginis tuae Leocadiae persequi-

O o

tio-

Officio

tionum tempestates in tui nominis confessione devincere, tibi què placitum sacrificium nos metipso offerre: qui que mirabiliter prospiciunt in profundum, remigio dexteræ tuæ perducantur in cæli.

*Ref.* Amen. Per misericordiam tuam Deus noster, &c.

AD LAUDES.

**I**N Laudibus ad Canticū. *Antiph.* Confitebor tibi Domine. *Canticum.* Confitebor, &c. Ad benedictus. *Antiph.* Filia Sion benedic Domino Deo excelso in omni benedictione, & laude. *Canti.* Benedictus, &c. *Hymnus.* Sanctissime Leocadia, vt supra advesperas.

CAPIT.

de sancta Leocadia. 206

CAPITVLA.

**G**Loriose ac misericors domine, qui beatæ Leocadiæ, tibi nimis in ore suo confiteri dedisti, teque in medio iustorum eius confessione laudare voluisti, vt eam in terris confitentem, & in consilio sanctorum glorificans faceres exultantem, exoptamus tui muneris donum, vt eius precibus tribuas nobis à peccati contagione purgari, ab ardoribus que perpetuis erui, & gloriæ tuæ beatitudinem consequi.

Pater noster.

BENEDICTIO.

**D**Eus, qui confessione inclitæ Leocadiam ad confessorum fo-

*Officio.*

cit peruenire decorem, iustificet vos ab omni contagione culpæ. *Ref.* Amen. Et quia illa confessionis vbertate fecit esse conspicuam, vos euidencia veræ pœnitentiæ gloriosos efficiat. *Ref.* Amen. Ut sicut dulcis fuit in ore eius Virginis confessio Christi, ita dulcescat in vestris cordibus amor regni perperui. *Ref.* Amen. Per Dominum.

Exeunte vespera omnia dicantur, vt in primis Vesperis. Exceptis Capitula & Benedictione, quæ sequuntur.

*CAPITVLA.*

**A**ccipe Deus nostrorum confessionem labiorum, omniumque ligamenta solue facinorum. Quo huius Virginis tuæ Leocadiæ

prece

*de sancta Leocadia. 291*

prece & vitijs careamus, & muneribus ampliemur, cum ad te proclamauerimus e terris, Pater noster.

*BENEDICTIO.*

**C**hristus Deus filius, qui confessione sui nominis spiritum suscepit Leocadiæ, vestram suscipiat fidelem remuneraturus deuotionē. *Ref.* Amen. Quique confessoris huius festum in canticis confessionum atollitis, a Deo remuneremini sempiternis. *Ref.* Amen. Ut illic remuneranda proueniat deuotio vestra, quo beatissimæ Leocadię confessio perducta est muneranda. *Ref.* Amen. Concedente gratia diuinitatis illius, qui est benedictus in sæcula sæculorum. *Ref.* Amen. Per misericordiam ipsius, &c.

*Missæ*

OFFICIUM MISSÆ  
sæ Sanctæ Leocadiæ.

ORATIO.

**D**eus, qui se invicem diligentibus, neque malum pro malo reddentibus, sed pro suis inimicis orantibus, & amandus adpropias, & videndus, precamur, ut hodie ni sacrificij clementer intendas libamina, quibus ritè mûdati, secularium tentationum valeamus vitare discrimina: talem gloria coronam mise-

ricor-

de sancta Leocadia. 292

ricorditer accepturi, qualem in professione famule tuæ Leocadiæ fideliter præstitisti. Postulamus igitur omnipotens Deus, ut orationem eius pro nobis exaudias, & lætitiæ generalem tuis famulis in hac, quæ sumus, celebratione concedas.

Res. Amen.

ALIA ORATIO.

**P**radicetur Domine creditibus populis beata confessoris tuæ Leocadiæ fidelis pa-

O o 4 tien-

Missa

cientia, cuius est, persequen-  
tibus inimicis, predicata ius-  
titia, gloriemur omnes fide-  
liter triumphare eius natali-  
tium celebrantes, ut similiter  
efficiamur inter tribulatio-  
num temporalium tentamen-  
ta gaudentes. Auge singulis  
plenissimam fidem, dona con-  
stantiam, tribue charitatem,  
atque ita quod corde cre-  
dimus, ore confiteamur, ut  
cum tua confessore Leocadia  
coronam iustitiae fiducialiter  
expectemus.

Ref. Amen. Concedente diuinare

tua

de sancta Leocadia. 293

tua Deus noster, qui es vita viuorū,  
& corona sanctorum in aeterna sae-  
cula saeculorum. Ref. Amen.

POST NOMINA

Oratio.

**H**ilares, Domine, celebra-  
mus festa solemnia con-  
fessoris tuae Leocadiae, cuius  
fiducialis oratio superbum  
conterruit inimicum. Ob hoc  
namque in sede latatur aet-  
erna, & gaudet faelix in pa-  
tria gloriosa. Ipsius meritis  
concede fiducialiter, quae su-  
mus dñe, nobis aeternam caelestis

Oo 5

pa-

Missa

patriæ sedem, & hanc de nos-  
tris manibus suscipe placatus  
oblationem, ut facta patrum,  
fratru, charorumque nostro-  
rum commemoratione, eos in  
eterna digneris beatitudine  
collocare.

Ref. Amen.

AD PACEM.

Oratio,

**O**Mnipotens, & immense  
Deus, qui Leocadia Vir-  
ginis tuæ placatus cōfessione,  
ad te animam eius arcessiri  
iussisti, in pace tu nos & pia  
peccatorum confessione salva,

& fra-

de santa Leocadia.

294

& fraternæ dilectionis unani-  
mitate iustifica, quo per hanc  
Virginem, & confessionis do-  
no a vitijs emundemur, &  
pacis unitate tuæ visionis so-  
latio potiamur.

Ref. Amen.

IN LATIO.

**D**ignum, & iustum est, om-  
nipotens pater, tibi in ho-  
norem confessoris tuæ Leoca-  
diæ gratias agere per Iesum  
Christum filium tuum Do-  
minum nostrum, cuius nec fi-  
des necessitate sexus varia-  
tur,

tur, nec virtus teneritudine  
 muliebrium artuum enerua-  
 ta dissoluitur. Inuictum enim  
 Ecclesie Catholicae caput, ita  
 suis membris subrogauit vir-  
 tutis augmentum, ut non so-  
 lum viros sui nominis testes  
 in certamine victores per pa-  
 tientiam redderet, verum e-  
 tiam foeminis triumphalem  
 coronam per tolerantiam co-  
 donaret. Implacabilis quip-  
 pe carnificis furor exquisita  
 supplicia membris muliebri-  
 bus admovebat, sed virilis  
 in foeminis virtus inlata cru-

cia-

ciamenta temnebat. Nec e-  
 nim debuit fremitum viri  
 formidare tortoris, qui inti-  
 mo palatio mentis fruebatur  
 presidio saluatoris. Et quo-  
 niam inuicti regis auxilio  
 utebatur in corde, cruciatus  
 fortiter vincebat in corpore.  
 Sed in ijs omnibus Christus  
 Dominus unigenitus tuus  
 continuis laudibus est glori-  
 ficandus, qui est ubique lau-  
 dabilis, ubique mirabilis, qui  
 & Mariam matrem inli-  
 batam ab omni corruptione  
 seruauit, & Leocadium fa-

mulam



mulam sui nominis fidelis-  
simam testem in oratione sus-  
cepit. Et sicut Mariam fe-  
cit permanere Virginem post  
partum, ita Leocadium vic-  
tricem fecit esse post transi-  
tum. Quem collaudant om-  
nes Angeli, & Archangeli,  
ita dicentes.

Ref. Sanctus, Sanctus, Sanctus.

POST SANCTVS.

**V** Erè sanctus, & verè be-  
neditus Dominus nos-  
ter Iesus Christus filius tuus,  
quem collaudat omnis con-

uentus

uentus martyrum, & ad tol-  
lunt humilium præconia con-  
fessorum: qui virginem suam  
Leocadium carcerali vin-  
culo trassam, atque in ora-  
tione constitutam, in confes-  
sione sui nominis spiritum  
emittentem suscepit ad se in  
gloriam sempiternam Chris-  
tum Dominum, ac redemp-  
torem æternum.

POST PRIDIE.

Oratio.

**P** Recibus Confessoris tue  
Leocadia omnipotēs Deus

hoc

Missa

hoc tibi oblatum a nobis sacrificium suscipe, & tua benedictionis perlustra sanctificatione, ut dum ex his sumptulerimus, quidquid in confessione poposcerit lingua, praelargiri dignetur tua miseratione consueta.

Ref. Amen.

AD ORATIONEM

Dominicam.

**A**ccipe, Deus, nostrorum confessionem labiorum, omniumque ligamenta solue facinorum, quò huius Vir-

ginis

de sancta Leocadia. 297

ginis tuæ Leocadiæ prece, & vitijs careamus, & muneribus ampliemur, cum ad te proclamauerimus è terris.

Pater noster, Dicat Presbyter. Humiliate vos benedictioni. Dominus sit semper vobiscum. Ref. Et cum, &c.

BENEDICTIO.

**C**hristus Dei filius, qui in confessione sui nominis spiritum suscepit Leocadiæ, vestram accipiat fidelem remuneraturus deuotionem. Ref. Amen. Quique confessoris huius festum in canticis confessionum atollitis, donis a Deo remuneremini sempiternis. Ref. Amen. Ut illuc remuneratura proueniat deuotio vestra, quo beatis-

P p simæ

*Missæ*

simæ Leocadiæ Confessio perduc-  
ta est muneranda. *Ref.* Amen. Per  
misericordiam ipsius Dei nostri, qui  
est benedictus, & viuit, & omnia  
regit in sæcula sæculorū. *Ref.* Amen.  
Dominus sit semper vobiscum. *Ref.*  
Et cum spiritu tuo.

POST COMMENDO.

Gratio.

**D**omine Deus omnipotens,  
qui es vita, & salus fide-  
lium, quem venturum iudicē  
credimus verum, esto nobis  
propitius, & qui hanc obla-  
tionem pro nostra, nostrorum  
que salute, vel pro expiatione  
nostrorum peccatorum, in ho-

norem

*de sancta Leocadia. 298*

norem sanctæ Virginis Leo-  
cadiæ, tibi obtulimus, miseri-  
cordiæ tuæ opem, in nos dif-  
fundi sentiamus. Vt qui iam  
refecti sumus ad mensæ tuæ  
conuiuium, dono tui mune-  
ris, consequi mereamur pre-  
mium sempiternum.

*Ref.* Amen. Per misericordiam tuā  
Deus noster, qui es benedictus & vi-  
uis & omnia regis in sæcula sæcu-  
lorum. *Ref.* Amen. Dominus sit sem-  
per vobiscum. *Ref.* Et cum spiritu.

Solemnia completa sunt, In no-  
mine Domini nostri Iesu Christi.  
Votum nostrum sit acceptum cum  
pace. *Ref.* Deo gratias.

FINIS.

COMPOSICIONES así Españolas como Latinas.

*QUE SE HIZIERON para el recibimiento del santo cuerpo de la gloriosa Virgen, y martyr santa Leocadia.*

LAS QUALES SE PVSIERON en el Arco que se hizo junto a la santa Iglesia, y a la puerta del Collegio de la Compañia de Iesus en Toledo.

*EDICTO QUE PV-  
so la santa Iglesia de To-  
ledo para los Poetas.*

DECANVS ET CAPI-  
tulum sanctæ Ecclesiæ Toletanæ  
studiosis sanctioris Poe-  
ticæ. S.

*D*iva Leocadia civis, Vir-  
ginis, martyris, eiusdem-  
quæ Patrona nostra corpus  
sanctissimum in acerbissimis,  
& miserrimis Arabica incur-  
sionis temporibus, & Barba-  
ria totius fatalibus fluctibus

ex Hispania exportatum, votis omnium nostrum assiduis iamdiu expetitur, tandem Dei optimi maximi benignitate, Philippi Regis Catholici religione, ope, beneficio, Gasparis Quiroga Cardinalis Antistitis nostri cura, & studio, diligentiaque singulari, natali suo solo, & pristinis sedibus, ac veluti incunabulis tanto post tempore restitutum, redditumque, iam Toletani agri fines ingressum, propediem expectamus. Qua ex re quanto hac Toletana

civitas

civitas, & Ecclesia, ciues omnes, Sacerdotes, cateri gaudio sumus affecti, quanta animorum latitia, alacritate exultemus, eiusque optatissimum aduentum, ingressumque in hanc suam urbem opperiamur, facilius erit vobis reapse intelligere, quam nobis verbis vllis explicare. Tenere nos certè non potuimus, quin huius nostri tanti, tam praclaro boni, tam iusti gaudij vos participes faceremus, quos non dubitamus, & Religionis, & Hispani nominis,

Q 9 3 & re-

Et regia huius urbis, huius-  
 que Primatis Ecclesia con-  
 templatione, atque nomine,  
 gauisuros, nobisque, qui pra-  
 sentes tanto dono fruimur,  
 congratulaturos, ac tan-  
 ta, tamque sancta Virgi-  
 nis, et martyris aduentum  
 una nobiscum, qua quisque  
 ratione poteritis, concelebra-  
 turos. Poteritis autem, et ut  
 speramus, voletis, si presta-  
 tissima vestra ingenia, pecto-  
 raque religionis, et eruditi-  
 nis plenissima excitaueritis,  
 vosque ad tantum, tamque

com-

commune bonum, publicamque;  
 totius gentis felicitatem, at-  
 que laetiam, predicandam,  
 ornandam, decantandam,  
 genere omni laudum, et car-  
 minum, celebritatisque, dede-  
 ritis. Quod ut faciatis per  
 virtutem vestram vos, ac re-  
 ligionem, per D. Leocadia,  
 quam esse vobis sanctissimam  
 videmus, memoriam, etiam  
 atque etiam rogamus.

Argumenta ipsi videtis, sed  
 sint volentibus vobis haec.

I Laudetur latino carmine  
 D. Leocadia a fidei constan-

Q 9 4 tia,

tia, patientia flagrorum, & carceris morte, admirabili presentia cum D. Ildefonso gratias defensa beatissima Virginis Mariae virginitatis egit, Rezesintho Rege, proceribusque presentibus, & testimonio veli partem, gladio Regio ab Pontifice abscissam, reliquit.

2. Laudetur, & gratia agentur Philippo. II. Regi nostro religiosissimo, ob hoc tantum Hispania sua, & huic potissimum civitati tributum beneficium.

3 Gra.

3 Gratia agentur etiã Gaspari Cardinali Archiepiscopo nostro ob studium, curam, operam singularem in eam rem impensam.

4 Gratulentur omnes Tolitana civitati, & Ecclesia ob recuperatum tam desideratum patrona sua sanctissimũ corpus.

5 Hec eadem si Hispano sermone, ver sibus, numerisq; vel Castellanis, vel Italis decantentur, erit gratissimum, & ad celebritatẽ recitatã que sitam aptissimũ, ob Hispania

295 lin.



lingua dignitatem, & ut ita dicamus, popularitatem, lateque patentem gratiam.

Leges nullas nos quidem vobis imponimus. Poeticas, quibus vos parituros certo scimus, vobis esse notissimas speramus. Poematum genera libera vobis per nos sunt: apta suggerent argumenta, & ingenia. Sitque ea laudis pars, genus numerorum adhibuisse ad rem aptè. Præmia eruditionis, & poetica suavitatis, præter ea ipsa, nulla sunt in humanis satis digna, neque

ea vos

ea vos aut requiritis, aut moramini, scimus: magna veraque impetrabit vobis virgo sanctissima Leocadia: leuia, sed apta, & quæ candori vestro non ingrata, nostri erga vos animi grati qualiacumquæ sint indicia, reperiemus. Ea tribus in vno quoque genere poematum primis, causa cognita, dabuntur. Ei rei operam dabunt iudices, quos non reijcietis, ut putamus. Brevitas Attica ubique probanda, hic vel maximè commendabitur. Singulorum poematum bina

exem-

Edicto

*exempla, alterum auctoris  
nomine subscriptum, alterum  
non item, ad scholasticum To-  
letanum afferantur, idque a  
die. xij. Kalendas Decēbris.  
Neque tamen rejiciemus, si  
qua post eam diem re integra  
proferentur. Ex nostro Capi-  
tulo A. D. xj. Kal. Nouēbris.  
M. D. Lxxxvj.*

Mandato admodum Illustri. Domi.  
Decani & Capituli sanctæ Eccle-  
siæ Toletanæ Hispania-  
rum Primatis.

*IOANNES BAPTISTA  
de Chaves, Secretarius.*

El

de la Santa Iglesia. 305

El Edicto en nuestro vulgar  
dize así.

*EL DE AN T CA-  
bildo de la Santa Iglesia de  
Toledo, a los curiosos  
de poesia sagrada,  
Salud.*

**E** Speramos ya presto el cuerpo  
fantissimo de la bienauentura-  
da Virgē, y martyr S. Leocadia, ciu-  
dadana, y Patrona nuestra, que en  
los defaistrados, y miserables tiem-  
pos de la destruycion de España,  
hecha (no sin castigo diuino) por  
los Alarabes, y Moros de Berbe-  
ria, fue lleuado de España, dexan-  
nos aca por largo discurso de tiem-

po su

## Edicto

po su continuo deſſeo, y agora por la bondad de Dios nueſtro Señor, y por la deuocion, fauor y beneficio del Catholico Rey Don Philippe, y el cuydado y diligencia de nueſtro Prelado el Cardenal Don Gaspar de Quiroga; ſe nos es reſtituydo, boluiendole a ſu natural ſuelo, y antiguos aſſientos, auierendoy a entrada los terminos de nueſtra tierra de Toledo. De eſto, quanto gozo aya recebido nueſtra ciudad, è Igleſia con todos ſus Sacerdotes, y ciudadanos de toda ſuerte; y eſtado, y con quanto regozijo eſtemos eſperando la entrada en eſta ſu ciudad, la meſma coſa lo puede mejor dar a entender, que noſotros ſabriamos ſignificar por palabras. Mas aunque eſto ſea aſſi, no podimos dexar de daros parte de eſte nueſtro tan

grande

## de la ſanta Igleſia. 306

grande, y tan ſoberano theſoro, y tã deuido gozo, el qual eſtamos ciertos aura por diuerſos reſpectos, aſſi del nombre, y Chriſtiantad Eſpañola, como en particular de eſta vueſtra Real ciudad, y Primada Igleſia, occupado vueſtros coraçones: y mouidolos a darnos el para bien de tan grande bien, como gozamos, y a celebrar junto con noſotros, cada vno ſegun ſu particular deuociõ, la entrada deſta glorioſa Virgen, y martyr. No falta para eſto la poſſibilidad, ni faltara como eſperamos, la volunrad, ſi quiſieredes despertar vueſtros excelentes ingenios, y pechos Chriſtianos, llenos de toda erudicion, y doctrina, y aplicarlos a celebrar, enſalçar, y cantar cõ todo genero de loores, y verſos eſte comun don tã ſeñalado, y eſta publica

feli-

*Edicto*

felicidad, y alegría de toda nuestra tierra y nació. Lo qual os rogamos querays hazer, así por la Christianidad, y virtud, que vuestros animos poseen, como por la memoria santissima de esta sagrada Virgen Leocadia, que con tanta deuocion, como vemos, reuerenciays. De aqui podreys bien entender las materias, y argumentos: pero si así os aplaze, sean estos.

1 Alabese santa Leocadia en verso Latino, de su fe, constancia, sufrimiento de açotes, muerte de carcel, y de su marauillosa presencia quando dio las gracias a sant Illesonso de auer defedido la integridad de nuestra Señora la Virgen Maria.

2 Alabese, y dense gracias a nuestro muy Catholico Rey, y señor D<sup>o</sup> Philippe. II. por auer hecho esta tan

seña-

*de la santa Iglesia. 307*

señalada merced a España, y particularmente a esta ciudad.

3 Dense gracias al Illustrissimo Cardenal Don Gaspar de Quiroga nuestro Arçobispo, por el singular cuydado y diligencia, q̄ en esto puso.

4 Dese el para bien a esta ciudad, è Iglesia de Toledo, por auer recobrado este santissimo, y tan deseado cuerpo de su patróna.

5 Si estas mesmas materias se pusieren en versos Castellanos, ò Italianos, seran muy bien recibidas, y muy a propósito de la solemnidad, así por la grauedad del verso Español, como por el aplauso, que a el comunmente todos hazen.

Ningunas leyes se ponen en particular. Las poeticas, cõ que se ha de tener cuenta, todos cõfirmamos las sabẽ. Los generos de versos seã a volũ

R r tad

*Edicto*

tad de cada vno, con q̄ sean acomodados con ingenio a las materias que trataren, que su parte de alabanza le cabra, a quien esto acertare a hazer. Los premios de la erudicion y suauidad Poetica, si estas mesmas sciencias no se toman por principal premio, ningunos será bastâtes: pero ninguno aura q̄ a ellos tenga ojo: los grandes y verdaderos la santissima Virgen Leocadia los alcançara: los menores, aunque sufficientes, y para sanos pechos apacibles, y prêdas de nuestro agradecimieto, no faltaran: q̄ se daran conocida la uentaja, a los tres primeros, en cada genero de poesia. Seran puestos para esto juezes, que segun pensamos no seran recusados. La breuedad de los Atticos, tan alabada en todas cosas, aqui principalmête tédra lugar.

Tray-

*de la santa Iglesia. 308*

Trayganse dos exemplares al Mafre Elcuela de cada composicion Poetica, el vno con firma del autor, y el otro sin ella. Y esto sea para los veynte de Deziembre, aunque no se excluyran, los que passado aquel dia se truxeren, sino se vbiere començado el juyzio del examen dellos. De nuestro Cabildo a veynte y dos de Octubre de. 1586.

*Por mandado de los muy Illustrres Señores Dean, y Cabildo de la santa Iglesia de Toledo, Primado de España.*

I V A N B A P T I S T A  
de Chaues Secretario.

R r 2

# A LA TRASLA- cion de S. Leocadia.


SONETO.

**P**Or mil vezes, y modos ha intentado  
 la poderosa, y vencedora mano  
 armada con fauor, y estilo humano,  
 boluerte Virgen a tu antiguo estado:  
 Mas lo q̄ industria, y fuerça no ha alcãçado,  
 lo ha hecho, y acabado el soberano,  
 no por medio de braço fuerte, y sano,  
 sino por braço debil y quebrado.  
 Quiso nos Dios mostrar que le plazia.  
 boluer a España a questo don precioso,  
 y por mostrar que es obra de su mano,  
 Por su amada, y deuota Compañia  
 hizo, romando solo vn Religioso,  
 lo q̄ no pudo industria, y braço humano.

R. 3 CAN-



ALA

 Cancion a santa  
Leocadia.

**S**I su sonoro acento el Mantuano,  
que a Tytiro canto suauemente,  
con la abundante copia me ofreciera,  
o aquel hinchado estilo, que al Troyano  
del alma Venus hijo descendiente  
tan celebrado hizo en nuestra esfera,  
humilde, y baxo fuera  
para tan leuantado, y alto caso,  
a quien se muestra escaso  
el humano caudal, porque le excede,  
y solo el cielo puede  
infundir nuevo aliento en mi garganta,  
que alguna sombra toque desta planta.  
Nacio en el sitio ameno, y leuantado  
que ciñe la corriente cristalina  
del caudaloso Tajo en nuestra España,

y no

y no nacio, que el Cielo la ha embiado  
para milagro, y muestra peregrina  
de quanto el ayre ocupa, y agua baña:  
o juventud estraña,  
que en verdes años tanto fruto diste,  
y al cielo te subiste  
como a tu propria, y natural morada,  
de donde aposentada  
estauas de la tierra de camino,  
passando por lo humano a lo diuino.

Tierna Virgen, constante martyr santa,  
cuya firmeza, carcel, ni tormentos,  
no torcio del proposito Christiano.  
el firme amor con Christo, no me espanta,  
que si menospreciaсте el fin violento,  
es por tener indicio soberano.  
espantame el tyrano,  
que no viendo la gloria, que te daua,  
tu muerte apresuraua,  
siendole aguda espuela tu desseo,  
que si entendiera, creo,

R r 4

qual

## Composiciones

qual yuas a gozar eterna vida,  
de embidia te tuuiera entretenida.

A Dios le fuiste victima agradable,  
amparo, y proteccion al patrio nido,  
a entrambos desseada, y cara prenda.  
En ti no fue la muerte inexorable,  
tu martyrio es milagro encarecido,  
que no ay, a quien el modo no suspenda:  
pues por diuersa senda

sacrificaste a Dios vida, y pureza,  
sin tocar tu belleza  
el sangriento cuchillo del maligno,  
por ser aun desto indigno,  
la muerte te quito del mortal yugo,  
que a tu ruego, fue muerte, y fue verdugo.

Dexò el despojo sacro enriquecida  
tu patria, hasta el tiempo, que Rodrigo  
perdiendose, perdio tan gran thesoro.  
Lleuaronte los fieles escondida,  
huyendo el furor Barbaro enemigo,  
al Asturiano suelo con decoro.

de do

## a santa Leocadia.

311

Dedo por nuestro lloro  
el Cielo quiso fueffes trasladada  
a la Region elada,  
para quen la mayor desconfiança  
truxesse esta bonança  
Philippe, a quien le tienen ya los hados  
los prosperos sucessos reservados.

O inclito Monarcha, que as tornado  
a la ciudad famosa sus despojos,  
que andauan peregrinos entre estraños.  
Por ti goza de oy mas siglo dorado,  
las lagrimas le limpias de los ojos,  
reparando su perdida, y sus daños:  
viuas por largos años:  
celebrese, y estiendase tu nombre,  
con immortal renombre,  
no por lengua mortal que es poca parte  
para poder loarte,  
la Fama sola en esto se entremeta,  
que a otro faltan alas, y trompeta.  
Ciudad insigne, Iglesia sacro santa,

R r 5

aposen-



## Composiciones

apolento real, de la que rije,  
despues de Dios, qual Dios el firmamento,  
ciña el laurel tu sien por gloria tanta,  
el luto de tu talamo corrige,  
y no se de vn vazio fin contento,  
abre esse monumento,  
que ya boluera a ser, quien ser solia:  
y muestren alegría  
los arboles, las plantas, y la Vega,  
quel sacro Tajo riega  
con el su furro manso de sus linphas,  
sus Nayados, Napeyas, y otras Nimphas.

Cancion, si cosas altas no alcançares,  
qual la ocasion lo manda,  
contenta te morir en la demanda.

## OTRA.

**C**Riose en este suelo  
vn thesoro gracioso,  
qual Toledo jamas le auia gozado,

mas

## a *santa* Leocadia.

312

mas del el alto cielo  
con razon codicioso  
la mitad se lleuo, el mejor bocado,  
dexando consagrado  
el Toledano assiento  
con el rico restante  
del thesoro abundante.  
Mas ay quan poco nos duro el contento,  
pues aun a questa parte  
nos la sacó el furor del crudo Marte.

Anduuo algunos años  
este bien desterrado  
desta Ciudad, que al mundo lo sacara  
desterrando los daños,  
y el miserable estado  
de las Regiones tristes, do habitara.  
Mas ya con su luz clara  
torna el Sol refulgente,  
y viste de hermosura  
aquella nuue escura,  
que estaua encima de su antiguo Oriente,

que

## Composiciones

que quanto mas cerrada,  
queda con mas colores matizada.

Toledo, a quien le toca  
el todo en esta parte,  
por ser theforo propio de sus venas,  
con ojos, lengua, y boca  
rifa, y plazer reparte,  
recibiendo su bien a manos llenas.  
trae las rotas entenas  
a su sagrado templo,  
que son tristes despojos  
ausencia, luto enojos,  
de la tormenta larga claro exemplo,  
para que su memoria,  
le alegre mas gozando tanta gloria.

### CANCION EN LA VENI- da de Santa Leocadia.

**S**I es agradable historia  
la tormenta escuchar en el dulce puerto,

y ali-

## a santa Leocadia.

313

y aliua a la memoria,  
ver ya desde la playa el mar incierto:  
alegre pueblo escucha  
tras tanta tempestad tu gloria mucha.

En las verdes riberas,  
que con dorado curso el Tajo baña,  
estando de armas fieras  
cercada la llorosa, y triste España,  
y del vencido Godo  
teñido en roxa sangre el Ebro todo.

La argolla a la garganta,  
y el pie enlaçado en aspera cadena,  
qual de la tierra santa  
el morador, estando en tierra agena,  
lloro el Tajo sus hados,  
los instrumentos Musicos colgados:

No del coral ganchofo,  
qual agora ciño su altiua frente,  
ni del oro precioso  
al mar le dio tributo su corriente,  
que por quien el se ornaua,

de su

## Composiciones

de su ribera entonces le faltaua.

Faltaua de su nido  
la ciudadana sacra, que tenia  
su nombre enriquezido,  
y la estrella, que en el nacido auia,  
otra Region doraua,  
y vn espacioso mar se la apartaua.

Mil vezes rodeada  
de funebre cipres, y amargo luto  
su cabeça sagrada  
los templos visito de Sisebuto,  
quel Godo Rey Christiano  
a Leocadia ofrecio con larga mano.

Robado monumento  
de las sacras cenizas venturosas,  
que han de tener su asiéto,  
en las regiones altas, y gloriosas.  
La gran patrona mia  
adonde es yda? el Tajo repetia.

La que hizo la partè  
de la fè, y Religion del mundo yda,

la que

## a *santa Leocadia.*

314

la que alço el estandarte,  
y de Cruz la vandera perseguida,  
la que vencio en la tierra  
en fauor de la fè, la injusta guerra.

La fiel mantenedora  
del vando, y opinion del alto Cielo:  
la que es su moradora:  
el grano, que cayo en el duro suelo  
para nacer glorioso,  
y mantener la ley del sacro esposo.

La que aherrojada, y presa,  
qual vencedora palma se leuanta  
a la celeste empresa,  
y no la impiden la ligera planta  
las cadenas pesadas,  
para bolar del Cielo a las moradas.

La que a Moyse siguiendo  
la peña rompe, y haze cruz la peña,  
y por ella subiendo  
metio en el Cielo victoriosa seña:  
la gloria, y honra mia

adon

## Composiciones

adonde es yda? el Tajo repetia.

Aquestas, y otras cosas,  
Lloraua el pueblo de su bien ageno,  
y con bozes piadosas  
en lagrimas vañando el triste seno,  
a mil manos reales  
imploraua el fauor de tantos males.

Mil siglos se passaron,  
que estuuo sordo el Cielo a sus clamores,  
hasta que ya llegaron  
los correos, y muestras de fauores  
de vna su parte, y prenda,  
haziendole el primer Philippo offrenda.

Con aqueste presente  
faco el Tajo dorada su cabeza,  
mostro alegre su frente,  
y a rehazer la esperanza muerta empezar:  
y tarde la logrará,  
si Philippo del Cielo no baxara.

Broto la antigua rama  
de Carlos quinto Emperador Romano

vn bla-

## a santa Leocadia.

315

Vn blason de la Fama,  
vn hijo soberano,  
vn Philippo segundo Rey Hispano,

Vn Monárcha glorioso,  
que del viejo Saturno nos renueua  
el siglo venturoso:

y del Cielo baxo la Virgen nueua,  
la Aftrea Virgen digo,  
que la justicia se lleuo consigo.

Por este al Cielo plugo,  
que del todo la Iberia sacudiesse  
el Africano yugo,  
y tras tanto ñublado al Cielo viesse  
sereno, y fauorable,  
y domado de libra al indomable:

Por esto los hijuelos,  
que rodeauan su diuina mesa,  
qual ramos ternecuelos  
de oliua, y auian sido faco, y presa  
del Numida enemigo,  
a su mesa los tiene ya consigo:

S f

Aques-

## Composiciones

Aqueste fue el tercero,  
para que goze el Tajo en sus moradas  
de su Eugenio primero  
todas de sangre celestial rociadas  
las ropas, que el cuchillo  
ensangrento del infernal caudillo.

Aqueste dando muestra  
del zelo pio, que su pecho abraza,  
la Toledana, nuestra  
la restituye a su familia, y casa,  
y qual a su patrona,  
a imitacion del Cielo la corona.

Por aqueste descuelga  
de los fauces la citara sonora,  
y no invidiando al Belga,  
qual Debora, el pandero toma agora,  
y a Philippo agradece  
la offrenda celestial, que la enriquece.

No dize, me anticipo  
acostumbra de oy mas ser inuocado,  
diuino eres Philippo,

que

## a *santa* Leocadia.

316

que pues oy a Leocadia nos has dado,  
con razon te conuino:  
pues lo diuino das el ser diuino.

Y tu Tajo risueño,  
pues que tu triumpho de Philippos sale,  
espera del pequeño  
offrenda tal, que a la del padre yguale:  
que para tal se guarda  
de Illesonso la empresa tan gallarda.

Cancion desnuda sales  
en fiesta tal, mas qual yra vestida,  
si ha de yr cõforme al tiempo enriquecida.

## ♫ A la Compañia de Iesus.

S Agrada Compañia  
hija digna del nombre de Loyola,  
por ti la Virgen mia,  
que me dexo tan sola,

S f 2

buel

buelte a la casa antigua, y Española.  
 Aunque almoneda hiziera  
 para pagarte yo de mi thesoro,  
 la deuda en pie estuiera,  
 y pues no basta el oro,  
 paguete el Rey del estrellado choro.

## Cancion a Santa Leocadia.

**C**Lara estrella del Cielo,  
 y del gran Tajo gloria,  
 que en el purpureo choro de las santas  
 Virgines, sin recelo  
 cantando estas victoria,  
 y miras ya debaxo de tus plantas,  
 luzes, y estrellas tantas,  
 y las virgineas manos  
 adornas con dos palmas,  
 de las constantes almas.

altas empresas, premios soberanos,  
 devidos a ellas solas,  
 de auer teñido en sangre sus estolas.

Agora estes colgada,  
 de aquella amada vista,  
 que de las almas es centro, y reposo,  
 agora enamorada  
 sigas la hermosa lista  
 de las, que figuen al cordero hermoso:  
 agora al son sabroso  
 de dulces instrumentos  
 en el Cielo acordados  
 oygas hymnos sagrados:  
 agora tus amores, y contentos  
 al santo de los santos  
 cantando estes entre millares tantos.

Si ya tu gloria mucha  
 los tuyos no desdeña,  
 y nuestra humilde peticion no es vana,  
 Virgen Leocadia escucha  
 la patria, que pequeña

## Composiciones

te vio salir a ver la luz humana,  
La fiesta soberana,  
que te a ordenado mira,  
combida a triumphos tales  
las almas celestiales,  
para que puesta, aca y alla la mira,  
vengan a ser testigos  
del modo, que Dios honra a sus amigos.

No veras ya la huyda  
tan lamentable, y fea  
del afligido Godo miserable,  
ni a tu España vencida  
con traycion, en pelea,  
y en poder del Alarabe intratable,  
ni con vn miedo amable  
entre los senos fieles  
del exercito roto  
esconder al deuoto  
de santos las Reliquias, y joyeles,  
con piadosa clemencia  
hurtados a la Barbara insolencia.

Yael

## a *santa Leocadia.* 318

Ya el arco se ha mostrado  
en la Region de arriba,  
ya goza en paz España sus prèseas,  
y aquel tiempo es passado,  
en que tu pueblo yua,  
hecho retrato de vn piadoso Eneas,  
del fuego, y las peleas  
en sus ombros sacando  
gloriosos simulachros  
de sus penates sacros,  
y entre ellos se nos fueron alexando  
tus diuinos despojos,  
a tu España quitados de los ojos.

Mas ya, tu pia Madre,  
aquellos nobles huéffos,  
que derramo la tempestad passada,  
dando Eugenio su padre  
principio a sus successos,  
los va cogiendo, y dellos adornada  
del Cielo es embidiada,  
viendo, que es reliquiarjo

Sf 4

de

## Composiciones

de aquellos ricos velos,  
que han de poblar los Cielos,  
acabado el mouer del tiempo vario:  
y oy con el velo tuyo  
embidia mas el reliquiario fuyo,

Pues si en silencio triste,  
y en la callada Luna  
fuiſte del Belga, a la Region lleuada,  
ſi a Eſpaña embuelta viſte  
en ſangrienta fortuna,  
ya eſta la fuerte de ambos mejorada,  
que al Sol manifeſtada,  
ya con feliz ſuceſſo  
vees tu Tajo dorado,  
y de Eſpaña el Primado  
haze de ti a ſus ombros dulce peſo:  
y aquella ceruiz graue  
rinda Philippo a yugo tan ſuaue.

No ay tan remota gente,  
ni Barbaras naciones,  
que no ayan a tu fieſta concurrido:

las

## a ſanta Leocadia.

319

las quel vezino Oriente  
tiñe, y les da mil dones,  
y las que ve el Occaſo, aqui han venido:  
lenguajes ſe han oydo,  
mas que en Babel diuerſos,  
y aunque diuerſos ſuenen,  
todos ellos conuienen  
Leocadia en tu alabança, y en tus verſos,  
llamandote donzella  
ſagraſto de la fe, y columna della:

Y tus armas raſgadas,  
instrumento ſagrao,  
de eſta tu gloria, y hechos vencedores,  
ante ſu Dios colgadas  
las ve tu pueblo amado:  
adoralas, y eſparze ſus ioores,  
y a buelta dellos flores:  
y al deuoto eſtrangero  
las muestra con la mano,  
diziendo: aqui el tyrano  
ſu colera vengò, y enojo fiero:

S f 5

ſu car-



su cárcel esta ha sido,  
esta es su toca, y este el patrio nido.

Esta la piedra era,  
que obedecio a su dedo,  
y dio lugar de Christo a estandarte,  
y qual si humano fuera,  
se estuuó el marmol quedo:  
hasta las piedras son en condenarte  
y hazen nuestra parte,  
pues Leocadia no pudo,  
Daciano, en ti hazer mella,  
y el dedo solo della  
hizo abraçar la Cruz al marmol rudo:  
mejor fuera tu medra,  
si no fueras Daciano, y fueras piedra.

Muere Canciõ, que aqui murio Leocadia.  
Mal hablaste atreuida,  
que no muere, quien fue a la eterna vida.

(2)

Sone.

## SONETO A la translacion

de Santa Leocadia.

SONETO.

Y A buelue al arta la paloma bella,  
que en el diluuió de la triste España,  
bolo del Belga a la Region estraña,  
y el contento también bolo con ella:  
Peroluego que vio passada aquella  
furiosa tempestad, celeste saña,  
los huerfanos hijuelos acompaña,  
a Flandes dexa, y buelue España a vella:  
Ornalde el nido, dalde mil reclamos,  
porque las plumas q̄ ya el Cielo espera,  
las repose, y asiente en nuestros ramos.  
Ay que cebo, que paz que primauera  
nos trae su pico, ay quanto nos gozamos  
nosotros los del Tajo, y su ribera.

A las


**A las Reliquias**

de santa Leocadia.

SONETO.

**R**eliquias santas, velo, que en la gloria  
 espera ver al Rey del alto Choro.  
 funda preciosa del Real thesoro,  
 que a thesoro en los Cielos su memoria,  
 Compañero leal de su victoria,  
 Crisol, adonde se apuro aquel oro,  
 que a su fineza, y ley guardo el decoro,  
 que celebra la humana, y sacra historia.  
 Muestra del alma, que ya el cielo encierra,  
 fue vuestro cuerpo oca, Leocadia hermo  
 pero miétras le da su premio el cielo, (sa:  
 Recibid la corona de la tierra,  
 del alma de Leocadia, venturosa  
 muestra, crisol, reliquias, funda, y velo.

A la

**A la Cõpañia de Iesus,**  
 por auer traydo a santa Leocadia.

SONETO.

**P**or no dexarte, Virgen, entregada  
 a la furia del Barbaro Africano,  
 que con pecho sacrilego, inhumano  
 pusiessse en ti, mi bien, su mano armada,  
 Dexete en mano agena encomendada.  
 mas ay que me salio mi traça en vano,  
 pues fue el Flamẽco cõ tu cuerpo vfano,  
 quedando yo sin ti desamparada.  
 Corren los siglos, pasan se los años,  
 sin tenerte en mis braços, gloria mia,  
 aunque para cobrarte me desuelo.  
 Solo pudiste reparar mis daños  
 del buen Iesus amada Compañia,  
 boluiendome mi gloria, y mi consuelo.

Can-

## Cancion a Santa

Leocadia.

SI al vencedor alegra la memoria,  
 el ver los Campos bien afortunados,  
 de do ha salido vn tiempo victorioso,  
 y mirar de sus triumphos señalados  
 puesta en tablas, y marmoles la historia,  
 aunque del cuento, y numero glorioso  
 eres Leocadia; buelue el rostro hermoso,  
 deten Leona santa  
 esta dorada planta,  
 que va siguiendo el sempiterno esposo,  
 y ve de tu victoria los lugares,  
 do a tu valor immenso  
 precioso encienso, ofrecen tus altares.

Mira los muros, Virgen animosa,  
 donde la escala para el Cielo echaste;  
 mostrandote al assalto entera, y fuerte,

conoce

conoce la estacada, donde entraste  
 contra el Infierno, y mano poderosa  
 del soberuio Romano, que vencerte,  
 ni con alagos pudo, ni con muerte:  
 antes guerrera osada,  
 al escudo arrimada  
 de la fe, cuya rica almena en fuerte  
 te cupo, Virgen, para defendella,  
 saliste vencedora,  
 guerreadora, y fortissima donzella.

Era ya tiempo, Virgen peregrina,  
 que honrassé tu presencia soberana  
 de tudorado Tajo la ribera,  
 que a tu ciudad nasciesse vna mañana,  
 con tan diuina prenda, tan diuina,  
 y que aquel arca santa, que estrangera  
 hizo la Philistea gente fiera  
 boluiesse al Santuario,  
 vencido su contrario,  
 y que la Fenix, que hizo aqui su hoguera,  
 en que dio al Sol eterno sus despojos,

a su

## Composiciones

a su Arabia tornada,  
ya renouada, buelua a nuestros ojos.

Buelue paloma de las alas de oro,  
que el diluuió de España ya es passado,  
Philippo reyna, el Arabe es vencido,  
entra en el arca antigua, y nido amado.  
Dulce amiga del Rey del alto Choro,  
que en tan segura parte heziste el nido,  
la Iglesia canta, el triste Inuierno es ydo,  
ya Zephiro con Flora  
la Vega, y campo dora,  
los Soles han mejor resplandecido:  
señal, que a su Leocadia el mundo siente,  
y ve ya estar vezina  
la luz diuina de su Sol ardiente.

Como la madre, a quien con inuidioso  
soplo, el ayrado Africo detiene  
en el turbado mar, al dulce hijuelo,  
que en la corua ribera siempre tiene  
puesto el humido rostro temeroso,  
hasta que el manso, y fauorable Cielo

le tray-

## a santa Leocadia.

323

le tray su prenda, y buelue su consuelo:  
tal tuuo el rostro suyo,  
Leocadia, el pueblo tuyo,  
hasta que al dulce aluergue, y patrio suelo  
perdiendo el cie:lo su rigor, y saña,  
oy le ha restituydo  
el bien perdido en la perdida España.

Al fin cumpliste la palabra dada,  
Virgen, de aquella sacra Emperadora  
priuada Dama, a quien su pecho fia  
el Paranimpho suyo, y oradora,  
y a quien hizo merced de la embaxada  
de España, pues de alla contigo embia  
recaudos a vn galan, que aca tenia.  
Y para que se entienda  
tu buelta, dexas prenda,  
qual Elias, que oyendo la voz pia  
del lloroso Eliseo, que le inuoca,  
porque pierda la quexa,  
la capa en prendas dexa, y tu la toca.  
Quiso la Virgen de limpieza norte,

T t

a imi-

*Composiciones*


a imitacion del hijo soberano  
repartir los officios de su casa:  
el hijo para el arduo trance humano  
dio a Gabriel la embaxada de su Corte,  
la Virgen, a la Dama mas de casa  
en preeminencias la auentaja y passa  
y da la vna embaxada,  
do estaua auenturada  
vna riqueza immensa, vn bien sin tassa,  
de suerte que ay en el alta Hierarchia  
embaxadores dos,  
Gabriel, de Dios, y Leocadia, de Maria.

Rethorica te haces Cancion pobre:  
quieres, que fama de atreuido cobre?  
cierra Cancion la boca,  
que en tanta empresa toca,  
sobre el callar, aunque el desseo sobre,  
no tienes pluma tu que alcance, y pueda  
seguir tan alto buelo:  
figale el Cielo, a do Leocadi queda.

Soneto

*a Santa Leocadia.*

324

 **Soneto, en que Santa**

Leocadia habla con su cuerpo.

**A** Y dulces prendas, quando Dios queria,  
Reliquias dulces, del amor primero  
fide digno testigo, y compañero,  
fabroso memorial del alma mia:  
Arnes fino, y prouado en aquel dia,  
que te estrecho en prisiõ Daciano fiero,  
desde el balcon del estrellado Imperio  
a su cuerpo Leocadia le dezia.  
No te engañe en el aspero tormento,  
en la tинеbla, y laço de cadena,  
que ya el fructo cogi de mis enojos.  
A tu madre Toledo te presento,  
reposa en ella en tanto, que se ordena  
el reuestir de gloria estos despojos.

T t 2

A san-

 A santa Leocadia.

SONETO.

Q Val auezilla mansa, que atronada  
del fiero caçador, quel tiro yerra,  
tiende las alas, alçase de tierra,  
rasgalos ayres, dexa su morada:

Y los hijuelos, la cabeça alçada,  
con mil gemidos tiernos le dan guerra,  
y ella del charo nido se destierra,  
hasta que vê la furia soffegada:

Pues tal de Tajo el auezilla hermosa  
en la entrada del Barbaro arrogante  
aunque segura ya, sus hijos dexa.

Llorauán a su madre venturosa,  
y ella, que ya a su España vê triunfante,  
buelue a su nido a consolar su quexa.

Otro.

Otro Soneto.

S I en vn solo emispherio se estuiera  
parado el Sol, sin duda se quedara  
el medio mundo obscuro, y no gozara  
la luz, que con su curio repartiera:

Afsi quien a Leocadia detuiera  
dentro de vna ciudad, quica estoruera,  
que sus hermosos rayos no embiara  
a los Reynos estraños, do anduiera.

Mas ya despues de auer hermosteado  
otras Regiones con su clara lumbré,  
bien es, que buelua al signo do a salido.

Y pues su resplandor no se ha menguado,  
repartiendo su luz, bien es que alumbre  
la dichosa ciudad, donde a nacido.

Tt 3

A la Cruz que hizo  
santa Leocadia.

SONETO.

LO que con ansia el santo Iob pedia,  
quando sintio que Dios le auia herido  
de estraños, y de amigos perseguido  
en el immundo albergue, do jazia:  
Que lo que en tal articulo dezia,  
quedasse en pedernales esculpido:  
aqueſſo os fue Leocadia concedido  
envuestra cueua estrecha, obscura, y fria.  
La ymagen del biuifico madero,  
de cuyo precio, y alta hermosura  
tanto, y con tanto gusto razonastes,  
No con la punta de templado azero,  
mas con el blanco dedo en peña dura,  
qual en la blanda cera, señalastes.

Can.

☽ Cancion a santa  
Leocadia.

Virgen gloriosa, y bella,  
que buelues oy a tu sagrado Oriente,  
y qual la Cypria estrella  
tornas resplandeciente  
rebuelta en oro la diuina frente.

Tu Virgen peregrina,  
que de las nuues los vellones roxos  
hollando estas, inclina  
a tu lauro, y despojos,  
la magestad de tus serenos ojos.

Y esta vista gloriosa,  
que empleandose esta en la eterna Idea,  
buelue a la venturosa  
Region, que el Tajo ondea,  
y con arenas de crola hermosa.  
Veras no el llanto, y luto,

T t 4

que

## Composiciones

que le caufo tu ausencia soberana,  
fino su rostro enxuto,  
riquissima, y vana  
con tu presencia eterna ciudadana.

Del Arabe theforo,  
que por intercefsion de Virgen tanta  
cobro del pueblo Moro,  
a tu venida fanta  
arcos dedica, marmoles leuanta,

Descubre fu grandeza  
fu Perfiano aparato, y sus arreos,  
arrastra fu riqueza,  
publica sus deffeos,  
mil coronistas llama a tus tropheos.

Aqui tu cueua adora,  
alli adora tu carcel importuna,  
tus simulacros dora,  
inclinafe a tu cuna,  
y tienete por ara en fu fortuna.

Y al gran hijo de Carlos,  
y a fu roxo pastor agradecida,

mil

## a *santa Leocadia.*

327

mil gracias viene a darlos,,  
y de fu bien, y vida  
les atribuye a entrambos la venida.

Que con la mano, y vara  
deste Aaron, y Moyfen, que al fiel rebaño  
del Christianifimo ampara,  
paffando el mar fin daño,  
vienes arca de Dios del pueblo estraño,

Ya tu España buelue  
a ver, qual Israel fus gentes fieras,  
como el mar las embuelue,  
y buelca en fus riberas  
hombres, cauалlos, armas, y vanderas.

Señales Rey fagrado,  
que hemos del pueblo Barbaro falido,  
pues a fu tronco amado,  
y a fu Israel querido,  
oy torna el cuerpo de Ioseph vendido.

No estas mal comparada,  
pues si Ioseph estuuo en carcel triste,  
tu Leocadia fagrada

T t 5

encar-



## Composiciones

en carcel estuuiſte,  
y ſi el vencio al amor, tu le vencifte.  
Y ſi al Egyptio Imperio  
ſalio Ioseph de alli con tanta empresa,  
tambien del vituperio  
ſaliſte Virgen preſa,  
a ſer copera de la eterna meſa.  
Y ſi del pueblo hambriento  
el ſuſtento con pan la hambre dura,  
tu el puerto, y ſaluamento  
fuifte de la ſe pura,  
como Delphin, que al ancora aſſegura.

## Cancion a Santa Leocadia.

**V**irgines, que ſeguifteſ al Cordero  
en todas ſus piſadas,  
y gozays ſus abraços, ya ſeguras,  
y las que a manos del verdugo fiero

lleuaſ.

## a ſanta Leocadia.

328

lleuaſtes eſmaltadas.  
con ſangre vueſtras blancas veſtiduras,  
eſſas orejas puras  
inclinad a mi Muſica entre tanto,  
que de Leocadia canto:  
para lo qual vueſtro fauor inuoco,  
que aqui Phebo, y ſus Muſas pueden poco.  
Virgen, que de tu patria ennoblecida  
con mas dichosa fuerte  
deſſeando el eſpoſo ſoberano  
tu patria ennobleciſte con tu vida,  
ya a tu vida en la muerte,  
triumphando en tu ſlaqueza del tyrano:  
pues perdio tan temprano  
tu deuota ciudad tan gran theſoro,  
que eſtimò mas, que el oro:  
ya que illuſtraſte al mudo en eſta auſencia,  
bueluele tu fauor, y tu preſencia.  
Aunque en vn alto monte fabricada  
eſta tan eminente,  
ſin tal guarda, y patron no eſta ſegura:

ſi del

## Composiciones

si del dorado Tajo esta bañada,  
de su clara corriente  
viste el campo de flores, y verdura,  
no es nada esta hermosura,  
faltando el resplandor de tu belleza,  
poca era su riqueza:  
mas ya rica sera fuerte, y hermosa,  
fundada sobre piedra tan preciosa.

Ven Virgen a alegrar tus ciudadanos,  
ya tu ciudad, que elpera:

ya con el gozo van reuerdeciendo  
los montes encumbrados, y los llanos  
los prados, y ribera.

Y como quando el Sol va pareciendo,  
va la noche huyendo,  
y buelue a todo el mundo con el dia  
el color, y alegria:

de tu presencia, y luz assi ha temido  
la noche, y para siempre se ha escondido.

Ven con nosotros Virgen escogida,  
veras el aposento,

donde

## a Santa Leocadia.

329

donde fuiste nacida, y enseñada,  
testigo y compañero de tu vida,  
y de tu encerramiento,  
donde fuiste con Christo desposada,  
siendo por el dotada,  
quando el Rey cobdicio tu hermosura:  
el vio tu Oracion pura,  
el silencio, verguença, y el reposo,  
que pide tal esposa, y tal esposo.

Aqui triumphaste, Virgen, del tyrano,  
y de la muerte dura:

aqui veras en donde confundiste  
con tus sabias respuestas a Daciano,  
y la carcel escura,  
en que por su sentencia presa fuiste,  
y el alma despediste.

Visitaras los templos consagrados,  
y a tu honor dedicados,  
donde los tuyos honran tu memoria,  
tu vida, tu martyrio, muerte, y gloria.

Cancion, no es marauilla,

si en

*Composiciones*

si en argumento tal fueres notada  
de corta, y mal limada,  
pues ni el sentir a su merecimiento,  
ni la palabra alcança al sentimiento,

AL CARDENAL ARZOBIS-  
po de Toledo. Soneto.

**E**L gran pastor del casto, y limpio zelo,  
a quien de los thesoros celestiales  
a dado prendas, y memorias tales  
la pastora hermosissima del Cielo,  
Tiene por armas vn gauan, y vn velo,  
que el corto de vnos ombros virginales  
quando por darle de su amor señales,  
baxo Leocadia de la gloria al suelo.  
Armas nos dio Illesonso de hõbre diestro,  
pues tal velo, y casulla ha grangeado.  
Mas gran pastor del Tajo, y su ribera,  
Velo es del cuerpo aq̃l, del alma el vuestro:  
prenda Illesonso de Leocadia ha dado;  
y vos nos distes a Leocadia entera.

A la

*a santa Leocadia.*

330

**A la venida de santa**

Leocadia.

SONETO.

**Q**Vando al regaço de la madre santa  
a cuyos pechos florecido auia,  
Leocadia hermosa por el mar boluia,  
sintiendo el peso, y gloria de su planta  
Las olas callan, Eolo se espanta,  
buelue sereno el reboltofo dia,  
y de perlas, que el reyno suyo cria  
Neptuno la corona, Theris canta,  
La blanca Galatea toca, y suena  
la dulce lyra entre el marino choro,  
de bellas Nymphas, q̃ el mar sacro baña,  
Y cantando la dizen: Nora buena  
vengas Virgen, que traes el siglo de oro,  
que deffcada vas Leocadia a España.

Con-

☞ Contra Daciano.

SONETO.

**C**Ruel Daciano, que instrumento fuiste  
de aquella estola, que a Leocadia agora  
alla en la patria eterna, y triumphadora  
el casto pecho adorna, el alma viste,  
Si de essa sombra tenebrosa, y triste,  
como al rico auariento, que alla mora,  
te dexan ver la Virgen vencedora,  
que a la mesa del Rey supremo asiste;  
Mira la palma, que oprimiste alçada,  
y puesta en edificio soberano  
la piedra, que labro tu mano dura:  
Y de los dos, la suerte tan trocada,  
qué tu estas preso, y libre de tu mano  
ella en la gloria, y tu en la cueua obscura.

FIN.

Leucas Ecloga.

DAPHNIS. THYRSIIS.

Pastores.

**D.** *S* Alue Thyrsi, suū cōpellat Daphnis amicu.  
**T.** *E*t quō matutinus agis te Daphni? **D.** quō?  
*in urbem.*

**T.** *E*t quæ urbē noua nūc pastor tibi causa vidēdit?

**D.** *A*n nescis, qui, Thyrsi, dies sit crastinus? *Et* te  
*A*dueniens nobis later vnum candida Leucas?

*V*isendi studio, veterisq; cupidine voti

*A*ominibus venietum, atq; omni ex parte ructum

*C*omplentur rurisq; via, complentur *Et* urbis.

*S*ecuros ouium vidēas pecorumq; magistrōs

*D*esertis properare mapalibus. Ecce ego nostro

*H*os hoedos, hac lac niueum fero iussus *A*minthe.

**T.** *A*spice quā lateat veniens dea Thyrsim? eodē  
*Q*ui properem? sed tu quā tempestiuus in ipso

## Composiciones

Præsto es articulo, neq; enim mihi gratior illius,  
 Aut ego quem malle, potuisset Daphnide talis  
 Se socium comitemq; via dare, si modo cordi est  
 Id tibi, nec soli libet ire, atq; inter eundem,  
 Aut dulces meminisse ignes, aut conquiere amarus.  
 D. An mihi sit quicquã invidius? est cui nemo  
 Montibus in nostris te charior? imo ob id ipsum  
 Dewerti huc, comitem si te nanciscerer: ergo  
 Tã bene quando quidẽ convenimus, eia age camus.  
 Cantantes & camus, erit via mollior: ipsa  
 Inuitat species ad carmina verna diei.  
 T. Ergo age, si quid habes prior incipe, siue recenti  
 Formose palles Amaryllidos igne, priores  
 Siue etiam facilis spirat nunc Phyllis amores.  
 Et memini, cantu vicisti sæpe Comatam.  
 D. Non hic, Thyrsi, dies sibi talia carmina poscit,  
 Ipsa novo mentes pastorum Leucas amore  
 Imbuit, atq; sui memores sinit vnius esse.  
 Leucas agros legitur teneris incisa per omnes  
 Arboribus, Leucas solidis & in vrbe columnis.  
 Quæ mihi, quæ redies referebat ab vrbe Menalcas!

Mcco-

## a santa Leocadia.

332

Mæonius dominos ergo canor increper: illis  
 Auro pulsa sonet crebro Chelys Aeolis: at nos  
 Pastores sicula celebremus Leucada canna.  
 Nec Nymphæ forsans fuerint ingrata per agros  
 Carmina facta suos: Nymphæ nam montibus altis  
 Fluminibusq; sata: Musæ quoq; montibus atq;  
 Fluminibus gaudent, siluisq; loquacibus: ipsæ  
 Aonia rupes, Permessi & flumina testes  
 Pierides: etiam pastorum Deus audit auenas,  
 Sicelidæq; solent calami maiora sonare.  
 T. Incipe, me, Nympham laudabis, Daphni, volente.  
 D. Inclusam duro formosam Leucada in antro  
 Prædonis fœdi custodia sæua tenebar:  
 Adduntur teneris crudelia vincula lacertis,  
 Atq; puellares onerantur compede suræ:  
 Si queat eterno deuinctos vulnere amoris  
 Carceris indigni facies auertere sensus.  
 Illam sæuitiæ memores, notiq; furoris  
 Flent matres, flent æquales moerentq; per agros,  
 Naiadũ, Dryadumq; gemit chorus. Illic, ocs (tur.  
 Ah misera, ah tibi, quæ, ingeminant, tormẽta parã-

V 2

Ipsa

Composiciones

Ipsa dolens Voces ad sidera iactat imago.  
 Illa autem secura sui, secura suorum  
 Atq; aliena, quasi sua sint sibi membra, dolens  
 Corporis inmemori, tota ex te pectore Iesu  
 Pendet hians, animum caelesti & pascut amore,  
 Atq; has suspiciens effundit ab ore loquelas:  
 Nunc me Christe mei damnas dulcissime. Voti,  
 Optatamq; facis vitæ defletere metam,  
 Te propter, nomenq; tuum cum digna subire.  
 Munere facta tuo sum vincula, nunc tibi caram  
 Me demum esse reor, sic sic iuuat ire: per ignes,  
 Supplicij genus omne, voras, & quicquid vbiq;  
 Tormenti inuentum est, deducar, laticrabo  
 Ad te, tale mei preportans pignus amoris.  
 Quin age, quid cessas? cupio te digna videri.  
 Cur pueris cur aequales tot, sancta, per omnes  
 Finitimas vrbes, resperse eede puella  
 Ad sua templa ruant foelices? Et tua Leucas  
 Sicca manet, leuibus tantum circumdata. Vinculis  
 Sed quid ego aspicio? que est hæc tã lucida in aëro  
 Tempestas? cælum discedit: Christe vocantem

Te

a sancta Leocadia.

333

Te sequor integro, placitum tibi, corpore martyr.  
 Sed non ante mihi claudantur lumina somno,  
 Nec prius è nostro decedant corpore sensus,  
 Quam fidei monumenta mea signata relinquam.  
 Hacce manu, simul in duro, mirabile, saxo  
 Aeternæ digitis impressit signa salutis  
 cum dicto, posuitq; caput, placidamq; petiuit  
 Aetheri sponse, dorso sopita, quietem.  
 Hæc sit me cecidisse, satis. Tu cætera Thyrsi  
 Redde, Deamq; suis, nobiscum laudibus auge.  
 T. Quas tibi, quas tali reddam pro carmine grates?  
 Nam neq; me tantū iuuat arboris umbra, per æstū,  
 Nec quæ prærupti de vertice vitrea saxi  
 Lympha cadit sitientem, vbi findit Sarius agros.  
 Sed quis Daphni, tibi succedet, rusticus? in se  
 Infant, licet ille, manum daret improbus, Alcon.  
 D. Eia age delicias puer abijce, Leucada nobis,  
 Leucada, Thyrsi, tuo venietem carmine macta.  
 T. Experiar inussus, vires dabit ipsa canenti.  
 Extinctæ corpus cuius venerabile Nymphæ  
 Intulerant tumulo, pro tempore: & id quoq; mira.

V V 3

Ia m.

## Composiciones

Iam tunc religione omnes & honore colebant  
Prodigijs moniti a Sidus, & numine Diva  
Præsenti tutante suos gentiq; fauente.  
Marta, sed postquam gelido gæs excita ab Hebræo  
Nobilis Fies perijs fundamenta iecit in oris  
Imperij, solido posuere è marmore templum  
Propter aquã: claustris vbi Pontis, & vrbe relicta  
Tandem liber aquis Tagus incipit ire refusis.  
Consulare in mediũ, & patribus dare iura vocatis  
Hic solemne fuit, fuit illis curia templum hoc.  
Huc etiam, magna populi procerumq; caterua  
Cum se luce sacra ferrer, cum præfule sancto  
Alfonso, atque alijs patribus Rex Reccesvintus  
Supplicij causa Divæ ad pulvinar habendi,  
Illustri specie, maiore & imagine notis  
Discluso stetit è tumulo, & sic ore loquuta est:  
Macte noua pietate senex Alfonso, pudoris  
Vindex perpetui, tibi: quæ pro talibus ipsa  
Dona parat genitrix meritis? rursus que sepulchro  
Successit, tantæ rei monimenta relinquens  
Regali exspectare gladio velaminis crum.

Hoc

## a sancta Leocadia.

334

Hoc tantum decus, hoc columnen, numenq; secundũ  
Spectatumq; diu, ignotas transuexit ad oras  
Fusa per Hispanos scænis è sinibus Austris  
Diluuies campos. Geticas quæ vertit ab imo  
Res, & fatali concussit regna tumultu  
Auspicijs reditura breui maioribus illa:  
Quem non incussit eo percussa dolere?  
Aut quid tam miseris vidit crudelius vllis  
Temporibus, mater? quis non querendo petiuit  
Intrauitque vias? quæ flumina, frigora, montes  
Non adyr? caræ si posset pignora natæ  
Ad patris reuocare sinus, secumque tenere.  
Qualis vbi ereptum querit malè sana iuuenecum  
Bucula, perque agros, perque omnes perditæ saltus  
Errat, nec misera quicquã iuuat, immemor herba,  
Immemor & stabuli mugitibus omnia complet.  
Donec fausta dies fœlicia sacra Philippus  
Attulit, auspicijs quorum Dea reddita auitis  
Sedibus, augusta genitricis in æde locatur.  
Salve magnæ parens patriæ, sanctissima Virgo,  
Adsis, ô fœlixque tuis: tua moenia sancta

V V 4

T Oct.

## Composiciones

Tecta tuere, tui, nec Thyrsidis immemor, oro.  
D. Dulce apibus cytisus, lasciuo rore recenti  
Herba virens pecori, sub lumina prima diei,  
Dulce, viatori, patula sub tegmine fagi.  
Sole perirenti succedere, fons ubi amœnis  
Inuit et scatebris ad pocula: dulcius, at mi  
Carmen, Thyrsi, tuum: Cijio per mollia prata  
Non ego, si, inieherer, potui iucundius hocce  
con fecisse via, quam te canente peregi.  
Quam vellem dum tu caneres ea lonior essei?  
Vrbis & inuiso parent mihi tecta, per ita.  
At qui Daphni, vias circumspice, Quantas ad vrbe  
Concursus, fiat, venientum puluere, coelum  
Stare, vide, fluum, transaspice, machina, caelo  
Quæ surgat, galami, hinc, taceant, erit, aptius, vi  
Luminibus, tacitis, spectacula, tanta, legentes.

### AD DIVAM LEOCADIAM Dialogismus.

Q. **F**landria flet, quid nutrice Leocadia linquit?  
R. **V**bera quod matris sint potiora mea.

De

a *santa Leocadia.*

335

## De Aduentu Diuæ Leocadiæ.

### EPIGRAMMA

Pintose vna portada, y vna donzella que  
yua entrando por ella, con estos versos.

**I** Am dudum nostri te expectauere penates,  
Hannonicus dum te restruebat ager.  
Post varios casus, post rot discrimina tandem,  
Virgo, redis, nostram iam subitura domum.  
Ingredere ergo, iam fatis felicibus adem,  
Sentiat atq; tuos, ianua, nostra, pedes.  
Nam domus illa Deo in longum, sacrabitur, æuum,  
Quam pede virgineo presseris, alma, tuo.  
Clarissimamq; ab heris, laudem, si tecta, merentur,  
Te domina, domus, hæc, quid, nisi, Olympus, erit?

V V 5

Ad



## Ad Philippum. II.

Regem. I

**R**egum utat in eis quot quot datus fuerunt,  
 Aut sunt, aut alijs erunt in annis,  
 Regum idem optime quot quot aut fuerunt,  
 Aut sunt, aut alij erunt in annis,  
 O flos Hesperie Philippe Regum!  
 Gratias ubi quaerit habuit iniquam  
 Dignas pro meritis tuis, eget ve  
 Hac Ecclesia namque conferantur  
 In vitam benefacta si priorum  
 Regum, diuinaque multa, magna, non sunt  
 Cum tuis tamen illa comparanda  
 Tu nobis solidas diuinum sacrorum  
 Corporum exuvias habere donas,  
 Votis omnibus omnium expectas,  
 Sed Regnum ante tuum, Philippe, frustra  
 Tu nostrae Eugenium ducem salutis,

Custo.

Custodem gregis, atque primum:  
 Tu Leocadiani fide puellam  
 Prestanti, hic sibi iamdiu benignam  
 Quam agnoscit populus tuus; patriam  
 Nobis restituis, tuoque letos  
 Tanto hoc munere reddis, & beatos.  
 O tua bonitate nos beatos!  
 O tua bonitate te beatum!  
 Regum maxime, & optime ô Philippe.

## D. Mariæ Augustæ.

**N**atam patre Augusto, Augusto connecta marito  
 Augusti mater sit licet atque nurus,  
 Et soror insuper hac magni germana Philippi,  
 Augustæ eximia est religione magis:  
 Hac sacris illam ex adytis, sanctoque recessu  
 Excituit sanctæ letitiz cumulum.

Ad

## Ad Philippum Philippi

II. F. Principem

**M**agne puer magno proles dilecta Philippo  
 Hesperiae exoriet nove Lucifer, eia age cla  
 Magne sub ingentis radijs te subijce patris  
 Vno illo minor interea, teq; adyce auorum  
 Vt generi, sic virtuti, factisq; superbis.  
 Te post longa manent genitoris tempera, cum e  
 Pacati, puer, istius virtutibus orbis  
 Viristem discere ex illo, fortuna sequetur.  
 Praecipue sed iura tibi, cultusq; sacrorum  
 Sint animo gradibus quibus omnis clara tuorum  
 Maiorum series, tot latis ante paratis  
 Terrarum imperijs, alto successit Olimpo.  
 Aspice qua pietate pater, quo largus honore  
 Leucadiam ciuem egregiam optatamq; patronam  
 Deducit redditq; suis! quo latus amore!  
 Aspice tam grato latentur munere vt omnes,

Aspice.

Aspice presenti latentur vt omnia seculo,  
 Venturoq; olim te Principe! quem fore tanto  
 Imperio, rebus parem mens augurat, idq;  
 Promittunt auus, atque pater, promittis & ipse  
 Magne puer chari genitoris cura Philippe,  
 Tertius e caelo demittitur ecce Philippus  
 Norimibus tantis dignus, & Imperio.

## Ad Ysabellam

Infantem.

**I**nfans, cui nisi fors, hoc vno haud teca dedisset  
 Et genus egregium quidquid in orbe fuit,  
 Imperium daret eximie noua gratia formae,  
 Et virtus tantis vel prior auspicijs  
 Ingredere o decus Hesperidum, magniq; Philippi  
 Filia chara patri, chara tuis agredum.  
 Exilara aspectusq; tuos, & virginis almae  
 Aduentum, virgo regia concelebrat  
 Sic tibi Leucadia efficiat, que magna merearis,  
 Et faueat votis celsa puella tuis.

Ad

Composiciones

Ad Gasparem Cardinalem Archiepiscopum.

Pastor optime, Pontifexq; magne  
Gaspar, Religionis atq; sacre  
Fide destina firma, cuius acri  
Cura, & excubijs minus timentis  
Saus ex Aquilonis excitatum  
Oris, horribilem, atque pestilentem  
Turbinem, hæressium que prauitatem.  
Gaspar, præfule quo, dies, & horas  
In omnes noua semper experimur  
Cælo munera missa de supremo.  
Velut Leocadium Deo fidelem,  
Antiquamque gregis tui patronam  
Absentem niriuum diu, proculque  
Terrarum, positam, domum reducit  
Volentem tua cura sancta, amorque  
Quo nos prosequeris paternus. Vno

Hoc

a sancta Leocadia.

338

Hoc nos, præfule te, bonum manebat  
Pastor optime, Pontifexq; magne

Ad Alexandrum Farnesium Parmens. Principem.

Te quoq; Alexander Farnesi maxime ductor  
Muneris eximij gratia magna manet.  
Tu pia dds effecta tui mandata Philippi,  
Proq; tua nobis parte Leucadian  
Restituis, cuius memores, gratique futuri  
Ingentis meriti, tempus in omne sumus.

Ad Toletum.

Quod toties tot sæcla tuis Vrbs regia votis  
Optasti, hic sælix attulit ecce dies  
Leocadia & decus & columen tua gloria tandem  
Sponte sua cupida se tibi restituit.

Ergo

## Composiciones

Ergo alacres atolle manus ad sidera, vnanq;  
Excipe sacratæ Virgini exuuias.

### Ad Societatem Iesu.

Vnde boni tantum nobis potuisset, Iesu  
Sancte, nisi a sancto nomine adesse tuo?  
Que tibi præcipuo seruit gens ædita amore,  
Cuique tuum sola est gloria nomen, ea  
Per mare, per terras, sæuis Aquilonis ab oris  
Leucadiam sedes pertulit ad patrias.

### Ode Monocolos.

AD REDUCES DIVÆ  
Leucadiæ exuuias.

Salue Diva potens, victima nobilis.  
Vrbis, Leucadia, & grandis honor tue:

Quam

## a sancta Leocadia.

339

Quam primam patrias sanguine proprio  
Consecrare dedit. cuncti petens pater  
Aras, & reliquas ante puellulas  
Castæ munditiæ vix habilem viro  
Cælestes thalamos spargere floribus:  
Non te carnificum duriloquentia,  
Sæuis neque furor iudicis improbi;  
Aut plaga indomito robore perimax  
Libares potuit vincere gentium  
Cæcis dona Dijs, thura nec Idolis.  
Obstas imperijs fortiter impij  
Præfecti validis, flectere non valent  
Inuictos animos verbera, nec tuum  
Pectus mollificant in superabile  
Tortoris Rabidi verba minantia;  
Quod duros filices flexibili manu  
Christi glorificam perpolit in cruce:  
Tetris sub specubus trudier eligens  
Vinciri in latebris fumibus abditis  
Gaudes. Antra manent nunc quoque mœnibus  
In summis obitus conscia flebilis

X x

Quem

## Composiciones

Quem passa es: pia quò turba fidelium  
Lætante properat commercias preces  
Impertire tuis carceribus sacris,  
Impressæ & tenero pollice marmore  
In duro cupiens saluficæ cruci.  
Hic tu, Diua parens, commiserans nocens  
Sacratæ Eulaliæ martyris innubæ,  
Quam cernis gladio carnificum mori  
Insontem, miseram nec patiens lues,  
Pœnas, ac gemitus, verbera, vel cades,  
Aut luctus varios, sæuq; genera  
Mortis multimodæ, suppliciter petis  
Connexis manibus: Cunctisator bone,  
(Cui rerum series ardua subditur,  
Et cœli superi quod rota circuit,  
Quodq; orbis volucris turbine concutit,  
Et quicquid celeris mobilitas rapit,  
Reges, imperia, & iudicia, & gradus,  
Pompæ, ac iussa hominum stulta furentium,)  
Aut tantæ rabiem luxuriæ vera  
Gentis Romulæ, quæ cruciat tuum

Millia

## a santa Leocadia.

340

Millia Christigenum multiplici nece,  
Aut tolle hanc animam carnibus à suis:  
Et fuso liceat sanguine perfrui  
Optatis spolijs, ac Patris hostiam  
Victricem fieri. Turbidus armiger  
Ferro iam repeat me petulantius.  
Hûc hûc, Licetor, ades gressibus obuiam  
Non tardis, trepidum te furor incitet  
Cecus, quo reliquos Christicolas necas,  
Summitto gladijs & caput, & manus:  
(Vltor iam fateor, languidus haud placet.)  
Exulta, propera, vota calentia  
Imple: morte mihi nil potius citâ.  
Hæc mucrone fero trajice viscera,  
Sic sponsata Deo transiliam polos  
Cœlorum roseos, altior æthere.  
Hæc fata es lachrymans vertice cernitæ,  
Aurasq; in tenuis spiritus exilit:  
Sepserunt animam protinus Angeli;  
Cumq; hymnis agiles dulcibus euehunt  
Ad Divos hilarem tramite lucido.

X x 2

Lon.

## Composiciones

Longis supplicijs non renuis mori,  
Christi ne rutilam desereres fidem.  
Quod si vita breuis spernitur, at pudor  
Sancta perpetuus virginitatis est,  
Et cum coelitis viuere iugiter.  
Ornat sic viridis laurea virginem!  
Ornat sic viridis laurea martyrem!  
Donatur reduces exunias sacras  
Non siccis oculis visere ciuibus  
Et laudare tuis, tollere honoribus.  
Quas primùm timulo de patrio expulit  
Quetos Arabum præcipitum pastor  
Tristis, dum Lybia his præsidet Hesperis.  
Post Flandrùm populus finibus in suis  
Extorres tenuit sub niue frigida  
Tot seclis gelido marmore conditas.  
Donatur laribus sistere te tuis,  
Contrectare manu corpus amabile  
Et blandis labijs oscula figere.  
Virgo, & martyr, io, duplici laurea  
Nostræ dux patriæ: te tua moenia,

Te

## a sancta Leocadia.

341

Te casti pueri, te placidi senes,  
Te lectæ reuocant ad sua virgines.  
Tecta: & præsidium, & dulce decus sum.  
Quam felix populus, aurea cui redit  
Ætas iustitiæ, cui redeunt pia  
Leges, & proprijs numina iam sua  
Exorare datur sub laribus sacris!  
Nam te, Dina, procul duntulit improba  
fors nobis, Boreas dum tenuit rigens,  
Heu! tecum pariter defuit (ô malum  
Infandum!) pietas, religio, fides,  
Ius sanctum, bonitas, puraq; castitas:  
Et mores rosei, firmaque fœdera  
Nutant, atque animus deliciarum egens  
Verarum stigijs fluctibus astat:  
Vix vlla ira superos est reuerentia,  
Alternis odijs incluta pax ruit,  
Nec commune bonum mens hominum petit.  
Non quales proauos pristina secula  
Donarum, sobolem ex patribus editam  
Æqualem reputes: nec vir ab hospite

Xx 3

Securus

## Composiciones

Securus venit, aut inualido valens  
Tutus fraude mala, iurgia dum ferit  
Alecto furij bella cicens malis.  
Imfoelix populus sic miseris modis  
Afflictus iacuit mentibus impijs!  
Maurosum subeunt arma furentium,  
Audax & rabies per varium nefas  
Audei nunc hominum perdere, nunc Dei  
Conspurare domos ritibus improbis.  
Has Aedes etiam, Dina parens, tuo  
Ornatas tumulo, & pignoribus sacris,  
Quas olim fauor, aut gaze potentium  
Regum magnificis construit artibus  
Sen laudare Deum, premia virginum,  
Sen cantare tuum carmina munerum  
Condyrna, & meritis vota dare ossibus  
(O saua indomiti Muzarabis manus!)  
Euerit penitus sedibus a suis,  
Euerit tripodes, clara sedilia,  
Splendore & nimio structa habitacula,  
Aras, & pateras, munera caelitem.

Ah

## a Santa Leocadia.

342

Ah quam a veteribus cerneris altera  
Formis sacra Domus! quam color est prior  
Mutatus roseus sub faciem hispidam!  
Quis frenet lachrymas diruta sic videns  
Summis culminibus templa Deorum? Vbi  
Quondam verba loqui fas fuit inclytis  
Cum Diuis, similes prospicere & Deae  
Nobis, perceleres nuncia caelitus  
Enarrare viris, ex tumulis pijs  
Prodire, ac placidis gressibus obuiam  
Stantes eloquijs terrigenas sacris  
Solari miseros, donaq; reddere,  
Crescunt queis subito spes hominum, & decus.  
Insuperata tamen iam capiet tuus  
Nunc, o Dina, pius ciuis, & incola  
Virtutis nitida dulcia gaudia.  
Quando Soli Aries, Taurus & alipes  
Iunguntur celeri cum Geminis, redit  
Et veris placidi temperies humo,  
Tunc nec prata rigent, flumina nec strepunt  
Hyberna glacie: lilia vestiunt

X x 4

Iam

## Composiciones

Iam sylvas vacuas floribus albidis,  
Et campus nitidis fragrat odoribus.  
Pingue scit gracilis gramine fertili  
Agnus, luduagis atq; sodalium  
Occursus hilares saltibus excipit:  
Dicitq; in teneris carmina pascuis  
Pastor centoculus dulcia fistulis.  
Nascuntur virides arboribus comae:  
Nidum apponit anis non piura pendulum  
Ramis in medijs, quo bene procreet  
Pullos pertimidos, s; sem generis sui,  
Ita cauum ex varijs floribus alueum  
Fauum mellifluum stridula fert apis.  
Sic nunc, Diua potens, te reduce aurea  
Aetas leta redit: temperies noua  
Nostris fert animis maxima comrada.  
Annus a teneris virgo puellula,  
Semper cui roseus membra ritor lauat,  
Nunc corpus referet virginicum Deo,  
Pure & munditie candida viscera  
Admirata tuos, o Dea, lacteos

Meres.

## a santa Leocadia.

343

Mores. Ex violis conseret aurea  
Mentis castifica ferva comantibus.  
Spernet succineos suauolentiae  
Flatus: respuet & fulua monilia,  
Gemmae, & lapides diuitis Indicae  
Claustris in medijs turba frequentium  
Psallet ad numeros cantica virginum:  
Sacras excubias virginis abdita  
Christus virginis proditus uero  
Auscultat virgini, gratus & accipit  
Auditu, teneras praemiet ut preces,  
Multi castra petent nil sitientium  
Nudi, (nam sequitur cura pecuniam  
Crescentem grauior) vota q; diuitem  
Spernent non pauidi multa petentium.  
Quanto quisq; minus quaesierit sibi,  
Tanto plus feret, & sorte beator  
Est, quam qui segetes fertilis Africa  
Pingues condiderit grandibus horreis.  
Amoto satiant pauca cupidine  
Plus mentem. Sitiens cor cupientium

Multas



## Composiciones

Multas inter opes semper inops erit.  
Pulchre dictum igitur: multa petentibus  
Desunt multa: bene est si Deus obtulit  
Parca, quod satis est pauperibus, manu.  
Haud ingrata tamen pauperies premet  
Iam nunc agricolar: pallida nec fames  
Vexabit stomachos: non vacuas cibus,  
Tinget riuus aquis semina iugerum  
Maltorum. Segetis certa fides datur  
Pinguis. Quicquid arat non piger Hesperus  
In culmos micis confluet imbribus:  
Fundet nec modicas diues ager dapes.  
Crescent ingenuis vellera pascuis  
In syluis ouium pinguis montium.  
Vili magnificas delicijs manus  
Mensas omnigenis condifica instruet,  
Seu malit locuples quicquid alit mare,  
Seu quicquid generant aera, & alma humus,  
Venisti: & patrias commiserans lues  
Spem praestas animis, o noua Gloria.  
Non ciues miseros crimina nunc tuos

Fecda-

## a santa Leocadia.

344

Fœdabunt. Iaculis prælia non strepent,  
Arces nec ferient bella tumentia  
Vrbis conspicue: moenia nec ruent  
Martis belligeri fulmine diruta:  
Sed tuto in medijs concidet hostia  
Munda altaribus. Et clara dies nigras  
Cum pellet tenebras, aut terra cum teges  
Nox terras, superi thure pio Dij  
Gaudebunt hilares ædibus in suis.  
Virtus & meritis, multaq; pars boni  
Iam vatum tiaras diuitibus pia  
Cingent: & nitidas instruet infulas  
Sacris eloquijs Spiritus igneus.  
Pascet nunc sapido nectare Cœlitum  
Errantes animos Pastor amabilis:  
Dicetq; in querulis carmina pulpitis  
Custos assiduus dulcia vocibus.  
Narrabit pecori nuncia cœlitus  
Custos assiduus, Pastor amabilis.  
Nascenturq; oribus montibus in sacris  
Turmatim pecorum millia pinguium.

Et dul-

## Composiciones

Et dulces stultos, & nemorum comas  
Captant virides greges ouium sacer.  
Nostris auxilium colluuiionibus  
Nunc presens referes. Nobilis incala,  
Per te spiritus, & vita redit equalis,  
Ac rore Ambrosia propitiabilis  
Nostrorum liquido si iecur impleas,  
Sanctum feceris, & castius aethere.  
Ergo ut sole dies lucidus arduo  
Noctes, cum exoritur, discutit horridas,  
Digneris gemino sic diademate  
Cunctarum tenebras soluere mentium.  
Et per te liceat tramite candido  
Post mortem pedibus culmina scandere  
Puris stellifera, & sidere clarior  
Artus hos putridos corporis exuens,  
Liber carceribus spiritus emicet,  
Aeternis radijs ductus ad exitus  
Fœlices: canat & iuge melos Deo.

De Di-

a *santa Leocadia.*

345

## De Diua Leocadia

restituta.

### EPIGRAMMA.

**L** Eucadia exunias, armato ex hoste sacerdos  
Reddidit. His panis exul, inermis, inops;  
AEgraq; disruptis nondum coeuntia vinctis  
Brachia murali pondere quassa trahens.  
Scilicet hinc constat tanti moliminis autor:  
Non peragit tantum vis opus exigua.

Pintose vna Aguila, que trae en las vñas  
vn ramo de laurel.

### LA LETRA DIZE.

**E**N tibi de victis portatur laurea Belgis:  
Scilicet hæc Aquilam præda, Philippe, decet.

Pin-

Composiciones

Pintose vna portada, y en lo alto della vn Corredor, de cuyas varandas salia vn brazo, que con la mano estaua dando vnas llauas.

EPIGRAMMA.

**H** Actenus Arctos gentes, populosq; regebas,  
Dua potēs, gentem iam rege, queso, tuam.  
Gens tua nos: ergo accepta nos clauē guberna,  
Inq; clientelam suscipe, Virgo, tuam.  
Nam si tu clauim teneas, clauumq; gubernes,  
Si clauo nostram tu moderere ratem,  
Sanguinolenta truci non formidabimus hostis  
Arma, nec anoxisti caca fluenta freti.  
Quod si indignatum se tollat suctibus equor,  
In tumidis mortem non metuemus aquis.

Pinto-

a Santa Leocadia.

346

Pintose vna Garça que yua por el ayre bolando, y vna mano de vna nuue que salia a fauorecerla, y vn açor tras ella.

LA LETRA DIZE.

*In manibus portabunt te.*

Bolad Garça Toledana  
Que con tal mano y fauor  
Segura vays del Açor.

*Hec nisi dextra mihi foret opportuna: peribam  
Vnguibus, accipiter, dilacerata tuis.*

Pintose vna antorcha grande encendida, y a vn lado vna obscuridad grande, por lo qual se denota la santa resplandeciendo en Flandes en medio de la noche de las herregias.

LA

*Composiciones.*

LA LETRA DIZE.

*Vos estis lux mundi.*

Muy bien era menester  
En noche tan tenebrosa  
Vna antorcha tan hermosa.

Pintose vna estrella muy resplandeciẽte  
en medio del Cielo, y vn Sol, que va descubriendose vn poco por el Oriente.

LA LETRA DIZE.

*Cœlica non geminos ostentat  
machina Soles.*

Al salir de tal estrella,  
Sol no salgas, que yo se,  
Que no tienes para que.

Pinto-

*a santa Leocadia.*

347

Pintose vna pastilla, que se esta abrafando en las brasas.

LA LETRA DIZE.

*Non olet, nisi vsta.*

Pastilla toda abrafada  
En las brasas del amor  
No es mucho de tal olor.

Pintose vna estrella muy resplandeciẽte sobre España.

LA LETRA DIZE.

*Lux erit occiduo campo, hoc dum  
illuxerit Astrum.*

Mientras España tubiere  
Tal Estrella en sus alturas,  
Como podra andar a escuras?

Y y

Pinto-

*Composiciones*

Pintose vna Aue, que va bolando por el ayre, y vnas redes en el suelo, para significar la prision de la santa, y como Dios la librodella.

LA LETRA DIZE.

*Sicut passer erepta est de laqueo venantium.*

*S* *Acram stringis aue vinclis, Daciane, seueris,*  
*Tuta per aethereum ne volet ales iter.*  
*Sed facis hoc frustra: nam vinclis illa solutis,*  
*Per solitum citius mox gradietur iter.*  
*Crede mihi, pedicis volucris constricta, dolosas*  
*Si fugiat pedicas, ocyus illa vobat.*

AD BEATAM LEOCADIAM.

*V* *ina places, defuncta places, sepeq; placebis.*  
*Scilicet in iustis vitaq;, morsq; placet.*

Beata

*a santa Leocadia.*

349

 De Aduentu Diuæ

Leocadiæ.

*E* *Xul ab Hannonicis dū virgo reuertitur oris,*  
*Hispanus gaudet, sed miser Hanno gemit.*  
*Flandria cur luget? cur gaudet Iberia? natam*  
*Hæc recipit matrem perdit at illa suam.*

DE EO, QVOD SACRA B.

Virginis Leocadiæ ossa, apud Diuum  
Gislenum inuoluta pelle ouilla,  
reperta sunt.

*A* *Vrea non pyxis, non arca argentea gemmis*  
*Insignita suis, non Elephantis opus,*  
*Sed nec odoriferæ paupercula capsula cedri*  
*Seruabat corpus Virgo pudicatum,*  
*Texta neq; è filis bombycum tela. Quid ergo?*  
*Seruabat corpus pellis ouilla tuum.*  
*Nec mirum, corio si seruabaris ouillo:*  
*An mirum est agnam si tueatur ouis?*

Y y 3

De

Composiciones

DE EODEM EPIGRAMMA.

**C**orpora in excelsis regia Mausoleis,  
Grandibus ac tumulis contumulata iacet,  
Barbara, quos circum, validis fundata columnis  
Assurgit moles, Pyramidumq; labor:  
Ast virgo in ceno tumulata iacebat umillo:  
Et tamen in tumulo nobilicre fuit.  
Cur ita? nam tumuli non ossa sepulta superbi,  
Sed decorant tumulos ossa sepulta suos.

De utroque Philippo B.  
Virginem Leocadium in Hispaniam  
reducente.

**D**extram Virgo potes, primo regnante Philippo,  
Optanti quondam miserat Hesperie:  
Sed tandem iam nunc alio regnante Philippo,  
Totam exoptanti se tulit Hesperie.

Vicit

a *santa Leocadia.*

350

Vicit iter longum pietas, gelidoq; Triones,  
Omnia qui patis est vincere, vicit amor.  
Hæc vestra est pietas, pietas hæc vestra, Philippit  
Hic tuus in patriam est, virgo, perennis amor.  
Nam bene conveniunt, & in una sede morantur  
Et amor, & pietas, & pietatis amor.

Belgium Beatam Leo-  
cadium alloquitur abeuntem.

**E**t tandem, pia virgo, fugis, miseramq; clientem  
Hostiles inter deseris insidias?  
En Hispanus atrox, en barbarus imminet Anglus  
Hinc inde, atq; armis cinxit utrumq; latus.  
Tu mihi pro muro, pro milite, pro duce, virgo:  
Hactenus (hen) fueras: & modo, virgo, fugis?  
Ne fuge, ne nostræ solitis sine mœnibus vrbes  
Actutum immisus hostibus intereant.  
Sed fugis, & fugies, & me, Leocadia linques?  
O cœlum, o superi. Cur, pia virgo, fugis?

I y 4

Sed

## Composiciones

*Sed fugere, quo libeat: sed quolibet iueris, ibo,  
Ibo sequens, & te quolibet vsq; sequar.  
Quod si non potero te te comprehendere: saltem  
Cor tecum nunquam desinet ire meum.*

## ✠ Vrbs Toletana B.

Leocadium alloquitur.

**V**enisti tandem in patriam, Belgisq; relictis,  
Inuisis natale solum, Charamq; parentem,  
Nata, tuam. Quantum Belgas, Brauantiaq; arua,  
Et mediam Italiam timui, Germanaq; regna:  
Quam timui terræ insidias, cœliq; fragores,  
Et maris irati rabiem, fluctusq; minantes:  
Quam metui semper, ne quia tibi forte noceret  
Hæretica improbitas: aut te rabido impete canos  
Solueret in cineres manus impia: sed tua tandem  
Vicit iter durum pietas, rigidusq; Triones,  
Germanosq; ferus, Belgasq; Italosq; potentes,  
Et terræ insidias, cœliq; marisq; furores  
Vicisti: scopulos, Alpesq; altamq; Pyrennem

Tran-

a *santa Leocadia.*

351

*Transcendens, tandem remeasti: ad limina nota,  
Sic equidem sperabam animo, rebarq; futurum  
Tempora discutens, nec me mea cura fefellit.  
Virgo redis, & nota subis penetralia. Sed quas,  
Quas ego te terras, & quanta per æquora vectam,  
(Proh superi) quantis iactatam, nata, periculis,  
Per quantos armorum ictus, per tela, per hostes  
Accipio? sed iam post tot dispendia, casusq;  
Erroresq; via, datur ora, atq; ossa tueri  
Nata, tua & notum venerari, & tangere corpus,  
Salve, Diua potens; soboles mea, lux mea salve,  
Et nos, & tua dulcis adi pede tecta secundo,  
Sinceramq; fidem, & fidei monumenta prioris  
Fixa animis patrias prece, virgo, tuere per vrbes,  
Et nostris semper felix allabere votis.*

## ✠ Diua Leocadia

de suo reddito.

**P**unica vis, & fraus patria me à sede fugavit,  
Et profugam extremis abdedit Asturibus.

Y y 5

Hinc

## Composiciones

*Hinc procul Arctos iactor subitura pruinas,  
Incola facta tui, Belgica terra, soli.  
Nunc tandem patriæ nota intra tecta reuertor  
Et necis, & vita conscia tecta mee.  
Et que me quondam per tot dispendia traxit,  
Illa eadem patriæ restituit pietas.*

### IN DACIANVM.

**Q**uid struis excelsa cū Virgine perdere nome?  
Barbare, an inuidia est ingeniosa tibi?  
Includis tenebris, & cæco in carcere condis,  
Lenta sit vt longo mors sine laude situ.  
Sperasti claram tenebris extinguere lucem?  
Eccetna infelix luditur improbitas.  
Per loca festino nota, atq; incognita plausu,  
Ducitur, & populos ad sua festa vocat.  
Ac si mota suis è sedibus obuia possit  
Pergere, tota simul pergeret Hesperia.  
Dum Belgas, Italosq; Hispanaque moenia lustrat,  
Et passim fati dat documenta sui,

Fœmina

## a sancta Leocadia. 352

*Fœmina fert dete victrix, Daciane, triumphum:  
Virgo tibi imbelles prædicat esse manus.  
Sic tu, insane furis, sic Virgo inuicta triumphat:  
Sic ornat tenebras, sic fera vincla Deus.*

### De sancta Leocadia.

**I**nfremis, & rabidos agitur Dacianus in æstus  
Cede animo meditans, oculisq; minacibus iras  
Arduus intentat: si quis tua, Christe, sequatur  
Formidata Herebo, cœloq; illustra signa,  
Queritur huic aliquis, multisq; è millibus via  
Offert se in medios hilari Leocadia vultu,  
Excellent animo, specieq; insignis honesta,  
Cuius adhuc vires nondum firmauerat ætas.  
Non concussa minis, non ipso exterrita fato,  
Christum animo, Christum cōstanti voce professã,  
Acturum arripitur, tædãq; adolere nefandas,  
Et cognosse Deos supplex, veneremque, Iouemque.  
Et nugas, & fœda Hecates portenta iubetur.

Ni



## Composiciones

Ni faciat, cædes grauioraq; cæde parantur  
Instrumenta necis lentæq; incommoda mortis.  
Non tamen his virgo natura imbellis, & annis  
Frangitur, aut aliquid prima de mente mouetur.  
Non secus, ac quondam medijs in fluctibus alta  
Eminet, & ventis, & iniquo gurgite rupes  
Alluitur, saxoq; immobilis æquoris æstus  
Despicit, & victrix nimbos, atq; æquora temnit.  
Frendet ad hæc, præcepq; furit Dacianus, & imis  
Visceribus coquitur, furissq; agitantibus ardet.  
Nec dubitat de cæde amens: stat perdere diro  
Supplicio infontem, & cæco laxare furori,  
Quas male tradiderat princeps Romanus, habenas,  
Queritur hic ferale necis genus: obtulit ira  
Durius esse nihil, quam si mora longa, fameq;  
Conficiant, maciesq; abeat difformis in artus  
Virgineos, vinctisq; diu, raboq; fatiscat,  
Conditur in tenebras, non iam fructuosa patenti  
Cælorum aspectu, cæloq; micantibus astris,  
Læta tamen claram media in caligine lucem,  
Lucem aliam, & Solem, diuersaq; sidera cernit.

O quo-

a *santa Leocadia.*

354

## Ad urbem Toletanam

quæ apud se habebat alterum bra-  
chium sanctæ Leocadiæ.

**N**on alter stringit plene data colla lacertus,  
In nodum sese necat uterque, decet.

Altera Leocadiæ cum se tibi tenderet vna

Hactenus, amplexus dimidiatus erat.

At gemina admissum dum stringunt brachia collis,

Nunc verè amplexu te fouet illa suo.

## Ad sanctam Leocadium

Dialogismus.

**Q.** Quid malè iactatis Hispano à milite Belgis,  
Qui te patronam, te coluere ducem,  
Transfuga ad Hispanos arma irrequieta cientes  
Extendis faciles officiosa, manus?

R. De-

## Composiciones

*R. Desero iactatos per tot discrimina Belgas,  
Impia qui in Dominum castra habuere suum.  
Desero multandos veteri statione relicta,  
Qui veterem (ò lachrymæ) deseruere fidem.  
Fugi etiam, ne me secleratis inuida flammis  
Ut solet, in cineres solueret impictas.*

### DE CARCERE SANCTAE Leocadiæ, Epigramma.

**C** Arcere quid claudis tetro, Daciane, puellâ,  
Et nullum mortis non meditare genus?  
Nequicquam sudas, vltro tibi barbare cessit,  
Et quam vis vitam tollere sponte dedit.

### DE EODEM.

**C** Arcere clausa truci vitâ pia virgo profudit,  
Fitq; sacer tumulus, qui modo carcer erat.  
Ne te marmoreo iactes Cleopatra sepulchro,  
Inferius multo hoc carcere marmor habes.

De eo-

a *santa Leocadia.* 355

## De eodem.

**D** Vm te Leucadiæ victorem, perfide, credis;  
Compedibusq; parvas ingeminare neces,  
In cælum palmas, lacrymosaque lumina tendens  
Virgo videt celsi limina aperta poli:  
Cuius in angusto stantem dum vertice Christum  
Spectat dilecti faucibus amore sui,  
Dimisit foelicem animam, mortisque trophæum  
Eripuit victrix sic, Daciane, tibi.

## De eodem.

**L** Eucadium vinclis, & ceco carcere claudis:  
Et bene seruari sic, Daciane putas:  
Falleris, haud vinclis poterit, vel carcere claudi,  
Cui patet ætherei ianua celsa poli.

Zz

Ad

## Ad D. Leocadium.

**E**xpectata diu redi  
 Tandem Diva, tuæ nec bona patriæ  
 Numen dulce nega amplius.  
 Non est qualis erat, quum tua barbarus  
 Sub regno Iouis impij  
 Squallenti tenuit carceris in specu  
 Præses membra: nec impiger  
 Maurus ridiculæ cultor ineptiæ,  
 Dum flamma, & gladio furens  
 Vastavit miseris omnia cladibus.  
 Nunc tantum bonus hic bona  
 Regnans pace suos Christus, & ocio  
 Ditat. Nil furor impius,  
 Nil vis sanguineæ cruda tyrannidis  
 Vsq̄quam servat adhuc loci,  
 Ergo, te Hesperia fortibus iuris  
 Tandem restitue. Hæc tuos

Ortus

Ortus digna videre, hæc obitus fuit.  
 Huc te sollicitæ vocant  
 Matres, atq; nurus: hoc petit omnium  
 Spes, & vota rogantium.  
 Iam dudum pario stat tibi marmore  
 Moles, & trabe cypria  
 Structa. Hic nocte tuus hic pueri die  
 Laudes carminibus pijs  
 Cantabunt, placida non sine tibia.  
 Hos inter varijs sedens  
 Sertis cincta caput, multaq; naribus  
 Ducens thura, benignior  
 Post hæc Hesperio de populo malos  
 Morbos, & miseram famem  
 In Persas tumidos, & rigidos Scythas  
 Nostra mota abiges prece.

## Ad D. Eugenium. I.

**D**um cuncta faustis personare plaufibus  
 Eugenius ex imis videt

Z z 2

Adytis,

## Composiciones

Adytis, proculquè Belgicis de finibus  
Lares redire ad patrios;  
Quam sevens olim Maurus impia manu  
Arus auitis truserat,  
Risit, suoquè paululum motus loco,  
Veniente cessit hospite.  
Quin sacra sacro verba vates pectore  
Se digna lætus extulit.  
Instare tempus, Ildefonsus quo sua  
Et ipse visat mœnia,  
Neu quis stupendo concitus miraculo,  
Rei fortè deroget fidem.  
Hæc nostra dictis annuit virgo, & suo  
Ea comprobavit numine.  
Fœlix Tolerum ter, quaterque & amplius  
Totusque cœtus civium,  
Quos tam propinquo Rex supremo contulit.  
Diuos videre lumine,

Ad

a *santa Leocadia.*

357

## Ad ciues Toletanos.

**D**Vm procul a patria, Gallorum finibus exul  
Eugenius inuitus sedet:  
Belgica Leucadiam dum detinet ora: Toletus.  
Expulsa quondam numina:  
Iure omnes tanta percussos clade videres  
Lugere mœstis vultibus,  
Luminaq; exanimis desigere tristia terra:  
In digna cœlo lumina.  
Sed post liminio postquam sua mœnia uterq;  
Tandem reuisit; omnia  
Leritæ insolito complentur pectora motu,  
Tanto beata pignore,  
In cœliq; audent iam tollere lumina vultum,  
Cœlo recepti in gratiam.

Zz 3

Ad

Ad D. Leocadium in  
patriam redeuntem.

**V**irgo decus cœli, decus ipsa illustris & Urbis,  
Quam Tagus auriferis cingit amœnus aquis,  
Salve exultandem votis reuocata tuorum  
In patriam, lachrymis vsq; petita pijs.  
Aduenias felix, patrios agnosce penates,  
primo quos inter es veneranda loco.  
Gaudet amas populus, vicina quoq; oppida gaudet,  
Te postquam Arctois huc remicasse vident.  
Ecce tibi reduci plebs tota effusa per Urbem,  
Obuia, iu, ingeminans, carmina leta canit  
Rustica turba simul per compita cuncta choras  
Ducunt, & palmis tympana pulsa sonant.  
Quacunq; afficias, montes, valleseq; profunda  
Exultant, Phoebus claris ipse micat.  
Eia age, quid cessas? te cuncta pirata morantur,  
Vt tandem antiquos inuaditare lares:

En su-

En subit ordo sacer, cui sunt cœlestia cura,  
Hymnos multiplici dulciter ore canens,  
Pars auro induti, incedentes agmine longo,  
Te gestant humeris per fora, perq; vias.  
Ingredieris Virgo procerum frequente senatu  
Lætitia, & multa te venerante proce.  
Egregij circum ciues comitantur ouantes  
Certantes varijs te celebrare modis.  
Instituunt ludos, præbent spectacula passim,  
Tauris, & multis exhilarata iocis.  
Ingentes arcus claris insignibus ornant,  
Sunt tua vbi magnis facta ad aperta notis.  
Omne hominum genus indictos largitur honores,  
Quæq; valent omnes munera ferre, ferunt,  
Accipias igitur placido Leocadia vultu,  
Et Toletanis redde benigna vicem.  
Te facilem præsta, dextram concubibus ægris  
Porrige, & è diti pectore profer opem.  
Tu nostri tutela volens, mortalia corda  
Suscipe, & ardenti blanda reconde sinu.  
Antiqua imprimis fidei præcepta tenere,

## Composiciones

Doctrinusque nouis se abstinuisse mone.  
Confirma veterem pacem, belliq; furores,  
(Si qui sint) nostris sedibus eijcias.  
Candida fac ciues inter concordia regnet,  
Et se se cuncti mutuo amore iuuent.  
Obscœnamq; famem stygijs compesce tenebris,  
Ne miseros tantis vexet acerba malis.  
Imbribus assiduis madefacta aret arua colonus:  
Floribus, & vario germine vernet ager.  
India mittat opes, seuus arce inde tyrannos,  
Ignotas aurum quos docet ire vias.  
Inclytus, & vasta imperij ditio Philippus,  
Regna diu stabili religione regat,  
Atq; Quiroga pius Pastor, pectorisq; magister,  
Commisissus longo tempore pascat oues.  
Cœtus & ipse sacer patrum concorditer omnes,  
Qua pietate solent, numina rite colant  
Hæc tu si præstes, grati noua templa sacrabunt,  
Quæ tanti testes muneris ioue micent.  
Thura sabæa simul ponent flagrantibus aris,  
Suspendentq; cauo plurima vota tholo.

Nec

a *santa Leocadia.*

359

Nec non perpetuo instaurabunt sacra quotannis,  
Indigena es patria qua repetita die.  
Annue, sic semper Christus nostra vrbe colatur,  
Ne patrijs iterum finibus exul eas.

## Ad Philippum Catho- licum Hispaniarum Regem.

**I**nclyta facta canât tua Rex, ô magne Philippe,  
Æternis cupiunt qui dare scripta libris.  
Te cunctis animi celebrenti virtutibus auctum,  
Magnanimos reges quæ decorare solent.  
Ingentes mirentur opes, celebresq; triumphos,  
Aucta quoq; imperijs regna paterna nouis,  
Pacis amatorem, dulci gravitate benignum  
Solicitem cunctis rebus adesse parem.  
Iustitia populos & religione regentem,  
Afflicta fidei dulce patrociniûm.  
His alijsq; extollant te super astra beatum,  
Sed longè his præstat, te cecimisse piûm,

Z z 5

Quod

## Compositiones

Quod patrios Dinos sua quosq; in recta reducis,  
Extorres postquam delituere diu.  
Sic pater Eugenius, sic nunc Leocadia Virgo,  
Antiquas sedes lætus uterq; tenet.  
Vnas adhuc supereſt nempe Ildeſonſus alumnus,  
Vrbis amor noſtræ, delitiæq; ſimul.  
Hunc tu ſi reddas, Toletum tunc tibi grates  
Has referet, quantum quod ſibi numen eris.

## Ad Cardinal. Quirogam.

**V**T quondam tumulto erumpēs Leocadia Dins,  
Dino Ildeſonſo talia verba refert:  
Perte calorū domine, Chriſtiq; parentis  
Illa ſus vniuit virginitatē honos:  
Sic eadem tibi nunc ait, ô mi chare Quiroga,  
Perte illæſa dei vniuit & almaſides.

Ad

a ſanta Leocadia.

360

## Ad S. Tolet. Eccleſ.

Senatum.

**V**Nde fit ô patres, (cœtus quo illuſtrior alter  
Non eſt in terris ſub pietate Dei)  
Tempore quod veſtro potius, quam ætate parētum,  
Toletum martyr, Virgo, & alumnus redit?  
Indigetis reditum Deus ad vos uſq; maratur,  
Pro merito vt poſſet dignius illa coli:  
Cum probitas morum, recta & doctrina refulget,  
Et manet in vobis intemerata fides.  
Sacrorum cultus, Diuū quo iugiter aras  
Luſtratis nunquam ſanctior ille fuit.  
Cantibus aſſiduis reboat venerabile templum,  
Placariſq; pia numina ſancta præce,  
Inſtruitis populū exemplo, pariterq; docetis,  
Nil procul a Chriſti religione ſequi.  
Proſpiciſtis viduis, miſeros ſublenatis egenos,  
Vt cunq; afflictis demq; fertis opem.

Con-

## Compositiones

Concordes animis vos, Pastor & ipse Quiroga,  
Certatis Christi pascere vtriq; gregem.  
Sic dum vos inter foelix concordia regnat,  
Exultant ciues, & bona cuncta patent.  
Præbet ager flores, reddunt grata arua colonis  
Semina, multiplices terra refundit opes.  
Opportune ergo in patriam nunc Diva reuertit,  
Quam tantis totq; est undiq; plena bonis.  
Quinq; etiam in patrios tanta est reuerentia Divos,  
Miratur quantam vos tribuisse sibi.  
Que per vos rediens, per vosq; excepta benigne,  
Promittit vobis grata patrociniū.

## Ad Leocadium.

V Ingo beata calitum  
Resepta fulgenti choro  
Quam non tyranni divitas  
Amore demouit Dei,  
Deiecta que non de sacris

Profes-

## a sancta Leocadia.

361


Professione nominis,  
Quamuis videres, quæ tibi  
Tortor pararet barbarus.  
Depincta quam miris modis  
Hæc nobilem accolens Tagum  
Patronam apud Deum suam  
Optavit esse ciuitas.  
Veni libentibus libens  
Sacriq; tandem corporis  
Optata redde pignora  
Sancta dicentibus tuis:  
Obscuritas cui carceris  
Tetræq; nox custodiæ  
Meridianus Sol fuit  
Meridiano clarior.  
Præluceat nobis tuus  
Aduentus hic iste, & nonas  
Facies amoris excitet,  
Veræq; vota patriæ.  
Desiderantibus veni  
Sedemq; pristinam, pede

Adi-



Composiciones

Adi secundo, & hanc nam  
Reuse gentem prospera.

 De diua Leocadia.

Hymnus.

**C**OElestium flos virginum,  
Candore ab ipso splendidum  
Quæ Diua nomen accipis,  
Nostrum decus Leocadia.

Tu virgini ipsi virginum,  
Simulq; matri, & virgini  
E virginum tot millibus  
Virgo omnium gratissima.

Illius vna gloriæ  
Tu fida semper nuntia,  
Illustre tu præconium  
Laudum facis perennium.

Illæsa quod puerperæ  
Mansisset vsq; integritas,

Et sin-

a *santa* Leocadia.

362

Et singularis dignitas,  
Tu prædicatrix maxima.  
Testaris hoc & mortua,  
Sepulchri ab inis sedibus  
Tellure rupta prociens,  
Ministra semper virginis:  
Magno parenti gloria,  
Eiusq; magno filio,  
Et viriusq; spiritui,  
In sempiterna sacula.

 Epigramma.

**L** Leocadia ostendit quondam se Diua Toletu  
Venturæ angurium non dubium Domine.  
En tibi Leucadiam rursum, quin euge, Toletum  
Venturam haud dubita nunc iterum Dominam.

Vita

Vita S. Leocadiæ Vir-  
ginis & Martyris, Métricè scripta.

ARGUMENTVM OPERIS.

**D**um ferus Hispanas latè Dacianus in vrbes  
Turbidus inuehitur vniq; metumq; ferens:  
Squallida squallenti conclusa in carcere tandem  
In patrio occubuit sacra puella solo:  
Inq; Toletano iacuit tumulata sepulchro  
Ame Taqi liquidas prætereuntis aquas.  
Punica post fines dum gens populatur Iberos,  
Extremis fugiens se tulit Asturibus.  
Inde in Hyperboreos olim translata Triones  
Sera sub Hiannonica constitit exul humo.  
Tandè exoptata (& sunt hæc tua gesta Philippe)  
Ad patrios remeat virgo pudica lares.  
Sed neq; tot mirum est si terris spargitur, vno  
Talis non poterat virgo iacere loco.

AEter.

**A** Eternum canimus post effera bella triumphū,  
Quo Daciane, tuos imbellis Virgo furores,  
Fallacesq; dolos, & verba minantiū vicit.  
Diua potens, prima repetens ab origine, casus  
Vati pande tuo, quas pectore passus Erummys;  
Quid ve dolens Dacianus atrox tot volvere casus  
Impius Hisperiam totam, tot adire pericla  
Impulerit. Tam sæue animis dominantibus iræ  
Romanos orbis dominos, populumq; potentem,  
Grandæuosq; patres, atq; alta mœnia Romæ  
Herculus, Iouisq; pari ditione tenebant,  
Ambo pares armis, & religione Deorum  
Insignes ambo: leges seruare paternas  
Edocti, exosiq; nouos inducere ritus.  
Atq; equidem imperij pro libertate tuenda  
In Persas, Carposq; truces, & inhospita sæue  
Littora Sarmatiæ iam tunc Ultricibus armis  
Ardua Romanas acies in bella ciebant.  
Iamq; catenatus demicta Perjide Narses  
Aratus, arma tenens, & curru inuictus eburno

Aaa Barbara

## Composiciones

Barbara victrici iulerat spectacula plebi,  
Letaq; festiuum peragebat Roma triumphum.  
Interea Christi totum lex sparsa per orbem  
Omnia complebat, quæ sunt a Gadibus vsque  
Indorum in patriam, diuisosque orbe Britannos,  
Et Libyæ populos: iuuenesque virique, senesque  
Longæque matres, nuptæ, innuptæque puellæ  
Latæ animis; Christi victricia signa sequuntur,  
Antiquosque Deos, antiquaque iura, Patrumque  
Dogmata destitunt longos seruata per annos.  
Templa quoque euertunt, & detestanda priorum  
Sacra profanatis audent detrudere ab aris.  
Non Venerem metuunt, Diuum ve, hominum ve parem  
Ignea terribili iaculantem fulmina dextra:  
Non Cybelem, Phæbum ve timet, Martem ve ferocem  
Ægyptidæ gyranthem manibus furiasque cientem:  
Quinimo insultant vultu, dictisque lacestant  
Iunonem, patremque Iouem, passimque Deorum  
Magnorum statuas gemmis, auroque superbas  
Furibus iniectis per compita publica tractas  
Disiiciunt, & multa fecant in frustra: nec illis

Effigies

## a sancta Leocadia.

364

Effigies diuina valent, vultus ve verendus,  
Non manus ense truci, magno ve armata tridenti,  
Nec scintillantes radij, neque fulmina profunt:  
Sed tandem decorant abacos, mensasque, potentum.  
Talia flammato secum dum corde volutans  
Induperatores magni, pauidosque latenter  
Christicolæ omnem paulatim exerescere in orbem,  
Ac sua Romana genti dare iura, suosque  
Defecisse vident, iam iamque labascere ritus,  
Et Romanorum delubra insignia Diuum,  
Sacraque iam patrio priuari altaria cultu:  
Antiquas tandem ruere alto à culmine leges,  
Infrendent, tædisque intus furialibus acti,  
Plurima voluentes, animo accenduntur, & ira.  
Conciliumque vocant Capitolia ad alta, Patresque  
Acciri cogunt cunctos, cunctumque Senatium.  
Iussa viatores peragunt, celeresque per omnes  
Effusi calles, sanctos ad limina nota  
Compellant Patres: veniunt, veniunt simul ipsi  
Augusti, atque alto scandunt Capitolia curru  
Militibus circum, & toto canitante senatu.

Aaa 2

Hic

Composiciones

Hic ubi conscripti per celsa sedilia late  
Confedere patres, tunc facta silentia, & una  
Conticuere omnes: arrectisq; auribus adstant  
Caesaris in vultum intenti, putumq; notantes  
Inde throno primum Iouius sic, insit ab alto.

Patres (nam vobis hominum sator atq; Decorum  
Romanis insit moderari legibus orbem)  
Nunc adeo, quæ sit nostræ sententia menti,  
Evoluam, & paucis (animum præstate) docebo.  
Gens inimica Dijs orbem diffusa per omnem  
Cuiusdam Christi fallacia signa sequuta  
Antiquos patriæ mores, cultumq; Decorum  
Deserit, & solitis defraudat honoribus aras.  
Hostia non adytis iam sistitur vlla, nec vllus  
Imbuit effuso Tellurem sanguine taurus.  
Non pingues patria Veniunt ex more iuenci,  
Setigery, ve sues, niueæ ve in templa bidentes.  
Non tener ipse suæ diuisus ab vberè matris  
Precipites agnus maculat pia victima cultros.  
Non iam ferta Dijs, non exta calentia dantur,  
Aut pecudum ingentes armi, fibræq; micantes.

Nota

a *santa Leocadia.*

365

Non splendent liquidi spumantia dona lyæi  
Effusa in pateras: nec myrrha, aut thure sabæo  
Magnorum fumant onerata altaria Diuum.  
Iura ruunt, legesq; almæ, iam iamq; labascit  
Religio: quæ nunc animis sententia surgit?  
Quæ ve medela malo potis est succurrere tanto?  
O mores, ô Diij, ô cælum, ô tempora, Roma,  
De factis abolenda tuis, cessura nefastis.  
Atroces Diuum non mox crudelia in hostes  
Arma arma expediant, & toto iam orbe sequantur?  
Olli magnanimo respondet pectore Bassus,  
Qui tunc Cens. il erat. Nostrum est, ô maxime Cæsar,  
Mandatis parere tuis, tibi promere fas est,  
Quid cupias, quid ve à nobis Respublica poscat:  
Nos animis alacres vltro intua iussa ruemus,  
Et (si hoc indigeas) terraq; marq; sequemur  
Per breuia, & Syrtes, perq; Acroceraunia vecti.  
Tantum Romulæ debet sacra curia Romæ.  
Cæsar ad hæc, placido adspectans Capitolia vultu,  
Stat cordi, ô Patres (captis si Iupiter adsit  
Ipse meis) gentem hanc calo, Diuisq; nefandam

Aaa 3

Expug-

## Composiciones

Expugnare armis, totamque a stirpibus imis  
Vertere: sic superis Romam, imperiumque piabo.  
Sic meritas toties calida mihi sanguine poenas  
Tantum soluet scelerum Galileia turba.  
Stat quoque Praetores spatiosum mittere in orbem  
Insignes virtute viris, legumque peritos,  
Qui pia Romani referant mandata Senatus  
Imperium in totum, & pro religione Deorum  
Decertent, solitosque aris inducere honores  
Compellant: aliter diro non parere ferro,  
Non igni, exitio iuuenum ve, senum ve licebit.  
Hæc lex fixa animis, hic murus aeneus esto.

Talia fatus erat Iovius: cum talia fari  
Incipit Hercules vultusque, oculisque timendus:  
Per caput hoc sacrum iuro Iovis altitonantis,  
(Respexitque Iovem) tua cæpta, Diocletiane,  
Vels, quadrigisque, & atroci Marte iuuabo,  
Dum veteres tueor mores, & numina Divum,  
Nam si Religio stabit, cultusque Deorum,  
Imperium stabit nostrum, populosque potestas  
Externos Romana reget: sin deficit alma

Relli-

## a santa Leocadia.

366

Religio, finem imperij Romanus habebit.  
Hac, hac Roma potens Dijs adspirantibus olim  
Devicit mare Veliolum, terrasque iacentes,  
Et cunctis latè populis sua sub iuga missis  
Æternum Tarpeia erexit in arce trophæum.  
Mature igitur, sanctumque capefcite nostri  
Consilium Augusti: non est iam deinde morandum.  
Semper enim rebus nocuit mora piora gerendis.  
Concilij hæc nostri summa est: Hic terminus esto:  
Consulte in medium, & dubijs succurrite rebus.

Dixerat: extemplo placido simul ore frequentes  
Cæsaris plaudunt proceres, cætumq; per omnem  
It murmur, læticque animis in verba tonantis  
Augusti iurant, atque icto fœdere firmant.  
Nec mora: designant multis è millibus actos  
Illustres pietate viros, armisque potentes.  
Incidique iubent diplomata plurima in arce  
Cæsaris, atque almæ vrbs contestata sigillo,  
Induperatorum verum testantia numen,  
Et priscos patrum ritus, cultumque Deorum.  
His ergo instructi tabulis, scriptisque Senatus

Aaa 4 Præ-

## Composiciones

Prætores cunctas longè mittuntur in oras  
Per magnum imperium: quæ sunt confinia mundi  
Qui properat Rhenus, quæ pleno murmurat alveo  
Danubius, qui soluarum per lustra volutus  
Turrigeras undis non lambere desinit vrbes,  
Donec ad Euxinum celeri ruit agmine pontum.  
Illuc iamq; adeo Prætor Romanus adibat,  
Quæ Rhodanus, quæ pergit Arar, quæ defluit ingens  
Sequana, piscosq; fluit torrente Garumna,  
Atq; ubi se ostendunt undantis stagna Lemani,  
Et quæ ceruleos extrema Britannia fluctus,  
Et vada despiciens fundo resonantia, vastum  
Ostentat caput Oceano de montibus altis.  
Itur in Epirum, quæ sese vertice in auras  
Attollunt, tanguntq; altum Acrocerania cælum  
Itur ad Illyrios, impacatosq; Liburnos.  
Præterea quæ se Thracum Mauortia tellus  
Effert, & gelidum Rhodope procurrit in AEmum.  
Quæ Macædum per rura fluit properantibus undis  
Axius, & quæ se infœlix Pharsalia pandit,  
Quæ quondam infæsto spectavit lumine late,

Bella

## a sancta Leocadia. 367

Bella per Emathios plusquam ciuilia campos,  
Romanaeq; acies, & pila minantia pilis.  
Vos quoq; Romanos iuxta vidistis alumnos  
Antiquæ Graiorum vrbes, gens nobilis, & vos  
Quas circum angustus dilabitur Hellespontus.  
Quas celer Euphrates, quas barbarus abit Araxes.  
Quasq; metalliferis Hermus deuexus ab antris  
Circuit, & rutila radians Pactolus arena,  
Iordanesque sacer, tacito qui gurgite fines  
Collustrat, Iudæa, tuos, quique impite verso  
Retro clim refugas in fontem retulit undas,  
Altaque fremato collegit flumina riuo  
Quæ gressum intulerat plebs Israelitica, & illam  
Curuato in montis faciem circumstetit amne,  
Accepitque sinu vasto, promissaque in arua  
Victorem misit populum, gentemque superbam.  
Itur & ad Lybios, Garamanticaq; arua tenentes,  
Et Pharios populos, Pelusiacumque Canopum,  
Qui colit undantem sæcundo gurgite Nilum,  
Et pietis vehitur per iura virentia cymbis.  
Omnia ductores adempt, quæ maxima Tellus

Aaa 5 Con-

## Composiciones

Continet, & vasto complectitur aequore Pontus:  
Vsq; adeo dominæ nil non superabile Romæ est.  
Sed vos, ô Musæ precor adspirate canenti,  
Quas ibi tum strages, que funera dira ministri  
Cæsaris ediderint: vos hæc memorare potestis.  
Nâq; animus meminisse horret: vox faucibus hæret;  
Et luctus, lachrymaeq; vetant: nam talia fando  
Quis vacet a lachymis, aut senas temperet iras  
O superi?  
Quid referam infandas cædes, tormentaque dira,  
Queis in Christicolas insano ardore furentum  
Scuirit ira ducum? Quantos (proh dedecus) & quos  
Demisere neci Heroas, data lumina terris?  
Qua rabie in populum miserum, atq; immanibus iris  
Irrupere, odium intus sollicitante Megæra?  
Nec mora, nec requies: summa nituntur opum vi,  
Actotis horrendam in stragem viribus itur  
Non sic aggeribus ruptis, claustrisque reuulsis  
Montanus campis torrens dominatus apertis  
Exit, & oppositos disturbans gurgite vallos  
Fertur in arua ruens, sata læta, bouumque labores

Sternit

## a sancta Leocadia.

368

Sternit humo, grauidam segetem ab radicibus imis  
Sublime expulsam euellens, nimboq; furenti  
Fert secum graciles culmos, stipulaq; vrentes,  
Præcipitesq; greges, pecudesq; & pingua plenis  
Cum stabulis armenta rapit: sic barbarus instat.  
Christicolis miseris lamio, in fonteq; trucidat.  
Hunc equulo tortum immani, trubicusq; catastis  
In præceps miserum trudit de rupibus altis:  
Illi corpus arat rastris, atq; vnguib; aneis,  
Inspergitque salem, & guttas mordacis aceti:  
Hunc bubulis cædit nervis, cæsaq; nefando  
Transadigit ferro costas, & pectora rumpit.  
Olli, vbi iam media porrectum extendit arena,  
Oraque, demissoque oculos frontemque calenti  
Sanguine iam madidâ pugnisq; & calce fatigat.  
Interdum castas discincta veste puellas  
Crinibus in nodum tectis, trabe nectit ab alta:  
Exin vastum, ingens immani pondere saxum  
Mollibus appendit plantis: tunc mole prementi  
Alternis distracta crepant nervisque reuulsis  
E proprijs disiecta siuunt compagibus ossa,

Et Va-

## Composiciones

Et vaga laxato solvuntur corpore membra.  
Sæpe etiam lento candenti in cruce iacentes  
Torrui igne viros: multos quoque ab arbore tristi  
Suspendit manibus ferro, pedibusque refixis.  
Hunc trucibus flagris lacerū, & candentibus igne  
Semiustum laminis, populi inspectante corona  
Marmaricus rapit vngue leo, mox deorat: illum  
Dissecat in partes saltu panthera feroci:  
Illum toruus aper rictu, atque Erymanthius vsus  
Lancinat: immixtusq; feris procumbit humo vir.  
Quin etiam ingentes immani corpore plantas  
Luctantes contra, contra in diuersa ruentes  
Alternis iungunt ramis, & fimbis arctis  
Corpora nuda virum cohibent, subitoq; resolvunt  
In sua nitentes ramos: volat ilicet arbor  
In partem distracta suam, simul impete sæuo  
Deiunctum lacerat corpus, lacerataque membra  
Sanguine purpureo rorantia, partibus æquis  
Hinc simul, atque illinc vtraq; ex arbore pendet.  
Non alios multum diuersa morte necarunt.  
Namque viros cursu rapida in diuersa quadrigæ

Dis-

## a santa Leocadia. 369

Dirumpunt celeri, distractaq; membra per arua,  
Per scopulos spargunt, perq; vmbriferas conualles.  
Nec procul inde alij prognati Theseos instar  
Cratibus inclusi leuib; caudisque ligati  
Indomit; raptantur equis, densamque trahuntur  
Per syluam, stillantque effuso sanguine vepres.  
Parte alia lentus paulatim accenditur ignis  
Arboribus circum, lignisque virentibus actis.  
Inde athleta pius manibus post terga reuinctis:  
A pedibus pendens iacitur: tum de super æstus,  
Feruenteque auras, cineres, volucresque fauillas  
Ore bibit, calidoque inuoluitur vndique fumo.  
Et sic nube atra, ac picea caligine tectas  
Obducit fumus fauces, & claudit hincum  
Pectus, anhelantemq; animam, vox æora relinquit.  
Mullia quin etiam calamis tenebrantur acutis  
Inguina, & insectæ rumpuntur ad ilia fibra,  
Monstrum horrendum, ingens.  
Sæpe etiam torto pressantur corpora prælo,  
Tinctaque purpureum despumant præla cruorem,  
Ceu cum vna fluunt in torcularibus altis.

Sæpe



## Composiciones

Sepe (immanē nefas) tractas ab stirpibus imis  
Virginibus teneras candenti forcipe mammas  
Euellunt, diroque abruptis vulnere fibras  
Arcanas cordis latebras, & viscera nudant.  
Nec non vi multa mixtos in sanguine dentes  
Dentibus excutiunt ferreis, quos provida vitæ  
Instrumenta cibus dederat natura molendis.  
Sepe hominem cultris lacerum crudelibus ora,  
Ora, pedesq; ambos, truncataq; brachie raptis  
Auribus, & turpi populatum vulnere nares  
Ridendum insanam conuectauere per urbem.  
Nec mora: committunt pueris petulantibus: Illi  
Collecti agglomerant, & ventis ocyus omnes  
Insiliunt, visamq; ingenti murmure prædam  
Inuadunt auidi, seuorum more luporum  
Exanimemq; virum immites rapiuntq; trahuntq;  
Ac subito sese magno clamore frementes  
Alterni hortantur: fundunt simul vndiq; saxa  
Crebra niuis ritu, calamisq; stylisq; iacentem  
Transfigunt, tenerumq; latus rimantur acutis  
Sentibus, & densa iaculorum grandine obumbrat.

Volui-

## a santa Leocadia.

370

Voluitur ille insons, & iactis vndiq; relis  
Obruitur: sic heu laniatum corpore toto  
Iam iamq; exhalantem animam, crassumq; cruore  
Ore reiectantem passim per compita raptant.  
Ac demum appenso labefacta ad colla molari  
Præcipitem medio detrudunt æquoris alueo.  
O quoties grandemq; senem teneramq; puellam  
Affixam tigno, quam multa grandine nimbi  
Culminibus crepitant, tinctis fixere sarissis,  
Præpetibusq; alis per ventum allapsa sagitta  
Spiramenta animæ crudeli vulnere rumpit.  
O quoties licuit traiectum pectora ferro  
Inspectare hominem, & nigra stillantia tabe  
Ora, cruentatumq; caput, barbaraq; reuulsam  
Adspicere, arentesq; artus, & frigida membra.  
O quoties gemuisse intra mortaria sæua  
Corpora Christicolum pistillo attrita sonasti.  
O quoties nudos homines (vbi maximus æstus  
Ingruerat) dulci perfusos nectare soliq;  
Ardenti oppositos trabe suspendere miraci.  
Nec mora: circumstāt vestra, immitesq; crabrones

Oestra-

## Composiciones

OEstraq;, apesq;, truces, muscaq;, & spicula vibrat,  
Discurruntque amida per suauolentia terga  
Hinc, atq;, hinc, magnisq;, acuum stridoribus ora.  
Atque adeo nudos artus, nudataque membra  
Infixis terebrant rostris, mordentque, secantque.  
Tormenti genus haud equum furialibus ansis.  
Quid miseris clades, & funera tristia narrem?  
Quid memorem tetris succensas ignibus vrbes?  
Quid loquar, ut tristem belli referentia vultum  
Per sata, perque vias, per campos plurima passim  
Corpora, perque domos, & per delubra iacebant  
Vermibus, & sanie, nigroque fluentia tabo?  
Osibus albetant agri, calidoque cruore  
Rura amplumq;, forum, Prætoriaq;, alta natabant,  
Sanguineosque solo spargens rapida vngula rores  
Mixtam tuenti sanie calcabat arenam.  
Cæde rubescebat mare, corporibusque repleti  
Spumabant diffusi amnes, & gurgite lato  
Carulæ gemebundi evoluebantur in æquor.  
Tristis vbiq; pauor, crudelis vbiq; per orbem  
Luctus erat, gemitusq;, & plurima mortis imago.

Scd

## a *santa* Leocadia.

371

Sed quid ego exili vectus super æquora puppi  
Omnia commemoro? non si formosus Apollo  
Antra mihi, fontesq;, sacros, & vitrea pandat  
Limina Parnassi, celsi ve cacumina Pindi.  
Non mihi si linguae centum, si pectora centum,  
Oraq;, sint centum, tormenta atrocia, cædesque  
Expediam, clades ve aras, nec funera, sando  
Enumerare queam, aut amplecti singula cantu.  
Nempe per hos casus, perq;, hæc discrimina rerum;  
Post tales pugnas, post talia prælia, tandem  
Martyres æthereas decuit conscendere in arces,  
Catholicamq;, adeo sic demum condere gentem.  
Hæc dum diuersa passim regione geruntur,  
Induperatorum iussu, scriptisq;, Senatus  
Publius Hispanas Prætor Dacianus in vrbes  
Vela dabat, pontumq;, ærata mole ruebat.  
Ergo vbi Tyrrhenum emensis tranauerat æquor  
Fluctibus, optatam tandem comprehendit arenam,  
Et portum Hesperium lætus, primumq;, Geruniã  
Appellit victor, pictisque è navibus urbem  
Ingreditur magna mediis stipante caterua,

Bbb

italico

## Composiciones

Italico sublimis equo, ostro, auroque rigentem  
Succinctus chlamydem, latique insignia clavi.  
Ut ventum est, mox Augusti diplomata pandit,  
Iussaquē & acta Patrum, ac tori denuntiat Vrbi,  
Hesperiaequē omni: volat irrevocabile verbum,  
Consultumquē senum, cunctasquē allabitur Vrbes.  
Exemplò confusi animi, pectusquē per imum  
It pauor, & nutat circum præcordia sanguis  
Frigidus, attonitæque murus ad pectora natos  
Applicuere suos: ast ij, quos altus amabat  
Terrarum, cælique parens, obistere contra,  
Cæsaris, & contra iussis, dictisque Senatus  
Infremere, & superum aspernari altaria Diuum  
Ausu animis, solitosque patrum contemnere ritus.

Prator ut Hispanos leges, mandataque contra  
Cæsaris esse videt, subito implacabilis ardet,  
Attollitque animum, insanaque accenditur ira:  
Ceu leo, cui Libycis dirus venator in aruis  
Lata venenato fixit præcordia telo  
Eminus intorquens, liquitque volatile ferrum,  
Frendet atrox furys, seseque per omnia versat

Impa-

## a santa Leocadia.

372

Impatiens saltu mouet arma, quatitque comantes  
Irata ceruice iubas, fixumque medullis  
Irritus obruncat telum, & fremit ore cruento  
Rugitum immensum attollens, ictusque resultat  
Mons circum, & vocē longē nemora alta remittunt,  
Totaque concussis immugit sylua cauernis.  
Aut veluti toruus cum in bella forensia taurus  
Impiger exiliyt, vultuque minante duellum,  
Et circumstantis populi agmina circumpexit,  
Horrendis agitur furys, seque incitat ira,  
Ut primum è caussa, circoque, & turribus altis  
Tempestas telorum, & ferrea grando per auras  
Effusa intonuerè, amentataq; sarissa,  
Perq; armos latos, & per palearia pendens:  
Mugitus ciet ingentes, ac cornua pugnat  
In sua, & in ventos multa vi spargit arenam  
Intrepidus, fumumq; elatis nanibus efflat:  
Talis Pratori per feruida pectora præceps  
Fluctuat ira intus, totoq; ardentis ab ore  
Scintillæ exundant, oculisq; micantibus ardet.  
Continuò effusas in vulnèra laxat habenas

Bbb 2

Hespe

## Composiciones

Hesperiamq; omnem bacchatus Martefurenti  
Lamentis gemituq;, atque hurrifono vlulatu,  
Sanguine Christicolum, & funestis cœdibus implet,  
Exultatq; ferox, atq; horrendum intonat armis,  
Omnia deuastans, multaq; in caede cruentus.  
Non sic præcipiti lapsu de montibus altis  
Descendunt spumosi amnes, undisq; iacentes  
Depopulantur agros: non sic per ouilia, non sic  
Irrumpit furibundus aper, quem tristis edendi  
Exagitat rabies, & siccum sanguine guttur.

Ergo ubi permistos Celtis lustrarat iberos,  
Ollis horrendam stragem, cladesq; relinquens,  
Complutum ruit immanis, geminosq; nefando  
Obtruncat ferro pueros, quos ardua iam nunc  
Stemmatibus tantis, tantisque ornata trophæis  
Patronos colit Hesperia, & se ad sidera tollit:  
Complutumque adeo, & fœlix Academia, cuius  
Fraterno primi maduerunt sano uine muri.

Corripit inde viam, quæ celsa in rupe minatur  
Toletum, aduersasque ostentat de super arcus.  
Tarrigeramq; procul molem venientibus offert.

Cur-

## a santa Leocadia. 373

Conscendit collem, & sese infert mœnibus altis  
Quadrijugo vectus curru, late omnia versans.  
Quem iuxta effulgent auroque, ostroque aecori  
Legatus, Questorq; grauis, Celerumque Tribuni,  
Romani ante eunt fascès, diraquæ secures,  
Et pilo in longo residens argenteus ales  
Ardus, & flammis aduerso sole refulgens  
Et rostro, & cristis, & versi coloribus alis  
Euomit, ac tremulo vicinis lumine testis  
Illudens, plumis ferit irradiantibus urbem.  
Agmine dehinc lato passim Prætoria circum  
Progreditur clypeata cohors: hastilia complent  
Longa manus, cristisq; tegit galea area rubris.  
Parte equites alia Parmis fulgentibus omnes  
Frangatis lucent in equis, præfixaque ferro  
Crispant pila manu, & belli simulacra cientes  
Cornipedum auratis tentant calcaribus armos.  
Illi auro tecti varijs signante magistro  
Saltibus assurgunt, alternosque orbibus orbés  
Impediunt alacres, & colla comantia, latoque  
Arrecta ceruice toros pictis que tapetas,

Bbb 3

Et Va-

## Composiciones

Et vaga pectoribus demissa monilia monstrant,  
Franaq; voranti mandunt spumantia rictu  
Elati, pedibus quatuntq; sonantibus urbem.

Interea pauidam volitans vaga fama per urbem  
Improuisa ruit, Romanum a Casare missum  
Aduentare ducem, qui ritus, templaq; Diuum  
Restituat, veteresq; aris inducat honores.

Tum studio effusi ciues Capitolia celsa  
Conscendunt, turreseq; altas, & tecta domorum  
Obsidunt: alij muris sublimibus adstant,

Et pauidi adspectant, oculisq; sequuntur euntem  
Pratoremq; Ducesq; & fulgetem are phalangē.

Tum plausu, fremituq; virum studiisq; fauenum  
Consonat urbs omnis longē. Ferit æthera murmur  
Ciuile & pulsa resonant clamoribus arces.

Ingeminant ciues plausus, & carmina miscent,  
Sic tandem excelsam Prator petit arduus arcem.

Hic primùm solitos Diuis instaurat honores,  
Et centum ingentes tauros, totidemq; iuuenecos

Cum vaccis pingues centum cum matribus agnos,  
&c subus totidem solemnes mactat ad aras

Alci-

a *santa Leocadia.* 374

Alcidaq; Ioui, Penatibus, & magnis Dijs.  
Tum Bacchum effundit pateris, & vina coronans  
Spargit humi, libatq; Dijs, & thure calenti  
Suffitum ciet ingentem, atq; altaria fumant.

Exim consuetis fumantes lancibus aras

Implet, & Augustos plena veneratur acerra.

Plausum deinde mouet manibus, magnamq; tonā-

Extollit, Veneremq; & te Saturnia Iuno, (tem

Amphitryoniademque ipsum, quem cætera turba

Plaudentem sequitur, nec non (ut copia cuiq; est)

Dona refert, oneratq; aras mactatq; bidentes,

Denudatq; gregem, cæsumq; infrusta trucidat,

Subiicit & flammæ, direptaq; viscera torret.

Postquam illatus honos templis superisq; litatū

Hesperijs, subito crudeli percitus ira

Impia Romani recitat consulta Senatus,

Sacrilegasq; sui blasphemo fulminat ore

Augusti leges, decretaq; barbara summis

Templorum Valuis affigier imperat, ut sic

Nullum indignati lateant mandata senatus,

Nec mæra: scuit atrox dictis, simul ore minantes

Bbb 4

Vo-

## Composiciones

Vocibus ingeminat voces, & turbidus instat  
 Increpitans famulos, totamque a sedibus imis  
 Perscrutari urbem, vicos, delubra, domosque,  
 Atque latebrosas aditu penetrare caavernas  
 Urbis, & in tacitas pedetentim irrumperere cryptas:  
 Littora quin etiam flumini, abstrusosque recessus,  
 Et ripas lustrare iubet: si forte virum quem  
 Inueniant, ciuemq; aliquem iuuenem ve, senem ve.  
 Iussa recusantem Diuis apponere thura,  
 Caesaribus ve pijs cineres adolere fabros.  
 Accelerant famuli, mandataque iussa capeſunt.  
 Impigri, & obiciunt sese ad diuortia late  
 Hinc, atq; hinc, omnemq; aditum custode coronat  
 Stipati in cuneos, & totam funditus urbem  
 Rimantur, vicos lustrant, delubraque diuim  
 Inuisunt, cryptas penetrant, caecaſque latebras  
 Undique collecti inuadunt, omnemque subintrant  
 Arte locum, curruntq; alacres, alacresq; recurrunt,  
 Et nunc huc, inde huc incertis cursibus errant.  
 Umbrosos veluti si quando in montibus alius  
 Venator multa salius indagine cingit,

laque

## a sancta Leocadia.

375

Inque plagas cernos, spumantesque incitat apros  
 Immisitque canes syluis: huc protinus, atque huc  
 Discursant immissi, umbri, fortesque molossi:  
 Mille petunt, repetuntque vias, omnemque pererrant  
 Ore locum: lustrant dumos, praeuptaque saxa,  
 Atque alios ineunt cursus, aliosque recursus,  
 Quae est angusta, & qua semita nulla, sequuntur,  
 Inclusasque feras cursuque, Etque fatigant  
 Intrepidum, arguit resonat latratibus ether.  
 Haud aliter perque an fractus perq; arcta viarum  
 Per vicos, & per sublimia templa, domosque  
 Praetoris famuli discurrunt, cunctaque versant.

VIRGO fuit proavis clara, & florētibus annis  
 Leocadia, excellens facie, vultuque decora,  
 Sed genere, & forma virtus praestantior omni  
 Olli insignis erat, thalamumque exosa iugalem  
 Nondum nota viro: sed nec pia fa dera culti  
 Est animus per ferre tori: nam matris ab aluo  
 Illicet inconcussum, & ineluctabile votum  
 Virginias fuerat, sanctas sub pectore curas

Bbb 5

Perpetuo

## Composiciones

Perpetuo voluens, cœlumq;, & sidera versat,  
Insomnesquæ trahit cœlesti lumine noctes  
Intendens animum precibus, votisque supernis.  
Submotasquæ oculis sedes candentis Olympi.  
Percurrit, lustratque ampli tecta ardua cœli.  
Interdum his etiam lanas, & mollia pensa  
Immiscet curis: tecto tum forte parentis  
Defuncti, virgo spatiosa in sede manebat.  
Diffusæ circum famulae stant ordine longo  
Intente manibus, commissaq;, pensa trahentes.  
Aut rastris carpunt, aut vimine stamina pulsan:  
Hæc lanam subigit digitis, aut vellera mollit:  
Illa radem primos lanam coræponit in orbes:  
Hæc fert prægnantem calathum Icarioride tela,  
Atq;, opus ex æquo famulas partitur in omnes:  
Hæc versat tereti libratum turbine fusum,  
Et demissa colo deuoluit pollice pensa,  
Seu gracili tennes intendit stamine telas,  
Et mistum iniecta secernit arundine filum.  
Ducit & insertum radijs sub tegmen acuis.  
Atque Cytoriaco percurrit pœctino telas.

Hæc

## a santa Leocadia.

376

Has inter residens in pulvinaribus altis  
Virgo manet media, & famulas ad lumina solis  
Exercet penso, atque immiscens licia filis  
In sacra sollicitas vrget velamina telas,  
Et tenui depingit acu, intertextaq;, in auro  
Christi gesta notat, sertisque, & floribus aureis,  
Nexilibusquæ hederis extremas circuit oras.  
Talis erat virgo, & talem se lata gerebat  
Intendens operi, famulasq;, laboribus vrgens:  
Cum subito adueniunt violenti turbinis instar  
Prætoris famuli, strictisque mucronibus ipsas  
Obsedere fores, confestimque alta bipenni  
Limina perrumpunt: postes, portasque refringunt  
Cum sonitu ingenti, telorumq;, ingruit horror.  
Fit via vi: apparetque domus, detentaque telis  
Apparet virgo, sparsaque per atria matres.  
Ante ipsas molles lana, calathique iacebant.  
Obstruxit subito ad spectu Leocadia virgo  
Examini, gelidusque calor trepida ossa relinquit:  
Ceu visis panet agna lupis, trepidatq;, furentes  
Territa dama canes in syluis. Ergo pauentum

Excussa

## Composiciones

Excussæ manibus tela, revolutaque pensa  
Cum calathis jacere suis. It clamor ad alta  
Atria lamentis, & foemineo ululatu:  
Tecta gemunt, mæstisq; sonat plangoribus ather.  
Hic primum ante alios furiosa mente Tribunus  
Ingreditur: ruit in medias, solamq; per omnes  
Leucadiam petit in fontem, Divosq; vocantem,  
Turbatamque tenet latus: volat ocyor Euro  
Circumfusa cohors: veluti cum vividus umber  
Abreptam tenuit prædam: de hinc agmine facto  
Cætera turba coit, figitq; e in corpore demes.  
Tunc pauidæ tectis famulæ bipatentibus errant,  
Turbataq; que animis, & per vacua atria densæ,  
Præcipitesque ruunt: dulces ut apes, ubi regem  
A misere suum: mox circum alvearia densæ  
Miscentur, trepidæque errant, pennisq; coruscæ  
Stipantur, magnosq; atræ glomerantur in orbes,  
Et rauco mussant per cæca castra susurro,  
Ac temerè sese per inania nubila tollunt,  
Contemnuntq; fauos, & Dædala tecta relinquunt.  
Scilicet ad Domini vultum mæs omnibus una est:

Si pe-

## a sancta Leocadia.

377

Si vereat, rapitur studia in contraria vulgus.  
Ecce trahebatur manibus pia Virgo reuinctis  
Iudicis ante thronum (miserandum) ad sydera tollens  
Ardentes oculos (neq; enim fas tollere palmas)  
Iam prætor folio medius confederat alto.  
Armis circum quaq; & Romano agmine septus  
Iura dabit, legesq; vrbis, dictisq; regebat  
Discordes iris animos, inimicæq; corda,  
Iudicium exercens miseris, litæsq; forenses  
Componens: ipsi circum Prætoriam late  
Lictores cuneati adstant, lentosq; superbis  
Attollunt humeris fascès, suaq; securès.  
Restitit ex templo Virgo, longæque refulget,  
Sydereos demissa oculos, castoque rubore  
Purpureas perfusa genas, oculisq; repente  
Præsidis obijcitur: tum ille os, vultumq; puellæ  
Luminibus lustrat tacitis, corpusq; pererrat  
Intuitu, adspectuq; hæret stupefactus inani  
Admirans formam, manicasq; atque arcta leuari  
Vincla iubet miserans: demumque ita farier infir.  
O quam te memorem Virgo: nam te tua forma,

Et de-



## Composiciones

Et decor, & pulchro residens in corpore Virtus  
Prædicat esse Deam, aut Nympharum sanguinis unam.  
Scilicet & patrum iam pridem audita tuorum  
Fama mihi, veteresq; atavi, prisicq; nepotes,  
Seraque posteritas: quare quanto tua maior  
Inclita nobilitas, tanto me impensius æquum est  
Prospicere, atque animam casus conuertere in omnes.  
Si genus ergo tuum, floremque ætatis, & istum  
Splendorem vultus non vis extinguere frustra,  
Muta tandem animam: Christum obliuiscere, & vitio  
Disce Iouem reuereri, & iussa faceßere Diuum.  
Nam tibi per superos, per Olympica numina iuro:  
Per si qua est, quæ restet adhuc mortalibus agris  
Intemerata fides, si quid pietatis, & æqui,  
Per capita Augustorum, & per Iouis ægida iuro,  
Si iustus Diuum templis adolebis honores  
Cernua, & incenso Augustos venerabere costa,  
Aut te connubio celebri, stabilique dicabo,  
Aut superum statuam templis, arisque ministram,  
Aut Iouis adituam, seu de Vestalibus unam.  
Quod si alia auersam teneat sententia mentem

Fortè

## a sancta Leocadia.

378

Fortè tuam, meritas calido mihi sanguine poenas  
Inscia virgo dabis, vastisque frumentis Auerni  
Præcipitata vadis, æternum immersa iacebis  
Centaurus inter senos, Scyllasque bifformes,  
Tartareosque canes, & monstra horrentia Ditis,  
Gorgonas, Harpyiasq; truces, umbrasq; Gyganum,  
Inter Hydras, maneque, atros, Regemque, tremedam.  
Et ne vana tibi narrari somnia credas:  
Poenas hauri animo, que hæc tenus undique totam  
Vexavi Hesperiam multas sub Tartara telo  
Prosternens animas. Soluerunt sanguinis illa,  
Pœnarumque satus. Nostin, quas Caesaris urbi  
Intulerim strages? nullis hæc dextra pepercit,  
Inmiscens nuribusque nurus, natisque parentes,  
Inualidosque senes pueris, totamque profundos  
Effodi in puteos urbem (mirabile visu)  
Quid Cucufatum memorem, miserumque, Gerunda  
Felicem, in casum crudeli morte necatos?  
Quid teneram Eulaliam, diris que casibus acta  
Tartareas fugit tandem indignata sub umbras?  
Nec referam Enkratide, saua qua cæde perempta.

Infeli-

## Composiciones

In felicem animam cuomuit, subitq; per auras  
Concessit mœsta ad manes, corpusq; reliquit.  
Tu quoq; Vincenti, pro religione nefanda  
Præda Valentinis cambus miserabilis Ultrò,  
Aliibsq; iaces: nec te tua multa, Seuerè,  
In Christum pietas, nec præsulis insula texit.  
Scilicet atroci traiectus tempora clauo  
Cum multo miseram vomuisti sanguine vitam.  
Quid moror, aut veteres pœnas, tormenta q; narro?  
Fervet adhuc calido madefactum sanguine ferru,  
Quo geminos nigro fratres demissimus Orco  
Compluti. Saturno illi, Augustoq; litassent.  
Scilicet hos fructus, & talia præmia, Diuos  
Qui speruere ferunt: neq; enim sic spernere fas est  
Iussa Iouis, nec fas Diuis contemnere frustra.  
Ipsam etiam subit ira Iouem, memoresq; nefandi  
Sollicitat vindicta Deos (scelera impia quanquam  
Distulerint) solvunt tandem sua præmia noxis.  
Tu quoq; Virgo amens, alienis cauta periclis  
Disceito iustitiam admonita, & nõ temere Diuos.  
Namq; aliter mox te te eadem tormenta sequetur,

Ut sua

## a Santa Leocadia. 379

Ut sua pœna pares faciat, quos culpa nefanda  
Fecerat esse pares. Rex Iupiter omnibus idem,  
Pœnas atque pares culpis equalibus addit.  
Disce ergo ex alijs demens: namq; is sapit vnus,  
Quem tandem reddunt aliena pericula cautum,  
Quiq; abiurato commendat crimine crimen  
In propriam vertens commissa piacula laudem.  
Talia dicta dedit: sed talibus inlyta Virgo  
Inconcuſsa manet dictis. Velut equore in alto  
Immanis rupes, validis quam pulsibus acti  
Hinc, atq; hinc fluctus feriunt, tumideq; procellæ,  
Emissæque hyemes, tempestateſque sonoræ:  
Certatim hinc Boreas, & turbidus Africus illinc  
Confligunt, tolluntque altos ad sydera fluctus:  
In medio residens immoto saxeæ nisi  
Stat rupes, tollensq; caput supereminet vndis,  
Despectatq; atras hiemes, fluctusque minantes,  
Et se mole tenet circum latrantibus vndis:  
Haud aliter Virgo fixa, atque immobilis heret  
Præsidis ante thronum, dictis neq; flectitur vllis:  
Sed magis exsuperat, viresq; acquirit, & Ultrò

Ccc

Exutas

## Composiciones

Exutas vinculis componens cyclade palmas,  
Ut primum licuit, placido sic incipit ore:  
Perterrere animum monstris, Daciane, superbis  
Sperasti te posse meum? vel manibus iris  
Cessurum tandem superata Virgine pectus  
Altum, inuictum, ingens? nil me spumantia verba,  
Carnificumque manus, implacatiq; furores,  
Verbera, vincula, neces, rabidarumq; ora ferarum,  
Non rapidi flammarum ignes, vndaq; sonantes,  
Non Reges tenebrarū horrēdi, aut Tartarus ingēs,  
Nec torua Eumenidum facies, neq; vulnera terret.  
Quin neq; forma nitens, generis neq; gloria nostri,  
Nec tua me promissa mouent: quanto cyus ergo  
Quam pro me curam cepisti, hanc, optime, pro me  
Deponas licet, & mortem pro laude pacisci  
Oro sinas, vitrea nec te præstantia formæ,  
Nec mea nobilitas moueat, viridisquē iuuenta.  
Nam genus, & proauī, depictaq; stemmata patrū  
Grandia quid profunt? quid prodest sanguine logo  
Censeri? virtute decet, non sanguine niti.  
Nobilitas etenim sola est, atq; vnica Christi

Relli-

## a santa Leocadia.

3 8c

Relligio, & pietas, tendensq; per ardua virtus.  
Iam quid forma fugax prodest? quid labilis ætas?  
Forma bonū fragile est, quæ cūctas semper in horas  
Fit minor, ac breuib; pedetertim deperit annis.  
Tam cito namq; suis sulcantur corpora rugis,  
Antiquusq; decor perit, & color inelytus oris,  
Quam cito purpureos deperdunt prata colores,  
Formosæq; sua labuntur ab arbore frondes,  
Non semper viola, non semper lilia florent:  
Hæc quoq; forma decēs breuib; depasta sub annis  
Marcesset subito, fugietq; volatilis ætas.  
Hæc ergo, quæ parca dies, anniq; reposcunt,  
Christo sponte feram, atq; vltro illibata dicabo  
Ex animo, pulchramq; petam per vulnera mortem.  
Hæc mea laus, meus hic decor: hæc mea gloria: nec  
Aut Iouis ædituam, delubrorum ve ministrā, (me  
Aut Vestæ sociam, neq; me mouet ipsius esse  
Cæsaris vxorem, tua nec tormenta mouebunt.  
Æra quin etiam, terram, mare, sydera testor:  
Nulla dies mētē hāc mihi, fors ve inimica nouabit  
Dissimilem ve vnquam tam fortibus arguet ausis

ccc 2

Qno

## Compositiones

Quo res cumq; ruent: nec me vis vlla velentem  
Auertet, nostro ve cadet de pectore Christus.  
Non, si velivolunt telluri immisceat æquor  
Iuppiter ipse tuus, cœlum ve in Tartara soluat,  
Nec si concusso voluatur cardine moles  
Ætherea, effractisq; ruat compagibus orbis.

His animo ardescit dictis Dacianus, & olli  
Iratu gliscit circum præcordia sanguis:  
Sed vultum simulans premit alto corde furorem,  
Leucadiamque vltro verbis affatur amicis:  
Interdumque minas addit furiatæque verba  
Mollibus immiscet, ne quicquamq; omnia versat  
Consilia, & varias interserit artibus artes.  
Ac veluti aeriam oppugnat qui molibus arcem,  
Turrigeram ve armis frustra circumscidet urbem,  
Nunc hos, nunc illos aditus, atq; ostia tentat  
Irritus, & varijs incasum assultibus vrget:  
Si qui iter inueniat miser, inuictamq; puellam  
Expugnet, Christumque almo depectore tollat.  
At virgo insignis diuino aflatu Tonantis  
Numine, fixa manet, vultum demissa decorum,

Lucen

## a sancta Leocadia.

381

Lucentesque oculos, fallaces Præsidis artes  
Despicit, & leuibus ventis verba irrita donat.  
Præses, vt infractam violento Marte puellam  
Stare videt contra, stimulis furialibus actus  
Fertur atrox, magnosq; irarum fluctuat æstu  
Impatiens, ardetq; intus: tormenta que ferus  
Extemplo adstanti iubet ostentare puellæ,  
Vt sapiat forsân tantis perterrita monstris.  
Stipati coeunt pariter vento ocyus omnes,  
Imperioque alacres parent, ac iussa faceffunt.  
Haud mora: producunt vncos, dentataque rastra,  
Æratosque vngues, & plumbea verbera diris  
Addita verberibus geminant, gladiosq; micantes,  
Candentesque faces, inflammatosque lebetas  
Resina, plumboque, oleoque, & sulphure terro,  
Præcipitesque rotas ferratis vndique in orbem  
Dentibus armatas, armatosq; vnguib; hamos.  
Tandem age (Præses ait) visis iâ vincere monstris  
Virgo arrens: tantis nec te obiectaro periclis  
Sponte velis frustra, nec candida pectora rumpi,  
Carnificumque manus effuso sanguine tingi

Ccc 3

Stee

## Composiciones

Stet cordi, ferri ve aciem maculare cruore.  
Sufficiat peccasse semel: nunc denique culpæ  
Meta, modusque tuæ mutata mente sequatur.  
Sin minus, horrendas subito dabis improba pœnas,  
Augustisque, Diisque ipsis, expertaque totam  
Tormentorum aciem, scopuloque allisa minanti  
Discisos sparges artus, calidumque cerebrum.  
Quin adeo abreptum diuellam corpus, & vndis  
Ipse ego projiciam execrandam piscibus escam.  
Dixerat: ipsa hæret stabilis, nullisque movetur  
Monstris, nec voces ullas tractabilis audit,  
Insanas ve minas, Placidus Deus obstruit aures.  
Ergo vbi fixa altæ sedit sententia menti  
Leucadiæ, antiquis non unquam absistere ceptis,  
Quisquis in aduersum rapiat casus ve, malum ve:  
Præsidis exardet cordi violentia, & imus  
Dat fremitum, rumpitque has imo pectore voces.  
Spes iam nulla viri, nulla exuperare potestas  
Consilium cæcum: nec sat medicina: sed ipse  
Exuperat morbus magis, accrescitque medendo,  
Sic ait, & teneram subito raptare puellam

Horrens

## a santa Leocadia.

382

Horredum in barathrū, vinculisq; & carcere sano  
Constringi, potumque, esumque in pondere certo  
Imperat attribui parcæ: simul horrida præceps  
Expédiant tormenta iubet, queis perfida virgo  
Expendat scelerum pœnas, vitamque relinquat  
Impia sacrilegam, in ventosque elapsa recedat.  
Lictores non pigri adsunt, glomerantq; frequentes  
Collecti in gyrum, & nudatam tergo re toto  
Taurinis cadunt nervis, ac vimine denso,  
Seuq; virgineis instigunt verbera membris:  
Sic teneros lacerant artus, ac mollia membra.  
Grandia quin etiam ruptis in flumina venis  
It cruor exundans, atque in diuersa per artus  
Disiliens fugit hinc, fugit inde, lauatq; cadendo  
Triste solū: manat cruor vndiq; & vndiq; sanguis.  
Postquam extincta fames, oculisque, vomentibus iræ  
Liberæ præcipiti laxarum frenæ furori,  
Pœnarumq; datum satis est, atque agruine facto  
Leucadiam abripiunt celeres, ducuntq; per urbem.  
Christicole interea magno el amore frequentes,  
Correpti mærore animos, madidisque cientes

Ccc 4

Imbrena

## Composiciones

Imbrem oculis largū, latis hinc vocibus, atq; hinc  
Effusi vinctam per compita longa sequuntur.  
Illa oculorum aciem lata, in contraria versans,  
O comites, insit, lacrymas cohibere fluentes,  
Et mecum dignas Christo persoluite grates,  
Quod me iam tandem tali dignetur honore.  
Quin etiam fortunam alacres, casusque potenti  
Ferte animo, & vos met telis durate futuris.  
Per multos bellorū astus, per quicquid acerbum est.  
O socij, per sœua, ac densa pericula vectis  
Monstrat iter pietas: cœli namque atria pigri  
Non scandunt: sed qui duro in certamine vincunt,  
Macti estote viri: faciet Deus his quoque finem,  
Interea cuincenda atrox fortuna ferendo est.  
Talia voce refert, gressumque ad vincula tendit.  
Est locus extremam penitus deductus in urbē,  
Ardua precipitem quā nunc arx desuper amnem  
Despicit, & saxis in aquam pendentibus exit,  
Adspectatque canis in pro pugnacula celsa  
Per callem angustum properare canalibus undas  
Nitentes contra sursum, sursumque fluentes,

Certa-

## a santa Leocadia.

383

Certatim in pateras pateris fundentibus imbres  
In numerum, velui data pensa trahentibus Ulro.  
Ingenium, Iannelle, tuum, molemque superbam  
Dedaleis non unquam ausis, aut Archimedæis  
Cessuram manibus, monumentum insigne Toleti.  
Carcer hic Urbis erat, miseræq; ergastula plebis:  
Interius longo stabat spelunca recessu  
Excisi latere in montis sub rupe cauata,  
Triste solū, tenebris plenum, atq; horretibus Umbris  
Solis inaccessum radijs, Lunæque micantis.  
Hic exaudiri planctus, vocesque gementum  
Victorum, stridor ferri, tractæque catena,  
Carnificumque altè sublatus ad æthera clamor.  
Hic pia Virgo hilavis tenebroso clauditur antro,  
Arcta pedes, constricta manus, collumq; reuincta:  
Namq; pedes manica, stringebat vincula palmas:  
Nectebat collum nodoso ex are catena.  
Hic veluti molles effingens pollice ceras  
Rupis in aduersæ dorso Crucis imprimit almæ  
Effoiet, & lacrymas verba inter singula fundens  
Sic Christum alloquitur, tollitq; ad sœdera vultū.

Ccc 5 Ingen-

## Composiciones

Ingentes, bone Christe, tibi de pectore grates  
Perfoluo: nam me (& quid iam felicius optrem?)  
Participem facis esse tui calicisquæ crucisque,  
Consortemque tuis socias in prælia sanctis,  
Qui pulchram pro te fuderunt sanguine vitam.  
Vnum oro supplex, hominum miserate labores  
Ancilla miserere tue, largasque ministra  
In reliquam vires, & nostris annue captis.  
Te sine namq; precor, quid inops Leocadia possit?  
Qualiter aut trucidus concurrere virgo tyrannis  
Audeat imbellis? vel qualiter armipotentum  
Stare acies contra sine te duce foemina possit  
Foemina inermis, iners? aut non spirantibus auris  
Ire per insanos fluctus tumidi æquoris? ergo  
Dexter ades, ventisque intendito vela secundis.  
Dixit, & æthereum subito in præcordia numen  
Senserat illapsam, & lapsam reuerenter adorat,  
Visceribusque fouet teneris, & pectore toto.  
Urbes interea peragrat Dacianus Iberas,  
Quæ Tagus auratam sub gurgite voluit arenam:  
Qui formosus Anas, ripaque insignis vtraque

Dacia,

## a santa Leocadia.

384

Duria, & Umbrosa Bethis redimitus oliua  
In mare turbatos vasto cum murmure fluctus  
Præcipitant, pelagoque feruntur in alta sonanti.  
Lusiadum quoque regna petit, curuasque refusi  
Oceani penetrat ripas, neque deficit vnquam,  
Herculeas donec furibundus adusque columnas  
Peruenit: Inuaditque vrbes, & Marte potenti,  
Terribilis sæuas nullo discrimine cædes  
Suscitat, Hesperiam truculentis stragibus omnem  
Latè implens: clades, miserandaque funera bello  
Gentibus importans, multisque in millibus ardens  
Inde alium super, atq; alium voluitque, trahitque.  
Ac veluti Arctois cum se nimbosus ab antris  
Immisit Boreas, subito vaga nubila toto  
Diffugiunt caelo, nec pendet in aere nubes:  
Sic rabidus Prætor, qua se tulit obuius, vrbes,  
Ciuesque interimit miseros, neque parcitur vlli.  
Non aliter, quam si post diri horrentia Martis  
Arma, iramq; acré, immisis ruat hostibus omnis  
Funditus Hesperia, inque suo se puluere verset.  
Vsq; adeo armipotēs Daciani in pectore Mauris

Sæuit,

## Composiciones

Scuit, & anguiferum crispans Bellona flagellum.  
Has primum iniustas cædes, & facta tyranni  
Effera, Virgo decens latebræso in carcere clausa.  
Audit, & insanas alto dum corde volutat  
Prætoris furias, lacerataque corpora Diuum,  
Examinesque artus, moribundaq; mæbra per vrbes  
Exporrecta solo, & seuis raptata quadrigis:  
Dum mentem Chryseta subit, consersque Sabina  
Tormentis Abula confecta insignibus: atque  
Eulaliam Emerita recolit, cernitque tenellam  
(Nec dum his senos iam tunc compleuerat annos)  
Interferratos vngues, & verbera dira  
Atque faces, vndaſque inter feruentis oliui  
Submersam, ac tandem media in fornace iacentem,  
Inter flammarumque globos, atraſque fauillas  
Turbinæ fumantem piceo, & caligine densa:  
Hæc dum monstra animo circû præcordia versat,  
Concidit exanimem in vultum collapsa recubens:  
Atque vt erat ieiuna diu, macieque suprema,  
Et longa consumpta fame, ac vix ossibus hærens,  
Attollit sese, genibusque inflexa Tonantem

Spem-

## a sancta Leocadia. 385

Spemq; metumq; inter, lacrymis ita fatur ebortis.  
O qui res hominum, cælum, terraſq; fretumque  
Æternis regis imperijs, & numine torques:  
Siccine tot strages, lacrymasque, & funera seruis  
Inferri patiere tuis impune? nec vlia  
Afflictis vnquam venient solamina rebus?  
Annue iam tandem, precibusq; inflectere, & viro  
Tantum finem statue, ô Rex magne laborum.  
An non irarum, terrorum, & cadis abunde est?  
Poënarum exhaustum satis est: satis vna superque  
Vidimus exitia, & tamis superauimus iris.  
Vestum ad supremum est: aut quid iam deniq; restat?  
Adsit cara quies, & meta extrema malorum.  
Ipsa quoque obscuro conclusa in carcere supplex  
En iaceo in longos seruans ieiunia menses:  
Ancillam ergo cerne tuam, propiorque precanti  
Hæc mihi tolle animam, & meliorib; occulte tectis.  
Talibus orantem dictis, geminasque leuantem  
In cælum palmas Pater audit a there summo.  
Exin ad sese fulgenti in veste ministrum  
Accersit, vultu infignem, & radiantibus alis.

Quem



## Composiciones

Quem sic alloquitur. Cito vade age, labere pennas,  
Ac mea, quò dicam, defer mandata per auras.  
Colle super celso, quò se mons de super altus  
Paulatim attollit, validis circumdata muris  
Vrbs est Hesperia in media, sat cognita terris,  
Vrbs pietate potens, & claris foeta triumphis,  
Magnanimisq;e viris prestans, atq; emula caelo,  
Quam circumfus, Tagus impiger alluit amne.  
Hic claris exorta atavis pulcherrima virgo  
Carcere clausa truci, seuisq;e incincta catenis  
In squallore, situq;e iacet, aestisq;e tenebris  
Illasam seruans legem, castumq;e pudorem.  
Hanc ad me cito membrorum compage soluta  
Letus agam, & tristi deductam è carcere, regno  
Inducam aethereo, supera q;e in sede locabo.  
I nunc, & castas effare haec iussus ad aures.  
Post obitum rursus, supremaq;e funera, que nam  
Ipsius cineres maneat fortuna, docebis.  
Scilicet & nosti, que mox ventura trahantur:  
Et mihi Leucadiae cineres, atq;e ossa sub alto  
Fixa latent animo. (Namq;e ossa abiecta meorum

Cura

## a santa Leocadia. 386

Cura mihi, gracilesq;e comae, cineresq;e supremi)  
Nec mihi feruorum exiguus de puluere puluis,  
Nec crinis de crine perit, nec in ossis ossa  
Intereunt: illaesa manet flammam inter, & vndas.  
Nempe suum cineres pretium, tenue s;e capilli  
Pondus habet, trutinamq;e, aeterna in lae meretur.

Dixerat: ille alto per inania nubila gressu  
Ima petens molitur iter, Zephyrisq;e vocatis  
Remigio alarum caelo decurrit aperto:  
Sic auras, nubisq;e secans vix commouet alas.  
Iamq;e volans rupes, ac propugnacula, & alta  
Moenia, turrigerasq;e ad spectat cominus arces.  
Atqui vbi iam nigro iuuenis citus adstet antro,  
Leucadiam tollentem animos, diuosq;e precantem  
Conspicit extemplo: illa oculos deiecit modestos  
Sedato varios versat sub pectore casus,  
Auxiliumq;e reposcit adhuc, numenq;e supernum  
Implorat, precibusq;e pijs suspiria miscet.  
Cum subito aethereus sese infert arduus ales  
Coelestes retegens vultus, ac fulgidus antro  
Improuisus adest, plaudentesq;e explicat alas.

Confes-

## Composiciones

Confestim pia Virgo pauet, vultumque habitumque,  
Admirata nouum, turbatis artubus hæret.

At celer Alipotens risuque, oculisque benignis  
Leucadiam ag greditur pauintem, ac talia fatur.

Virgo pone metus, atque omnes exue curas.

En ego ab Empyrea venio tibi nuntius arce,

Quem portare altas iussit mandata per auras

Cœlicolũm Deus, ipse Deus, cui parer Olympus.

Quippe tuis placidam precibus Deus addidit aure,

Donauitque diem tibi iam aduentare supremam,

Quæ tibi finis erit, securaque meta laborum.

Hæc est illa dies, & ineluctabile tempus,

Quo pulchrã emittes animã sine sanguine in auras,

Inuictumque alto referes caput ardua cœlo,

Atque ibi perpetuos celebrabis læta triumphos,

Sub pedibusque tuis radiantia sydera cernes,

Flammigerum Solem, & fulgentis cornua Lune.

Sed nec sola Deo sedet hæc in pectore cura:

Quin cum mors gelidos anima seduxerit artus,

Ipsæ tuos cineres, atque ipsa cadaueris ossa

Solicitus curat, cordique, animoque reponit.

Scilicet

## a sancta Leocadia.

387

Scilicet & superos talis quoque, cura remordet,

Ergo aduerte animos, ac post tua busta, tuosque;

Post cineres, omnes possis ut discere casus,

Expeditam iam nunc, & te tua fata docebo.

Ut primum ad superos dulci corrupta sopore

Egeris hanc animam, mox circumfusa repente

Gens pia Christicolũm votis, lacrymisque, modisque;

Defunctæ feret inferias, decoreque sepulchro

Condet consumptos artus, & busta dicabit.

Postea, dum Gothicos numerabit Iberia Reges,

Sisebutus erit, qui iuxta fluminis undas

Delubrum statuat, solemnesque extruct aras,

Ossaque relliquiasque tuas in templa reponet.

Huc pia dona feret tibi plebs, & Curia, teque

Indigentem colet, & meritos imponet honores.

Quin etiam hic Synodos, & laudatissima Patres

Concilia adiungent pro relligione tuenda.

Olim etiam Rege, & toto inspectante Senatu

(Nec super iacti pondus mirabile saxi

Surgentem impedit, moles ut onerosa sepulchri)

Abrupto è tumulto media inter millia surges,

D d d

Pom-

## Composiciones

Pontificemque pium placido bona nuntia pangs  
Ore salutabis: nam Virginis ille pudorem,  
Conceptum, partumque alium, seruatque castæ  
Iura pudicitia sine vi, attactuque virili  
Hælladium contra scriptis defendet amicis.  
Quin cum iam tumultum repetes, priscumq; cubile,  
Vrbi longa tui linquens monumenta fauoris  
Præsulis in manibus, Regis mucrone resectam  
De proprio mediam pones velamine partem.  
Hic quoque condentur clarum sortita sepulchrum  
Corpora magna Patrū, magni quoq; nominis Um-  
Ast ubi bellū ingēs vrbes turbabit Iberas, (bræ,  
Immissusque Afer, Maurusque audacibus armis  
Securam premet Hesperiam, populosque feroces  
Contundet, patrios mores, & barbara victis  
Imponet iura, vrbesque, & sua mœnia conder:  
Tunc profuga extremos raperis in Asturas, ollis  
Solamen, regnumque ferens: ibi clausa decenter  
Marmoreo in tumulo per plurima lustra iacebis:  
Donec defessas in barbara regna phalangas,  
Exiguasque acies Hispania victa mouebit,

Agmi-

## a sancta Leocadia. 388

Agminaque antiquis iam iam desueta triumphis.  
Tunc illa actutum auxiliū, & socia arma rogabit  
Principis Hammonij, atque alterno fœdere supplex  
In bellum ostabit dextram coniungere dextre.  
Nec mora: Germanus dextrā dabit, Hesperiamq;  
Belgis auxilio lectis, opibusque inuabit,  
Immanemque Afris cædem, stragesque ciobit.  
Tunc Princeps Martis merita pro talibus ausis,  
Exuuias iam inde exoptans, & præmia belli  
Corpora sanctorum, venerandiq; ossa reposecet  
Sulpitij cupidus, quos vna tenebit Oueti  
Inclusos pyxis: clam tunc tua feruidus ossa  
Rapta feret, patrioque alacris sub marmore condet.  
Hic iam permultos tumultata iacebis in annos  
Gente sub Hammonica, patriisque vocabere votis:  
Donec lata adsit lustris voluentibus ætas,  
Cum domus Austriadum Belgas, Brauantiaq; arua  
Seruitio premet, & seris dominabitur armis:  
Austriaca magnus nascetur origine Princeps  
Progenies Caroli, qui metas Herculis ultra,  
Vltraq; Occanū, atq; extra Garamantas, & Indos

D d d 2

Pro

## Composiciones

Preferet imperium victor, præcavitq; longè  
Extendet iura, atque Hispanis aurea rursus  
Sæcula restituet, cæloque æquabit honores,  
Felicemque suo linquet de nomine prolem,  
Quæ regat arua pio quondam regnata parenti,  
Et gravidam imperis Hesperiam, bellisq; superbam  
Temperet, ac totum sub leges pertrahat orbem,  
Et patrios, patrio referat cum nomine mores.  
Hoc duce Hyperboreis tandem remeabis ab oris.  
Namque duces inter sæuos, & Belgica tela,  
Hispanasque acies inter, Martisque furores,  
Inter clangentesque tabas, lituosque sonoros,  
Et fera terribiles perflantia classica bombos,  
Vir pius vnus erit. Virtute insignis, & alma  
Religione potens, quem lato Hispania fato  
Gignet, & Arctæas olim dimittet in oras:  
Hunc hominû genitor, cui terra, atq; arduus æther,  
Oceanusque ingens, & Tartara tristia parent,  
Deliget in castris, multis è millibus vnum,  
Millibus è multis vnum, quos inclytus olim  
Christicolim, Paganorumque salutifer oris,

Inuisus-

a *santa Leocadia.* 389

Inuisusque Erebo, & cælo gratissimus ordo  
Ignarij instructos terræque, marique per orbem  
Sparget, vt antiquum Fidei nascentis honorem  
Instaurent terris, atque aurea sæcula rursus  
Componant decoremque almis virtutibus orbem.  
Hic te per flammis, & mille sequentia tela;  
Per cunctas pelagique minas, cœlicque fragores,  
Multum errore via, & terris tactatus, & alto,  
Ipse suis humeris per tot discrimina rerum,  
Per casus tantos medijs ex hostibus actam  
Eripiet, terrisque alacer portabit Iberis,  
Inque Toletanas latus te inferet arces  
Auspicijs. Tu alta residens in pyxide lecta,  
Pilento in sacro mediam deducta per urbem  
Antiquum inuisus populum, notosque penatès,  
Per portas, plenumq; forum, & per nota viarum  
Se populo passim, & toto effundente Senatu.  
Quales cum veniunt in curribus AEmyliani  
In Capitolas prostratis hostibus arces:  
Tunc pia barbaricis decorantur templa trophæis,  
Quando triumphalis scandit Capitolia currus,

D d d 3

Victor-

## Composiciones

Victoremq; trucem præcedunt agmina passim  
Victa, catenatique Getæ, Dacique rebelles:  
Sacra canunt circum pueri, populisque patresque,  
Insequitur clamorque virum, rancusque tubarum  
Eminus auditur clangor, lituicque sonantes.  
Hinc, atque hinc conferte acies, denseque cohortes  
Armatae comitantur, uantique agmina gyro  
Agglomerant, lætoque ducem clamore sequuntur:  
Victor, iò, bellator, iò, dux frange rebelles.  
Ille altè residens, curruque aduictus eburno  
Fert spolum, gradiensque, viros supereminet omnes,  
Et Capitoline radians illabitur vrbi.  
Tu quoque, talis eris, cum iam labentibus annis  
Antiquum repetes orbem, sedesque reuises  
Lætæ tuas, patriosque lares, & templa subibis.  
Inde Toletanus longa te in veste sacerdos  
Iam senior, iam maturo venerabilis æuo,  
Purpureo effulgens habitu, rubroque galero  
Insionis, fidei magnus defensor, & æqui  
Excipiet, summi que intra penetralia templi  
Sistet ouans, & fani aede interiore locabit,

Atque

## a santa Leocadia.

390

Atque hic perpetuos posthac celebrabere in annos.  
Hic sua Catholici ponent insignia Reges,  
Osculaque, amplexusque, dabunt, humilique, sepulchrum  
Ore tuum, & terram curuato poplite lingent.  
Quin etiam & spolijs amplis tumultum, & tua larga  
Sæpe manu, multisque onerabunt funera donis.  
Nec minus ipsa patrui repetens monumenta priorum  
Plebs pia, cumque, pia venerandus plebe Senatus,  
Grandæuicque patres solemnia vota quotannis  
Instituent, referentque tuas donaria ad aras.  
Iamque oculis, iamque ore pio, manibusque pudicis  
Fortunata tui libabunt saxa sepulchri,  
Et sacra formosis ornabunt limina fertis,  
Altaque nobilibus cingent laquearia ceris.  
Talibus Alipotentis tenuisque elapsus in auras  
It subito, æquatisque in cælum subuolat alis,  
Digrediensque alnum tectis diffundit odorem.  
Ast virgo, alatum dum fixo ad spectat euntem  
Intuitu iuuenem nubescque, aurasque secantem,  
Ac tandem lærum cæli conuexa tenentem,  
Emisit felicem animam, mortisque trophæum

D d d 4

Eripuit,

## Composiciones

Eripuit, Daciane, tibi, grandemq; voraci  
Eriētū prædam rapuit: tunc illa per auras  
Candida subuehitur, recto quâ tramite in axem  
Ducit iter, nitidumq; facit via lactea tractum:  
Accelerat, sedesq; petit radiantis Olympi.  
Illic auratam primo circumspicit urbem,  
Auratas turres, & propugnacula celsa,  
Nixaque Tanareis crystallina tecta columnis  
Inspicit, & clavis stellantia mœnia gemmis,  
Hinc inde Heroum sacris onerata trophæis.  
Sydereos etiam ciues stare ordine longo  
Cernit, & his medium dantem sua iura Tonantem.  
Ex in sublimis folio componitur aureo  
Cœlestes inter proceres, sacrumque Senatum.  
Hic sine fine dies sine meta transiget æuum,  
Et sempiternis protendet sæcula sæclis.

Interea (ut fama est) subuectū ē carcere corpus  
Amistēs, comitante nurūm comitante virorum  
Sanctorum numero, senior Melantiūs effert  
Effusus lachrymis, quâ se Cambromia pandit  
Ianua, & æquoreum tractum, camposq; iacentes

Despi-

## a sancta Leocadia.

391

Despicit: huc mœsti primum sese agmine longo  
Christicolæ effundunt, & circum littora uberrant.  
Vnâ omnes lachrymas matres, pueriq; senesq;  
Dant oculis, mœstumq; implent ploratibus annē.  
E quibus imo vnus ducens suspiria corde  
Leucadiam exclamat, de hinc talia voce profatur:  
Cessisti tandem ad superos, terrisq; relictis,  
Quâ scintillantem signat plaga lactea callem,  
Scandis ouans, & te cœli penetralibus infers.  
Qualis, odoriferos fundunt vbi cinnama fumos  
Effusa in flammās, directo tramite in auras,  
Fumea se rapidis attollit virgula pennis  
Assurgens, tenuemq; relinquit in aere crinem.  
Salue Diua potens, salue decus addita cœlo,  
Postque tot absorptos vitæque, obitusque labores,  
Æterno fructu imperio, meritisque potita  
Exuuijs ludos, immortalesque triumphas  
Æternū exerce. Finis iam, & meta laborum;  
Iam nimbi, mæstæq; hyemes, pluuiaq; sonora,  
Iam fera tempestas, tumidaq; abiere procellæ:  
Iam pelagi cecidere minæ maria omnia circum,

D d d 5

Et pon-

## Composiciones

Et ponti vndisoni rabies attollere fluctus  
Desijt immanes, montesquæ euolucere aquarum.  
Non Eurï perstant, nec ouantes turbine cori:  
Non præceps Aquilo, nõ horridus insonat Auster,  
Turbida nec vastas eructant æquora moles.  
Iam breuia & Syrtes scopulosq; clapsa minantes  
Securum in portum Zephyris inuicta secundis  
Littora tuta tenes, placidaque potiris arena.  
Inde leues ventos, & saxa minantia saxis,  
Irataeque vndas, oblatrantisque Charybdis,  
Atque indignati ridebis murmura ponti.  
Qualis pacato quæ labitur æquore puppis  
Leniter ad Zephyrum sese crispantibus vndis,  
Tuta volat, pelagoque volans dat vela patenti,  
Donec in optato comprehendat littore portum,  
Spumantes contemnit aquas, fluctusq; sequaces,  
Mugitusque maris, tempestatumque fragores  
Aspernatur ouans, nimboq;, atq; æquora ludit,  
Et circumstantes vicino in lumine cautes.  
Felix, quæ placidum post tanta pericula portum  
Lata tenes: felix carcer, felicia vincula,

Et fe-

## a Santa Leocadia. 392

Et felix, quæ te vidit spelunca iacentem.  
Nam licet obscuro fuerit tibi vita sub antro,  
Nunc tamen Empyrea residens in luce, Tonantis  
Pascere obtutu, solioque effulta nitenti  
Sub pedibus teris astra tuas, atq; inde iacentem  
Despicias ætheream molem, cælosque micantes,  
Et Phæbi ardentes radios, Lunamque sereno  
Æthere palantem præcinctam cornibus aureis,  
Syderaque adspectas tacito labentia cælo,  
Ac regnis diro minitantes crime cometas,  
Tellurisque sinus vastos, & fluctisonantem  
Margine terrarum longo sua brachia circum  
Iactantem Oceanum, fluctus, vndasq; vomentem.  
Nunc, quia purpureis roseo fulgore hiacynthis,  
Eoisque super pallam insignita lapillis,  
Chrysolithisq; nites, variisque inspersa smaragdis  
Cælicolûm turmas inter, sanctumque Senatum  
Læta sedes, caput aurato diademate fulgens,  
Affert opem Hesperia, supremi sponsa Tonantis:  
Et nobis felix, populisque labantibus adsis.  
En tibi iam, cinerique tuo suprema feremus

Popu-

## Composiciones

Populeas inter frondes, & amana vireta.  
Gaudebit Tagus humentum generator aquarum,  
Hesperidesque almae nitidis in vestibus omnes,  
Omnes caeruleis eniunctæ crura cothurnis,  
Instructæ ordimbus, manibusque in mutua nexis  
Per vaga rura alacres festas de more choreas  
Instituent, dulcique ciebunt æthera cantu.  
Gaudebunt vallesq; cauae saltusq; profundi,  
Et tibi nutantes discent assurgere montes,  
Incipientq; altae curvare cacumina sylvae,  
Et sua frondosa submittent culmina pinus.  
Ipsæ te pinus, salices ipsæ, ipsaq; saxa,  
Et rupes, amnesq; & amena arbuta vocabunt.  
Debita, quim etiam statuemus festa quotannis,  
Et pia suffectis recolemus funera donis.  
Nec sine honore suo patiemur abire Decembres.  
Sed festum è Nonis læti ducemus ad Idus.  
Quin cum ver roseum cinctum florente corona  
Gramineis vernum campis diffundet honorem,  
Et varijs pinget nudata coloribus arua:  
Candida tunc plenis dabimus tibi lilia palmis,

Spar-

## a Santa Leocadia. 393

Spargemusq; rosas, floremq; virentis acanthi,  
Narcissum, & casiam, & ferrugineos hiacynthos,  
Pallentesque hederas, intermixtosque corymbos,  
Et caltham, & violam, & tonsam cum baccare mariti,  
Fragrantemq; thymos, & quicquid purpureum ver  
Suggerit, & gremio tellus fecunda virenti.  
Insuper aerias procero stipite quercus,  
Et grandes oleas, densasq; comis terebinthos,  
Et salices tumuli ante aditum affigemus ouantes:  
Axulsamque solo syluam ab radicibus imis,  
Et nemus òne humeris circum aduectauim⁹, omnemq;  
Arboribus tumulam stipabimus undique, & vitro  
Proxima laurigeris cingemus littora seruis.  
Nec sensus unquam capient obliuia nostros.  
Nam prius in fontem conuerso gurgite retro  
Labetur Tagus hic, patrijs vel finibus exul  
Aut Romanus Anā bibet, aut Hispania Tybrim,  
Quam tuus è nostro labatur pectore vultus,  
Aut laudes de more tuas, solemnia sacra,  
Festiuosque dies vsquam, ritusque sinamus.  
Semper honore pio, semper cumulabere donis

Lataq;



## Composiciones

Lataq; perpetuis celebrabimus Orgia fastis,  
Linquemusq; olim populis celebranda futuris:  
Hærebitque adeo tantarum gloria rerum  
Fixa animis, longoq; haud unquam intercidet æno.  
Interea tumulum iuxta sub rupe patenti,  
(Dum pia Musa tuos quondam meditatur honores)  
Grandibus ista notis inscribam carmina ad undas,  
Carmina, quæ gradiens oculo properante viator  
Percurrat, tacitamq; effundant gaudia mentem.

Hic pia Virgo iacet fama usq; ad sidera nota,  
Et genere, & forma, quæ florescentibus annis  
Carcere clausa truci, & macie confecta suprema  
Fortunatam animam pro religione profudit,  
Mortua non moritur, sed vivens mortua vivet,  
Et sempiternum per sæcula nomen habebit.

Vix ea fatus erat lacrymans, cum protinus alter  
Fluminis ad ripas lacrymantia lumina volvens,  
O Tage Nympharum pater, Hesperidumq; sororū,  
Qui nostram auriferis circumdas fluctibus urbem,  
Tolle animos, ait, & supra stagnantia Nili  
Flumina, supra Indū, & Gangā Rhenūmq; sonantē

Tolle

## a santa Leocadia. 394

Tolle caput: Rhodanū, Tyberimq;, Istrūq; Padūq;  
Despice, & auri fluas spumoso gurgite arenas  
Arduus eructa, atque in suctos enorme fontes:  
Iuxta namque tui labentes fluminis undas  
Leucadiæ cineres, diuinæq; condimus ossa.  
Hic tumulus iam te (nec mens malè præscia vano  
Fallitur augurio) celebri properantibus annis  
Attollet fama ad superos, æquabit & astris.  
Iam tibi cedit Anas ultro, iam cedit Iberus,  
Et Bethis, largisque exultans Duria campis.  
Iamq; Tagum montes, sylvaq;, amnesq; sonabunt,  
Littoraque, & pulsiferent ad sidera colles.  
Talia dicta dabat: cuncti simul ore sequuntur  
Christicola augurium, collectaq; Virginis ossa  
Paupere componunt feretro, mandantq; sepulchro.  
Et dudum inferias, lachrymosaq; funera ducunt  
Leucadiæ ad tumulum. Fluvio tunc latus amæno  
Ceruleus Rex, Hesperidum dominator aquarum  
Rauca Tagus resonans, glaucq; indutus amictu,  
Et viridi canos velatus arundine crines,  
Populeas inter visus consurgere frondes,

Mus.

Composiciones

Muscosum caput ex undis, & cornua tollens,  
 Et laxo spatiosa sinu veneralia pandens  
 Virgineas artus concha excepisse nitenti,  
 Et gremio fouisse suo: mox rite repostos  
 Herboso strauisse toro, undisonisq; sub antris.  
 Atq; ita se tandem spumoso condidit aluæ  
 Imæ petens, motumq; aspergine miscuit amnem.  
 Quem iuxta Hesperides præstanti corpore Nymphæ  
 Agglomerant dense, & vultu gratantur amico  
 Leucadiæ venienti, ac summa per æquora letas  
 Intexunt choreas, aliosq; aliosque reflexus  
 Impediunt hilares, & candida brachia iactant  
 In numerum, alternisque cient vestigia plantis,  
 Suspensæque vadis vix summas fluminis undas  
 Degustant pedibus, vel tingunt æquore plantas  
 Callirrhoe, Spiog, Anthusq; Cymodromoque,  
 Et Dryope, & Byro, & vultu nitidissima Glance,  
 Lamprothoe, & flavos Hyale resoluta capillos,  
 Asphaltis, Botaneque, & cærulea Limnoria,  
 Et Xanche, Dotoque, Thaliæque, Dinameneque,  
 Ore omnes pulcræ, & niuis in vestibus omnes,

Omnes

a *santa Leocadia.*

395

Omnes frondenti redimitæ tempora ramo.  
 Sic demum pia virgo sacras torrentis ad undas  
 Herboso primum iacuit tumulata sepulchro.  
 O felix Virgo, mihi si cœlestibus auris  
 Aspirare velis addens in carmina vires,  
 Fama tuos semper centeno gutture honores  
 Indefessa canet, nomenq; ad sidera tollit.  
 Dum domus Austriadum victo dominabitur orbe:  
 Regia dum tales suffecerit Aula Philippos:  
 Dum Tagus aurifluas ponto deuoluet arenas:  
 Et Toletanas undis circumdatus arces  
 Lambert, Lysiadumq; altus sese inferet aruis,  
 Semper honos, nomenq; tuum, laudesq; manebunt.  
 Tu quoq; iam toto surges vrbs inclitya mundo,  
 Quæ talem fausto genuisti sidere prolem  
 Seraq; perpetuis iam nunc celebrabere seclis.  
 Scilicet Eugenio post plurima lustrare recepto,  
 (Quem pia munificæ donauit Gallia dextra)  
 Hæc tibi lux, populisq; tuis restabat, & iste  
 Solus ab Arctois deerat tibi Lucifer oris,  
 Hispani vt gemino radiarent sidere fines.

E e e

Non

Composiciones

Non tenebras metuet post hac. Hispania, campo  
Lux erit Occiduo, dum tale illuxerit Astrum.

FINIS.

 De. D. Leocadia


restituta,

EPIGRAMMA.

**P**ost captas vrbes, post bella horrentia Martis.  
Belgica, post cades, post fera facta ducum,  
Vnus homo tandem sine sanguine restituit rem  
Leocadiam portans in mea regna meam.  
Si tulit ergo mihi multis de millibus vnus:  
Non mihi præ multis millibus vnus eris?

P.Mi-

a santa Leocadia. 396

 B. Virgini Leocadiae extremum vale dicit,  
Auctor.

EPIGRAMMA.

**E**rgo iam tandem Virgo se iungimur? ergo  
Leocadia amplexu separor alma tuo? (Etus,  
Heu dolor! heu dolor! ingeminat mea pectora plā-  
Dantque locum lachrymis gaudia prima nouis.  
Virgo vale, pia Virgo, mea spes fida salutis,  
Virgo Toletani gloria prima soli.  
Corpore disjungor, tamen est, (te restor) eritque  
Aeternum, menti, mens mea iuncta, tue.

Ecc



T A-

# TABLA DE LOS Capitulos de la pre- sente Historia.

- P** Rologo al Lector. Folio. 1.  
Capitulo primero, del principio, y pro-  
gresso que tuuo la predicacion Euange-  
lica en España, desde su principio hasta  
la venida del Presidente Daciano. fol. 15  
Capitulo. 2. de la vida, y martyrio de santa  
Leocadia. fol. 24  
Capitulo. 3. Del sepulchro de santa Leoca-  
dia, y del milagro con q̄ sus sanctas Re-  
liquias fueron descubiertas. fol. 32  
Capitulo. 4. Quanto resplandecio la gloria  
de Dios en el martyrio de santa Leoca-  
dia, y como fue verdadera martyr, y que  
este titulo se le deue. fol. 37

E e e 3 Capi-

## TABLA.

Capit. 5. De la reuerencia, y deuocion, que siempre se a tenido a santa Leocadia.	folio.49.
Prefacio de la Missa Moçaraue de Santa Leocadia.	fol. 54
Hymno de Santa Leocadia.	fol. 56
Oraçion deuotissima a santa Leocadia.	folio. 58.
Cap. 6. de las translaçiones que se an hecho de las Reliquias de santa Leocadia.	folio. 59.
Testimonio en Latin, y en Romance de las Reliquias de Santa Leocadia.	fol. 68
Cap. 7. Del principio que tuuo la tercera translaçion de Santa Leocadia, que fue de Flandes a España.	fol. 73
Capit. 8. De la peticion, que se hizo a los monjes, del santo cuerpo, y la resistencia que hizieron.	fol. 79
Capitulo. 9. Del razonamiento, que se hizo a los Monjes, y de la resoluçion	que

## TABLA.

que se tomo.	fol. 87
Cap. 10. Como se abrio la caixa, en que estaua el santo cuerpo.	fol. 97
Cap. 11. de los testimonios que se hallaron con el cuerpo de Santa Leocadia.	folio. 101.
Cap. 12. Como se celebrou la entrega del santo cuerpo.	fol. 112
Testimonio del Abbad de Sant Gissen, de la entrega del santo cuerpo.	fol. 113
Cap. 13. Como fue lleuado el cuerpo santo al Collegio de la Compañia de Iesus de Tornay.	fol. 131.
Cap. 14. Como se puso el santo cuerpo de la gloriosa Virgen en Tornay, y los fauores que por su interceçion recibimos.	fol. 136.
Como por interceçion de santa Leocadia se gano la ciudad de Anueres.	fol. 139
Cap. 15. Como se lleuo el Breuè de su Santidad, carta de su Magestad, y los de mas	
E e e 4	recau-

*T A B L A.*

recaudos necesarios.	fol. 150
Cap. 16. De los testimonios que dieron el Arçobispo de Cambray, y el Obispo de Tornay.	fol. 161
Cap. 17. Como se sacó el santo cuerpo de Flandes, y del viaje que con el se hizo, por Alemania.	fol. 181
El notable peligro de que en el camino se libro el santo cuerpo por intercesion de la santa.	fol. 184
Cap. 18. De lo que en Roma se negocio con su Santidad.	fol. 189
Breue de su Santidad, en que concede Indulgencias, y Jubileo el dia de santa Leocadia.	fol. 190
El mismo en Romance.	fol. 194
Cap. 19. De la partida de Roma, y el camino para España.	fol. 197
Carta de su Magestad al Conde de Sastago Lugarteniente, y Capitan General en el Reyno de Aragon.	fol. 198

Carta

*T A B L A.*

Carta de su Magestad a los Diputados del Reyno de Aragon.	fol. 199
Cap. 20. Lo que sucedio en Iesus del Monte hasta llevar el cuerpo santo a Olias.	folio. 201.
Cap. 21. Como se lleuo el cuerpo santo de Olias a Toledo.	fol. 207
Carta del Rey al Padre Miguel Hernandez de la Compañia de Iesus.	fol. 209
Carta del Cardenal Don Gaspar de Quiroga Arçobispo de Toledo, al Padre Miguel Hernandez de la Compañia de Iesus.	fol. 211
Cap. 22. De la procesion, con que fue recibido el santo cuerpo en Toledo.	folio. 215.
El tabernaculo que hizo la santa Iglesia a santa Leocadia en la Vega de Toledo.	folio. 215.
Cap. 23. De los arcos que hizo la ciudad, y santa Iglesia de Toledo para el rece-	

bimien-

## TABLA.

- bimiento de la santa Virgen. fol. 222
- El tabernaculo que la ciudad de Toledo hizo a santa Leocadia a la puerta Visagra. folio. 223.
- El arco que hizo la ciudad en la puerta del Rey. fol. 225
- El arco que hizo la ciudad a santa Leocadia en la plaza de çocodouer, a la calle ancha. fol. 227
- El arco que hizo la santa Iglesia a santa Leocadia a la puerta del perdon. folio. 232.
- Cap. 24. De como se entrego el cuerpo de santa Leocadia a su Magestad, y se lleuo al Sagrario. fol. 245
- Cap. 25. De los testimonios de la entrega del santo cuerpo a la santa Iglesia. folio. 250.
- Cap. 26. Como se colocaron las santas reliquias de la gloriosa Virgen en el Sagrario de la santa Iglesia. fol. 259

Capit.

## TABLA.

- Capit. 27. Como se negocio en Roma el Rezo para el dia del Martyrio, y para el de la translation de santa Leocadia. folio. 262.
- Carta de su Magestad al Conde de Oluares, su Embaxador en Roma. folio. 264.
- Bula del Papa Sixto. V. en que se concede facultad de rezar el Officio de Santa Leocadia. fol. 266
- La misma Bula en Romance. fol. 273
- Officio antiguo de santa Leocadia, sacado del Breuiario Moçaraue. fol. 281
- Missa de santa Leocadia, segun el Missal Moçaraue. fol. 291
- Edicto de la santa Iglesia de Toledo para los Poetas. fol. 300
- Composiciones en Español a santa Leocadia. fol. 309
- Composiciones en Latin a Santa Leocadia. fol. 331

Eclo-

# T A B L A.

Ecloga de Santa Leocadia. fol. 33 r.  
Vida de santa Leocadia en verso Latino.  
folio. 362.

FIN.

Orden de los Quadernos q̄ ay en este libro.

A B C D E F G H I K L M N O P Q R S  
T V X Y Z A a B b C c D d E e F f G g  
H h I i K k L l M m N n O o P p Q q  
R r S s T t V v X x Y y Z z A a B b  
C c D d E e.

Todos son quadernos excepto P p que  
es quartilla, y E e que son tres quartillas  
en vn quaderno.